

سکوة

کتابخانه عمومی و مرکز اسناد
مجلس شورای اسلامی

کتابخانه عمومی و مرکز اسناد
مجلس شورای اسلامی

ابو الحسن علی بن ابی طالب

اولاد شریفان (۱۳۰۲ هـ ق)

پیشین کتاب

پیشین کتاب



کتابخانه عمومی و مرکز اسناد
مجلس شورای اسلامی

سکوة

ابو الحسن علی بن ابی طالب

پیشین کتاب



ISBN: 964-6690-41-6

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

علی بن ابی طالب (ع)، امام اول، ۲۳ قبل از هجرت - ۴۰ ق
 سلوة الشیعة: کهنترین تدوین موجود از سروده‌های منسوب به امیرالمؤمنان علی بن ابی طالب
 علیها السلام/ تألیف ابوالحسن علی بن احمد فنجگردی نیشاپوری؛ پژوهش و گزارش جویا جهانبخش.
 -تهران: کتابخانه، موزه و مرکز اسناد مجلس شورای اسلامی، ۱۳۸۴.
 ۲۲۳ ص.

ISBN 964-6690-41-6 : ۲۰۰۰۰ ریال

فارسی - عربی.
 فهرستنویسی بر اساس اطلاعات فیپا.

۱. شعر عربی - قرن ۱ ق. الف. فنجگردی نیشاپوری، علی بن احمد، ۹۴۲۲-۵۱۲ ق. ب. جهانبخش، جویا،
 ۱۳۵۶ - ج. کتابخانه، موزه و مرکز اسناد مجلس شورای اسلامی. د. عنوان.

۸۹۲/۷۱

PJA ۳۱۰۶/س/۸۰۴۱

۱۳۸۴

۱۳۳۶۵ - ۸۴ م

کتابخانه ملی ایران

سَلْوَةُ الشَّيْخَةِ

کهن‌ترین تدوین موجود از سروده‌های

منسوب به امیر مؤمنان علی بن ابی‌طالب علیهما السلام

تألیف

ابوالحسن علی بن احمد قنجدی نیشابوری

(درگذشته به ۱۳ رمضان ۵۱۳ ه. ق.)

پژوهش و گزارش

جویا جهانبخش

کتابخانه، موزه و مرکز اسناد

مجلس شورای اسلامی

تهران ۱۳۸۴



کتابخانه، موزه و مرکز اسناد
مجلس شورای اسلامی

سلوة الشیعة

Salwat-alšī'ah

پژوهش و گزارش: جویا جهانبخش

حروفچین: محمود خانی

صفحه آرا: مرکز پژوهش

قلم‌های استفاده شده: لوتوس بدر زر Times
کاغذ مورد استفاده: ۷۰ گرمی تحریر خارجی

ناظر چاپ: نیکی ایوبی زاده

لینتوگرافی: پارسیان

چاپ: چاپخانه مجلس شورای اسلامی

چاپ اول: تابستان ۱۳۸۴

شمارگان: ۱۰۰۰

بها: ۲۰۰۰۰ ریال

تمامی حقوق چاپ و نشر این اثر در انحصار کتابخانه،
موزه و مرکز اسناد مجلس شورای اسلامی است.

شابک: ۶-۴۱-۶۶۹۰-۹۶۴

انتشارات و توزیع:

خیابان انقلاب، بین خیابان دانشگاه و ابوریحان، ساختمان فروردین،
شماره ۱۳۰۴، طبقه هفتم، مرکز پژوهش کتابخانه مجلس شورای اسلامی
تلفن: ۶۴۰۸۵۷۶-۶۴۰۸۷۶۸-۶۴۰۸۷۶۹

نشانی سایت اینترنتی: WWW.Majlistlib.com (org)
نشانی پست الکترونیکی: Pajooesh@Majlistlib.com

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بعد از حمد خداوند متعال و درود بر خاتم پیامبران او، محمد مصطفی (ص)، باید سلام و صلوات خود را به پیشگاه امیر مؤمنان علی علیه السلام که صاحب اصلی رساله «سلوة الشیعه» است تقدیم نمائیم و برای دانشمند ادیب، ابوالحسن علی بن احمد الفنجکردی که این رساله نزدیک به نهمصد سال پیش به همت او صورت تألیف یافته، طلب رحمت و مغفرت کنیم و سپاسگزار مصحح محترم و ناشر این اثر شریف باشیم.

کتابخانه مجلس شورای اسلامی به جهت انتساب به یکی از ارکان قویم حکومت و همچنین به اعتبار سابقه‌ای که به حدود یک قرن بالغ می‌شود از جمله کتابخانه‌های معتبر و مورد اعتماد کشور ماست. این کتابخانه دریایی است که در خود گهرهای ناشناخته و مرواریدهای ناسفته فراوانی دارد که از آن جمله یکی نسخه خطی رساله سلوة الشیعه است که اکنون به همت دانش‌پژوه فاضل جناب آقای جويا جهانبخش به چاپ رسیده و در دست و دسترس علاقه‌مندان به معارف اسلامی و مآثر علوی قرار گرفته است.

مصحح این رساله، که این بنده را با او سابقه دوستی و آشنایی دیرینه است، درباره این اثر و گردآورنده آن و مشخصات و خصوصیات نسخه خطی کتابخانه مجلس، یک بار در مقدمه‌ای، بالنسبه به اصل رساله، مفصل، با روشی عالمانه و بیانی روشن و دلپذیر توضیح کافی داده‌اند و اکنون نیز خوشبختانه توانسته‌اند متن انتقادی سلوة الشیعه را با تقدیم و تعلیق شایسته به بازار فضل و ادب روانه سازند.

هر کس با خطبه‌ها و نامه‌ها و کلمات قصار حکیمانه علی علیه السلام آشنا باشد و بلاغت و فصاحت آن امام بزرگوار را لمس کرده باشد و استشهاد مولا را از شعر شاعران دیگر در نهج البلاغه دیده باشد، از انتساب شعر به آن پیشوای ارجمند تعجب نخواهد کرد. در باب کم و کیف این اشعار از دیرباز تاکنون تحقیقات و تألیفات عالمانه‌ای به دست دانشمندان ارادتمند به ساحت امیر مومنان صورت گرفته که رساله سلوة الشیعه یکی از آنهاست و می‌توان گفت با انتشار آن نوری تازه بر این صحنه تابیده و گامی دیگر درین راه برداشته شده است.

اشعار منسوب به امیرالمؤمنین علیه السلام همواره مورد توجه و علاقه ادبای دوستدار اهل بیت علیهم السلام بوده و دانشمندان ما از عهد آن حضرت تا امروز این اشعار را نسخه به نسخه و سینه به سینه نقل کرده و زینت ضمیر خویشتن و زبور مقالات و کتب خود ساخته‌اند.

طلاب علوم دینی و همه کسانی که در حال و هوای معارف اسلامی نشو و نما یافته‌اند با بسیاری از این اشعار آشنا هستند و ابیاتی نظیر

أَبُوهُمْ آدَمُ وَالْأُمُّ حَوَاءُ

النَّاسُ مِنْ جَهَةِ التَّمَالِ أَكْفَاءُ

عَلَى الْهُدَى لِمَنِ اسْتَهْدَى أَدْلَاءُ

مَا الْفَخْرُ إِلَّا لِأَهْلِ الْعِلْمِ أَنَّهُمْ

(شماره ۷)

و یا

و غَرَّةُ طُولِ الْأَمَلِ
وَالْقَبْرِ صُنْدُوقُ الْعَمَلِ

يَا مَنْ يَدُنِيَاءُ اشْتَقَلَّ
الْمَوْتُ يَأْتِي بَغْتَةً

(شماره ۳۵)

نزد آنها معروف است. حتی عامه مردم که عربی دان و عربی خوان نیستند با حضور در مجالس عزاداری حضرت فاطمه زهرا علیها السلام، بارها با شنیدن شعر

يَا لَيْتَهَا خَرَجَتْ مَعَ الزَّوْفَرَاتِ
أُبْكِي مَخَافَةَ أَنْ تَطُولَ حَيَاتِي

نَفْسِي عَلَى زَفْرَاتِهَا مَحْبُوسَةٌ
لَا خَيْرَ بَعْدَكَ فِي الْحَيَاةِ وَإِنَّمَا

(شماره ۹)

و یا

قَبْرِ الْحَبِيبِ فَلَمْ يَرُدَّ جَوَابِي

مَا لِي وَقَفْتُ عَلَى الثُّبُورِ مُسَلِّمًا

(شماره ۱۷)

به درد گریسته‌اند و بسا که این اشعار را حفظ کرده باشند. آشنایان با معارف اسلام و ماثورات شیعی نیز از لابلای این اشعار عطر دلاویز احادیث اهل بیت علیهم السلام را استشمام می‌کنند و این همان نکته‌ای است که مصحح محترم تحت عنوان «حدیث پژوهی تطبیقی» بدان اشاره کرده‌اند. علاوه بر این با ملاحظه و مطالعه این اشعار می‌توان به میدان وسیع دیگری نیز قدم نهاد که «مضمون پژوهی تطبیقی» است و مراد از آن یافتن و نمودن اشعاری است که شاعران عرب و عجم یا با اقتباس یا به توارد در همان مضامین و معانی موجود در اشعار منسوب به علی علیه السلام سروده‌اند، چنانکه این بنده به چند نمونه از این قبیل استفاده‌ها که در ضمن مطالعه سلوة الشیعه به خاطر رسیده اشاره می‌کنم.

دو بیت مندرج در ذیل شماره ۳۹ چنین است:

دَعْ ذِكْرَهُنَّ فَمَالَهُنَّ وَفَاءٌ رِيحُ الصَّبَا وَ عُهُودُهُنَّ سَوَاءٌ
يَكْسِرُنَ قَلْبَكَ ثُمَّ لَا يَجِيزُنَهُ وَقُلُوبُهُنَّ مِنَ الدَّوَاءِ خِلَاءٌ

آیا بیت اول، خواننده را به یاد مطلع این غزل از حافظ نمی اندازد که:

دست در حلقه آن زلف دو تا نتوان کرد تکیه بر عهد تو و باد صبا نتوان کرد

دو بیت دیگر که ذیل شماره ۴۸ آمده می گوید:

هَوْنِ الْأَمْرَتَيْنِ فِي رَاحَةِ قَلَمًا هَوْنَتْ إِلَّا سَيِّهُونَ
تَطْلُبُ الرِّاحَةَ فِي دَارِ الْعَنَا حَابٌ مَنْ يَطْلُبُ شَيْئًا لَا يَكُونُ

و با خواندن آن خواننده به یاد ابیات متعددی از شاعران و از آن جمله حافظ می افتد، آنجا که

گفته است:

دوش با من گفت پنهان کاردانی تیزهوش وز شما پنهان نشاید داشت راز میفروش

گفت آسان گیر بر خود کارها کز روی طبع سخت می گیرد جهان بر مردمان سخت کوش

یا آنجا که مولا در آغاز ابیات ذیل شماره ۶۳ می فرماید:

تَغَيَّرَتِ الْمَوَدَّةُ وَالْإِحْيَاءُ وَقَلَّ الصَّدْقُ وَأَنْقَطَعَ الرَّجَاءُ
وَأَسْلَمْتَنِي الزَّمَانُ إِلَى صَدِيقٍ كَثِيرِ الْغَدْرِ لَيْسَ لَهُ وَفَاءُ

خواننده بی اختیار مطلع قصیده معروف عبدالواسع جبلی (درگذشته به سال ۵۵۵ ه. ق) را به

یاد می آورد که می گوید:

معدوم شد مروت و منسوخ شد وفا زین هر دو نام مانده چو سیمرخ و کیمیا

شد راستی خیانت و شد زیرکی سفه شد دوستی عداوت و شد مردمی جفا

و آنجا که مولا می فرماید:

مَا اعْتَاضَ بِإِذِلِّ وَجْهِهِ بِسُؤَالِهِ عِوَضًا وَلَوْ نَالَ الْمُنَى بِسُؤَالِ
وَإِذَا السُّؤَالُ مَعَ النَّوَالِ وَزِنْتُهُ رَجَحَ السُّؤَالُ وَخَفَّ كُلُّ نَوَالٍ

(شماره ۵۶)

این بیت صائب، کم و بیش به خاطر می آید که:

دست طلب چو پیش کسان می کنی دراز پل بسته ای که بگذری از آبروی خویش

و یا آنجا که می فرماید:

واجعل فؤادَكَ لِلتَّوَّاضِعِ مَنزِلًا»

إِنَّ التَّوَّاضِعَ بِالشَّرِيفِ جَمِيلٌ

(شماره ۵۳)

این بیت به خاطر می‌رسد که:

تواضع ز گردن فرازان نکوست

گداگر تواضع کند خوی اوست

نکته کم‌اهمیت دیگری که به ذهن این بنده رسیده و اشاره بدان را در این مقدمه خالی از وجه نمی‌بینم به تأملی در وجه تسمیه «فنجگرد» مربوط می‌شود. چنانچه مصحح محترم در مقدمه محققانه خود به نقل از الانساب سمعانی آورده‌اند:

«الفنجکردی، بفتح الفاء و سکون النون و ضم الجیم او سکونها و کسر الکاف و سکون الراء و

فی آخرها الدال المهلمه، هذه النسبه الی فنجکرد و هی قریه من نواحی نيسابور...».

به هر حال نام مولد و موطن گردآورنده این اشعار در این رساله «فنجکردی» آمده و به نقل از لغت‌نامه دهخدا گفته شده است که «روستای فنجگرد امروز دیگر وجود ندارد». می‌دانیم که در ایران روستاهای متعددی با نام «دستگرد» یا «دستگرد» و یا «دستگرد» وجود دارد که شاید معروفترین و آبادتر از همه آنها «دستگرد» متصل شده به شهر اصفهان امروز باشد که به «دستگرد خیابار» نیز معروف است. محققان معتقدند دستگرد یا دستگرد که مرکب از دو کلمه «دست» است و «گرد»، به معنی شهر یا قریه‌ای است که حاصل تلاش و کار و کردار دست است و به تعبیر امروزی «دستاورد» کسانی است که آن را ساخته‌اند. حال آنچه استحساناً به نظر صاحب این قلم رسیده این است که آیا نمی‌توان به قیاس با «دستگرد»، «فنجگرد» را «فنجچه گرد» دانست و آن را معرب «پنجه گرد» محسوب کرد و با نزدیکی معانی دو کلمه «دست» و «پنجه» به همان معنای «دستگرد» گرفت و بر این اساس چنین گفت که نام اصلی مولد مؤلف رساله سلوة الشیعه، «پنجه گرد» بوده او را در فارسی می‌باید «پنجه گردی» یا «پنجه کردی» نامید؟

جا دارد یک بار دیگر از همه کسانی که در شناختن و شناساندن و تصحیح و انتشار این اثر سهیم و مؤثر بوده‌اند به‌ویژه مصحح گرامی آن و مدیریت محترم کتابخانه مجلس شورای اسلامی قدردانی کنم و دعا کنم که خداوند توفیق انتشار آثار بیشتری از مجموعه گرانسنگ نهان مانده در خزانه کتابخانه مجلس شورای اسلامی را به مدیران آن کرامت فرماید.

غلامعلی حداد عابد

رئیس مجلس شورای اسلامی

به نام خداوند مهرگستر مهربان

از دیر باز، کتابخانه‌ها به عنوان پایگاه اطلاعاتی، علمی و فرهنگی، از مهمترین عوامل ترقی مادی و معنوی جوامع و شاخصه توسعه یافتگی به شمار می‌آمده‌اند. در این میان گنجینه‌های نسخه‌های خطی از اهمیتی دوچندان برخوردار بوده و ملتها به وجود چنین ذخائر معنوی مباهات می‌کرده‌اند.

کتابخانه مجلس شورای اسلامی، با داشتن بیش از بیست و چهار هزار جلد نسخه خطی، یکی از ارزشمندترین کتابخانه‌های موجود دنیا است. این کتابخانه در طول حیات خویش، در کنار نگهداری و تهیه نسخ خطی، تلاشهایی نیز در زمینه تصحیح و احیای آنها داشته و کوشیده است با تصحیح انتقادی و نشر متون بر جای مانده از پیشینیان، بنیادهای رشد و تعالی فرهنگی جامعه خویش را مستحکم، و نسل جوان را با فرهنگ و تمدن والای ایران و اسلام، بیش از پیش آشنا سازد.

اثر حاضر، سلوة الشیعة، کهن‌ترین تدوین موجود از سروده‌های منسوب به امیرمؤمنان علی (ع) است که پیش از این به اهتمام اندیشور گرامی جناب آقای جويا جهانبخش، تصحیح و تحقیق شده و در گنجینه بهارستان ۳ (علوم قرآنی و روایی - ۱) انتشار یافته است.

با توجه به عنایت ویژه رهبر فرزانه انقلاب اسلامی به این اثر گرانقدر، اینک با افزوده‌ها و یادداشت‌های تکمیلی به صورت مستقل به پیشگاه خوانندگان اندیشمند عرضه می‌گردد. کتابخانه مجلس شورای اسلامی، عنایت ویژه رهبر معظم انقلاب اسلامی را سپاس می‌گزارد، از توجه ریاست فرهیخته و دانشور مجلس شورای اسلامی، جناب آقای حداد عادل، که دیباچه‌ای فاضلانه بر این اثر نگاشتند، تشکر می‌نماید و زحمات و تلاشهای عالمانه مصحح محترم را پاس می‌دارد و ارج می‌نهد.

سید محمدعلی احمدی ابهری
رئیس کتابخانه، موزه و مرکز اسناد
مجلس شورای اسلامی

فهرست مطالب

پیشگفتار پژوهنده.....	۱۳ - ۷۴
I - تمهید.....	۱۳
II - فنجگردی، گردآورنده سلوة الشیعة.....	۳۰
III - سلوة الشیعة.....	۵۳
IV - ویراست کنونی سلوة الشیعة.....	۶۶
متن سلوة الشیعة.....	۷۵ - ۹۹
۱. رضیت بما قسم اللہ لی.....	۷۶
۲. محمدُ النبیّ أخي وصهری.....	۷۶
۳. لنقل الصخر من قلل الجبال.....	۷۶
۴. ما أحسن الدنيا وإقبالها.....	۷۷
۵. إذا كنت في نعمة فارعها.....	۷۷
۶. الناس من جهة التمثال أكفاء.....	۷۷
۷. صنّ النفس واحملها على ما يزينها.....	۷۸
۸. نفسي على زفرتها محبوسة.....	۷۸
۹. قد شاب رأسي ورأس الحرص لم يشب.....	۷۹
۱۰. ومُنذرتي من نحوس القرآن.....	۷۹
۱۱. فلا تجزع فإن أعسرت يوماً.....	۷۹
۱۲. إنّما الدنيا بلاء.....	۸۰
۱۳. الليل داغ والكباشُ تنتطح.....	۸۰
۱۴. الموت لا والدًا يُبقي ولا ولداً.....	۸۱
۱۵. وإنّ حیائی منك یا بنت أحمد.....	۸۱

۱۶. ما لي وقفتُ على القبور مُسلِّمًا ۸۱
۱۷. البس أخاك على عيوبه ۸۲
۱۸. ألم تر أن الدهر يوم و ليلة ۸۲
۱۹. إن الذين بنوا فطال بناؤهم ۸۲
۲۰. اصبر على تعب الإدلاج والسهر ۸۳
۲۱. يا طالب الصفو في الدنيا بلا كدر ۸۳
۲۲. اصبر قليلا فبعد العسر تيسير ۸۳
۲۳. جميع فوائد الدنيا غرور ۸۴
۲۴. فلو كانت الدنيا تنال بقطنة ۸۴
۲۵. أنا الذي سمّنتني أمي حيدره ۸۴
۲۶. تكثّر من الإخوان ما اسطعت إنهم ۸۵
۲۷. أتمّ الناس أعر فهم بنقصه ۸۵
۲۸. دع الحرص على الدنيا ۸۵
۲۹. لو كان بالحيل الغنى لوجدتني ۸۶
۳۰. قومي إذا اشتبك القنا ۸۶
۳۱. اشدد حيازيمك للموت ۸۶
۳۲. من لم يكن جدّه مساعده ۸۷
۳۳. يا من بدنياه اشتغل ۸۷
۳۴. أريد حباهه ويريد قتلي ۸۷
۳۵. صيد الملوك أرناب و تعالب ۸۷
۳۶. أخاف وأرجو عفوه وعقابه ۸۸
۳۷. دَعْ ذكرهنّ فما لهنّ وفاء ۸۸
۳۸. فإن تكن الدنيا تعدّ نفيسة ۸۸
۳۹. كيفيّة النفس ليس المرء يدركها ۸۸
۴۰. فمن يحمد الدنيا بشيء يسره ۸۹
۴۱. لا تودع السرّ إلا عند ذي كرم ۸۹
۴۲. كم من أديب فطن عالم ۸۹
۴۳. إذا اجتمعت عليا معدّ و مدحج ۸۹

۴۴. إن الذين شروا دنيا بآخرة..... ۹۰
۴۵. لا تخضعن لمخلوق على طمع..... ۹۰
۴۶. هون الأمر تعيش في راحة..... ۹۰
۴۷. إذا هبت رياحك فاغتنمها..... ۹۱
۴۸. لنعم اليوم يوم السبت حقاً..... ۹۱
۴۹. إذا اشتملت على الياس القلوب..... ۹۱
۵۰. إن عذك الدهر فانتظر فرجاً..... ۹۲
۵۱. لا تجزعن من الهزال فرجاً..... ۹۲
۵۲. أفيك بنفسي أيها المصطفى الذي..... ۹۳
۵۳. رأيت المشركين بغوا علينا..... ۹۳
۵۴. ما اعتاض باذل وجهه بسؤاله..... ۹۴
۵۵. يا عمرو! قد لاقيت فارس بهمة..... ۹۴
۵۶. ألم تر أن الله أبلى رسوله..... ۹۵
۵۷. لكل اجتماع من خليلين فرقة..... ۹۵
۵۸. بني إذا ما جاشت التُّرك فانتظر..... ۹۵
۵۹. الله حيّ قديم قادر صمد..... ۹۶
۶۰. حرّض بنيك على الآداب في الصغر..... ۹۷
۶۱. تغيّرت المودّة والإخاء..... ۹۸
۶۲. أفاطم هاك السيف غير ذميم..... ۹۸

- واگردان سروده‌ها..... ۱۰۱ - ۱۲۱
- تعليقات پژوهنده..... ۱۲۳ - ۱۷۱
- بازجست منابع / تخریج..... ۱۷۳ - ۱۹۲
- پیوست تعلیقات..... ۱۹۳ - ۲۱۱
- پاره‌ای از مآخذ و منابع مورد استفاده پژوهنده..... ۲۱۳ - ۲۲۳

پیشگفتار پژوهنده

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْحَمْدُ لِوَلِيِّهِ وَالصَّلَاةُ عَلَى نَبِيِّهِ وَوَصِيِّهِ وَعِترَتِهِمَا

كَلَامٌ عَلِيٍّ كَلَامٌ عَلِيٍّ
وَمَا قَالَهُ الْمُتَرْضَى مُرْتَضَىٰ

I- تمهید

پور شهر آشوب (در گذشته به ۵۸۶ ه. ق.) - اعلی الله مقامه الشریف - در کتاب کرامند و گرانسنگی مناقب آل ابی طالب علیهم السلام، در بخش درجات امیر مؤمنان علی بن ابی طالب - علیهما السلام - فصلی دراز دامن گشوده است در باره پیشی امام - علیه السلام - از دیگران در علم. وی در این فصل بلند و مایه‌ور می‌گوید: «وَمِنْ عَجَبِ أَمْرِهِ فِي هَذَا الْبَابِ

۱. از برای این بیت، نگر: تراش، ش ۳۴، ص ۸۰ و ۱۰۴ (مقاله محقق طباطبائی - ره.)

أَنَّهُ لَا شَيْءَ مِنَ الْعُلُومِ إِلَّا وَأَهْلُهُ يَجْعَلُونَ عَلِيًّا قُدْوَةً»^۱ آنگاه دانشها و دانشوران گوناگون را بر می شمرد تا به سراینندگان می رسد: «وَمِنْهُمْ الشُّعْرَاءُ وَهُوَ أَشْعَرُهُمْ. الْجَاهِظُ فِي كِتَابِ الْبَيَانِ وَالتَّبَيِّنِ وَفِي كِتَابِ فَضَائِلِ بَنِي هَاشِمٍ أَيْضًا، وَالتَّبْلَاذُرِيِّ فِي أَنْسَابِ الْأَشْرَافِ: أَنَّ عَلِيًّا أَشْعَرَ الصَّحَابَةِ وَأَفْصَحَهُمْ وَأَخْطَبَهُمْ وَأَكْتَبَهُمْ.

تاریخ التبلاذری: كَانَ أَبُو بَكْرٍ يَقُولُ الشُّعْرَ وَعُمَرُ يَقُولُ الشُّعْرَ وَعُثْمَانُ يَقُولُ الشُّعْرَ وَكَانَ عَلِيٌّ أَشْعَرَ الثَّلَاثَةِ»^۲

۱. مناقب آل ابی طالب علیهم السلام، ط. دارالأضواء، ۵۰/۲؛ یعنی: از شگفتی کار او در این باره آن است که هیچ دانشی نیست که اهل آن دانش علی را پیشوای خود ندانند.

ابن ابی الحدید معتزلی، بدرستی و آگاهی و بینائی و دیده‌وری، چه مُنصفانه و مُخلصانه، می گوید: «... وما أَقُولُ فِي رَجُلٍ تُعْرَى إِلَيْهِ كُلُّ فَضِيلَةٍ، وَتَنْتَهِي إِلَيْهِ كُلُّ فِرْقَةٍ، وَتَتَجَادَبُهُ كُلُّ طَائِفَةٍ...» (شرح نهج البلاغة، ابن ابی الحدید، افسست از روی ط. ۴ جلدی، داراحیاء التراث العربی، ۶/۱؛ یعنی: ... چه بگویم درباره مردی که همه فضیلتها به او نسبت داده می شود، هر فرقه‌ای به او منتهی می گردد، و هر گروهی او را از خود می داند و از دیگری می ریاید...).

...آری، چگونه چنین نباشد در جایی که به گفته همو (همانجا) امیر مؤمنان - علیه السلام - «سَرَكْرَدَه و سَرِجْسَمَه فُضَائِلُ» (رئیس الفضائل و ینوعها) است؟ ... چگونه چنین نباشد در جایی که پیشوای حنبلیان، احمد بن حنبل، می گوید: «مَا وَرَدَ لِأَحَدٍ مِنَ أَصْحَابِ رَسُولِ اللَّهِ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ [وآله] وَسَلَّمَ - مِنَ الْفَضَائِلِ مَا وَرَدَ لِعَلِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ»؟ (تاریخ الخلفاء، السیوطی، تحقیق ابراهیم صالح، ص ۲۰۰؛ یعنی: آنقدر که از برای علی - رضی الله عنه - فضیلت نقل شده و رسیده است، از برای هیچیک از اصحاب رسول خدا - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ [وآله] وَسَلَّمَ - نقل نشده و نرسیده).

یاقوت حَمَوِي - که حتّی مَتَّهَم به ناصبیگری است (نگر: الکنی و الألقاب، ۱۹۴/۲) می نویسد: «أَخْبَارُهُ - عَلَيْهِ السَّلَامُ - كَثِيرَةٌ وَفَضَائِلُهُ شَهِيرَةٌ، إِنْ تَصَدَّقْنَا لِإِسْتِعْيَابِهَا وَانْتِخَابِ مُسْتَحْسِنِهَا كَانَتْ أَكْبَرَ حُجَجًا مِنْ جَمِيعِ كِتَابِنَا هَذَا» (معجم الأدياء، تحقیق إحسان عباس، ۱۸۰۹/۴؛ یعنی: اخبار آن حضرت - که بر وی درود باد - بسیار و فضیلتهاى او نامبردارست؛ اگر به و ارسى فراگیر آنها و برگزیدن بهترینها دست یازیم، از همه این کتاب ما حجیم تر خواهد شد). وی این سخن را در کتابی می نگارد و حجم کتابی را مثال و مقیاس می آورد که در طبع مشکول و شکیل آن طی بیست جلد چاپ شده (نیز سنج: الإسلام و الشیعة، الشهابی، ۳/۲) و در طبع فشرده و ریز حروف اش، هشت جلد دارد.

۲. همان، ۵۹/۲؛ یعنی: شاعران از همین شمارند و او شاعرترین ایشان است. جاحظ در کتاب البیان و التبین و

اینگونه سرآمدی و تَفَوُّق در سخن منظوم، از کسی که بر چکاد فصاحت و بلاغت و سخنوری ایستاده است و سخن شناس ترین مردم عرب به پایگاه او غبطه می خورند، هیچ نابیوسان و شگفت نیست.

عمرو بن بحر جاحظ بصری مُعْتزلی، با آن مایه نازش و برخوردارگی که به نگارشهایش داشت^۱ و آن مایه کفایت و کارآمدی که در خویش می پنداشت، گفته بود: «وَدِدْتُ أَنِّي أَعْطَيْتُ جَمِيعَ مُصَنَّفَاتِي وَقَطَعْتُ أُنْسَابَهَا عَنِّي، وَأَخَذْتُ بَدَلَهَا ثَلَاثَ كَلِمَاتٍ مِّنْ سُوْبَةٍ إِلَى عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَصَارَتْ مِّنْ سُوْبَةٍ إِلَيَّ»^۲

→

نیز در کتاب فضائل بنی هاشم، و بلاذری در انساب الأشراف آورده اند که علی [علیه السلام] شاعرترین و شیواترین و سخنران ترین و نویساترین صحابه بود.

در تاریخ بلاذری آمده که ابوبکر شعر می گفت و عمر شعر می گفت و عثمان شعر می گفت و علی [علیه السلام] شاعرتر از این سه تن بود.

می گویم:

به ژرفای این برتری، آنگاه می توان بیشتر پی بُرد که خاستگاه امیر مؤمنان - علیه السلام - یعنی خاندان سخنور عبدالمطلب، و بالیدنگاه آن حضرت، یعنی سرای شیواترین مردمان، رسول خدا - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ - را فریاد داشته باشیم.

۱. در برخوردارگی جاحظ از نگارشهایش همین بس که او را گفتند: «آیا تو را در بصره ضبعیتی هست؟» گفت: «چه حاجت به ضبعیت دارم، که چون از بصره بدر آمدم تنها غلامی و درازگوشی داشتم؛ کتاب البیان و التبيين را به ابن ابی دواد هدیت کردم و او مرا پنج هزار دینار داد؛ کتاب النخل و الزرع را به محمد بن عبدالملیک زبایات هدیت کردم و او مرا پنج هزار دینار داد؛ و کتاب طبائع الحیوان را به ابراهیم بن عباس صولی هدیت کردم و او مرا پنج هزار دینار داد؛ پس در حالی به بصره بازگشتم که مرا ضبعیتی بود که نه باج و خراجی دارد و نه رنجی آزدا».

(ترجمه بنا بر ضبطِ گفتاورده: الإسلام و الشيعة، الشهابي، ۱۱۸/۲؛ با بهره گیری از ضبطِ معارج نهج البلاغه، تحقیق أسعد الطیب، ۱۱۱/۱).

۲. معارج نهج البلاغه، تحقیق أسعد الطیب، ۱۱۱/۱؛ یعنی: «دوست داشتم همه مُصَنَّفَاتِم را می دادم و نسبتشان را از خویش بازمی بُردم و آنگاه سه کلمه از کلمات منسوب به علی بن ابی طالب علیه السلام را برمی گرفتم و به من منسوب می گردید».

با تکیه بر شواهد تاریخی، می‌دانیم که یگانه‌تازِ مجالِ سخنوری و امیرِ بی‌رقیبِ اقلیمِ کلمه، سرورِ باورداران و پیشوای پرهیزگاران، امام علی بن ابی‌طالب -علیهما الصلوة والسلام-، نه تنها به شعر اهمیت می‌داده و در نقد شعر مایه‌ور و بارع بوده است، خود نیز شعر می‌سروده. کتابهای تاریخ و سیره و لغت و ادب، و مهمتر از آن: احادیث و سنن -از جمله حدیث‌نامه‌های بخاری و مسلم- نمونه‌هایی از شعر یا رجز را ثبت کرده و به امیرالمؤمنین علی -علیه السلام- نسبت داده‌اند.^۱

از دیرباز در شمار و کدامینگی اشعارِ مسلم‌الانتساب به مولی‌الموحدین -علیه الصلوة والسلام-، جای درنگ و اختلاف دیده شده است.^۲

این اختلاف نیز چندان نایب‌سیده و دور از انتظار نیست. چه، می‌دانیم در درازنای تاریخ و به تناسبِ فراز و فرودهای فراوانِ سیاسی و عقیدتی اقلیمِ قبله، دواعی بسیار در برخی مردمان پدید آمد تا سخنانی را -از سرِ مسامحت و بی‌مبالائی یا عمد و قصد- به آن حضرت نسبت دهند یا نسبتِ پاره‌ای از سخنانِ آن حضرت را مخدوش سازند و بلکه کثیری از اقوال و آثارِ امام -علیه السلام- را پنهان و پوشیده بدارند.

در جائی که کوفیان پانزده هزار حدیثِ مُسند و پانزده هزار حدیثِ مُرسَل در فضائلِ مولی‌الموحدین -علیه السلام- داشتند که بر روایتِ آن از خلافتِ جورِ بیم می‌کردند^۳ و در جائی که به فرمانِ معاویه و اخلافِ سیاسی اش اخبار و آثارِ اسلامی دستکاری و تحریف می‌شد تا فضائلِ امیر مؤمنان -علیه السلام- و حقیقتِ حالِ آن حضرت حتی المقدور مکتوم بماند و مَحو و فراموش شود^۴ و در جائی که امحاءِ احادیثِ مناقبِ امیر

۱. نگر: فصلنامه علوم حدیث، ش ۱۲، صص ۱۵۴-۱۵۷ (بخشی از مقاله صاحبِ همین قلم درباره تصحیح تازة انوارالعقول)؛ و: مجله آینه پژوهش، ش ۶۶، صص ۱۴۱-۱۴۳ (بخشی از مقاله علامه سیدمحمدحسین حسینی جلالی به ترجمه نگارنده).

۲. نگر: مجله آینه پژوهش، ش ۶۶، ص ۱۴۴ (از مقاله پیشگفته)؛ و: فصلنامه علوم حدیث، ش ۱۲، ص ۱۵۷ و ۱۵۸ (از مقاله پیشگفته).
۳. نگر: الإسلام و الشیعة، الشهابی، ۳۲/۲ و ۳۳.

۴. نگر: الإسلام و الشیعة، الشهابی، ۴۴۷/۲ و ۴۴۸؛ و: تدوین السنة الشریفة، السید محمدرضا الحسینی الجلالی،

مؤمنان - علیه السلام - و نقل و طرح مناقض و مخالف این احادیث، صورت بخشنامه حکومتی به خود گرفته بود،^۱ آری، در چنین موج خیز فتنه و ضلالت، چگونه می توان انتظار داشت امتی که حتی در تفسیر قرآن و هنجار فرائض خود به اختلاف و سردرگمی دچار شده است، تصویر درست و روشن و سره و زوده ای از مقام شاعری امیر مؤمنان - علیه السلام - داشته باشد و این جنبه شخصیت آن حضرت را به حافظه ماندگار خویش - یعنی دفاتر و دواوین - سپارده باشد!

در مقابل سروده‌هایی که احتمالاً آن حضرت داشته‌اند و در این کشاکشها مفقود گردیده است، سروده‌هایی بود و هست که بنادرست به آن حضرت نسبت داده شده. ای بسا امام - علیه السلام - گاه شعری را «انشاد» فرموده و برخوانده‌اند، آنگاه کسی آن را از سروده‌های خود آن حضرت پنداشته و به ایشان نسبت داده است.^۲ نیز ای بسا کسی مضمون سخنی از سخنان منثور آن حضرت را در سروده خویش بازتابانیده و دیگری به اشتباه این سخن منظوم را به امیر مؤمنان - علیه السلام - نسبت داده است؛^۳ بویژه که می دانیم پیشینیان به ریختن مضامین اخبار و احادیث در کالبد شعر و قوالب منظوم دل بستگی و اهتمام داشتند و حتی بسیار می کوشیدند تا سروده‌هایی به تناسب احادیث و روایات منثور بیابند.

صاحب مجمل الأقوال، باب دوم قسم ثانی کتاب خویش را، ویژه اخبار و احادیث نبوی ساخته که شاعران همان معنا یا مشابه آن را به نظم کشیده و در قالب وزن و قافیه

→

۱. نگر: تدوین السنة الشریفة، الجلالی، ص ۴۷۵ و ۴۷۶.

۲. نگر: آینه پژوهش، ش ۶۶، ص ۱۴۵ (از مقاله پیشگفته)؛ و: فصلنامه علوم حدیث، ش ۱۲، ص ۱۷۹ و ۱۸۰ (از مقاله پیشگفته).

۳. نگر: آینه پژوهش، ش ۶۶، ص ۱۴۴ و ۱۴۵ (از مقاله پیشگفته)؛ و: فصلنامه علوم حدیث، ش ۱۲، ص ۱۸۱ و ۱۸۲ (از مقاله پیشگفته)؛ و: حاصل اوقات، ص ۷۲.

ريخته‌اند.^۱

شاعران و شعر دوستان، در همین راستا، به احادیث علوی اهتمام فراوان کردند و یادگارهایی از این اهتمام را، چه در تک‌نگاریهای کوتاه و بلند^۲، و چه در جای‌جای متون گوناگون، به قلم آوردند.

ابن ابی‌الحدید ذیل «إِنْ صَبَّرْتَ صَبْرَ الْأَكَارِمِ وَإِلَّا سَلَوْتَ سُلُوَ الْبَهَائِمِ» که امام - علیه السلام - به أشعث بن قیس در تعزیت پسرش فرموده‌اند، آورده: ^۳ «أَخَذَ هَذَا الْمَعْنَى أَبُو تَمَّامٍ بَلَّ حَكَاهُ فَقَالَ:

وَقَالَ عَلِيٌّ فِي التَّعَاذِي لِأَشْعَثَ وَخَافَ عَلَيْهِ بَعْضَ تِلْكَ الْمَأْتَمِ
أَتَصْبِرُ لِبَلْبُولَى عِزَاءً وَحَسْبَةً فَتَوَجَّرُ أُمَّ تَسْلُوَ سُلُوَ الْبَهَائِمِ».

یاقوتِ حَمَوِيٌّ در اوایلِ معجمِ الأدبِ آورده است: «قال عليُّ بنُ أبي طالبٍ - رضي اللهُ عنه -: كَفَى بِالْعِلْمِ شَرَفًا أَنَّهُ يَدْعِيهِ مَنْ لَا يُحْسِنُهُ، وَيَفْرَحُ إِذَا نُسِبَ إِلَيْهِ مِنْ لَيْسَ مِنْ أَهْلِهِ، وَكَفَى بِالْجَهْلِ خُمُولًا أَنَّهُ يَتَبَرَّأُ مِنْهُ مَنْ هُوَ فِيهِ وَيَفْضُبُ إِذَا نُسِبَ إِلَيْهِ؛ فَتَنَظَّمَ بَعْضُ الْمُحَدِّثِينَ ذَلِكَ فَقَالَ:

كَفَى شَرَفًا لِلْعِلْمِ دَعْوَاهُ جَاهِلٌ وَيَفْرَحُ أَنْ يُدْعَى إِلَيْهِ وَيُنْسَبُ
وَيَكْفِي خُمُولًا بِالْجِهَالَةِ أَنَّنِي أُرَاعُ مَتَى أُنْسَبُ إِلَيْهَا وَأَعْضُبُ

وقال - رضي اللهُ عنه - : قِيمَةُ كُلِّ إِنْسَانٍ مَا يُحْسِنُ؛ فَتَنَظَّمَ شَاعِرٌ وَقَالَ:

لَا يَكُونُ الْفَصِيحُ مِثْلَ الْعِيِّيِّ لَا وَلَا ذُو الذِّكَاةِ مِثْلَ الْغِيِّيِّ
قِيمَةُ الْمَرْءِ قَدْرُ مَا يُحْسِنُ الْمَرْءُ قِضَاءً مِنَ الْإِمَامِ عَلِيٍّ»^۴

احمد بن احمد بن احمد دمانیسی سیواسی در مُجْمَلِ الْأَقْوَالِ می‌نویسد: «من كلامه

۱. نگر: مُجْمَلِ الْأَقْوَالِ (نسخه برگردان). ۱۳۶ ب - ۱۴۰ الف.

۲. نمونه این تک‌نگاریها رساله عادل خراسانی است که به تحقیق و اهتمام نگارنده این سطور در دفتر هشتم میراث اسلامی ایران (از سوی کتابخانه آیه‌الله العظمی مرعشی نجفی در شهر مقدس قم) طبع و نشر شده.

۳. نگر: شوح نهب البلاغة ابن ابی‌الحدید. افس از روی طبع ۴ جلدی. ۴۶۶/۴.

۴. معجم الأدباء، تحقیق إحسان عباس، ۱/۱۶ و ۱۷.

[یعنی: امیرالمؤمنین - علیه السلام -]: مَالُ الْبَخِيلِ مُعْرَضٌ لِوَارِثٍ يَلْتَقِمُهُ أَوْ حَادِثٍ يَضْطَلِمُهُ.

نَظْمَهُ الشَّاعِرُ بِالْمَعْنَى وَقَالَ:

أَلَا بَيَّتُوا مَالَ الْبَخِيلِ بِحَادِثٍ وَ إِلَّا بِإِثْلَافٍ عَلَى يَدِ وَاوَرِثِ

[ترجمه زیرنویس:] بدان! مژده دهید مال بخیل را حادثه‌ای و یا خود به تلف شدی بر

دست میراث‌خواری.»^۱

همو در جای دیگر مجمل الأقوال می نویسد: «و من کلام امیرالمؤمنین: الْمَرْءُ مَخْبُوءٌ تَحْتَ

لِسَانِهِ؛ من کلامه: جَمَالُ الْمَرْءِ فَصَاحَةٌ لِسَانِهِ. قال الشاعر:

تَرَى الرَّجُلَ الْمَخْبُوءَ تَحْتَ لِسَانِهِ وَ يُعْرِفُ مَا فِي الْمَرْءِ عِنْدَ بَيَانِهِ»^۲

در موارد متعددی نیز مضامین به نظم فارسی در آمده است.

شیخ ابوالفتوح رازی - رُوحُ اللَّهِ رُوحَهُ الْعَزِيزِ - پس از یاد کرد این که «گفت

امیرالمؤمنین - علیه السلام -: الْمَرْءُ مَخْبُوءٌ تَحْتَ لِسَانِهِ؛ مرد در زیر زبان پنهان است؛ و هم او

گفت - علیه السلام -: لِسَانُ الْمَرْءِ تَرْجُمَانُ عَقْلِهِ؛ زبان مرد ترجمان عقل او بود.»^۳ و «گفت

امیرالمؤمنین - علیه السلام -: لَا تَنْظُرْ إِلَى مَنْ قَالَ وَ انْظُرْ إِلَى مَا قَالَ؛ گفت: به گوینده منگر که

کیست، به سخن او نگر که او را از سخن او بشناسی»^۴، می نویسد: «شاعر پارسیان هم

این معنی گفت:

سخن آرای هر چه بردارد مایه خویش ازو پدید آرد

بنماید به خلق پایه خویش آگهیشان دهد ز مایه خویش

گرچه مردی بزرگوار بُود در معانی سخن گزار بُود

۱. مجمل الأقوال (نسخه برگردان)، ۶۱ الف.

۲. همان، ۱۰۳ الف.

از برای نمونه‌ای دیگر از سنجش و تطبیق میان حدیث علوی و سروده‌های عربی، نگر: إرشاد المؤمنین،

ط. جلالی، ۵۴۰/۳ و ۵۴۱. ۳. رُوضُ الْجَنَانِ، ط. آستان قدس، ۹۹/۱۱.

۴. همان، همان ج، همان ص.

تا نگوید سخن ندانندش خیره و غمرسار خوانندش
 مرد زیر زبان بُود پنهان سایرست این مثل به گِردِ جهان^۱
 نگارنده سیرت نامه امین الدین بلیانی، موسوم به: مفتاح الهدایة و مصباح العنایة، پس از ذکر
 «اغْتَنِمِ الْفُرْصَةَ فَإِنَّ الْفُرْصَةَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ»^۲، آورده است:

«غنیمت دان درین دم فرصتِ خویش که فرصت همچو ابر اندر گذارست»^۳
 جالب است که گویا حتی مآثوراتِ منظومِ امیر مؤمنان - علیه السلام - نیز مشمول این
 سرایشها و بازسرائی ها گردیده.

از اشعاری که در دیوان منسوب به امیر مؤمنان - علیه السلام - و پاره ای از دیگر منابع
 به آن حضرت نسبت داده شده، این است:

أَيُّ يَوْمِي مِنَ الْمَوْتِ أَفْرَّ يَوْمٌ مَا قُدِّرَ أَوْ يَوْمٌ قُدِرَ
 يَوْمٌ مَا قُدِّرَ لَمْ أَحْشَ الرَّدَى وَإِذَا قُدِّرَ لَمْ يُغْنِ الْحَذِرَ^۴

مضمون این سروده را بُندارِ رازی، سراینده ذواللسانینِ روزگارِ دیلمیان، برگرفته و
 گفته: ۵

از مرگ حَذَرِ کردن دو روز روا نیست

روزی که قضا باشد و روزی که قضا نیست

۱. همان، همان ج، ص ۹۹ و ۱۰۰؛ با اندکی جایجائی بین ضبط متن و نسخه بدلهای.

۲. در احادیثِ علوی آمده است که: «... الْفُرْصَةُ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ فَاتَّهَرُوا فَرَصَ الْخَيْرِ» (نهج البلاغه، ترجمه دکتر

شهیدی، ج ۷، ص ۳۶۳). ۳. نگر: مفتاح الهدایة و مصباح العنایة، تصحیح مظفریان، ص ۱۸۰.

۴. شرح دیوان، ط. میراث مکتوب، ص ۴۷۳؛ و نیز نگر: أنوار العقول، ص ۲۲۱؛ و: دیوان امام علی علیه السلام، ط. دکتر امامی، ص ۲۵۴.

حاصل معنای دو بیت:

در کدام یک از این دو روز خویش از مرگ بگریزم؟ روزی که مُقَدَّر نشده است یا روزی که مُقَدَّر گردیده؟

آن روز که مقدر نباشد از مرگ بیم ندارم، و چون تقدیر شده باشد، از پرهیزکننده کاری برنیاید!

۵. نگر: تأثیر شعر عربی بر تکامل شعر فارسی، دود پوتا، ترجمه دکتر شمیسا، ص ۱۰۲ (و ص ۲۰۳)؛ و: ابومسلم نامه، به کوشش اسماعیلی، ۱۸۰ / ۲.

روزی که قضا باشد، کوشش نگند سود

روزی که قضا نیست، درو مرگ روا نیست

همچنین می‌دانیم که شوقی بغدادی ترجمه فارسی منظومی از دیوان منسوب به مولی‌الموحّدين - علیه السلام - پرداخته است.^۱

گویا خود امیر مؤمنان - علیه السلام - نیز سخنی را که زمانی به نثر بیان داشته‌اند، زمان دیگر به نظم القاء فرموده‌اند. در نهج البلاغه می‌خوانیم: «وَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ: وَاعْبَأْنَا أَتَكُونُ الْخِلَافَةَ بِالصَّحَابَةِ وَلَا تَكُونُ بِالصَّحَابَةِ وَالْقَرَابَةِ؟!»

وَرَوِيَ لَهُ شِعْرٌ فِي هَذَا الْمَعْنَى وَهُوَ:

فَإِنْ كُنْتُ بِالشُّورَى مَلَكَتْ أُمُورَهُمْ فَكَيْفَ بِهَذَا وَالمُتَشِيرُونَ غُيَّبُ؟
وَإِنْ كُنْتُ بِالقُرْبَى حَبَجْتُ حَصِيمَهُمْ فَغَيْرِكَ أَوْلَى بِالتَّيْبِ وَأَقْرَبُ؟^۲

هر چه هست و به هر تفصیل، این نکته روشن است که امیر مؤمنان - علیه السلام - شعر هم سروده‌اند و از مجموعه نسبتاً مفصل ابیات منسوب به آن حضرت، شماری اشعار و ابیات قابل انتساب و اعتماد هست.^۳ از همان روزگاران دور نیز گردآوری و

۱. این ترجمه منظوم را خانم دکتر سیده مریم روضاتیان، فرزند أستاذنا العلامة آية الله حاج سيد محمد علی روضاتی - مُدَّ ظَلَهُ -، اخیراً به عنوان پایان‌نامه دکتری در ادبیات تصحیح و آماده طبع کرده‌اند.

۲. نهج البلاغه، ط. فیض الإسلام، ص ۱۱۷۳، حکمت ۱۸۱.

آنگونه که از نوشتار اندک پیچیده و مبهم شیخ ابوالفتوح رازی - قدس الله روحه - برمی‌آید، سرایش این شعر درست از پس برزبان آوردن «أَتَكُونُ الْخِلَافَةَ بِالصَّحَابَةِ...» بوده است (نگر: روض الجنان، ط. آستان قدس رضوی، ۳/۳۵۷؛ نیز نگر: ۱۵/۳۵۱؛ و نیز نگر: تفسیر گازر، ط. مُحدَث أرموی، ۱/۳۱۴).

۳. هر چند این سخن پذیرفتنی است که غالب ابیات دیوانهائی مانند دیوان منسوب به امیر مؤمنان - علیه السلام - و دیوان منسوب به محمد بن ادریس شافعی و همچنین دیوانی که به عنوان مجموعه سروده‌های مجنون لیلی گردآوری شده، مسلم الصدور و مسلم الانتساب نیستند (سنج: حاصل اوقات، ص ۴۶)، دست کم در مورد اشعار منسوب به امیر مؤمنان - علیه السلام - این را هم می‌دانیم که بعضی منکران و تردیدگران اخیر، زیاده‌روی کرده و - برغم بلندای مکان علمی و فرهنگی خویش - تردید و انکارشان را به احصا و استقصا و

تدوینِ ابیات منسوب به آن حضرت مَطْمَحِ نظر و محلّ اهتمام گروهی از محدّثان و ادیبان و فاضلان بوده.^۱

طبیعی است پیشینیان همچند سخنانِ منثور، به گردآوری سخنان منظوم امیر مؤمنان - علیه السّلام - اهتمام نکرده باشند؛ زیرا آن حضرت که «شاعر، بدین معنا که شعر را پیشه خود ساخته باشد، نبوده و تنها به مناسبت شعر می سروده است»^۲. به عبارت دیگر، زبانِ غالب و مختار در کلام امیر مؤمنان - علیه السّلام -، زبانِ شعر و واژگانِ عرضه شده بر عروض و قافیه نبوده است.

شاید نوعی بدبینی پیدا و پنهان به «شعر» نیز، در پاره‌ای از کم‌کوشی‌ها - و همچنین نگاه‌های منکرانه به صحّت انتسابِ ابیات - دخیل بوده باشد.

اگر چه «کتاب» و «سنت» در برخورد با شعر و شاعری عرب، قائل به «تفصیل» شد و میان شعرِ فاسد و متعهد فرق گذاشت و حتی اهمّیتِ جمالی و ادبی شعرِ غیر متعهد را نیز به جد گرفت^۳، چنان بدبینی در میان گروهی از عالمان وجود داشت. شمس‌الدین محمد بن محمود اُمّلی در نفائس الفنون بآبی گشوده و فائدتی آورده «اندر آنکه شعر گفتن رواست یا نه؟»^۴ و در آن از نسبت شعر و شرع سخن رانده است.

هر چند این بحث، گفت و گویا اصول و فروع متشعب و تمسک به گزارش و توضیح

→

تنقُص و تفرُّس بایسته در اینگونه کاوش‌های نقلی، مستند و متکی نساخته‌اند (از برای نمونه این داوریه‌ای تند و تیز نگر: فصلنامه علوم حدیث، ش ۲۳، ص ۹۸ > گفتاوردهای یادشده در نوشتار صاحب این قلم؛ و بتازگی: حاصل اوقات، ص ۷۱ و ۷۲).

۱. نگر: فصلنامه علوم حدیث، ش ۱۲، ص ۱۵۹ و ۱۶۰ (از مقاله پیشگفته)؛ و آینه پژوهش، ش ۶۶، صص ۱۴۶-۱۴۸ (از مقاله پیشگفته).

۲. نگر: آینه پژوهش، ش ۶۶، ص ۱۴۴ (از مقاله پیشگفته).

۳. نگر: فصلنامه علوم حدیث، ش ۱۲، ص ۱۵۵ و ۱۵۶؛ و آینه پژوهش، ش ۶۶، ص ۱۴۳ و ۱۴۴ (از مقاله‌های

پیشگفته). ۴. نفائس الفنون، ط. شعرانی، ۱/۱۷۰.

آیات و روایات متعدّد را برمی‌تابد، به مصداق «آب دریا را اگر نتوان کشید / هم به قدرِ تشنگی باید چشید»^۱ و با گوشهٔ چشمی به «ما لا يُدْرِكُ كُفْلَهُ، لا يُسْتَرَكُ كُفْلُهُ»^۲، در این پیشگفتار به گفتاورد از شمس‌الدین آملی و نفائس نفیس وی بسنده می‌کنیم و سخن را به فرجام می‌بریم:

«جمهور علما بر آنند که شعری که در آن تمجید و تنزیه باری - تعالی و تقدّس - باشد یا نعت رسول - صلی الله علیه و آله و سلّم - یا غیری، سواء كان حياً أو ميتاً، به شرطی که راست بود یا نصایح و حکم باشد یا هجو مشرکان، جایز است، و آنچه دالّ است بر صحّت این قول چند وجه است:

اول: آنکه از کعب بن مالک روایت کرده‌اند که او گفت:

من با رسول - صلی الله علیه و آله و سلّم - گفتم: إِنَّ اللَّهَ قَدْ أَنْزَلَ فِي الشَّعْرِ مَا أَنْزَلَ! فَقَالَ النَّبِيُّ (ع): إِنَّ الْمُؤْمِنَ يُجَاهِدُ بِسَيْفِهِ وَ لِسَانِهِ وَ الَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ لَكَأَنَّمَا تَرْمُونَهُمْ بِه نَضْح النَّبْلِ. و همچنین از براء بن عازب روایت است که رسول الله در حرب قریظه با حسان بن ثابت گفت: أَهْبِجِ الْمُشْرِكِينَ فَإِنَّ جِبْرِيْلَ مَعَكَ.

و از عایشه روایتست که پیغمبر - صلی الله علیه و آله و سلّم - در حقّ حسان فرمود: إِنَّ رُوحَ الْقُدْسِ لَا يَزَالُ يُؤَيِّدُكَ مَا نَافَعْتَ عَنِ اللَّهِ وَ رَسُولِهِ.

و همچنین نقل است که چون حدیث روز غدیر - که رسول فرمود: يَا قَوْمِ! أَلَسْتُ أَوْلَىٰ بِكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ؟ و ایشان گفتند: بَلَىٰ یا رسول الله، آن حضرت فرمود: مَنْ كُنْتُ مَوْلَاهُ فَهَذَا عَلِيٌّ مَوْلَاهُ. اللَّهُمَّ وَالِ مَنْ وَالَاهُ وَعَادِ مَنْ عَادَاهُ - به حسان بن ثابت رسید، آن را به نظم آورد بر این وجه:

يُنَادِي رَسُولُ اللَّهِ يَوْمَ غَدِيرِهِمْ	بِخُمْ وَأَسْمِعْ بِالرُّسُولِ مُنَادِيًا
فَقَالَ وَمَنْ مَوْلَاكُمْ وَ وَلِيِّكُمْ	فَقَالُوا وَ لَمْ يُبَدُوا هُنَاكَ التَّعَادِيَا

۱. مولوی.

۲. خزینه الأمثال، ص ۱۷۵: آنچه همهٔ او [= آن] دریافته نشود، همهٔ او [= آن] گذاشته نشود.

إِلَهُكَ مَوْلَانَا وَأَنْتَ وَلِيُّنَا وَلَنْ تَجِدُنَا مِنَّا لَكَ السَّيِّئَ عَاصِيًا
فَقَالَ إِذَنْ قُمْ يَا عَلِيُّ فَأِنِّي رَضِيْتُكَ مِنْ بَعْدِي إِمَامًا وَهَادِيًا
وَمَنْ كُنْتُ مَوْلَاً فَهَذَا وَلِيُّهُ فَكُونُوا لَهُ أَنْصَارَ صِدْقِ مَوَالِيَا
هُنَاكَ دَعَا: اللَّهُمَّ وَالِ وَلِيَّهِ وَكُنْ لِلَّذِي عَادَى عَلِيًّا مُعَادِيًا^۱

و چون این ابیات به سمع مبارک حضرت رسول -صلی الله علیه و آله- رسید، حسان را طلب داشت و اشارت کرد تا بر او خوانند؛ پس فرمود: أَنْتَ مُؤَيَّدٌ بِرُوحِ الْقُدُسِ يَا حَسَّانَ مَا نَصَرْتَنَا بِلِسَانِكَ.^۲

و همچنین نقل است که فرمود:

إِنَّ لِلَّهِ تَعَالَى كُنُوزًا تَحْتَ الْعَرْشِ أَمْسَكَهَا عَنِ الْأَنْبِيَاءِ وَأَجْرُهَا عَلَى لِسَانِ الشُّعْرَاءِ.

دوم: آنکه در کتب احادیث از حضرت رسول -صلی الله علیه و آله و سلم- بسیاری از احادیث موزونه با قرینه در اراده نقل کرده‌اند چنان که از جناب روایت است که چون انگشت رسول الله -صلی الله علیه و آله و سلم- در بعضی از غزوات مجروح گشت، آن حضرت فرمود:

هَلْ أَنْتَ إِلَّا إِصْبَعٌ دَمِيَّتِ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ مَا لَقِيَتْ^۳

۱. سنح: روض الجنان، ط. آستان قدس، ۶۸/۷ و ۶۹.

حاصل معنای ابیات، از این فرارست:

رسول خدا روز غدیرشان در [سرزمین] خَمَّ بخواند و چه نیکو آوای خویش را به ایشان شنواید. گفت: مولای شما و ولی شما کیست؟ پس گفتند - و آنجا دشمنی آشکار نکردند - که: خدای تو مولای ماست و تو ولی ما هستی و هرگز امروز کسی را از ما نیایی که نافرمانی تو کند. پس فرمود: ای علی! برخیز که من تو را به عنوان پیشوا و رهنمای پس از خویش پسندیدم. هر که من مولای اویم این (علی علیه السلام) ولی اوست، پس از برای او یارانی نیکو و فرمانبردار باشید. آنجا دعا کرد: خداوندا! باورش را دوست بدار و کسی را که با علی دشمنی ورزد دشمن باش.

۲. یعنی: ای حسان! مادام که ما را به زبانت یاری کنی، روح القدس تو را تأیید و تقویت می‌کند.

۳. یعنی: «آیا جز انگشتی هستی که خون از تو روان شد و در راه خدا این به تو رسید؟» (روض الجنان، ط. آستان قدس، ۳۹۰/۹).

و این از بحر رجز است و عروض و ضرب او مخبون و مقطوع.
و همچنین از براء بن عازب روایت است که در روز خندق حضرت رسول -صلی الله علیه و آله و سلم- خاک از خندق بیرون بردی و به آواز بلند می گفت:

وَاللَّهِ لَوْلَا اللَّهُ مَا اهْتَدَيْنَا وَلَا تَصَدَّقْنَا وَلَا صَلَّيْنَا
فَأَنْزَلَنْ سَكِينَةً عَلَيْنَا وَتَيَّبَ الْأَقْدَامَ إِنْ لَأَقَيْنَا
إِنَّ أَوْلَاءَ قَدْ بَغَوْا عَلَيْنَا وَإِذْ أَرَادُوا فِتْنَةً أَبَيْنَا

و این نیز از بحر رجز است.

و هم از او روایت است که روز حنین چون مشرکان بر مصطفی -صلوات الله علیه- غلبه کردند از شتر به زیر آمد و فرمود:

أَنَا النَّبِيُّ لَا كَذِبَ أَنَا ابْنُ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ^۱

و این از رجز مجز و است.

و از انس روایت است که روز خندق چون صحابه خاک از آنجا بیرون می آوردند و می گفتند:

نَحْنُ الَّذِينَ بَايَعُوا مُحَمَّدًا عَلَى الْجِهَادِ مَا بَقِينَا أَبَدًا

حضرت پیغمبر -صلی الله علیه و آله- در جواب ایشان فرمود:

اللَّهُمَّ لَا عَيْشَ إِلَّا عَيْشَ الْآخِرَةِ فَاغْفِرِ الْأَنْصَارَ وَالْمُهَاجِرَةَ

و تقطیع این بیت صعوبتی دارد، مگر گوئیم: اللهم خرم است و عروض رجز فعل آمده است و المهاجرة به لام جاره بوده است تا تقطیعش چنین شود که: مستفعلن مستفعلن فعل مفتعلن مفتعلن مفاعلن.

و از آنجا لازم آید که شعر گفتن روا بود.^۲

۱. یعنی: «من پیامبرم و دروغ نمی گویم؛ من فرزندی عبدالمطلبم» (روض الجنان، ط. آستان قدس، ۳۸۹/۹).

نیز نگر: مناقب آل ابی طالب علیهم السلام، ط. دارالأضواء، ۲۶۴/۱.

۲. فناش الفنون، ط. شعرانی، ۱۷۰/۱ - ۱۷۲.

آملی خود می‌افزاید: «از اکثر صحابه و تابعین عدول ثقات ایبات بسیار نقل کرده‌اند، و اگر جایز نبود، ایشان با کمال علم و دیانت مرتکب آن نشدندی».^۱

صاحبِ نفائسِ الفنون بدرستی نتیجه گرفته است که شعر و شاعری، به خودیِ خود، با دینداری و شریعتمداری ناسازگاری ندارد، و می‌توانیم گفت: حتی اگر اینگونه اخبار تاریخی نمی‌بود، کلیاتِ «کتاب» و «سنت» از برای این استنتاج بسنده بود. با اینهمه نفسِ طرح این پرسش و دغدغهٔ آملی در پاسخ گفتن به آن، گواهِ بدینی پیدا و پنهانی است که پیش از این یاد کردیم.

باری، امروز، هم ابزارها و زمینه‌های پژوهش در بابِ کلماتِ منظومِ معصومان -علیهم السّلام- در مقایسه با سده‌های هفتم و هشتم به این سو، گوناگون‌تر و گسترده‌تر شده است، و هم موانع و دشواریهای نظری آسان‌تر از پیش پا برداشته می‌شود. بنا براین، گردآوری اشعارِ منسوب به مولی‌الموحّدین -علیه السّلام- و تحقیق در چون و چندی انتسابشان به آن حضرت شدنی‌تر است.

شاید به نظرِ برخی جستجوی اسناد و کاوش در صحّت و سُقمِ انتسابِ اشعارِ منسوب به مولی‌الموحّدین -علیه السّلام- چندان ضرورتی نداشته باشد. از همین منظر بود که یکی از نویسندگانِ فعالِ حوزوی -رحمة الله علیه رحمةً واسعة- سالها پیش نوشت: «اگرچه دیوان امام علی -علیه السّلام- همانند نهج البلاغه و سایر کتابهای اندرز و موعظه‌ای، نیاز به مدرک [= سند] ندارد، چون [مفتی و] مرجعی نمی‌خواهد روی مطالب آن فتوی بدهد، اما جمع‌آوری مدرک برای اشعارِ مطلب را مطمئن‌تر و محکم‌تر

→

در این زمینه، برای آگاهیهای بیشتر، رجوع بفرمائید به: جشن‌نامهٔ استاد مدرّس رضوی، به کوشش دکتر ضیاءالدین سجّادی، صص ۱۱۱-۱۲۳ (مقالهٔ «شعر از دیدگاه پیامبر صلی الله علیه و آله» به قلم دکتر جلیل تجلیل).
۱. نفائس الفنون، ط. شعرانی، ۱۷۲/۱.

می‌گرداند».^۱

پندار ما این نیست. در جهان امروز - و ای بسا در جهان دیروز هم - اهمیتِ احادیثِ سازندهٔ اعتقادات و اخلاقیات و آگاهیهای تاریخی، اگر از احادیثِ فروع عبادات بیشتر نبوده و نباشد، کمتر نبوده و نیست. پس - بر خلاف آنچه گروهی از متقدمان گفته‌اند - تساهل و ترکِ تدقیقاتِ سندی و ... را در احادیثِ عقائد و اخلاق نمی‌توان پذیرفت. این معنا در بابِ مآثوراتِ منظوم نیز صادق است.

با رویکرد بدان که پُرسمانِ اشعارِ منسوب به امیر مؤمنان - علیه آلاف التحية والثناء - تنها رویهٔ ادبی ندارد، و علی‌الخصوص دارای وجههٔ حدیثی - تاریخی است، تأمل و تحقیق در این سروده‌ها و ارزیابی انتسابشان و صحت و سقم آن، بایاست.

بی‌تردید درنگِ ژرف‌اشناسانه و معناپژوهانه در این اشعار، برای شناختِ تاریخی - کلامی امیر مؤمنان امام علی - علیه السلام - و سیمائی که از ایشان، بدرست یا نادرست، از رهگذر اشعارِ منسوب ترسیم می‌گردد، سودمند است.

پیشینگان بدین نکته متفطن بوده‌اند و نگاه ژرف‌شناختی ایشان بدین اشعار، در نگارشها و آثار بازتابیده است. نمونه را، دربارهٔ شعری به مطلع «محمد النبیّ أخی وصهری / وحمزة سید الشهداء عمی» که گفته شده در پاسخِ فخرفروشی از جانب معاویه، توسطِ امام - علیه السلام - املا گردیده، بیهقی گفته است: «واجب است بر هر کسی که او را با علی مبالاتی است، این اشعار را در حفظ داشته باشد، تا مفاخر او را در اسلام بدانند».^۲

درنگ‌گاه‌های ژرف‌شناختی اشعار، از این حیث، اندک نیست. نمونهٔ دیگر را، در سروده‌های منسوب به امام - علیه السلام - تفسیری از محتوای حدیثِ غدیر به وجوبِ ولایت به چشم می‌خورد و ولایتِ واجب‌شده در غدیر همان ولایتِ نبوی دانسته شده

۱. دیوان امام علی علیه السلام، ترجمهٔ مصطفی زمانی، ص ۱۸ از مقدمهٔ مترجم.

۲. نگر: مناقب اهل بیت علیهم السلام از دیدگاه اهل سنت، استاد سیدمحمدطاهر هاشمی شافعی، به اهتمام و با مقدمهٔ سیدناصر حسینی میبدی، بنیاد پژوهشهای آستان قدس رضوی (ع)، ج ۱، ۱۳۷۸ ه. ش.، ص ۱۸ و ۱۹.

است؛^۱ که به حیث تفسیری از حدیث غدیر، گرامی است.

مجال حدیث پژوهی تطبیقی نیز در این سروده‌های منسوب هست؛ می‌توان بعض مضامین این اشعار را با برخی احادیث و اخبار سنجدید.

پیشینگان بدین نکته توجه داشته‌اند، و نمونه را، کسی کوشیده مضمون یکی از ابیات منسوب به امام - علیه السلام - را در حدیث نبوی بازجوید و برای خاطر نشان کردن همین نکته در حاشیه بیت در سلوة الشیعه یادداشتی نهاده است که در دستنوشته سلوة الشیعه‌ی محفوظ در کتابخانه مجلس آمده.

گفتنی است پُرسمان سنجدی احادیث نبوی و علوی از دیرباز مورد توجه عالمان و حدیث پژوهان بوده است؛ چنان که شیخ ابوالسعادات اسعد بن عبدالقاهر بن اسعد بن محمد بن هبة الله بن حمزة اصفهانی، ملقب به «شفروه»، در کتاب مطلع الصبّاحین و مجمع الفصاحین به مقایسه محتوای نهج البلاغه و شهاب الأخبار قاضی قضاعی دست یازیده و

۱. علامه امینی - قدس الله روحه العزیز - در کتاب شریف الغدیر (ط. دارالکتاب العربی، ۱/۳۴۰) به دلالت این بیت (یعنی: «وَأَوْجِبْ لِي وِلَايَتَهُ عَلَيْكُمْ / رَسُولَ اللَّهِ يَوْمَ غَدِيرِ خُمٍّ») در باب مُفَاد حدیث غدیر استشهاد کرده بود. همچنین بیت مورد بحث را (به شکل «فَأَوْجِبْ لِي وِلَايَتَهُ عَلَيْكُمْ / رَسُولَ اللَّهِ يَوْمَ غَدِيرِ خُمٍّ»)، آقای رسول جعفریان در تاریخ تشیع ایران (۱/۳۴ و ۳۵) مورد توجه قرار داده است. در فیض القدیر محدث قمی (ره) هم، بحث مبسوطی در دلالت بعض اشعار مسطور در دیوان، بر خلافت و ولایت و افضلیت آن حضرت، مطرح گردیده است (ج ۲، صص ۳۲۵-۳۲۹).

حاج مآلهادی سبزواری (ره) در الزّاح القراح، بشرح در باب یکی دیگر از اشعار مسطور در دیوان و اشارت و دلالت آن به شرائط خلافت و امامت که در آن حضرت - علیه السلام - گرد بوده است، قلم زده (ج ۱، صص ۲۰۲-۲۰۶).

عبدالجلیل فزونی رازی - قدس سره - در کتاب نقض (ج ۲، ص ۱۷۷) بیت «سَبَقْتُمْ إِلَى الْإِسْلَامِ طُرًّا / غَلَاثًا مَا بَلَّغْتُمْ أَوَانَ حُلْمِي» را مورد احتجاج قرار داده و گفته است: «اجماع و اتفاق است که ... علی مرتضی اولین کسی بود که اسلام قبول کرد و خود می‌گوید: سَبَقْتُمْ ... [الی آخره]».

پیش از وی هم شیخ ابوالفتوح - قدس سره - به این بیت و پاره‌ای سروده‌های دیگر و مآثورات منشور احتجاج و استناد کرده بود (نگر: روض الجنان، ط. آستان قدس، ۱۸/۲۹۸ و ۲۹۹).

ریشه داشتن احادیثِ علوی را در احادیثِ نبوی خاطر نشان کرده است.^۱

در حقیقت، سخنِ امام علیّ بن ابی طالب - علیهما السّلام - سخنی است که فروغِ فروزانِ علمِ آسمانی از آن می‌تراود و نسیمِ جانپورِ سخنِ پیامبر - صلّی اللّٰه علیه و آله - از آن برمی‌آید. این گفته شریفِ رضی است - رضی اللّٰه عنه - که درباره آن کلامِ جاودانه می‌گوید: «... علیه مسحةٌ من العلم الإلهی، وفيه عبقةٌ من الکلام النبوی» (... در گفتارِ او رنگی از علمِ خداست، و بویی از گفتارِ مصطفی، صلّی اللّٰه علیه و آله).^۲

گامِ نخست برای پژوهش در اشعارِ منسوب به امیر مؤمنان علیّ بن ابی طالب - علیهما السّلام - تحقیق در مجموعه‌ها و مآخذِ دربردارنده این سروده‌هاست.

آنگونه که از گزارش‌های پیشینیان برمی‌آید، ابوالاحمد عبدالعزیز بن یحیی جلودی از دی بصری (درگذشته به ۳۳۲ ه. ق) چهل کتاب که به نوعی با امام علی - علیه السّلام - ارتباط داشته، پدید آورده بوده و از جمله آنهاست: کتاب شعرِ علیّ علیه السّلام. همچنین ابوعبدالله محمد بن عمران مرزبانی بغدادی (درگذشته به ۳۸۴ ه. ق) کتابی ویژه شعرِ امام علیّ بن ابی طالب - علیهما السّلام - ترتیب داده بوده است.^۳

-
۱. دوست میضال، حجة الإسلام والمسلمین علی صدرائی خوئی (صدرائی‌نیا) - وفقه اللّٰه تعالی لِمَا یحبّ و یرضی - در مقالتي ممتع به معرفی کتاب و مؤلف و گزیده‌خوانی اثر پرداخته‌اند: فصلنامه علمی - تخصصی علوم حدیث، ش ۴، صص ۱۷۹ - ۱۹۹؛ همچنین در مقالتي دیگر شمه‌ای درباره این اثر قلمی نموده‌اند: مجله وقف میراث جاویدان، ش ۱ و ۲ (/ پیاپی: ۲۵ و ۲۶)، صص ۹۸ - ۱۰۰.
 ۲. حجة الإسلام والمسلمین سیدصادق حسینی اشکوری هم، مقالتي در باره این کتاب گرانقدر نوشته‌اند: فصلنامه پژوهشی و اطلاع‌رسانی نهج البلاغه، ش ۱، صص ۱۱۳ - ۱۲۲.
 ۳. شایسته است این اثر که نویسنده‌اش از عالمان شناسای شیعه در سده‌های ششم و هفتم است، بنا بر دستنوشته کتابخانه سلیمانیه - که بخش نخست کتاب را شامل است و عکسش در دانشگاه تهران هست - و دستنوشته کتابخانه شادروان محدث ارموی - رضوان اللّٰه علیه - و همچنین ذخائر الأسفار خیابانی که از آن منقولاتی دارد، هر چه زودتر، به صورتی پسندیده و پژوهشیانه، تحقیق و نشر شود.
 ۴. نهج البلاغه (ترجمه دکتر سید جعفر شهیدی)، ج ۳، ص کح و کط.
 ۵. نگر: فصلنامه علوم حدیث، ش ۱۲، ص ۱۵۹ (از مقاله نگارنده).

هرچند آن مجموعه‌ها که ابو احمد عبدالعزيز بن يحيى جلودى و ابو عبدالله مرزبانى از اشعار منسوب به امام على - عليه السلام - ترتيب داده بودند، در دست نيست، نبايد و نمى توان، از پيدا شدن اين نگارشها، با همه ديرينگيشان، نوميد بود؛ چراکه هر از چند گاهى، متنى کهن که پژوهندگان ثراث، از ميان رفته مى پنداشته‌اند، در گوشه‌اى از مخازن شناخته و ناشناخته مخطوطات، دستياب مى گردد^۱؛ لعل الله يحدت بعد ذلك امرا.

پسان تر از جلودى و مرزبانى، ابوالحسن على بن احمد فنجگردي نيشابورى است که در همين موضوع، مجموعه‌اى ساخته، و آن را سلوة الشيعة نام نهاده است. خوشبختانه سلوة الشيعة موجودست و به دست ما رسیده. پس، به بيان ديگر، سلوة الشيعة کهن ترين تدوين موجود از ديوان منسوب به امير مؤمنان على - عليه السلام - است.

II - فنجگردي، گردآورنده سلوة الشيعة

محمد بن على بن شهر آشوب - رفع الله درجته - در معالم العلماء، که فهرست کتب شيعة و دربردارنده نامهاى مُصنّفات طائفة، و در حقيقت تتمه الفهرست شيخ ابوجعفر طوسى - رضى الله عنه و أراضاه - است، از فنجگردي و سلوة الشيعة اى او ياد مى کند.

پور شهر آشوب در معالم العلماء، فنجگردي را اينگونه شناسانیده است: «علي بن أحمد الفنجكردي الأديب النيسابوري، له كتاب تاج الأشعار، سلوة الشيعة وهي أشعار أمير المؤمنين عليه السلام»^۲.

همين عبارت پور شهر آشوب را صاحب رياض بعينه نقل کرده است.^۳

۱. نمونه آن، صحيفه سجاديّه (ع) به روايت حسين بن اشكيب - رضوان الله عليه - است که از روزگار ميرزا عبدالله اصفهاني - قدس سره - صاحب رياض العلماء، تاکنون، چندان سخني از آن در ميان نبوده و برخي آن را مفقود مى پنداشتند؛ حال آنکه بحمدالله موجود است (نگر: آينه پژوهش، ش ۷۱ و ۷۲، ص ۶۴؛ از مقاله نگارنده) و - إن شاء الله الرحمن - با تحقيق و آماده سازى اين کمترين - تجاوز الله عن سيئاته - منتشر خواهد شد.

۲. معالم العلماء، ط. نجف، ص ۷۱.

۳. رياض العلماء، تحقيق حسيني اشكوري، ۳/۳۵۲.

فَنَجْجَرْدِي در رياض العلماء يك جا به عنوان «الشيخ علي بن أحمد الفتحكردى الأديب النيسابوري»^۱ ياد شده و از آنجا به «فنجگردى» ارجاع گرديده.^۲

ظاهراً نسخه‌هاى صحيح و مضبوطى از معالم العلماء در دست عالمان روزگار صفوى نبوده است. زيرا ميرزا عبدالله اصفهانى در رياض، وقتى عبارت پور شهر آشوب را درباره فنجگردى نقل مى‌کند، يادآور مى‌شود که در نُسْخِي که نزد وي بوده است، «الفنجكردى» (بدونِ دال) ضبط شده بوده، و خود - که ضبط صحيح، يعنى: «الفنجكردى»، را آورده - گمانه‌زنى مى‌کند اى بسا نيامدين دال ناشى از سقط باشد.^۳

در أَمَلِ الْأَمَلِ شيخ حُرِّ عاملى - قَدَسَ اللَّهُ رُوحَهُ العزیز - هم که گزارش حال فنجگردى را از معالم العلماء پور شهر آشوب آورده، نسبت او «الضخكردى» آمده است.^۴ مصحح معالم العلماء طبع نجف اشرف نیز گزارش کرده است که در دستنوشته مبنای تصحيح و طبعش، بجای «الفنجكردى»، «الفیکجردى» نوشته شده بوده است.

در متن چاپی بَغِيَةِ الْوَعَاةِ سيوطى، نام «فنجگردى»، به صورت «الفَنَجْجَرْدِي» آمده^۵ که دانسته نيست قرائت خود سيوطى و منقول از اصول مخطوط كتاب است يا قرائت مختار طابع آن، محمد ابوالفضل ابراهيم.^۶

سَمْعَانِي که با خودِ على بن احمد فنجگردى آشنائى داشته است و تَلَفُّظ «فنجگرد» را

۱. رياض العلماء تحقيق حسيني اشكوري، ۳/۳۴۸.

۲. هر چند در ارجاع هم «الفتحكردى» ذکر شده (و اين ظاهراً سهوالقلم يا غلط مطبعى است؛ چه، در محلّ اصلى (۳/۳۵۲-۳۵۴) «فنجكردى» ضبط گرديده).

قائى بيرجندى هم در كبرى احمر (ص ۹۹) «فتحكردى» آورده.

۳. نگر: رياض العلماء، تحقيق حسيني اشكوري، ۳/۳۵۲.

۴. نگر: أَمَلِ الْأَمَلِ، تحقيق حسيني اشكوري، ۲/۱۷۵.

مصحح محترم نیز يادآور شده است که: «كذا في نسخ الكتاب».

۵. نگر: معالم العلماء، ط. نجف، ص ۷۱.

۶. بَغِيَةِ الْوَعَاةِ، تحقيق محمد ابوالفضل ابراهيم، ۲/۱۴۸.

بیقین درست می شناخته، تلفظ این نام را چنین ضبط کرده: «بفتح الفاء وسكون النون وضمّ الجیم أو سکونها وكسر الكاف وسكون الراء وفي آخرها الدال المهملة»^۱.

یاقوت در فرهنگ جغرافیائی اش، معجم البلدان، می نویسد: «فَنَجَكِرْد، بالفتح ثمّ السكون، وجیم مفتوحة، وكاف مكسورة، وراء ساكنة، ودال مهملة: قرية من نواحي نيسابور؛ ينسب إليها أبو علي الحسن بن محمد بن الحسن الفقيه الأديب، سمع أبا عمرو بن مطر وأبا علي حامد بن محمد الرّفاء، روى عنه أبو الحسن عبد الرحمن بن محمد بن المظفر بن محمد بن داود الداودي، مات ببوشنج سنة ۳۹۹؛ وأحمد بن عمر بن أحمد بن عليّ أبو حامد الفنجكرديّ الطوسي، سمع أبا بكر بن خلف الشيرازي وأبا المظفر موسى بن عمران الصوفي وأبا القاسم عبد الرحمن بن أحمد الواحدي، ذكره في التحبير وقال: مات بنيسابور في آخر يوم من المحرم سنة ۵۳۴»^۲.

شگفت آن که در تراجم نامه اش، یعنی معجم الأدباء، از موقعیت جغرافیائی «فَنَجَكِرْد»، روشن تر و دقیق تر خبر داده است: «وَفَنَجَكِرْد قرية من قَرْي نيسابور على حدّ الدّرب»^۳.

چنان که می گویند، روستای فنجگرد، امروز دیگر وجود ندارد.^۴ همانگونه که علامه متّبع، میرزا عبدالله اصفهانی، تصریح فرموده است، علی بن احمد فنجگردی، قریب به عصر سیّد رضی، یعنی لختی پسان تر از وی، می زیسته، و فی الجملة معاصر زمخشری و میدانی بوده است.^۵

شکوفائی دانش و فرهنگ در خراسان آن روزگار، نظرها و قلمهای متعددی را متوجّه عالمان و دانشوران آن سامان ساخته و سبب گردیده آگاهیهای - هرچند پراکنده، ولی -

۱. الأنساب، ط. مرگلیوت، ص ۴۳۲؛ و: ط. بارودی، ۴/۴۰۲.

۲. معجم البلدان، ط. دار بیروت، ۴/۲۷۷.

۳. معجم الأدباء، تحقیق إحسان عباس، ۴/۱۶۶۴؛ و: ط. دارالفکر، ۱۲/۲۷۰.

۴. نگر: لغت نامه دهخدا، زیر «فنجگرد».

۵. نگر: ریاض العلماء، تحقیق: حسینی اشکوری، ۳/۳۵۲: «... مقارب لعصر السيّد الرضی، أي متأخر عنه بقليل.

وبالجملة قد كان الرّمخسري والميداني في عصره...».

سودمند از فن‌جگردی و امثال فن‌جگردی به دست ما افتد. البته گاه نیز یادکرد این عالمان در تذکرها و تراجم‌نامه‌ها از راه تکرار اقوال و تلخیص و بازنویسی صورت گرفته است و از منابع جدیدتر و متأخر نابیوسیده نیست که آگاهی‌های تازه و سخن باطراوتی درباره این نسل کهن نداشته باشند.

نمونه راه، به نظر می‌رسد آنچه سیوطی در *بغیة الوعاة* آورده است^۱، جز تلخیصی از آنچه یاقوت در *معجم الأدباء* نوشته، نباشد.^۲ با اینهمه پوشیده نیست که همین آگاهی‌های پراکنده و تکرارآمیز در باب فکر و فرهنگ هزاره‌ای پیش از این، چه مایه مغتنم است. تراجم‌نگاران و نویسندگان قدیم، خاصه آنان که به روز و روزگار فن‌جگردی نزدیک و احیاناً با او آشنا بوده‌اند، تعبیر بس محترمانه و فخیم و فاخر در یادکرد او به کار برده‌اند، و این - بویژه از قلم آن روزگاریان که بر خلاف بعضی متأخران، به انباشت لاف و گزاف در ألقاب و اوصاف، خوگر نبودند - نماینده مقام رفیع علمی و فرهنگی فن‌جگردی است. یاقوت گزارش می‌کند که بیهقی در *وشاح*^۳ در وصف فن‌جگردی گفته: «الإمام علی بن أحمد الفنجگردی، الملقب بشیخ الأفاضل، أعجوبة زمانه، وآية أقرانه، وشيخ الصناعة، والمتمطي غوارب البراعة».^۴

در *معارج نهج البلاغة* هم بیهقی به تعبیر «الشیخ الإمام علی بن أحمد الفنجگردی شیخ الأفاضل ومقدمهم»^۵ از وی یاد می‌کند.

۱. نگر: *بغیة الوعاة*، تحقیق محمد أبو الفضل إبراهيم، ۱۴۸/۲.

۲. بویژه باید به یاد داشت که سیوطی، خود، *معجم الأدباء* را یکی از منابع و مصادر *بغیة الوعاة* خویش قلم داده است.

۳. یکی از منابع و مصادر احوال «فنجگردی»، کتاب *وشاح دمية القصر* و *لفاح روضة العصر* ابوالحسن بیهقی است که تبدیلی بر *دمية القصر* باخرزی بوده و متأسفانه متن کاملش امروز در دست نیست. دستنوشتی ناقص از آن در یکی از کتابخانه‌های ترکیه هست.

۴. *معجم الأدباء*، تحقیق إحسان عباس، ۱۶۶۴/۴؛ و: ط. دارالفکر، ۲۷۰/۱۲.

۵. نگر: *معارج نهج البلاغة*، تحقیق أسعد الطیب، ص ۱۰۶.

ولادت فنجگردی احتمالاً در حدود ۴۲۳ هـ. ق واقع شده است و عمر وی بیشتر به دو دانش نقلی فراخ‌دامنه اسلامی، حدیث و ادبیات، گذشته که هر دو در فضای زندگی او رونق و کَر و کَر و ارج فراوان داشته‌اند و عالمان و دانشوران فرهنگ آفرین و نامداری را به نگرش و نگارش مشغول ساخته بودند.

آنگونه که نوشته‌اند: فنجگردی در اواخر عمر به بیماری دچار گردید که از آن رهائی نیافت؛^۱ بلکه آن بیماری او را زمینگیر و خانه‌نشین کرد و گرچه عمری دراز یافت در همان خانه خویش به کارِ قلمی و علمی می‌پرداخت.^۲

یاقوت، در عبارت خود، درگذشت فنجگردی را به سال پانصد و دوازده (۵۱۲ هـ. ق.) و در هشتاد سالگی گزارش می‌کند^۳، ولی چند سطر پس از آن، در گفتاوردی که از عبدالغافر فارسی به دست می‌دهد، می‌بینیم که عبدالغافر، فوت او را در سیزدهم رمضان سال پانصد و سیزده (۵۱۳ هـ. ق.) در شهر نیشابور گزارش کرده است.^۴ به نظر می‌رسد چون عبدالغافر جزئیات زمانی و مکانی بیشتری در باب فوت فنجگردی به دست می‌دهد، سخن او بیشترک درخور اعتماد و اعتنا باشد؛ ولی از سوی دیگر، عدول یاقوت از قول عبدالغافر فارسی نیز شاید یک مسامحه ساده نباشد. سیوطی هم اگرچه در گفتاورد از سیاق، تاریخ سیزدهم رمضان سال پانصد و سیزده را

۱. نگر: الأسباب، ط. مرگلیوت، ص ۴۳۲: «أصابته علة أزمته [في الأصل: عليه ازمته] و منعه الخروج و طعن في السن فتأخر عن الزيارة [في الأصل: في الزيادة] بالقدم فاستتاب عنها التعهد بالعلم»؛ و: ط. بارودی، ۴/۴۰۲ که به جای «بالعلم»، «بالقلم» دارد.

۲. معجم الأدباء، تحقیق إحسان عباس، ۴/۱۶۶۴، و: ط. دارالفکر، ۱۲/۲۷۱: «أصابته علة أزمته في آخر عمره» (در گفتاورد از عبدالغافر فارسی).

۳. معجم الأدباء، تحقیق إحسان عباس، ۴/۱۶۶۴، و: ط. دارالفکر، ۱۲/۲۷۰: «مات سنة اثنتي عشرة و خمسمائة عن ثمانين سنة».

۴. معجم الأدباء، تحقیق إحسان عباس، ۴/۱۶۶۴، و: ط. دارالفکر، ۱۲/۲۷۱: «مات بنيسابور في ثالث عشر رمضان سنة عشرة و خمسمائة».

برای درگذشتِ فنجگردی به دست داده است، یکی دو سطر بعد، او را متوفای سال [یانصد و] دوازده - در سن هشتاد سالگی - قلمداد کرده^۱؛ ولی چون به نظر می‌رسد همه سخنان او دربارهٔ فنجگردی، تلخیصی از گفتار یاقوت باشد، شایستهٔ درنگِ جداگانه‌ای نیست.

به هر روی، گزارشِ سَمْعانی هم قولِ عبدالغافر را تأیید و تقویت می‌کند. سَمْعانی که خود از علی بن احمد فنجگردی اجازهٔ روایت داشته می‌گوید: «علی بن احمد ... در شب آدینه سیزدهم ماه رمضان، به سال ۵۱۳ درگذشت و در جامعِ قدیم بر او نماز گزاردند و در حیره در مقبرهٔ نوح به خاک سپرده شد»^۲.

می‌بینیم که او جزئیات بیشتری در این باره به دست داده است.

«حیره» - که سَمْعانی می‌گوید فنجگردی در آنجا به خاک سپارده شده - نام محلی بزرگ و مشهور در نیشابور بوده که محدثان بسیار بدان منسوب‌اند، و به احتمالی چون گروهی از اهلِ حیرهٔ کوفه به آنجا آمده و در این محلت سُکنا گزیده‌اند، بدین نام بازخوانده شده^۳. گورستانِ حیره - علی‌الظاهر - گورستانِ مهمّ و معتبری بوده است.^۴

۱. نگر: بُغیة الوعاة، تحقیق محمد أبو الفضل ابراهیم، ۱۴۸/۲.

عجب آنکه محسّی معجم‌الأدباء طبع دارالفکر، متوجه نشده که سیوطی در بغیه تواریخ را مانند یاقوت ضبط کرده و «سیزدهم رمضان ۵۱۳» که سیوطی از سیاق نقل کرده، همان مضمونِ گفتار او از عبدالغافر فارسی است، و فی‌الجمله محسّی مذکور حکم به اختلافِ یاقوت و سیوطی در گزارشِ تاریخِ وفات کرده. نگر: معجم‌الأدباء، ط. دارالفکر، ۲۷۰/۱۲، هامش.

۲. الأنساب، ط. مرگلیوت، ص ۴۳۲: «... تُوْفِي لَيْلَةَ الْجُمُعَةِ الثَّلَاثِ عَشَرَ مِنْ شَهْرِ رَمَضَانَ سَنَةِ ۵۱۳ [فِي الْأَصْلِ: ۴۱۳] وَصَلُّوا عَلَيْهِ فِي الْجَامِعِ الْقَدِيمِ وَدَفِنَ بِالْحَيْرَةِ فِي مَقْبَرَةِ نُوْحٍ».

در ط. بارودی (۴۰۲/۴)، سال فوت (۵۱۳)، حروفی نوشته شده (سنة ثلاث عشرة وخسمائة) و نمازگاه را «الجامع الكبير القديم» ضبط کرده‌اند.

۳. نگر: معجم البلدان، ط. دار بیروت، ۳۳۱/۲.

۴. اَهْمِيَّة كَارِبْرِد وَصِف «مَهْم» وَ مَعْتَبَر» رَا دَر حَقِّ گورستانهای تاریخنمِ جهان اسلام، کسی می‌داند که از ارج

خواجه عمر خیّامی هم در این گورستان به خاک رفته.^۱
 سمعانی که خود علی بن احمد فنجگردی را درک کرده است، خوی و خلق او را
 چنین می شناساند: «... کان عقیفاً خفیفاً ظریف المجاورة قاضیاً للحقوق محمود الأحوال».^۲
 در المختصر من السیاق، بر قریب به همین صفات، این ویژگیها نیز مزید گردیده: «سلیم
 النفس، أمين الجنب و... مرضی السیرة، مشتغلاً بنفسه».^۳

→

فرهنگی و معنوی و سیر تاریخی مزارات آگاه باشد، نه کسانی از دست آن نافرهیختگان دراز دست کوه آستین
 که مزارات شهری چون اصفهان - از جمله گورستان «تخت فولاد» - را بازیچه تیشه و برانگری و ناآگاهی
 خویش ساخته اند و سموم بی تدبیریشان، دیربست بر گورجای های «رفتگان تازی و بگذشتگان پارس»
 می وزد! و میراث بان فرهنگ مداری نیست تا آئین شهرداری و شهرداری بدیشان درآموزد! و فریادشان آورد
 که اگر برای آحیاء «حقی حیات» نمی شناسند، «حقی ممات» اموات را پاس بدارند!!

این حکایت اقلیم ماست؛ تا بر سر دیگران چه رود؟!

۱. گزارش روشنی در باره گورجای خیّامی در چهار مقاله نظامی عروضی (طبع مُحَسَّنِی و مُفَصَّلِ دکتّر معین،
 ص ۱۰۰ و ۱۰۱) آمده است، از این قرار: «در سنه ست و خمسمایه به شهر بلخ در کوی برده فروشان در سرای
 امیر ابوسعید جره، خواجه امام عمر خیّامی و خواجه امام مظفر أسفزاری نزول کرده بودند، و من بدان خدمت
 پیوسته بودم. در میان مجلس عشرت از حجة الحق عمر [= عمر خیّامی] شنیدم که او گفت: «گور من در
 موضعی باشد که هر بهاری شمال بر من گل افشان می کند». مرا این سخن مستحیل نمود و دانستم که چُنوبی
 گزاف نگوید. در سنه ثلاثین به نشابور رسیدم، چهار (نسخه بدل: چند) سال بود تا آن بزرگ روی در نقاب
 خاک کشیده بود و عالم سفلی از او یتیم مانده، و او را بر من حقی استادی بود. آدینه ای به زیارت او رفتم و یکی
 را با خود ببردم که خاک او به من نماید. مرا به گورستان حیره بیرون آورد، و بر دست چپ گشتم؛ در پائین
 دیوار باغی خاک او دیدم نهاده، و درختان امرو و زردآلود سر از باغ بیرون کرده، و چندان برگ شکوفه بر
 خاک او ریخته بود که خاک او در زیر گل پنهان شده بود؛ و مرا یاد آمد آن حکایت که به شهر بلخ از او شنیده
 بودم. گریه بر من افتاد که در بسیط عالم و اقطار رُبِع مسکون او را، هیچ جای، نظیری نمی دیدم. ایزد - تبارک
 و تعالی - جای او در جنان کناد - بَمَنِّهِ وَكَرَمِهِ».

۲. الأنساب، ط. مرگلیوث، ص ۴۳۲؛ و: ط. بارودی، ۴/۴۰۲؛ با اندکی اختلاف در ضبط.

۳. نگر: المختصر من السیاق، تحقیق محمدکاظم محمودی، آماده چاپ.

←

مجموع این نقلها، فنجگردی را مردی اخلاقی و شریف و با فضیلت و ستوده خصال فرا می‌نماید؛ که این خود مزید بر پایگاه دانش و فضل اوست.

عبدالغافر فارسی فنجگردی را، از منظر دانش و فضلش، چنین توصیف کرده: «عليُّ بنُ أحمدَ الفنجردِيُّ الأديبُ البارِعُ صاحبُ النُّظمِ والنَّثرِ الجارِيَيْنِ فِي سِلْكِ السَّلَاسَةِ»^۱. این عبارتی است که در الأَنسابِ سمعانی هم آمده است؛ ولی با این تتمه قابل توجه: «... الباقیین معه علی هر مه و طعنه فی السُّنن»^۲.

از فنجگردی سروده‌هائی، در این سو و آن سوی متون قدیم آمده است. در المختصر من السِّبَاقِ در ترجمه حالِ فنجگردی پاره‌هائی آمده است، از این قرار و بدین ترتیب^۳: «أُنشَدْنَا لِنَفْسِهِ فِي الْحَثِّ عَلَى كِتَابَةِ الْحَدِيثِ:

فِي أَحَادِيثِ النَّبِيِّ الْمُصْطَفَى	أَحْمَدُ الْمَتَّعُونَ كُلَّ الْبَرَكَاتِ
فَلِيَكُنِ النَّاشِئُ الْحَرَّ الَّذِي	يَطْلُبُ الْعِلْمَ إِلَيْهَا الْحَرَكَةَ
قَوِيَتْ حُجَّةٌ مِّنْ مَّارِسِهِ	ضَعُفَتْ حُجَّةٌ غَيْرُ تَرْكِهِ
ثِقَّةٌ عَنِ ثِقَّةٍ يَرُوبِهِ مَا	قَطَعَ السَّارِقُ سَيْرًا فَلِكِهِ ^۴
لَقِمَ ^۵ الْحَقُّ مَبِينٌ وَاضِحٌ	فَازَ بِالرُّشْدِ لَسِيْبٌ سَلِكِهِ

→

(از استاد محمّد کاظم محمودی که اجازه استفاده از متن چاپ‌نشده تحقیق خود را به بنده دادند، و از دوستان «مرکز نشر میراث مکتوب» که استفاده از نمونه‌های حروفنگاشتی این کتاب را مُمیَسَّر ساختند، بسیار سپاسگزارم).

۱. معجم الأَدبَاء، تحقیق إحسان عَبَّاس، ۱۶۶۴/۴؛ و: ط. دارالفکر، ۲۷۰/۱۲.

در طبع دارالفکر نام «عبدالغافر»، «عبد الغَفَّار» ضبط شده.

۲. الأَنساب، ط. مرگلیوث، ص ۴۳۲؛ و: ط. بارودی، ۴۰۲/۴.

۳. نگر: المختصر من السِّبَاقِ، تحقیق محمودی، آماده چاپ؛ نیز سنخ: فهرست نسخه‌های خطی... دانشگاه تهران، ۱۱۱۱/۵ و ۱۱۱۲. (شادروان دانش‌پژوه در این فهرست از دستنوشته کتابخانه اسمعیل صائب آقره بهره برده است).

۴. فهرست دانشگاه: شبیراً فلکه (۴).

۵. فهرست دانشگاه: نعم.

وَأَنشَدْنَا لِنَفْسِهِ:

حَدِيثُ النَّبِيِّ عَلَيْهِ السَّلَامُ
وَذَاكَ مِنَ اللَّهِ سُبحَانَهُ
رُؤَاةَ الْحَدِيثِ بُدُورِ الْأَنَامِ
فَلَوْ عَاشَ أَطْنَبَ فِي وَضْفِهِمْ
بِأَسْنَادِهِ^١ حُجَّةٌ بِالِقَةِ
عَلَى خَلْقِهِ نِعْمَةٌ سَائِفَةٌ
بَدَتْ فِي سَمَاءِ الْعُلَى بِأَرْعَةِ^٢
زُهَيْرٍ وَحَسَّانِ وَالتَّائِفَةِ

وَأَنشَدْنَا لِنَفْسِهِ:

قَالَ الْمُتَنَجِّمُ بِالْكَوَاكِبِ
وَنَقُولُ بِالْقُرْآنِ يُتْلَى
كَمْ فِيهِ لِلْعَاقِلِينَ مِنْ
إِنَّمَا سَأَلْتُهُمَا لَنَا!!^٣
وَالْأَطْيَبِيَّةُ بِالطَّبَّاعِ
وَالْأَحَادِيثِ الرُّوَافِعِ
الْعَجَائِبِ وَالتَّبْدَائِعِ
عِنْدَ الْإِلَهِ مِنَ الْوَدَائِعِ

وَأَنشَدْنَا لِنَفْسِهِ:

لِيَغْتَمَّ الْأَحْدَاثَ أَنْفَاسَ شَيْخِهِمْ
وَفِي كِتَابِ أَخْبَارِ النَّبِيِّ مُحَمَّدٍ
وَلَهُ:
فَمَا الشَّيْخُ إِلَّا الشَّمْسُ قَدْ وَافَتْ الشَّرْفَ
عَلَيْهِ السَّلَامِ الْعِزَّ وَالدِّينَ وَالشَّرْفَ

أَحَادِيثِ النَّبِيِّ لَهَا رِجَالٌ
يَسُرُّتُهَا بِإِسْنَادٍ صَاحِحٍ
بِحَافِذِ^٤ صَاعِدِ خَيْرِ الْبِرَايَا
كَعَبْدِ الْغَافِرِ الشَّيْخِ الْإِمَامِ
مُتَعَنِّتَةً هَمَامًا عَنِ هَمَامِ
مُحَمَّدِ الْكَرِيمِ بْنِ الْكِرَامِ

همچنین در المختصر من السِّيَاقِ در ترجمهٔ حَالِ قَاضِي عَمَادِ الْإِسْلَامِ ابوالعلاء صَاعِدِ بْنِ مُحَمَّدِ بْنِ أَحْمَدِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ (۳۴۳ - ۴۳۱ هـ. ق) آمده^۵: «وَأَنشَدَنِي الْأَدِيبُ عَلِيُّ بْنُ أَحْمَدَ الْفَنَجَكْرَدِيَّ لِنَفْسِهِ فِيمَا جَمَعَهُ مِنْ مَنَاقِبِ الصَّاعِدِيَّةِ:

۱. فهرست دانشگاه: + باد. ۲. فهرست دانشگاه: + بارعه. ۳. فهرست دانشگاه: ایماننا بهما لنا.

۴. فهرست دانشگاه: تحافد.

۵. نگر: همان؛ و: همان. از برای احوال قاضی صاعِدِ مَذْكَورِ نَگَر: اسرار التوحيد، ۲/ ۷۰۵-۷۰۷.

إمام الدّین صاعدنا المعلی
براهُ اللّٰه لِإِسلامِ صَدرا
لأُمَّةٍ أَحْمَدُ أَضْحَى سِراجًا
وَفِي عِلْمِ الشَّرِيعَةِ كانَ بِخِرا
أَرْمَمَهُ عَصْرُهُ كانُوا نُجومًا
هُداهُ راسِدِينَ وَكانَ بَدرا^۲

در مجمع الآداب فی معجم الألقاب در گزارش حال عزالدین ابوالعزّ یعقوب بن ابوالحسن غزنوی فقیه این ابیات از فنجگردی آمده - و ابن فوطی گفته که آنها را به خط غزنوی و با اسناد به فنجگردی خود دیده :-

«مِدادُ الفِقیهِ عَلی ثَوْبِهِ
أَحَبُّ إِلَینا مِنَ العالیَةِ
وَمنَ طَلَبِ الفِیقَةِ نَمَّ الحَديدِ
سَتْ فَإِنَّ لَه هِمَّةً عالیَةِ
وَکَؤُیُ شِترِی النَّاسِ هذِی العُلُو
م بِأرواحِهِمْ لَم تَکُنْ عالیَةِ
رِواةُ الأَحادیثِ فی عَصْرِنَا
نُجومٌ وَفِی العَصْرِ الخالیَةِ»^۳

یاقوت در شرح حال فنجگردی سه پاره از سروده‌های او را آورده است. وی می‌نویسد: «قالَ البیهقی: وَأَنشَدَنی لِنَفْسِهِ:

زَمَانُنا ذَا زَمَانٍ سَوءِ
لا خَیْرَ فیهِ وَلا صَلاحِ
هَلْ یُبْصِرُ المُبْصِرُونَ فیهِ
لِلیْلِ أَحزانِهِمْ صَباحًا!
وَکُلُّهُم مِئْتُهُ فی عَنا
طُوبی لِمَن ماتَ فَاسْتِراحًا

وله:

وَأَلی السَّبابِ بِحُسْنِهِ وَبِهائِهِ
وَأَتى المَشِيبُ بِنُورِهِ وَضِیائِهِ
السَّيبُ نُورٌ لِنَفْتی لِكِئْتِهِ
نُورٌ مُهِيبٌ مُؤذِنٌ بِفَنائِهِ
فَالهَجْ بِذِکرِ اللّٰهِ وَاضٍ بِحُکْمِهِ
لا رُوحَ لِالْفُقْراءِ دُونَ لِقائِهِ

۱. فهرست دانشگاه: فخرآ.

۲. اشاره فنجگردی به آن است که قاضی صاعد یادشده را «ماه نشابور» می‌خوانده‌اند. نگر: اسرار الشوید،

۷۰۷/۲.

۳. نگر: مجمع الآداب فی معجم الألقاب، تحقیق محمّدالکاظم، ۱/۳۶۹، ش ۵۵۶.

وله:

الْحُكْمُ لِلَّهِ مَا لِنَعْبُدُ مُنْقَلَبٌ
وَالْمَرْءُ مَا عَاشَ فِي الدُّنْيَا أَحْوَمِحِنِ
فَإِنْ يُسَاعِدُهُ فِي أَثْنَائِهَا فَرِحَ
حَتَّى إِذَا مَلَ مِنْ دُنْيَاهُ فَاجَأَهُ
إِلَّا إِلَيْهِ وَلَا عَن حُكْمِهِ هَرَبُ
تُصِيئُهُ الْحَادِثَاتُ الشُّوْذُ وَالشُّوْبُ
تَسَارَعَتْ نَحْوُهُ فِي إِثْرِهِ كَرَبُ
فِي أَرْضِهِ كَانَ أَوْ فِي غَيْرِهَا الْعَطْبُ^۱

قاضی شهید - اعلی اللہ مقامہ - درباره سرایشهای مذهبی فنجگردی می گوید: «گاهی به

نظم بدایع اهل البيت (ع) اشتغال می نمود.»^۲

شیخ محمد بن قتال نیشابوری، پس از یادکرد واقعه غدیر و آوردن شعر مشهور

حسان بن ثابت - یعنی: «يُنَادِيهِمْ يَوْمَ الْغَدِيرِ نَبِيُّهُمْ...» - غدیریّه فنجگردی را آورده و گفته

است: «قال الشيخ الأديب علي بن أحمد الفنجكردي:

لَا تَنْكُرَنَّ غَدِيرَ حُجْمٍ إِنَّهُ
مَا كَانَ مَرْفُوعًا بِإِسْنَادٍ إِلَى
فِيهِ إِمَامَةٌ حَيْدَرٍ وَجَمَالَةٌ
أُولَى الْأَنَامِ بِأَنْ يُوَالِيَ الْمُتَرْضَى
كَالشَّمْسِ فِي إِشْرَاقِهَا بَلْ أَظْهَرُ
خَيْرِ الْبَرَائِ أَمِّدٍ لَا يُنْكَرُ
وَجَلَالُهُ حَتَّى الْقِيَامَةِ يُدْكَرُ
مَنْ يَأْخُذُ الْأَحْكَامَ مِنْهُ وَيَأْتُرُ^۳

بیتهای یکم و سوم را پور شهر آشوب هم در مناقب^۴ با تصریح به نام فنجگردی به

۱. معجم الأدباء، تحقیق إحسان عباس، ۱۶۶۴/۴ و ۱۶۶۵؛ و: ط. دارالفکر، ۲۷۱/۱۲ و ۲۷۲.

پاره نخست (یعنی: زماننا ذا زمان سؤء... إلى آخره) را سیوطی نیز در بغية الوعاة (تحقیق محمد أبو الفضل إبراهيم، ۱۴۸/۲) - گویا به نقل از معجم الأدباء - آورده.

در پاره نخست معجم طبع إحسان عباس بجای «المُبْلِسُونَ» - که در طبع دارالفکر و بغية سيوطی آمده -، «المُبْلِسُونَ» ضبط کرده، و بجای «مُهَيَّب» - که در طبع دارالفکر مجنبن است -، «مُهَيَّب».

۲. مجالس المؤمنین، ط. اسلامیة، ۵۶۲/۱

۳. روضة الواعظین، ط. دلیل ما، ۲۴۱/۱ و ۲۴۲.

۴. مناقب آل أبي طالب عليهم السلام، ط. دارالأضواء، ۵۵/۳؛ و: ج سنگی طهران، ۵۴۰/۱.

در مناقب بجای «جماله»، «کماله» و بجای «يُدْكَر»، «تُدْكَر» دارد.

عنوان قائل آورده است. این شعر همچنین در مجالس المؤمنین^۱ قاضی شهید و ریاض العلماء^۲ به نقل از مجالس المؤمنین - و محبوب القلوب آمده است.

فنجگردی غدیریّه دیگری هم دارد که در همان روضة الواعظین، لختی پس از غدیریّه
بیشگفته^۳، آمده:

يَوْمُ الْغَدِيرِ سَوَى الْعِيدَيْنِ لِي عِيدٌ يَوْمٌ يُسَرُّ بِهِ السَّادَاتُ وَالصِّدِّ
نَالَ الْإِمَامَةَ فِيهِ الْمُرْتَضَى وَلَهُ فِيهَا مِنَ اللَّهِ تَشْرِيفٌ وَتَمَجِيدٌ
يَقُولُ أَحْمَدُ خَيْرَ الْمُرْسَلِينَ ضَحَى فِي مَجْمَعِ حَضْرَتِهِ الْبَيْضُ وَالسُّودُ
فَالْحَمْدُ لِلَّهِ حَمْدًا لَا انْقِضَاءَ لَهُ لَهُ الصَّنَائِعُ وَالْأَلطافُ وَالْجُودُ^۴

پور شهر آشوب در مناقب^۵، دو بیت نخست را^۶ بدون تصریح به نام گوینده^۷ آورده است.

۱. در مجالس المؤمنین چاپی متداول (ط. اسلامیّه، ۵۶۳/۱) در بیت یکم به جای «لاتنکرن»، «لاشکرن» چاپ شده و لفظ «بل» هم جا افتاده است.

در بیت چهارم هم، بجای «اولی الأنام»، ضبط مجالس «اولی الامام» است.

۲. در ریاض (تحقیق حسینی اشکوری، ۳۵۳/۳ و ۳۵۴)، در بیت دوم، به جای «مرفوعاً»، «معرفاً»، و در بیت چهارم، به جای «بأثر»، «یؤثر» ضبط شده است.

۳. گفتنی است در میانه این دو شعر، شعری از قیس بن سعد بن عبادۀ آمده که بنا بر ضبط نسخه خطی اساس طبع جدید روضة الواعظین این شعر از «فنجگردی» است و شعر سپسین از «قیس بن سعد بن عبادۀ»! با اینهمه منابع دیگر ضبط مخطوطه را تأیید نمی کنند. گویا همین دریافت ما و مصححان روضة الواعظین و گروهی از متقدمان که این دو شعر دو سوی را از فنجگردی دانسته اند درست باشد.

البته باید گفت عبارت روضة الواعظین مطبوع هم چندان سراسر نیست و بالای شعر «یوم الغدیر سوی العیدین لی عید...» نوشته: «و له أيضاً»؛ حال آنکه شعر قیس میان این شعر و شعر قبلی فنجگردی فاصله انداخته و مرجع ضمیر «له» را قدری دور کرده است.

۴. روضة الواعظین، ط. دلیل ما، ۲۴۲/۱.

۵. مناقب آل ابي طالب عليهم السلام، ط. دارالأضواء، ۵۵/۳؛ و: ج سنگی طهران، ۵۴۰/۱.

۶. هم در چاپ سنگی طهران و هم در طبع دارالأضواء به جای «فیها» در بیت دوم، «فی» آمده است.

۷. در چاپ سنگی طهران «لشاعر» و در طبع دارالأضواء «الشاعر» [!] نوشته شده است.

این چهار بیت در مجالس المؤمنین^۱ و - به نقل از آن - در ریاض العلماء^۲ هم آمده است. خوارزمی در مقتل الحسین علیه السلام این سروده را از فنجگردی آورده است، که از آن

رایحه باور اثناعشری استشمام می شود:

«أيا سائلي عن مذهبي وطريقتي
هَمَّا الحَسَنانِ اللُّؤلؤانِ تَلألأنا
شُرور فؤادِ المصطفى عَلمِ الهدى
وقُرَّة عَينِ المُرْتضى أَسدِ الوعى
وخذ سَبعةً مِن بَعْدِهِمِ وافتخر بِهِمِ
أَبغضَ مَن خَيرِ النَّبِيِّينَ جَدَّهُمِ
فلا ترمني بِالرَّفْضِ وَتِلْكَ أَنني
لساني سَيفٌ ما نَبأ عن ضريفة
فإن شِئتَ فاحببني وإن شِئتَ فاقلني
وَإني لِأُضاحِبِ النَّبِيِّ مُحَمَّدِ
أَأثلب قوماً كافحوا عن نَبِيِّهِمِ
خَلا فِرقة عادوا عَلَيًّا وقتلوا

مَحَبَّةَ أولادِ النَّبِيِّ عَقيدتي
وفاطمة الزَّهراءِ بِنْتُ خَدِيجَةَ
مُحَمَّدِ المُختارِ هاديِ الخَلِيقَةِ
أَبي الحَسَنِ الكَرَّارِ مردِي الكَتِيبَةِ
مَعَ اثْنينِ نَمَّ أَمح سواهم أو اثبتِ
ووالدهم في النَّاسِ شَمسُ البَرِيَّةِ
لَفي من يعاديني شديدِ الوقيعةِ
ولا طاشَ سَهْمٌ مِن سِهامِ قَرِيبَتِي
فَهذا وَرَبي ما حبيت خَلِيقَتِي
مُحِبٌّ عَلِيه نَبِيِّ وَطَوَيْتِي
وَمِن بَعْدِهِ كانوا نَجُومَ الشُّرِيعَةِ
بَنِيه عَلَيٌّ جَهلٍ بِغَيرِ جَرِيمَةِ

→

نگارنده احتمال می دهد پور شهر آشوب نیز دو بیت را از روضة الواعظین گرفته و به سبب ابهام و ناسرراستی که در عبارت روضه هست و بیشتر خاطر نشان شد، به نام گوینده تصریح نکرده است؛ واللّه أعلم.

به هرحال باید به یاد داشت روضة الواعظین از منابع مناقب و خود قتال از مشایخ پور شهر آشوب است که کتابش را برای او تحدیث کرده. نگر: مناقب، ج سنگی طهران، ۹/۱؛ و: ط. دارالأضواء، ۳۴/۱.

۱. در چاپ حروفی مجالس المؤمنین (اسلامیه، ۵۶۲/۱ و ۵۶۳)، به جای «الصَّيِّد»، «العبيد»، و به جای «بقول»، «بقول»، و به جای «البيض»، «البياض»، هست.

۲. ریاض العلماء، تحقیق حسینی اشکوری، ۳۵۳/۳.

در ریاض در بیت نخست، به جای «الصَّيِّد»، «العبيد»، و در بیت دوم، به جای «تشریف»، «تشریک»، و در بیت چهارم، به جای «الصَّنایع»، «الصنائع» آمده.

لئن كَانَ قَوْمَ قَبْلِهِمْ خَيْرَ أُمَّةٍ فَأَيُّهُمْ فِي فِجْلِهِمْ شَرٌّ أُمَّةٍ
فَوَاعَجَبًا مِنْ جَاهِلٍ بوضوئِهِ ويسقذح فِي دِينِ الْهُدَاةِ الْأَيِّمَةِ
فِيَا رَبِّ بَلِّغْ كُلَّ لَمَحَةٍ نَاطِرٍ سَلَامِي إِلَىٰ أَرْوَاحِهِمْ وَتَحِيَّتِي^۱.

علامه امینی - رضوان الله عليه - این دو بیت را، به نقل از روضه چهارم ریاض الجتهی زُنوزی - طاب ثراه - به فنجگردی نسبت می دهد:

إِذَا ذَكَرْتَ الْعَرَّ مِنْ هَاشِمٍ تَنَافَرَتْ عَنكَ الْكِلَابُ الشَّارِدَةُ
فُقُلٌ لِمَنْ لَامَكَ فِي حُجَّتِهِ: خَائِتُكَ فِي مَوْلُودِكَ الْوَالِدَةُ^۲

این دو بیت در ریاض العلماء میرزا عبدالله اصفهانی - طاب ثراه - به نقل از مجالس المؤمنین قاضی نورالله شهید - نور الله مضجعه - آمده است، با این تفاوت که در ریاض به جای «من هاشم»، «من آل هاشم»^۳ ضبط شده. در خود مجالس المؤمنین - بمانند نقل علامه امینی - «من هاشم» آمده، ولی به جای «مولودك»، «مولدك» ضبط گردیده است.^۴

علی بن زید بیهقی در آغازهای معارج نهج البلاغه اش شعری را درباره نهج البلاغه از فنجگردی می آورد و خاطر نشان می سازد که او در سرایش این شعر و ستایش نهج البلاغه، به استادش، یعقوب بن احمد، و پوروی، حسن بن یعقوب، اقتدا کرده:^۵

۱. مقتل الحسين عليه السلام، ۱۲۸/۲.

۲. الغدير، ۳۲۱/۴.

همانگونه که مرحوم علامه امینی - قدس الله روحه الزكية - یادآور شده است، شاعر در این دو بیت به پاره ای احادیث نظر داشته که خاطر نشان می کند ناپاک زاده با امیر مؤمنان - علیه السلام - دشمنی می کند. صاحب الغدير پاره ای از این احادیث را آورده و همچنین اشعاری از شافعی و صاحب بن عبّاد و ابن مدلل درج کرده است که بدین مضمون نظر داشته اند (تفصیل را، نگر: الغدير، ۳۲۱/۴ - ۳۲۵).

۳. نگر: ریاض العلماء، تحقیق حسینی اشکوری، ۳۵۴/۳.

۴. نگر: مجالس المؤمنین (ط. اسلامیة)، ۵۶۳/۱.

۵. نگر: معارج نهج البلاغه، تحقیق أسعد الطيّب، ص ۱۰۶ و ۱۰۷؛ و: سنح: دراسة حول نهج البلاغه، محمد حسين الحسيني الجلاي، ط. اعلمی، ص ۴.

نَهَجُ الْبَلَاغَةِ مِنْ كَلَامِ الْمُرتَضَى
 بَهَرَ الْعُقُولَ بِحُسْنِهِ وَبَهَايِهِ
 أَلْفَاظُهُ عَالِيَةٌ لِكِنَّهَا
 فِيهِ لِأَرْيَابِ الْبَلَاغَةِ مَنَعٌ^۲
 نِعَمَ الْمُعِينُ عَلَى الْخَطَابَةِ لِمَلْفَتِي
 وَأَجَلٌ يَعْقُوبُ بْنُ أَحْمَدَ ذَكَرَهُ
 وَدَعَا إِلَيْهِ مُخْلِصًا أَصْحَابَهُ
 ثُمَّ إِنَّمَا الْحَسَنُ الْمُؤَفَّقُ بَعْدَهُ
 كَمْ نُسخَةٍ مَقْرُوءَةٍ حَصَلَتْ بِهِ
 يَا رَبِّ قَرْبُهُ وَيَبِيضُ وَجْهُهُ
 جَمَعَ الرُّضِيَّ الْمُوسَوِيَّ السَّيِّدِ
 كَالدُّرِّ فَصَّلَ نَظْمُهُ بِرَزْزَجِدِ
 عُلُوِّيَّةٌ حَلَّتْ مَحَلَّ الْفَرْقَدِ
 مَنْ يُعْنِ بِاسْتِظْهَارِهِ يَسْتَسْعِدِ
 فِيهِ إِلَى طُرُقِ الْكِتَابَةِ يَهْتَدِي
 بِعُلُوِّ هِمَّتِهِ وَطَيْبِ الْمَخْتِدِ
 فَعَلَ الْحَنيفِيَّ الْكَرِيمِ الْمُرْشِدِ
 فِيهِ بِسُنَّتِهِ الرُّضِيَّةَ مُقْتَدِي
 مَسْمُوعَةٍ لِأُولَى النَّهْيِ وَالسُّودِدِ
 وَأَحْشَرُهُ فِي رَهْطِ النَّبِيِّ مُحَمَّدِ

این ستایش منظوم نهج البلاغه در برخی منابع دیگر نیز مسطورست. از جمله، در پایان دستنوشتی از نهج البلاغه که مورخ ۴۹۶ ه. ق. است و متعلق به کتابخانه شخصی مرحوم فخرالدین نصیری بوده، هم اشعار یعقوب بن احمد و هم سروده‌های فنجگردی در ستایش نهج البلاغه آمده است^۳؛ بعضی فضلا احتمال داده‌اند که سروده فنجگردی در آنجا به خط خود او^۴ باشد. باری، در بعضی منابع، پس از بیت «فیه لأریاب البلاغه...» آمده:

وَتَوَى الْعَيْنُونَ إِلَيْهِ صُورًا إِنْ تَلَا
 أَعْجَبَ بِهِ كَلِمَاتُهُ قَدْ نَاسَبَتْ
 مِنْهُ كِتَابًا رَائِعًا فِي مَشْهَدِ
 كَلِمَاتِ خَيْرِ النَّاسِ طُرًّا أَحْمَدِ

و پس از بیت «ودعا إليه مخلصا أصحابه...» آمده:

الْعَاقِلُ التَّدْبُّ الْأَدِيبُ الْمُكْتَسِبِي
 لَيْسَ الْعَفَافُ النَّاصِحُ الْمُتَوَدِّدِ

و پس از بیت آخر، یعنی: «یا رب قَرْبُهُ وَيَبِيضُ وَجْهَهُ...» آمده:

۲. در الإسلام والشیعة: مُنْعَج.

۱. در الإسلام والشیعة شهابی (۱۱۷/۲): جَمَعَ.

۳. نگر: فرزانه‌ای که با نهج البلاغه زیست، ص ۴۷ و ۵۰.

۴. نگر: مجله وقف میراث جاویدان، ش ۲۵ و ۲۶، ص ۷۳.

وَأُطِلَ بَقَاءَ سَلِيلِهِ الْحَسَنِ الْفَتَى فِينَا بِرَغْمِ الْكَاشِحِينَ الْحُسَدِ
 حُدَّهُ أَبَا الْحَسَنِ الْفَتَى مَسْتَمْسِكًا بِعِرَاهُ وَازِقَ إِلَى الْمَجْرَةِ وَأَضْعَدِ
 وَاسْهَرِ وَصَلِّ وَصُمْ وَذَاكِرِ وَاسْتَطِرِّ وَاحْفَظْ وَبِرِّ وَزَكِّ وَأَسْلَمِ وَأَسْعِدِ^۱

این ستایشنامه منظوم نهج البلاغه و دو مروّج خراسانی اش، - احتمالاً با نُسَخِ نهج البلاغه - از خراسان منتشر گردیده؛ بطّبع به اختلافِ ضبط هم دچار آمده.^۲

میرزا عبدالله اصفهانی در ریاض العلماء گوید: ابیاتی از این شیخ [= علی بن احمد فنجگردی] به خطّ یکی از علما دیده‌ام در ستایشِ نهج البلاغه‌ی سید رضی، و ما آن را در سرگذشت سید رضی آورده‌ایم.^۳

مراد میرزا عبدالله - طالب ثراه - باید همین شعرِ پیشگفته باشد.

وجهِ غالبِ دانشِ فنجگردی را گویا باید همان ادبیتِ شمرده؛ چنان‌که یاقوت به عنوان «ادیبِ فاضل»^۴ و عبدالغافر فارسی و سمعانی به عنوان «ادیبِ بارع»^۵ از او یاد می‌کنند. علامه شیخ عبدالحسین امینی - قدّس سرّه - که فصلِ «شعراء الغدير في القرن السادس» از کتابِ سترگِ خود، الغدير، را با «ابوالحسن فنجگردی» آغازیده است^۶، پس از نقلِ هر دو غدیریّه او، می‌نویسد: «إِنَّ الشَّاعِرَ... مِنْ أُمَّةِ اللُّغَةِ الْوَاقِفِينَ عَلَى حَقَائِقِ مَعَانِي الْأَفَافِ وَتَصَارِفِهَا، وَمِنَ الْمُطَّلِعِينَ عَلَى مَعَارِضِ الْكَلَامِ وَلَحْنِ الْقَوْلِ وَفَحْوَى التَّعَابِيرِ، وَقَدْ اسْتَفَادَ مِنْ لَفْظِ الْمَوْلَى مَعْنَى الْإِمَامَةِ وَالْمَرْجِعِيَّةِ فِي أَحْكَامِ الدِّينِ، فَتَنَزَّمْ ذَلِكَ فِي شِعْرِ الدُّرِّيِّ، فَهُوَ مِنْ

۱. نگر: تراثاء، ش ۴۳، ص ۷۱ و ۷۲؛ و سنج: دراسة حول نهج البلاغة، ص ۴.

و: معارج نهج البلاغة، تحقيق أسعد الطيّب، ص ۱۰۶ و ۱۰۷، هامش.

۲. نمونه را، سنج: تراثاء، ش ۴۳، صص ۶۹ - ۷۲.

۳. نگر: ریاض العلماء، تحقيق حسینی اشكوری، ۳/۳۵۲.

۴. معجم الأدباء، تحقيق إحسان عباس، ۴/۱۶۶۴، و: ط. دارالفکر، ۱۲/۲۷۰.

۵. معجم الأدباء، تحقيق إحسان عباس، ۴/۱۶۶۴، و: ط. دارالفکر، ۱۲/۲۷۰؛ و: الأنساب، ط. مرگلیوت، ص ۴۳۲.

و: ط. بارودی، ۴/۴۰۲. ۶. نگر: الغدير، ۴/۳۱۹.

الْحُجَجِ لِمَا نَتَحَرَّاهُ فِي مَعْنَى الْحَدِيثِ الشَّرِيفِ»^۱

توانائی علی بن احمد فنجگردی در «علم لغت» مورد تصریح تراجم نامه نگاران است.

در گفتاوردی که یاقوت از عبدالغافر فارسی آورده است، می خوانیم: «قَرَأَ اللُّغَةَ عَلٰی يَعْقُوبَ بْنَ أَحْمَدَ الْأَدِيبِ وَغَيْرِهِ، وَ أَحْكَمَهَا وَ تَخَرَّجَ فِيهَا»^۲.

سمعانی هم نظیر همین عبارت را دارد: «قَرَأَ أَصُولَ اللُّغَةِ عَلٰی يَعْقُوبَ بْنَ أَحْمَدِ الْأَدِيبِ وَغَيْرِهِ [فِي الْأَصْلِ: غَيْرَهُمَا]»^۳.

یاقوت تنها از اینکه میدانی در خطبه کتاب السامی از علی بن احمد فنجگردی یاد کرده و بر او ثنا خوانده است، سخن گفته و به چیزی بیش از این تصریح نکرده است؛ ولی علامه منتبّع، میرزا عبدالله اصفهانی، صاحب ریاض العلماء، تصریح نموده که میدانی السامی فی الاسامی اش را به نام فنجگردی تألیف کرده است.^۵

در واقع فنجگردی باعث تألیف السامی فی الاسامی بوده است و میدانی او را در خطبه سامی چنین یاد می کند و می ستاید: «... الشیخ الإمام أبی الحسن علی بن أحمد الفنجکردی،

۱. الغدیر، ۴/۳۱۹ و ۳۲۰.

حاصل معنای گفتار علامه امینی، آن است که: این شاعر... از پیشوایان لغت (/ زبان)، و آگاه از حقایق معانی و دیگرگونیهایی الفاظ است و پیچیدگیهای سخن و آهنگ گفتار و فحوائی تعابیر را می شناسد. او، در حدیث غدیر، از لفظ «مولی»، معنای پیشوایی و مرجعیت در احکام دین را دریافته و در شعر درخشان خویش به نظم کشیده. این خود یکی از حُجَّت های ما درباب معنای آن حدیث شریف است.

۲. معجم الأدباء، تحقیق إحسان عباس، ۴/۱۶۶۴، و: ط. دارالفکر، ۱۲/۲۷۰ و ۲۷۱.

در طبع دارالفکر، نام «عبدالغافر»، «عبدالغفار» ضبط شده.

۳. الأنساب، ط. مرگلیوث، ص ۴۳۲؛ و: ط. بارودی، ۴/۴۰۲.

۴. معجم الأدباء، تحقیق إحسان عباس، ۴/۱۶۶۴، و: ط. دارالفکر، ۱۲/۲۷۰: «ذَكَرَهُ الْمِيدَانِيُّ فِي حُطْبَةِ كِتَابِ السَّامِيِّ وَأَنْتَنِي عَلَيْهِ».

۵. ریاض العلماء، تحقیق: حسینی اشکوری، ۳/۳۵۲: «و قد ألف الميداني كتابه السامی فی الاسامی فی اللغه بالفارسیة باسمه، وقد وصفه فيه ومدحه بالفضل والعلم والأدب».

مَنْعَ اللَّهِ أَهْلَ الْأَدَبِ بِطَوْلِ مُدَّتِهِ وَصَرَفِ الْمَكَارِهِ عَن سَدَّتِهِ، فَهُوَ بَقِيَّةُ الْمَشَائِخِ وَإِمَامُ الْجَمَاعَةِ، وَالْمَرْجُوعُ إِلَيْهِ الْيَوْمَ فِي هَذِهِ الصَّنَاعَةِ، صَاحِبُ الْأَخْلَاقِ التَّقِيَّةِ، وَالْمَعْرَبُ عَنْ فَضْلِهِ مِنْ غَيْرِ التَّقِيَّةِ، بَلْ هُوَ الْأَبُّ لَا يَسْعَنِي عَقُوقُهُ، وَلَا يَرْفُضُ لَدَى حَقُوقِهِ...^۱.

چنان که علامه امینی می‌نویسد: «شیخ ابوالحسن علی بن احمد فنجگردی نیشابوری، از استادان کارآزموده ادب و از پیشگامان آن به پیشوائی و تبخر است؛ و با اینهمه، از اعظم حاملان علم و مشایخ برجسته حدیث به شمار می‌رود»^۲.
 فنجگردی از گروهی از بزرگان و مشایخ روزگار خویش روایت حدیث می‌کرده. یکی از مشایخ حدیث او، قاضی ناصحی است.^۳

این قاضی ناصحی (ابوالحسن محمد بن عبدالله بن حسین نیشابوری / درگذشته به سال ۴۸۴ ه. ق)، افضل عصر خویش در میان پیروان ابوحنیفه و آگاه‌ترین ایشان بدین مذهب قلمداد گردیده و مردی اهل مناظره و برخوردار از دانش ادبی و پزشکی بوده است.^۴

فنجگردی خود نیز از مشایخ سمعانی است؛ چنان که خود سمعانی در الأنساب می‌نویسد: «وكتب لي الإجازة لجمع مسموعاته وحدثني عنه جماعة من مشايخنا»^۵.
 اسعد بن مسعود عتبی، با گوشه چشمی به همین مراتب علمی و تعلیمی، درباره علی بن احمد فنجگردی گفته است:

يَا أَوْحَدَ الْبُلْغَاءِ وَالْأَدْبَاءِ يَا سَيِّدَ الْفُضَلَاءِ وَالْعُلَمَاءِ

۱. تراثنا، ش ۳۴، ص ۷۰، هامش (از مقاله محقق طباطبائی - ره).

۲. الأنساب، ط. مرگلیوث، ص ۴۳۲؛ و ط. بارودی، ۴/۲۰۴: «سمع الحديث من القاضي الناصحی»؛ و نیز نگر: المختصر من السباق، تحقیق محمودی، آماده چاپ.

۳. نگر: شذرات الذهب، ط. دارالکتب العلمیة، ۳/۳۷۲.

۴. الأنساب، ط. مرگلیوث، ص ۴۳۲؛ و ط. بارودی، ۴/۴۰۲؛ با اندکی تفاوت.

در نسخه ط. مرگلیوث، بجای «مشایخ»، «مشایخ» به همزه نوشته شده است؛ حال آنکه ظاهراً به همزه نادرست و تنها به یاء صحیح باشد (از افادات سیدنا العلامة آية الله روضاتی - دام مجده).

يَا مَنْ كَانَ عَطَارِدًا فِي قَلْبِهِ يُعْلِي عَلَيْهِ حَقَائِقَ الْأَشْيَاءِ^۱

قاضی شهید، نورالله شوشتری - رفع الله درجته - فنجگردی ادر شمار عالمان شیعه قلم داده^۲ و نوشته: «ادیبی فاضل و لیبی مؤمن کامل بود»^۳.

علامه مجلسی - قدس الله روحه العزیز - فنجگردی را «من علمائنا» - یعنی از عالمان شیعه امامیه - قلم داده است^۴ و گویا مستند عمده او در این باب وصفی بوده است که در معالم العلماء از فنجگردی به دست داده شده.^۵

در سده های پنجم و ششم شیعیانی پُرکوشش در نیشابور فعال بوده و بعضاً به ترویج باورهای شیعی، خاصه در مقابله با حشویان و معتزلیان، می پرداخته اند.^۶

علی بن احمد فنجگردی، بدون شک، گرایشهای شیعی نیرومندی داشته و از سلسله مروّجان اندیشه های متشیعانه در نیشابور آن روزگار بوده است؛ بلکه خود شیعی دوازده امامی است.

گرایشهای شیعیانه در اشعار و آثارش هویدا است. خاصه نام سلوة الشیعه همدلی او را با

۱. معجم الأدباء، تحقیق إحسان عباس، ۶۳۳/۲.

۲. از همین روی شرح حال وی را در مجالس المؤمنین که در گزارش «احوال بعضی از مشاهیر شیعه علیه» نوشته است (نگر: ط. اسلامیه، ۴/۱)، آورده.

۳. مجالس المؤمنین، ط. اسلامیه، ۵۶۲/۱.

هرچند قاضی لفظاً تصریح ننموده است، شاید از «مؤمن کامل» که بر قلمش رفته، بتوان مُستفاد نمود که مراد آن جناب، دوازده امامی بودن فنجگردی بوده است؛ والله أعلم.

در اینجا، تنها به قصد رفع شبهت و إزالتِ و هم، یادآوری می کند که مراد قاضی شهید - رضوان الله علیه - از تألیف مجالس، یادکرد اعلام شیعه به معنای عام و نه لزوماً - چنان که بعضی فضلا پنداشته اند - طائفة مُحجّة اثنا عشریة - اعلی الله کلماتهم - بوده است؛ چه، خود به این مضمون تصریح فرموده.

اگر تقدیر موافق تدبیر آید و رساله ای که درباره قاضی شهید - قدس سره - پرداخته ایم، از سواد به بیاض آید، هم تفصیل این مطالب و هم نقد پاره ای گزاره گوئی ها درباره مجلس را، - إن شاء الله - در آن خواهید دید.

۴. نگر: بحار الأنوار، ۴۲/۱. ۵. نگر: همان، همان ج، همان ص.

۶. در این باره، نگر: مقالات تاریخی، رسول جعفریان، ۱۷۲/۵ و ۱۷۳.

«شيعه» نشان می‌دهد. شعری هم که خوارزمی از وی نقل کرده است، گواهِ باورِ دوازده امامیِ اوست.

یکی از کتابهای مهمّ شيعه که در نیشابور آن روزگاران حلقهٔ درس و بحث و روایت داشته است، نهج البلاغه‌ی شریف است که علی بن احمد فنجگردی نیز با آن پیوند داشته. استادِ علی بن احمد فنجگردی، یعقوب بن احمد نیشابوری - که درست هم‌روزگارِ شریفِ رضی، مدوّنِ نهج البلاغه، است - گویا سرسلسلهٔ خادمانِ نهج البلاغه در نیشابور بوده.

این مرد، ابویوسف یعقوب بن احمد بن محمد نیشابوری (درگذشته به رمضان ۴۷۴ ه. ق.) ادیب و لغوی اصالتاً گرد و اهل نیشابور^۱ است که البلّغه‌ی او از همان روزگارانِ دور آوازهٔ بلند داشته.^۲

فنجگردی ما بر این کتاب البلّغه تتمّه‌ای شامل هشتاد و چهار واژهٔ عربی و برابره‌های پارسی‌شان نوشته که دستنوشست آن در کتابخانهٔ چسترییتی موجود است.^۳
پیشینیان، نمونه‌هایی از اشعار یعقوب بن احمد را ثبت و ضبط کرده‌اند.^۴
کتابِ جَوْنَةُ النَّدِّ را هم از وی نام برده‌اند^۵ که دستنوشتی از آن نمی‌شناسیم.^۶

۱. نگر: الأعلام، الزّركلی، ۱۹۴/۸؛ و بغية الوعاة، ۳۴۷/۲.

۲. نگر: خريدة القصر، قسم خراسان، ص ۸۴.

البلّغه را بنیادِ فرهنگِ ایران در تهران به تصحیحِ مجتبیٰ مینوی و فیروزِ حریرچی در سال ۱۳۵۵ ه. ش. انتشار داد؛ لیک تجدیدِ تصحیحِ آن - چنان که از مقدمهٔ خودِ مینوی (ص پانزده) هم برمی‌آید - ضرورت دارد. از جملهٔ بررسیهای انتشار یافته دربارهٔ البلّغه، اینهاست: «واژه‌های کهن و گویشی در البلّغه» به قلم محمدتقی راشد محصل (فرهنگ)، کتاب ششم، صص ۱۱۹-۱۳۵؛ و: «کلمه‌های معرّب در البلّغه» به قلم رضوان مسّاح (مجلهٔ زبان‌شناسی، صص ۸۲-۸۷).

۳. نگر: کتاب البلّغه، ج بنیاد فرهنگ، ص هشت و نه.

۴. نگر: خريدة القصر، قسم خراسان، ص ۸۴؛ و بغية الوعاة، ۳۴۷/۲. ۵. نگر: بغية الوعاة، ۳۴۷/۲.

۶. نگر: تراشا، ش ۳۴، ص ۶۹ (از مقالهٔ محقق طباطبائی - ره -).

از دیگر آثار او تتمه بیان العروض است که خوشبختانه به دست ما رسیده.^۱
ابن قاضی شهبه درباره او گفته است: «له نظم و تصانیف و فوائد و نکت و طرف، نسخ
بخطه الحسن و صحح الأصول»^۲؛ و باخرزی گفته: «لا أعرف اليوم من ينوب منا به في أصول
الأدب محفوظاً ومسموعاً...»^۳.

از مجموع اوصافی که اینان و ثعالبی و فارسی و ابن شاکر و دیگران در حق او
آورده اند، همان سخن فیروزآبادی برمی آید که او را اینگونه توصیف کرد: «شیخ وقته في
النحو واللغة والآداب، كثير التصانيف والتلاميذ»^۴.

گفته اند: یعقوب - که به قول سمعانی «غالی در اعتزال و دعوتگر به تشیع» بود -^۵
نخستین کسی است که نهج البلاغه را به خراسان آورده و ترویج کرده است.^۶ می توان
دریافت که پایگاه ادیبانه و مدرّسانه وی در نیشابور آن روز، در ترویج و تدریس و
شناسانیدن نهج البلاغه به ادب آموزان و طالب علمان، سخت مؤثر افتاده است، و گروهی
از مردمان خراسان بزرگ را به استنساخ و مطالعه و شرح نهج البلاغه، برانگیخته.^۷
یعقوب بن احمد، اگرچه به ادبیت اشتهار داشت، به تصریح ابن شاکر، حدیث بسیار
از مشایخ شنیده بود.^۸

حسن، فرزند یعقوب بن احمد - آنگونه که گفته اند - نهج البلاغه را از پدر استماع کرده
بود^۹ و خود نیز از مروّجان نهج البلاغه به شمار می رود. علی بن زید بیهقی، صاحب معارج
نهج البلاغه، نهج البلاغه را به سال ۵۱۶ ه. ق. بر این حسن خوانده بود و خط او را گواه این

۱. این اثر به اهتمام شیخ قیس عطار، به همراه بیان العروض، به چاپ رسیده است (قم، ۱۴۱۷ ه. ق.).

۲. الأعلام، الزرکلی، ۱۹۴/۸. ۳. تراثا، ش ۳۴، ص ۶۸ (از مقاله محقق طباطبائی - ره.).

۴. همان، همان ش، همان ص. ۵. نگر: تراثا، ش ۳۴، ص ۶۸.

۶. نگر: فرزانه‌ای که با نهج البلاغه زیست، ص ۴۶؛ و: مجله وقف میراث جاویدان، ش ۲۵ و ۲۶، ص ۲۳.

۷. سنخ: فرزانه‌ای که با نهج البلاغه زیست، ص ۴۶؛ و: مجله وقف میراث جاویدان، ش ۲۵ و ۲۶، ص ۲۳ و ۲۴؛ و:

تراثا، ش ۳۴، ص ۶۹. ۸. نگر: تراثا، ش ۳۴، ص ۶۸.

۹. نگر: مجله وقف میراث جاویدان، ش ۲۵ و ۲۶، ص ۲۴؛ و: فرزانه‌ای که با نهج البلاغه زیست، ص ۴۸.

قرائت داشت.^۱ علی بن زید همچنین کتاب را به نوبه خویش از والدش، ابوالقاسم زید بن محمد بیهقی، شنیده بود که او خود از شیخ جعفر دوریستی، فقیه و محدث و راوی مهم نهج البلاغه (زنده در ۴۷۳ ه. ق.)، اجازه داشت.^۲ صاحب معارج نهج البلاغه تصریح می‌کند که حسن بن یعقوب هم کتاب را از شیخ جعفر دوریستی شنیده و سماع کرده بود.^۳ این پدر و پسر ادیب و محدث در فکر و فرهنگ روزگار و هم‌روزگاران‌شان اثرگذار و ماندگار شدند.

در بلندای پایگاه یعقوب بن احمد و پسرش، حسن بن یعقوب، همین بس که «فرید خراسان» از ایشان به عنوان «ماه فلک ادب» و «میوه بوستان پارسائی» یاد کند^۴ و به ترتیب با القاب «الأستاذ الإمام» و «الإمام الزاهد» از آنان سخن براند؛^۵ القاب و توصیفات می‌کند که از فضل و فضیلت توأمان در ایشان حکایت می‌کند.

گویا یعقوب بن احمد نخستین کسی هم هست که درباره نهج البلاغه شعر سروده.^۶ سروده او آنگونه که حسن بن یعقوب، پسرش، برای علی بن زید بیهقی انشاد نموده، از این قرار است:^۷

۱. نگر: معارج نهج البلاغه، تحقیق أسعد الطیب، ص ۹۵.

۲. نگر: همان، همان ص.

درباره شیخ جعفر دوریستی، نگر: مجله وقف میراث جاویدان، ش ۲۵ و ۲۶، ص ۲۲ و ۲۳؛ و تاریخ تشیع در ایران، رسول جعفریان، ۱۱۰۴/۳ و ۱۱۰۵؛ و مشایخ فقه و حدیث در جماران و کلین و دزشت، عطاردی، صص ۱۵۹ - ۲۱۸.

۳. نگر: معارج نهج البلاغه، تحقیق أسعد الطیب، ص ۹۵.

۴. عبارت فرید خراسان (علی بن زید بیهقی) درباره حسن ابن است: «هو وأبوه في فلک الأدب قمران، وفي حدائق الورد تَمْران» (معارج نهج البلاغه، تحقیق أسعد الطیب، ص ۹۵).

۵. نگر: معارج نهج البلاغه، تحقیق أسعد الطیب، ص ۹۵ و ۱۰۵.

۶. نگر: مجله وقف میراث جاویدان، ش ۲۵ و ۲۶، ص ۲۴؛ فرزانه‌ای که با نهج البلاغه زیست، ص ۴۶ و ۴۷.

۷. از برای ابن نص شعر، نگر: معارج نهج البلاغه، تحقیق أسعد الطیب، ص ۱۰۵.

همچنین این شعر به عنوان «ما قاله بعض المتوالین» در دیباجه الדיباج الوضی (۱۰۷/۱) آمده است (البته با اندکی تفاوت در ضبط).

نَهَجُ الْبَلَاغَةِ نَهَجٌ مَهْبِغٌ جَدُّ
 لِمَنْ يُرِيدُ عَلُوًّا مَا لَهُ أَمْدُ
 يَا عَادِلًا عَنْهُ تَبْغِي بِالْهَوَى رَشْدًا
 اَعْدِلْ إِلَيْهِ فَقَبِيهِ الْخَيْرُ وَالرَّشْدُ
 وَاللَّهُ وَاللَّهُ إِنَّ التَّارِكِيهِ عَمُوا
 عَنْ شَافِيَاتِ عِظَاتٍ كُلُّهَا سَدُّ
 كَأَنَّهَا الْعَقْدُ مَنْظُومًا جَوَاهِرُهَا
 صَلَّى عَلَيَّ عَلَى نَاطِقِيهَا رَبَّنَا الصَّمْدُ
 مَا حَالَهُمْ دُونَهَا إِنْ كُنْتَ تُنصِفُنِي
 إِلَّا الْعُنُودُ وَالْأَلْبَغِي وَالْحَسَدُ

از این سروده یعقوب بن احمد چنین برداشت کرده‌اند که در همان سده پنجم هجری نهج البلاغه با مخالفانی عصبیت پیشه رویاروی بوده که چون پاره‌ای از مفاد آن با پندارها و باورداشتهای اینان در نمی ساخته است، کمر به استیزه با آن بسته بوده‌اند.^۱

حسن بن یعقوب نیز به پدر دانشورش اقتدا کرده و ابیاتی در ستایش نهج البلاغه سروده است که خود برای علی بن زید بیهقی انشاد کرده:^۲

نَهَجُ الْبَلَاغَةِ دُرُجٌ ضَمِنَهُ دُرٌّ
 نَهَجُ الْبَلَاغَةِ رَوْضٌ جَادَهُ دَرٌّ
 نَهَجُ الْبَلَاغَةِ وَشِي حَاكَةٌ صَنَعُ
 مِنْ دُونَ مَوْشِيَةِ الدَّيْبِاجِ وَالْحَبْرِ
 أَوْ جَوْنَةٌ مِلْبَتْ عِطْرًا إِذَا فِتِحَتْ
 خَبِشُومَنَا فَغَمَّتْ رِيحُهَا دَقْرُ
 صَدَقْتَكُمْ سَادَتِي وَالصِّدْقُ عَادَتُنَا
 وَإِنَّهُ خَصْلَةٌ مَا عَابَهَا بَشَرٌ
 صَلَّى الْإِلَهِ عَلَى بَحْرِ غَوَارِبُهُ
 رَمَتْ بِهِ نَحُونَا مَا لِأَلِّ الْقَمَرُ

این حال و هوای مُتَشَبِّهانه و ادب پرورانه ادیبان نیشابوری - از دست یعقوب بن احمد و حسن بن یعقوب و علی بن احمد فنجگردی - بوده است؛ حال و هوایی که صاحب سلوة الشیعة در آن بالیده و زیسته و به تعلّم و تعلیم و نگرش و نگارش پرداخته است؛ فضائی معطرّ به بوی تشیّع و ادب و گرانبمایه‌ترین میراث ادبی شیعه، نهج البلاغه، که فنجگردی نیز - چنان که دیدیم - به اقتفای استاد و استاذزاده‌اش در ستایش آن شعر سروده و از مساعی این دو بزرگوار در نشر و ترویج آن یاد کرده.

۱. نگر: مجله وقف میراث جاویدان، ش ۲۵ و ۲۶، ص ۲۴؛ و: فرزانه‌ای که با نهج البلاغه زیست، ص ۴۷.

۲. معارج نهج البلاغه، تحقیق أسعد الطّیّب، ص ۱۰۵ و ۱۰۶.

III - سلوة الشیعة

چنان که گفتیم پور شهر آشوب در معالم العلماء از فنجگردی یاد می کند و می نویسد: «له کتاب تاج الأشعار، سلوة الشیعة، وهي أشعار أمير المؤمنين عليه السلام».

علامه متتبع، میرزا عبدالله اصفهانی - قدس الله روحه - در ریاض العلماء پس از نقل قول پور شهر آشوب - اعلی الله مقامه - درباره سلوة الشیعة و موضوع آن می نویسد: «... ثم هذا الكلام يدل على أن عليّ - عليه السلام - كان أشعار، وبذلك يبطل ما يظن من أنه لم يثبت له - عليه السلام - إلا شعر واحد وأن ديوان شعره - عليه السلام - مختلف. نعم لم يتحقق بمجرد ذلك صحة خصوص ديوانه - عليه السلام - ولكن قد ثبت صحتها من مواضع أخر. وقد أورده الأستاذ الاستناد [أي: العلامة الشيخ محمدباقر المجلسي] - أيده الله تعالى - في فهرس البحار أيضاً فقال: وكتاب الديوان انتسابه إليه - صلوات الله عليه - مشهور، وكثير من الأشعار المذكورة فيه، مروية في سائر الكتب، ويشكل الحكم بصحة جميعها، ويُستفاد من معالم ابن شهر آشوب أنه تأليف عليّ بن أحمد الأديب النيسابوري من علمائنا، والنجاشي عد من كتب عبدالعزيز بن يحيى الجلودي كتاب شعر عليّ عليه السلام [بحار الأنوار، ۱/۴۲] - انتهى ما في البحار.

وأقول: فلعل كل واحد منهما قد جمع ديواناً في أشعاره عليه السلام.

ثم إن الجلودي من المتقدمين على المفيد والمرتضى. والذي رأينا من نسخ الديوان المشهور قد يحكى فيه عن المفيد والمرتضى، بل عن المتأخرين عنهما أيضاً، وهو تأليف الفنجكردي هذا. فلاحظ.»^۱

چنان که دیده می شود هم حدیث شناس و تراث پژوه خبیر شیعه، علامه محمدباقر مجلسی، و هم شاگرد و دستیار مفضلش، میرزا عبدالله اصفهانی، دیوان منسوب مشهور و متداول را همان سلوة الشیعهی فنجگردی پنداشته اند^۲؛ و این کاشف از دو نکته است:

۱. ریاض العلماء، تحقیق: حسینی اشکوری، ۳/۳۵۲ و ۳۵۳.

۲. همچنین است قاضی بیرجندی (نگر: کبریت احمر، ص ۹۹).

نخست آن که دستنوشته کامل و گویائی از سلوة الشیعه به نظر این دو منتجع سختکوش و غواص دریای میراث شیعه نرسیده بوده است؛ و از همین جا می توان احتمال داد که نسخه های سلوة الشیعه در آن روزگاران هم بسیار نادر و کمیاب بوده اند و حتی رونق کتاب ورزی^۱ در عصر صفوی هم مایه رواج آنها نگردیده بوده است.

دوم آن که دستنوشتهائی که از دیوان متداول به لحاظ علامه مجلسی و میرزا عبدالله - رضوان الله علیهما - رسیده بوده است، فاقد دیباجة قطب الدین کیدری^۲ بوده و لذا این دو مدقق خبیر بصیر متوجه نشده اند که این دیوان، همانا اَنوار العقول قطب الدین کیدری است که خود با استفاده از سلوة الشیعه تألیف گردیده.

زنده یاد استاد محمد تقی دانش پژوه - رحمة الله علیه - عبارت پور شهر آشوب را از معالم العلماء نقل کرده و نوشته است: «مانا [تاج الأشعار و سلوة الشیعه را] دو کتاب می پندارد ولی در ذریعة ج ۳، ص ۲۰۵ یکی دانسته شده است».^۳

فهم آن مرحوم از سخن پور شهر آشوب - رضي الله عنه - درست است، و آنچه خوارزمی در مقتل بلند آوازه اش از تاج الأشعار نقل کرده، گواه درستی برداشت پور شهر آشوب و استواری گزارش اوست. چه: خوارزمی نام تاج الأشعار را تاج الأشعار فی النبئ المختار وآله الأطهار (علیهم السلام) می گوید^۴، و این نشان می دهد موضوع تاج الأشعار جز

→

همچنین متأسفانه نمی دانیم اسماعیلیان با همه اهمیتی که به دیوان منسوب داده اند (نگر: فهرسة ...، المجدوع، ص ۳۹ و ۴۰)، چه تدوین یا روایت هائی را از آن داشته اند.

۱. «کتاب ورزی» تعبیری است که راقم این سطور - تجاوزاً لله عنه - در مفهوم هر فعلیتی که در شاخه های کتابخوانی و حفظ کتب و استنساخ و کتاب آفرینی صورت بندد، در بعضی نگارشهای خویش (نمونه را، نگر: مجله آینه میراث، سال ۲، شماره ۱ و ۲، ص ۳۲) به کار برده است.

۲. به یاد داشته باشیم که هم اکنون نیز تعدادی از دستنوشتهای موجود اَنوار العقول کیدری فاقد دیباجة مؤلف و عنوان اصلی مختار اویند؛ نگر: اَنوار العقول، تحقیق کامل سلمان جبوری، ص ۳۷.

۳. فهرست کتابخانه سپهسالار، ۱۱۶/۵.

۴. نگر: مقتل الحسین علیه السلام، الخوارزمی، ۱۲۸/۲.

موضوع سلوة الشیعه است.

اشتباه موجود در ذریعه متأسفانه به پاره‌ای مآخذ و منابع دیگر^۱، از جمله فهرست کتابخانه مجلس^۲، راه یافته و در آنها نیز بنا بر دست سلوة الشیعه همان تاج الأشعار دانسته شده. غریب آن است که حتی پس از آنکه نگارنده در مقدمه مقالته درباره دیوان منسوب به امیر مؤمنان - علیه السلام -^۳، بار دیگر بصراحت دوگانگی تاج الأشعار و سلوة الشیعه را متذکر شد، باز بعضی نویسندگان همان اشتباه پیشین را مکرر کردند.^۴

ابن شهر آشوب - رضي الله عنه و أرضاه - آنگونه که از مناقب برمی آید، سلوة الشیعه را در دست داشته و از آن نقل کرده است:

— «العُكْبَرِي فِي فَضَائِلِ الصَّحَابَةِ وَالْفَنَجَكْرَدِي فِي سَلْوَةِ الشَّيْعَةِ أَنَّ عَلِيًّا (ع) قَالَ:

وَمَنْ طَافَ بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ وَبِالْحَجَرِ	وَقِيْتُ بِنَفْسِي خَيْرَ مَنْ وَطَأَ الْحَصَى
فَوْقَاهُ رَبِّي ذُو الْجَلَالِ عَنِ الْمَكْرِ	مُحَمَّدٌ لَمَّا خَافَ أَنْ يَمْكُرُوا بِهِ
وَقَدْ صَبَّرْتُ نَفْسِي عَلَى الْقَتْلِ وَالْأَسْرِ	وَبِتُّ أَرَأَعِيهِمْ وَمَا يَثْبُوتُنِي ^۵
وَذَلِكَ فِي حِفْظِ الْإِلَهِ وَفِي سِتْرِ	وَبَاتَ رَسُولُ اللَّهِ فِي الْغَارِ آمِنًا
وَأَضْمَرْتُهُ حَتَّى أُوسِدَ فِي قَبْرِي» ^۶	أَرَدْتُ بِهِ نَضْرَ الْإِلَهِ تَسْبِيلًا

— «الفنجکردی^۷ في سلوة الشیعة: جابر بن عبد الله الأنصاري، قال: سمعتُ عليًّا ينشد

۱. نمونه را، نگر: أنوار العقول، تحقیق کامل سلمان جبوری، ص ۲۳؛ و: دیوان امام علی علیه السلام، تصحیح و ترجمه دکتر أبو القاسم امامی، ص ۱۱؛ و: شرح دیوان منسوب ...، تصحیح اشک شیرین و رحمانی، ص چهل و شش.

۲. نگر: فهرست کتابخانه مجلس، ۱۰۸/۲۵.

۳. نگر: آینه پژوهش، ش ۶۶، ص ۱۴۱ (مقاله پیشگفته).

۴. نگر: دانشنامه امام علی علیه السلام، دفتر ویژه «منبع شناسی»؛ و: میراث حدیث شیعه، ۷/ ۲۶۳ و ۲۶۶.

۵. خ ل: یلبثون بی.

۶. مناقب آل أبي طالب عليهم السلام، ط: دارالأضواء، ۷۲/۲؛ و: ج سنگی قدیم طهران، ۱/ ۲۷۹.

از برای ابن شعر، نگر: أنوار العقول، ص ۲۳۰ و ۲۳۱؛ و: روض الجنان، ط. آستان قدس رضوی (ع)، ۱۶۱/۳.

۷. در ج سنگی: «الفنجکردی» [؟].

وَرَسُولُ اللَّهِ يَسْمَعُ:

أَنَا أَخُو الْمُضْطَفَى لِأَشْكَ فِي نَسَبِي مَسْعَةُ رَبِيئْتِ وَسِبْطَاهُ هُمَا وَلَدِي
جَدِّي وَجَدُّ رَسُولِ اللَّهِ مُنْفَرِدٌ وَفَاطِمٌ زَوْجَتِي لِأَقْوَلِ ذِي فَئِدِ
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ شُكْرًا لِأَشْرِيكَ لَهُ الْبِرُّ بِالْقَبْدِ وَالْبَاقِي بِإِلَّا أَمْدِ^۱

— «روى الفنجركردی^۲ في سلوة الشيعة له عليه السلام:

وَدَعِ التَّجَبُّرَ وَالتَّكَبُّرَ يَا أَخِي إِنَّ التَّكَبُّرَ لِلْعَبِيدِ وَبِئْسَ
وَاجِعَلْ فُوَادَكَ لِالتَّوَاضُّعِ مَنَزَلًا إِنَّ التَّوَاضُّعَ بِالشَّرِيفِ جَمِيلٌ»^۳

آنچه درنگ آفرین و تأمل خیز می نماید، آن است که از ابیات این سه پاره شعر، تنها واپسین بیت سومین پاره، در سلوة الشیعی موجود (در فقرة ۵۱) آمده. آیا نسخه سلوة الشیعی ابن شهر آشوب با نسخه موجود و متن ما تفاوت داشته است؟ یا..؟^۴ این پرسشی است که تا فرادست آمدن اسناد بیشتر و آگاهیهای روشن تر، در انتظار پاسخی مستند خواهد ماند.

«سلوة» و «سلوة» - به زبر یکم و به پیش یکم - به معنای «خرسندی» و «بی غمی» و «فراخی زندگانی» اند.^۵ فنجگردی نام مجموع فراهم آورده خویش را سلوة الشیعة نهاده، و

۱. مناقب آل ابي طالب عليهم السلام، ط: دارالأضواء، ۲/۲۱۳؛ و: ج سنگی قدیم طهران، ۱/۳۶۸.
از برای این سروده، نگر: أنوار العقول، صص ۱۸۱ - ۱۸۳؛ و: روض الجنان، ط. آستان قدس رضوی (ع)، ۱۵/۱۰ و ۱۶/۳۲۵.

۲. ط. دارالأضواء: «الفنجركردی» [؟]؛ ج سنگی: «الفجركردی» و نسخه بدل: «الفنجركردی».

۳. مناقب آل ابي طالب عليهم السلام، ۲/۱۲۳؛ و: ج سنگی قدیم طهران، ۱/۳۱۱.
از برای این شعر، نگر: أنوار العقول، صص ۳۱۴ و ۳۱۵.

۴. این واپسین شعر را محدث نوری - رحمة الله عليه - هم در کلمه طیبه (ص ۱۶۱، هامش) به عنوان نمونه ای از مطالب سلوة الشیعة که ابن شهر آشوب - طاب ثراه - نقل کرده آورده است.

۵. سنج: منتهی الإرب، ج سنگی، ج ۱، ص ۵۸۰؛ و: ملخص اللغات، حسن خطیب کرمانی، به اهتمام سید محمد دبیرسیاقی (و) غلامحسین یوسفی، مرکز انتشارات علمی فرهنگی، ج ۱، ۱۳۶۲ ه. ش. ص ۴۴؛ و: دستور

این - چنان که اشارت شد - نشانِ همدلی او با طائفهٔ مُحَقِّه است.^۱
گفتنی است کتاب دیگری - نسبتاً متأخر - به نام سلوة الشیعة می شناسیم که ربطی به ما نحن فيه ندارد. آن کتاب سلوة الشیعة و قوّة الشریعة می باشد که مطهر بن محمد مقدادی در میانه های سال ۱۰۶۰ ه. ق. در ردِّ بر صوفیان قلمی کرده است.^۲

از رهگذر کتابنامه ها، کتابهای متعدّد می شناسیم که نامشان با واژه «سلوة» می آغازد: سلوة الأولیاء فی سیرة الأنبیاء، سلوة الحزین، سلوة الغریب و أهبة الأدیب، سلوة الغریب و أسوة الأدیب، سلوة الغریب و مسامرة الحیب، سلوة الأحباب و ترجمة الأصحاب، سلوة الأحران، سلوة الخاطر، سلوة الطالبین، سلوة التوّاد فی موت الأولاد، سلوة الهموم، سلوة الوحید، سلوة الأحران بما روی عن ذوی العرفان، سلوة الحریف بمناظرة الربیع و الخریف، سلوة الحزین عند شدّة الأین، سلوة

→

الإخوان، قاضی خان بدر محمد دهار، تصحیح: دکتر سعید نجفی اسداللهی، انتشارات بنیاد فرهنگ ایران، ۳۴۴/۱.

۱. شاید برخی، به عنوان توضیح و اضحات بر من خُرده بگیرند که وقتی شخصی گردآورنده اشعار منسوب به امیر مؤمنان، امام علی بن ابی طالب - علیهما السلام -، و ستایندهٔ نهج البلاغه، و صاحب آن سروده های مُشعر به گرایشهای شیعی و خستو به حقایقِ اهل بیت عصمت و طهارت - علیهم السلام - باشد، دیگر محبّت او نسبت به طائفهٔ مُحَقِّه شیعه نیاز به استشهاد ندارد.

می نویسم: اگرچه در بیشترینهٔ موارد چنان است، گاه نیز اینگونه نبوده؛ و بوده اند کسانی که حتّی صلوات نامه برای چهارده معصوم - علیهم السلام - نوشته اند، و آنگاه در خصوصِ طائفهٔ امامیهٔ مبالغتها نموده اند! دامن شرح این گفتنیها را در این جایگاه فرامی چینم و به کتابی زیر نام تسنن دوازده امامی که در دست تألیف دارم وامی گذارم تا - إن شاء الله الرحمن - در آن مقام بازگفته آید.

۲. نگر: الذریعة إلى تصانیف الشیعة، ۲۲۳/۱۲ و ۲۲۴.

تا آنجا که به خاطر فاترم می رسد حجّة الإسلام و المسلمین، شیخ أحمد عابدی، از فضلاهی حوزهٔ علمیهٔ قم، رساله ای با نام سلوة الشیعة و در همین موضوع ردِّ بر صوفیه در مجموعهٔ کرامتند میراث اسلامی ایران (از منشورات کتابخانهٔ مرحوم آیه الله العظمی مرعشی نجفی - اعلی الله مقامه و رفّع درجته -) به طبع رسانیده اند، ولی این که آیا همین رسالهٔ مورد اشارت در الذریعة است یا نه؟ محتاج تفحص و رجوعی است که فی الحال مرا میسور نیست.

الغراء، سلوة الغریب و خلوة الحیب، سلوة القلوب، سلوة المکروب و غایة المطلوب فی نظم قصّة النبیّ یوسف بن یعقوب.^۱

از نکاتی که درباره سلوة الشیعة دانستین آن، مطلوب و مرغوب نوع پژوهندگان این شاخه است، کدامینگی مصادر و مأخذ وی در گردآوری اشعار است. خود فنجگردی در خطبه اش، تنها به مغازی ابن اسحاق اشارت کرده است. مأخذی چند غیر از آن را نیز از روی حدس و قیاس، به احتمالی قریب به یقین، می توان تعیین کرد.

این که فنجگردی از میان منابع گوناگونش، مغازی ابن اسحاق را یاد کرده، در درجه نخست، ریشه در اهمیت و اعتبار این مأخذ می تواند داشته باشد. در درجه ثانی، احتمال می دهم با کمیابی این کتاب در بلاد عجم بی ارتباط نباشد.

رفیع الدین اسحاق بن محمد همدانی، زنده در سده هفتم، وقتی از سیره ابن اسحاق سخن می گوید - و البته مراد او همان تلخیص گونه ای است که ابن هشام فراهم آورده - از روایی آن در سرزمین مصر و شام و سماع و درس آن در آن بلاد یاد می کند؛ سپس می افزاید: «فی الجملة، قدر و شرف این کتاب، اهل شام و مصر می دانند، و نفاست و عزت آن ایشان می شناسند؛ زیرا که متداول ایشان است، و ایشان بدان معرفت دارند؛ و در پارس - که ولایت ماست - نفس این کتاب خود غریب الوجود است، [فضل] از آنکه خود کسی را سماع آن باشد، یا روایت آن تواند کرد.»^۲

هنگامی که در پارس سده هفتم اوضاع بدین منوال بوده باشد، دور نیست فنجگردی نیز از کتاب ابن اسحاق به عنوان اثری کمیاب و مأخذی نفیس و نازمایه ای در میان منابع

۱. نکر: الذریعة إلى تصانیف الشیعة، ۲۲۳/۱۲ - ۲۲۵؛ و کشف الظنون عن أسامي الکتب و الفنون، ۹۹۸/۲ و ۹۹۹؛ و:

إيضاح المکنون فی الذیل علی کشف الظنون، ۲۴/۲ و ۲۵.

۲. ۱۷۷. سیرت رسول الله - صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ -، با تصحیحات جدید و مقدمه دکتر اصغر مهدوی، ج ۳،

خود یاد کرده باشد.

دریغ خوارانه، نمی دانیم مراد فنجگردی از مغازیِ ابن اسحاق دقیقاً کدام روایت یا نسخه آن است: آیا مراد همان نسخه‌ای است که ابن اسحاق به دربار عباسی تقدیم کرده بود؟^۱ یا روایت فروکاسته و تلخیص‌گونه ابن هشام - که امروز به نام سیره ابن هشام بازخوانده می‌شود - یا...؟ چه، نمونه را، می‌بینیم که رفیع‌الدین اسحاق بن محمد همدانی در سده هفتم هجری سیره ابن هشام را که تقریباً تلخیصی است از کار ابن اسحاق، مبنای ترجمه‌گونه خود، قرار می‌دهد، و آن را «کتاب سیرت پیغمبر ما، علیه الصلوة والسلام، که محمد بن اسحاق بن یسار المطلبی جمع کرده است»^۲ می‌نامد و نقش بنیادین ابن هشام را یادآور نمی‌شود.

بدین ترتیب دور نیست منظور فنجگردی هم از مغازیِ ابن اسحاق، همانا سیره فراهم آورده ابن هشام باشد.

به هر روی، داوری موی بینانه‌تر، محتاج درنگ و درنگش افزون‌تر است.

و اما ابن اسحاق و مغازیِ او:^۳

ابو عبدالله محمد بن اسحاق بن یسار المطلبی، از زمره موالی است که در مدینه در حدود سال ۸۵ ه. ق. بزاده و در همانجا بالیده است.

نیای او یسار بن خیار یا یسار بن کوتان از مسیحیانی بوده است که به دستور پادشاه

۱. «ابن اسحاق بیست سال آخر حیات خود را در دوره بنی عباس گذراند و گفته شده که سیره‌اش را به منصور و یا به مهدی عباسی - زمانی که ولایت عهدی پدر داشته - تقدیم کرده است.» (منابع تاریخ اسلام، جعفریان، ص ۶۰ و ۶۱).

۲. سیرت رسول الله - صلی الله علیه و آله -، با تصحیحات جدید و مقدمه دکتر اصغر مهدوی، ج ۳، ۲/۱.

۳. بیشترین مطالب و آگاهیهای این بهره، برگرفته است از: سیرت رسول الله - صلی الله علیه و آله و سلم -، ترجمه و انشای رفیع‌الدین اسحاق بن محمد همدانی، با تصحیحات جدید و مقدمه دکتر اصغر مهدوی، ج ۳، ۱/ب - ز؛ و: مح - ند؛ و: عا - عط؛ و: منابع تاریخ اسلام، رسول جعفریان، ج ۱، انتشارات انصاریان، صص ۵۶ - ۶۳.

ایران زندانی بوده‌اند و در سال ۱۲ هـ. ق. خالد بن ولید اسیرشان کرده و به مدینه نزد ابوبکر فرستاده است.

یسار چون به اسلام درآمد، آزاد گردید. سه پسر به نامهای اسحاق و موسی و عبدالرحمن از او به جای ماند که هر سه از راویان حدیث به شمار آمده و آوازه یافته‌اند. محمد، پسر اسحاق، جوانی‌اش را در مدینه به گردآوری و شنیدن اخبار گذرانید، و اندک‌اندک، در علم تاریخ و اخبار مربوط به وقایع و قصص و مغازی، سرآمد و آوازه‌ای به هم رساند.

در جوانی سفری دانش‌پژوهانه به مصر کرد و باز به مدینه برگشت و به املاي اخبار و نقل احادیث مربوط به احکام و سنن پرداخت.

در پی مخالفت‌هایی که در مدینه دید، رهسپار شرق ممالک اسلامی شد، و نقل و املاي احادیث و اخبار را بر بنیاد آنچه در مدینه فراهم ساخته بود، در هر جا که اقامت می‌گزید، پی می‌گرفت. بدین ترتیب مدتها در عراق و حتی ایران، به روایت اخبار و مغازی پرداخت. در واقع مهاجرت ابن اسحاق، از مدینه به عراق، دانش سیره را که در مدینه زاده شده بود، به عراق انتقال داد.

او آخر عمر خود را در بغداد سپری کرد و در سال ۱۵۰ یا ۱۵۱ هـ. ق.، تقریباً در ۶۵ سالگی، درگذشت و در گورستان خیزران در جوار ابوحنیفه مدفون شد.^۴ رجال‌نامه‌های سنیان گزارشها و داوریه‌های گوناگونی در باره او آورده‌اند و در این میان برخی سخت از او دفاع کرده‌اند.

زمانی که ابن اسحاق در مدینه بود، به دلایلی که شاید رقابت از آن جمله بوده، با دو تن از فقیهان و محدثان مدینه - یعنی مالک بن انس و هشام بن عروه - درگیر شد و بدین ترتیب به تشیع و قدری بودن متهم گردید. تشیع و قدری بودن در آن زمان در جامعه سنی مذهب انحراف‌هایی بزرگ به حساب می‌آمدند.

ابن اسحاق روزگار امام سجاد - علیه السلام - را در خردسالی دریافته و با امام باقر و

امام صادق - علیهما السلام - هم‌روزگار بوده است. وی با واسطه از امام سجاد - علیه السلام - و بی واسطه از امام باقر و امام صادق - علیهما السلام - روایت و نقلِ خبر کرده، و به همین لحاظ، رجالیانِ امامی نام او را در شمارِ اصحاب این دو امام آورده‌اند.

در گزارش‌های ابن اسحاق، اخبار و گزارش‌های قابل توجهی در فضائل و کرامات امیر مؤمنان علی - علیه السلام - و برخی دیگر از خاندان نبوت - علیهم السلام - و همچنین اخباری از ماجراهای پس از وفات پیامبر - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ - و روزگارِ حکومتِ امیر مؤمنان - علیه السلام - و مناظراتی که میان طرفداران و مخالفان آن حضرت رخ داده، دیده می‌شود.^۱

روشن است که متهم داشتن ابن اسحاق به تشیع، دال بر تشیعِ امامی اعتقادی وی - به معنای شناخته و مصطلح آن - نیست، بلکه ناظر به همین تعلقِ خاطر او به خاندان نبوت - علیهم السلام - بوده است. او، چنان که در رجالِ کثی هم تصریح شده، دوستدارِ اهل بیت - علیهم السلام - بوده؛ و دوستداریِ اهل بیت چیزی است که به هیچ‌روی موردِ رضایت مذهبِ عثمانی حاکم بر مدینه و شام نبوده است.^۲

چنان که معروف است ابن اسحاق کتابی در «سیره» / «مغازی»^۳ داشته که متن کامل

۱. دکتر مهدوی در مأخذِ پیشگفته فهرستِ درخورِ توجهی از این موارد ارائه داده است.

۲. مذهبِ عثمانی در حقیقت گرایش است که نام عثمان بن عفان را بر زبان، و ستیز با تشیع و مذهب اهل بیت - علیهم السلام - را در دل و رفتار خود دارد، و از همان روزگارِ حکومتِ امیر مؤمنان امام علی - علیه السلام - در برابر گرایش شیعی به مخالفت و معاندت برخاست. آبشخورِ مذهبِ عثمانی، گرایشها، اندیشه‌ها و خواسته‌های بنی‌امیه بود.

۳. «مغازی» (به صیغه جمع) عموماً به معنای مناقب و ستایش اوصاف جنگجویان و خصوصاً به معنای مجموعه روایات و کتابهایی است که درباره جنگهای رسول خدا - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ - تدوین شده است. این واژه، از معنای اصلی خود تجاوز کرده و به شرح احوال و تاریخ وقایع حیاتِ پیغمبر گرامی - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ - هم اطلاق گردیده است. در این صورت است که با معنای «سیره» برابر می‌گردد. (سنج: سیرت رسول الله - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ - با تصحیحات جدید و مقدمه دکتر اصغر مهدوی، الف،

آن به دست ما نرسیده است. تلخیص گونه‌ای از آن که توسط عبدالملک بن هشام (درگذشته به ۲۱۳ یا ۲۱۸ ه. ق.) فراهم آمده، در دست است که به نام سیره ابن هشام آوازه یافته و در جهان اسلام رواج فراوان پیدا کرده است.

ابن هشام مطالب نسبتاً زیادی را از کتاب ابن اسحاق فروکاسته است. البته تنها راوی کتاب ابن اسحاق، ابن هشام نبوده، و نمونه را، یونس بن بُکیر هم از روایان سیره ابن اسحاق بوده که اخیراً بخشی از کتاب او یافته و چاپ شده است.^۱

از جمله مطالب حذف شده توسط ابن هشام، برخی از فضایل و گزارشهای مربوط به امیر مؤمنان - علیه السلام - است؛ مثل روایت انذارِ عشیره که ابن هشام از سیره فروکاسته ولی طبری آن را از طریق ابن اسحاق آورده است.^۲

البته نمی‌توان گفت ابن هشام در حذفها و فروکاستنهایش قصد سستیز با فضایل و مکارم خاندان رسالت - علیهم السلام - را داشته؛ زیرا مواردی در سیره موجود هست که نشان می‌دهد ابن هشام گاه نیز گزارشهایی را که به نفع امام علی - علیه السلام - بوده، بر سیره ابن اسحاق افزوده است؛ مانند خبری در مورد تسخیر قلعه بنی قریظه.

→

پینوشت).

تا روزگار ابن اسحاق، سیره‌نویسان و سیره‌گزاران، «سیره» را در دو بخش طرح می‌کردند: یکی «مبعث» - که از گزارش حال نیاکان پیامبر گرامی - صلی الله علیه و آله - آغاز می‌شد و به هجرت خاتمه یافت؛ و دیگری «مغازی» - که شامل رخداد های نظامی و غیر نظامی دوران مدینه می‌شد.

ابن اسحاق بحثِ سومی را تحت عنوان کتاب المبتدأ در آغاز کتاب خود قرار داد که تاریخ انبیاء - علیهم السلام - بود از آفرینش تا ختم نبوت. (سنج: منابع تاریخ اسلام، رسول جعفریان، ص ۴۶).

۱. نخست بار توسط محمد حمیدالله در رباط، سپس توسط سهیل زکّار.

۲. بسیاری از سخنان ابن اسحاق که در سیره ابن هشام و بخش‌های باز یافته از کتاب یونس بن بُکیر نیست، در آثار دیگران می‌بینیم.

گفتنی است: وجود قطعات شعر در متن، از وجوه مشخصه سبک عروه بن زبیر است. شاید ابن اسحاق قدری از آن شیوه اثر پذیرفته باشد. نگر: آینه پژوهش، ش ۷۰، ص ۱۶.

از موارد کاهش توسط ابن هشام در سیره‌ی ابن اسحاق، شماری از اشعار مندرج در سیره‌ی ابن اسحاق بوده است (و برای ما توجه به این مورد از حیث بهره‌وری فنجگردی از اشعار کتاب ابن اسحاق اهمیت اساسی دارد).

ابن اسحاق در کتاب خود اشعار بسیاری، به مناسبت، در ضمن وقایع و حکایات نقل کرده و آنها را به گویندگانی نسبت داده است. از همان اوان قرن دوم هجری در صحت و انتساب اشعار مزبور، گفتگوهائی در میان بوده و حتی ابن اسحاق را در این باره تخطئه می‌کرده‌اند.

ابن هشام بدون اشاره به این گفتگوها، در ابتدای کتاب سیره تصریح کرده است که از نقل اشعاری که ابن اسحاق آورده ولی از طرف شعرشناسان تأیید نشده، اجتناب ورزیده و تا پایان کتاب همین اصل را رعایت کرده است. بنا بر این همه اشعاری که در سیره ابن هشام آمده باید از طرف راویان دیگر گواهی و تأیید شده باشد.

ابن هشام تنها در یک مورد اشعاری را بدون تأیید دیگران، از قول ابن اسحاق نقل کرده و دلیل آن را هم ذکر کرده است. از قضا این سروده، چکامه‌ای است منسوب به امام علی بن ابی طالب -علیهما السلام. این سروده در ترجمه رفیع‌الدین اسحاق بن محمد همدانی از سیره ابن هشام نیز مذکور است.

باری، چنان که گفته شد، شماری از پیشینیان در درستی برخی اشعار سیره ابن اسحاق تردید کرده‌اند؛ نمونه را، یاقوت و ابن ندیم به ساختگی بودن بسیاری از اشعار موجود در سیره تصریح کرده‌اند. ابن هشام بسیاری از این اشعار را حذف کرد، به طوری که ادعا شده اشعار موجود در سیره ابن هشام یک پنجم اشعاری است که در نسخه اصلی ابن اسحاق بوده است.

بخشی از اشعاری که ابن اسحاق روایت کرده و ابن هشام از یاد کرد آنها خودداری نموده است، در دیگر منابع از جمله تاریخ طبری و الزّوض الأئنف سهیلی آمده است. همچنین اشعاری در نسخه یونس بن بُکیر، راوی دیگر سیره ابن اسحاق، هست که در

متن ابن هشام نیامده است.

IV- ویراست کنونی سلوة الشیعة

نگارنده این سطور، از زمانی که به توفیق ربّانی و بخشش یزدانی، به آشنائی با نام فنجگردی و سلوة الشیعهی او کامیاب شد، آرزومند زیارت این اثر گردید که نامش بر قلمها و زبانها جاری و خودش از دیده عموم جویندگان و خوانندگان مخفی بود.

زمانی که صدیق گرامی، حجة الإسلام والمسلمین علی صدرائی خوئی (صدرائی نیا)، همکاری با مجموعه میراث حدیث شیعه را از نگارنده درخواست، راقم، به یاد و دریغ، از سلوة الشیعه سخن گفت و از این آرزو که شاید اگر به مجموع فنجگردی دست یابد، آن را برای نشر در میراث حدیث شیعه بویراید. آن عزیز هم که با من در دلبستگی به این متن دیرین هنباز و هم خرجه بود، از آرزوی محقق فقید، استاد سیّد عبدالعزیز طباطبائی - طیب الله مضجعه -، برای تحقیق و نشر سلوة الشیعه سخن گفت و از این که آن روز نیز چون امروز (یعنی در زمان گفت و شنود)، تهیه تصویر آن نسخه کتاب که در کتابخانه پرمایه و سرشار از گوهرهای یگانه مجلس شورای اسلامی محفوظ است، دست نداد. هر دو دریغ خوردیم و گذاشتیم و گذشتیم.

این را نه از طالعی نامور و دولتی مادرزاد، بلکه از فیض باری - عزّ اسمّه - و وساطت فیض خاندان وحی - صلوات الله علیهم أجمعین - دارم که دیر نمآند و «بر منتهای مطلب خود کامران شدم»:

دوست گرامی، آقای سیّد مهدی جهرمی، پیشنهاد کرد که در اقلیم بهارستان در عرض ارادت به سروان پاک و از راه هنبازی در سعادت تحقیق و ویرایش متنی کهن در شاخه علوم قرآن و حدیث گنجینه‌شان^۱، گامی بزنم و بهره‌ای ببرم. من نیز ناگاه

۱. گنجینه بهارستان (مجموعه ۱۷ رساله در علوم قرآنی و روایی)، به کوشش سیّد مهدی جهرمی، تهران، ۱۳۸۰

سلوة الشیعی فنجرگدی را فریاد آوردم و یاد کردم؛ خوشبختانه به همت این صدیق ولایی و پایمردی دوست متن‌پژوه دیگرمان، آقای علی اوجبی، نگار دلاویزی که نقش خیال‌رویش، «بر کارگاه دیده بیخواب می‌زدم»، پرده برانداخت - جزاهما الله خیر الجزاء.

نگارنده که آماده‌سازی متن سلوة الشیعه را برای نشر در نظر داشت، پیشنهاد دوستان را برای همکاری در گنجینه بهارستان پذیرفت.

در طرح گنجینه بهارستان، بنای ویرایش متن، بر دستنوشته گنانه کتابخانه مجلس نهاده شده بود، و رجوع به مآخذ بسیار و پربار متعدّد که در نوع این کار سودمندست و ارائه «سازواره انتقادی» تفصیلی و حواشی فراوان و تعلیقات مُشبع و ترجمه و مقدمه مفصل و امثال آن، روند مجموعه را برهم می‌زد. ما نیز شالوده کار را بر اختصار و اقتصار نهادیم و بر اساس دستنوشته مجلس و از راه برسنجیدن آن با پاره‌ای منابع و مآخذ دیگر متن ویراسته را مهیا ساختیم.

یکی از مآخذ، متن دیوان منسوب به امیر مؤمنان - علیه السلام - بود، ویراسته آقای دکتر ابوالقاسم امامی. استاد امامی - که این بنده چندی از فیض درک محضرشان در هیأت علمی «مرکز نشر میراث مکتوب» برخوردار بوده و اینک از دیار حبیب به بلادِ غریب کوچیده‌اند (هرکجا هست خدایا سلامت دارش) - متن آنوار العقول کیدری را بر بنیاد چاپهای سنگی، و به اهتمام و سنجش، با ترجمه‌ای به شیوه معمول و مقبول ایشان - که پارسی را سره‌تر از گونه متداول می‌پسندند - ویراسته و آماده ساخته‌اند و دیوان یادشده، همین متن ویراسته و فراهم آورده، است.^۱

مآخذ دیگر، آنوار العقول ویراسته آقای کامل سلمان جبوری بود که با بهره‌وری از مخطوطات و مطبوعات و منابع پراکنده - به همراه «سازواره انتقادی» - طبع و نشر شده است و اگرچه مضبوط و ویراسته از لغزش و مسامحه نیست، مغتنم است.^۲

۱. منتشر شده از سوی انتشارات أسوه، ج ۳، ۱۳۷۵ ه. ش.

۲. چاپ نخست: بیروت، دارالمحجّة البيضاء و دارالرسول الأکرم (صلی الله علیه و آله و سلّم)، ۱۴۱۹ ه. ق.

دستنوشته سلوة الشیعی کتابخانه مجلس، هم در خط طولی و هم در خط عرضی، با دیوان چاپ آقای دکتر امامی ناهمسانیهای داشت. در ویراستی که از آن به دست دادم، ناهمسانیهای خط عرضی را عموماً و ناهمسانیهای خط طولی را در مواردی چند، یادآور شدم. همچنین برای تسهیل کار خوانندگان ایرانی که در میان چاپهای مختلف دیوان، دسترسی شان به چاپ آقای دکتر امامی آسان تر است، بالای هر فقره از شعرها، درون چنگکها، پس از شماره ترتیبی، شماره فقره را از چاپ ایشان برگزفتم و به ارقام فرنگی ثبت کردیم.

یک روایت حروفی از آن ویراست ما، از سوی کتابخانه مجلس، به مناسبت «نخستین بزرگداشت حامیان نسخ خطی»، در شمارگانی محدود و معدود، و مع الأسف با نادرستیهای حروفنگاشتی و لختی افتادگی، انتشار یافت. روایت حروفی دیگری نیز در همان گنجینه بهارستان معهود و مقرر برای «علوم قرآن و حدیث»، به اشرف دوست فاضلم آقای سید مهدی جهرمی، منتشر گردید که آن نیز متأسفانه از اخطاء و اغلاط حروفنگارانه برکنار نماند.

مصحح که از یکسو با این دو تکثیر و انتشار مغلوط و نامضبوط کام خود را تلخ می یافت و کامة خویش را بر باد می دید، و از دیگر سو، آن ویراست ابتدائی را - حتی در صورت اصلی و اصیلش - تنها گامی به پیش، و نه نمود طی طریق، تلقی می کرد، فرصت مجددی را برای تکمیل و تتمیم تحقیق و نظارت شخصی بر روند حروفنگاری خواستار

→

درباره این پژوهش، مقاله نگارنده این سطور را - که گویا نخستین معرفی آن هم هست به زبان فارسی - ببینید در: مجله علوم حدیث، ش ۱۲، صص ۱۵۲ - ۱۸۳.

۱. به قول یکی از نویسندگان معاصر «... کسانی ... که با قلم و قوطاس سر و کار دارند، تنها دلخوشی شان اینست که نوشته یا ترجمه آنها، هراندازه هم ناچیز و بیقدر باشد، چاپ شود و به شکل دلپذیری به دست مردم برسد ... افسوس که در ایران، این آرزو مانند بسیاری از آرزوهای دیگر، پوچ و سُحال است ...» (گزیده رسائل إخوان الصفا، ترجمه و توضیح دکتر علی اصغر حلبی، اساطیر، ۱۳۸۰ ه. ش، ص ۱۵ و ۱۶).

شد؛ که خوشبختانه به همدلی و همقدمی رئیس دانا و دانشور کتابخانه مجلس، حجة الإسلام والمسلمین سید محمدعلی احمدی ابهری، تا حدودی^۱ به اجابت مقرون افتاد؛ و اینهمه جز از بخشش خداوند کارساز بنده نواز نبود و نیست.

در این فاصله همچنین، بی آنکه صاحب این قلم را آهنگ یا آگهی باشد، نسخه‌ای از این ویراست به دست بعض ارباب حکومت رسید و از سر حکمت به عین عنایت نگریده شد و تشویق و تحریضی دید که نفاذ کار مرا تسهیل و تأیید نمود؛ و این تسریع نیز جز التفات پروردگار بینا به حال و قال و مآل آفریدگان در حق این بنده ناچیز ناتوان، نبود.

بدین ترتیب ویراست کنونی سلوة الشیعه سامان پذیرفت.

* * *

از سلوة الشیعه دستنوشتی - بظاهر - کامل می‌شناختیم که در یک مجموعه ادبی کهن (مکتوب در دهه دوم سده هشتم هجری) جای دارد و آن مجموعه در کتابخانه مجلس شورای اسلامی (به شماره ۷۰۹۹) نگاهداری می‌شود.^۲ این دستنوشست، چه در

۱. چه به سبب لزوم تبعیت از برخی ویژگیهای منشورات متحد الشکل ناشر محترم بناگزیر از اعمال پاره‌ای سلائق و پسندهای خویش در این ویراست هم بازماندم و عمده آرایش نهائی صورت اثر به اختیار ناشر صورت گرفت.

همین جا از دانشمند ارجمند، جناب آقای محمد باهر - زید عزه -، که از سوی ناشر متعهد این زحمت شدند، سپاسگزاری می‌کنم.

۲. نگر: فهرست نسخه‌های خطی کتابخانه مجلس شورای اسلامی، ۱۰۸/۲۵.

مجموعه مذکور اشتمال دارد بر: ۱. شرح المعلقات السبع زوزنی. ۲. بخشی از لوامع البینات فخر رازی. ۳. مقصوده ابن دُرید. ۴. سلوة الشیعه. ۵. بخشی از دیوان متنی. ۶. قصیده‌ای غریب در لغز از ابوالعباس محمد بن صالح کلبی. ۷. شرح مشکلات اشعار متنی (یک صفحه). ۸. القلائد (منظومه‌ای در قواعد صرف). ۹. قصیده بانت سعاد. ۱۰. التجاج (از حسین بن علی بن حجاج بن علی سغناقی). ۱۱. شرح قصیده المتبی فی مدح سیف الدولة

ویراست نخست و چه در ویراست کنونی، مبنای تحقیق و اساس پژوهش ما بوده است و با رمز «M» از آن یاد کرده‌ایم.

در مجموعه‌ای متأخر از آن کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران (به شماره ۲۲۰۳) نیز سلوة الشیعه موجود است^۱. نگارنده این دستنوشته را در کتابخانه دانشگاه به مطالعه و مقابله گرفت و آن را رونوشتی بسیار بسیار مغلوط و کم‌ارزش از دستنوشته گنانه مجلس یافت. علی‌الظاهر همان دستنوشته که هم‌اکنون در کتابخانه مجلس است، به سال ۱۲۸۵ ه. ق. به کاتب این مجموعه سپارده شده بوده و او بدون دقت و اهلیت کافی به استنساخ دست‌یازیده.

ترقیمة سلوة الشیعه‌ی خطی دانشگاه از این قرار است: «في ۱۲۸۵ في يد اقل الطلاب محمد الموسوی بحسب الخواش [كذا] فضایل مآب آخوند ملاً سفر [كذا] سلمه الله تعالى عن جميع البلیات والافات».

همین ترقیمة در وانمودن میزان علم و اطلاع و بضاعت ادبی کاتب بسنده است؛ می‌توان احتمال داد وی طالب علمی نوآموز و نیازموده بوده است که استادش یا آخوند محلّه‌شان، استکتاب سلوة الشیعه را از وی خواسته و او هم سعی کرده هر چه در نسخه اصل می‌بیند، بی‌کاست و افزود، برنویسد، ولی در این میان ملتفت معانی کلمات و وزن شعر و مانند آن نبوده.

→

بعد دخول ملك الروم عليه.

کاتب نسخه محمدشاه بن محمد ناعمري مریانی است که به سفارش سیغناقی، صاحب النجاج، دستنوشته را استنساخ کرده. رساله اول در ۷۱۶ ه. ق. در مدرسه طاهریه، و رساله سوم در همان سال در همان مدرسه، و رساله آخر در ۷۱۵ ه. ق. کتابت گردیده.

نگر: همان فهرست، همان ج، صص ۱۰۷ - ۱۱۲.

درباره این سیغناقی که فقیهی حنفی است، نگر: الأعلام زیرکلی، ۲/۲۴۷.

۱. نگر: فهرست کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران، ۹/۸۸۴.

با همه این اوصاف دگرسانیهای این دستنوشته را با رمز «D» نشان دادیم زیرا گمان می‌کنیم از حیث شناختِ دگر دیسیِ تنزلیِ ضبطهای یک متن در روندِ استکتاب و... بی‌فائدت نباشد.

دستنوشته دیگر، دستنوشته کتابخانه مدرسه سپهسالار^۱ است که ضمن مجموعه کهنه بسیار مهمی از نگارشهای ادبی پارسی و تازی آمده. این مجموعه در واقع شامل دوازده دستنوشته است که از سال ۷۳۵ تا سال ۷۴۰ ه. ق. بتدریج نگارش یافته و کاتب آن در یک جا عبدالله بن عبدالجلیل و در باقی وحیدی بیهقی است که مؤلف یکی دو متن مجموعه هم خود اوست. رطوبت در برگهای آن اثر گذاشته و لختی از عبارتها را محو کرده است. پشت صفحه اول هم به خط بیهقی ابیاتی چند نگاشته شده.^۲

متنهای دوازده گانه مجموعه عبارتند از:

۱. الكافية في العروض وصناعة القافية از محمود بن عمر نجاتی. ۲. عراضة العروسیین از ابوالفضل قرشی (محمد بن خالد). ۳. مصادر مخالف قیاس از ابوعلی طبری. ۴. عروض وحیدی بیهقی. ۵. قصیده‌ای در مدح حضرت خیرالبشر محمد مصطفی - صلی الله علیه و آله و سلم - از همام‌الدین تبریزی (درگذشته به سال ۷۱۳ یا ۷۱۴ ه. ق.). ۶. قصیده حرباوییه. ۷. سلوة الشیعه. ۸ و ۹. دو قصیده از بدرالدین خوششانی. ۱۰. قصیده بدایع الأسحار. ۱۱. عروض اندلسی از ابو عبدالله محمد بن انصاری معروف به «ابوالجیش». ۱۲. القاب عروض (ظاهرًا از بیهقی).^۳

این دستنوشته سلوة الشیعه، بسیار ارزشمند و واجد حواشی مهم است؛ ولی مع‌الأسف کامل نیست و افتادگی دارد.^۴

۱. نگر: فهرست کتابخانه سپهسالار، ۴۴۷/۲ و ۴۴۸، ۱۱۶/۵.

۲. نگر: همان، ۴۴۴/۲ - ۴۴۸.

۳. باید در اینجا از گنجور مُشفق دستنوشته‌های آن کُتُبخانه، خانم خسروی، سپاسگزاری کنم که بهره‌وری مرا از «ریزفیلیم» دستنوشته مطلوبم میسر ساختند.

از آن با رمز «S» بهره برده ایم.

ترقیمه سلوة الشیعهی دستنوشته کتابخانه سپهسالار، از این قرار است: «تمت کتابة سلوة الشیعه غره شعبان سنة ۷۳۶ علی یدی العبد الفقیر الی الله الجلیل محمد بن سعد بن ابی عقیل». از یک دستنوشته سلوة الشیعه نیز در قزوین خبر داده شده است^۱ که نشانی از محلّ فعلی نگاهداری اش به دست نیامد و بالتّیجه مورد استفاده قرار نگرفت.

پس در این ویراست و پژوهش، ما از سه دستنوشته «M» (مجلس)، «S» (سپهسالار) و «D» (دانشگاه) بهره برده ایم و در واقع چون دستنوشته «D»، دستنوشته مستقلّی نیست، از دو دستنوشته «M» و «S» سود جستته ایم. آنگاه، باز چون دستنوشته «S» کامل نبوده، بناگزیر «M» را اساس پژوهش ساخته ایم.

در دستنوشته سلوة الشیعهی کتابخانه مجلس (M) در حاشیه‌ها و میان سطرها یادداشتهای کوتاه و بلندی عمدتاً در توضیح معانی و باریکیها به فارسی و تازی دیده می‌شود. برخی از این یادداشتهای سخت مبتدیانه‌اند ولی برخی دیگر حتی میانه‌حالان را در قرائت مددکار می‌توانند شد؛ نمونه را، زیر بیت:

«ما أحسن الدّنيا وإقبالها إذا أطاع الله من نالها»

زیر واژه «من»، نوشته شده: «فاعل»، و بدین وسیله از غلط‌خوانی و بدفهمی پرهیز داده شده است.

ذیل مصراع «غني كل من يقنع» هم، در دستنوشته سلوة الشیعهی کتابخانه مجلس، کسی نوشته است: «ومنه قول النبي (عل): القناعة كنز لا يفقد» > برخی نقاط در دستنوشته نیامده

۱. نگر: مجله علوم حدیث، ش ۱۲، ص ۱۵۹.

ناگفته نماند که نگارنده در همین مقاله مورد ارجاع در مجله علوم حدیث، به اعتبار عمده مآخذ و فهرستها، تاج الأشعار و سلوة الشیعه را یکی گرفته است؛ لیک چنان که در نوشتار حاضر معلوم کردیم، تاج الأشعار کتاب دیگری است. خداوند شناخت و دستیابی به دستنوشتهی از این ضالّه منشوده را روزی ما گنّادا! - بحقّ سیدنا محمد و آله الطّاهرين.

و ما گذاشته‌ایم^۱ (و این نمونه‌ای است از همان حدیث پژوهی تطبیقی که در اوایل این نوشتار بدان اشارت کردیم و پیشینیان ما بدان توجه داشته‌اند).

دستنوشته کتابخانه سپهسالار (S) نیز یادداشتها و حواشی مفیدی داشت.

همه این حواشی و یادداشتها را تا جائی که مقدور و میسر افتاد، قرائت کردیم و در بخش جداگانه‌ای به تعلیقات برافزودیم.

بخشی را به تخریج و بازجست اشعار مذکور در سلوة الشیعه در متون و نگارشهای پیشینیان اختصاص دادیم و به دو سبب از تفصیل و دراز کشیدن این بهره تن زدیم: یکی آنکه بخش معتنا بهی از این بازجست را آقای کامل سلمان جبوری در تحقیق و تصحیح أنوار العقول انجام داده است و ما فشرده‌کاوش وی را در میان دو چنگک شکسته (< >) در هر بخش یاد کرده‌ایم. دیگر آن که چنان بسط و تفصیلی را - بخاطر تناسب آتم - به تصحیح و تحقیق جدید أنوار العقول کیدری باز نهادیم.

در ایام و لیالی مصروف بدین پژوهش^۲، همت نگارنده مقصور بر آن بوده است که نسخه‌ای حتی المقدور نزدیک به سلوة الشیعه‌ی خارج شده از زیر قلم فنجگردی سامان

۱. این توضیح افزودنی است که: در کلمات قصار نهج البلاغه دو بار عبارت «الْفَتَاةُ مَا لَا يَنْقُدُ» آمده است (بنا بر چاپ صبحی صالح: یکبار به شماره ۵۷ و دیگر بار به شماره ۴۷۵). در هر دو جایگاه، شریف رضی - رَضِيَ اللهُ عَنْهُ - یادآور شده است که این کلام از پیامبر اکرم - صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ - نیز روایت گردیده است (سنح: نهج البلاغه، تحقیق الدكتور صبحی الصالح، دار الهجرة، ص ۴۷۸ و ۵۵۹).

«الْفَتَاةُ مَا لَا يَنْقُدُ» را به عنوان حدیث نبوی ببینید در: شرح شهاب الأخبار، تصحیح مرحوم محدث ارموی، ص ۲۱.

همچنین مزید آگاهی را، نگر: احادیث متوی، به جمع و تدوین: بدیع الزمان فروزانفر، ج ۳، ص ۲۲ و ۲۳؛ نیز نگر: إرشاد المؤمنین، ط. جلالی، ۵۷۰/۳.

۲. از غرائب اتفاقات در درازنای تحقیق و تحشیه سلوة الشیعه این بود که نوبت تعلیق و تخریج فقرة ۳۴ (یعنی: همان شعر که گویند: مولی الموحّدين علی بن ابی طالب - علیهما السلام - خطاب به ابن ملجم مُرادى - علیه اللعنة والعذاب - می خوانده است)، بدون هیچ برنامه‌ریزی و پیش‌اندیشی، به سحرگاه نوزدهم ماه مبارک رمضان افتاده بود.

دهد و البته در این کار از چارچوب محتاطانه شیوه علمی - انتقادی نقد و تصحیح متون خارج نشود.

نمونه را، دستنوشته کتابخانه سپهسالار (S) در آغاز همه مقاطع شعری «وقال علیه الصلوة والسلام» داشت که هرچند به گمان نگارنده از قلم فنجگردی تراویده و در دستنوشتهائی مانند دستنوشته کتابخانه مجلس (M) از سرِ اقتصارگری و اختصارپیشگی معمولِ مجموعه نویسان حذف شده است، به خود اجازه ندادم آن را به متن وارد سازم؛ زیرا دستنوشته سپهسالار (S) - لا اقل به سببِ نقص و افتادگی اش - در پایه دوم رده بندی اعتباریِ نسخ قرار می‌گرفت و در وارد ساختن ضبط آن به متن باید احتیاط می‌کردم.

نمونه دیگر: یکی از پیچیدگیهای دستور زبان عربی، مباحث مربوط به اسماء ممنوع من الصرف است که گاه با استثنایپذیریهای فراوان^۱ - و احیاناً بی مرز و کران^۲ - مواجه شده است.

در دستنوشتههای سلوة الشیعة، در این باب، گاه عدول آشکار از پاره‌ای هنجارهای مدرسی دستور زبان عربی به چشم می‌خورد.

اینگونه عدول از برخی هنجارهای شناخته و مدرسی صرف‌ناپذیری اسماء، به باور نگارنده، بیش از ناآگاهی و صرف و نحو مدانی کاتبان، معلولِ دیگرگونگی هنجارهای مُتَّبِع ایشان است - که بیش و کم مورد التفات برخی از دستوریان دیرینه روز تازی پژوه نیز واقع گردیده است - و از همین روی در دیگر دستنوشته‌های کُنانه پارسی و تازی هم شواهد و موارد فراوان دارد.

در مخطوطات قدیم به چنین مواردی بازمی‌خوریم: کواکب (نسخه برگردان مجمل الأقوال، ۱۲۷ الف)، آدم (نسخه برگردان، مجمل الأقوال، ۱۲۱ ب)، أحمد (نسخه برگردان تجارب السلف، ص ۳۷ / سه مورد)، أحمدًا (نسخه برگردان تجارب السلف، ص ۲۹۷)،

۲. نگر: همان، همان ج، ص ۲۲۸.

۱. نگر: جامع الدرر السنیة، ۲/۲۲۷ و ۲۲۸.

صَوَاهِل (نسخه برگردانِ تجارب السلف، ص ۳۱۶)، و...

کثرتِ این موارد و شواهد، از یک سو، و استثناپذیری فراخ دامنه و گاه بی حد و مرز^۱ هنجارهای مدرسی این باب، از سوی دیگر، متن شناس را بر آن می‌دارد تا این موارد را چونان «قرائتِ متفاوتِ کاتب یا نویسنده»، در برابر «قرائتِ متونِ رسمی» و ضبطهای مدرسی، بنگرد و در متن محفوظ بدارد.^۲

بنابر این اگر در تحقیق و طبع روض الجنان و رُوح الجنانِ شیخ ابوالفتح رازی - رُوح اللّه روحه - مصححان، ضبط «انصُرُوا أَحْمَدًا» را از نسخه مورخ ۵۹۵ ه. ق. - که ابوسعید بن حسین کاتب بیهقی نوشته - و مورد تأیید دیگر نسخه‌ها هم هست، در متن حفظ کرده و ضبط بهنجارِ نحوی پسند طبع مرحوم شعرانی را - که غیر مُنَوَّن است - به هامش برده‌اند، از سر دیده‌وری و اصابت در فنّ نقد متن بوده است^۳، نه اهمالِ عربی مدان‌وار!

به هر روی، دقتِ بیشتر در متن، و سامان‌یافتن و عرضه‌شدن پژوهشهای استوارتر در تحقیق و تصحیح کتابهایی از دستِ أنوار العقول که در طبعها و ترجمه‌های آن هنوز کاستیها و نادرستیهای برجاست^۴، ما را به نویافته‌ها و استدراکاتی افزون بر آنچه تاکنون داشته و یافته‌ایم، رهنمون خواهد شد.

ناگفته نماند که هر چند در چاپهای أنوار العقول (چه به این نام و چه به نام دیوان)، کاستیها و لغزشهای فراوان هست، همین چاپهای ناتمام و مغلوط بوده که راه شناخت ما را نسبت به این کتاب هموار و سپاردنی ساخته است و سپاسداری در برابر بانیانِ این

۱. نگر: همان، همان ج، همان ص.

۲. سنج: این برگ‌های پیر، ص بیست و پنج (مقدمه).

۳. نگر: روض الجنان، ط. آستان قدس رضوی (ع)، ۱۵۳/۱۵.

۴. آقای دکتر جلیل تجلیل، به قراری که در یکی از مؤلفات اخیرشان (بلاغت نهج البلاغه، ص ۲۹) نوشته‌اند،

مشغول ساماندهی تصحیح نازهای از دیوان منسوب به امیر مؤمنان - علیه السلام - هستند.

همچنین به قرار مسموع بعضی فضلی قم مجموعه اشعار منسوب به معصومان - علیهم السلام - را که مرحوم

مُدّرّس خیابانی - طاب ثراه -، صاحب ریحانة الأدب، گرد آورده بود، در دست تحقیق و اعداد دارند.

چاپها - از چاپهای سنگی گرفته تا طبعهای محقق و مُحسَّای جدید - بر صاحب این قلم و امثال او فرض عین است.^۱

امیدوارم خداوند عالم که طی این مرحله را نیز بدین دلشده خسته جان کرامت فرمود، مددِ لطفِ خود را در دیگر کششها و کوششها - خاصه آنچه خدمتگزاری در آستانِ ثقلین به شمار آید - بر این بنده خاکسارِ روسیاهِ فروبارد و دست ما را دمی از دامان مردان مستقیم احوال، از انبیا و اولیا و صلحا، کوتاه نفرماید، بجاو سیدنا محمد و آله الأطهار (علیه و علیهم الصلاة والسلام).

یا رب از عین عنایت نظری کن که مرا نرود بی مددِ لطفِ تو کاری از پیش

اصفهان - بهار ۱۳۸۲ ه. ش.

بنده خدا: جويا (رضا) جهانبخش

- غَفِرَ لَهُ -

۱. شیخ بزرگوار، ابن ادریس حلی - رضوان الله علیه -، نکته مهمی را در این باب گوشزد می کند، و آن این که: «لَا يَبْتَغِي لِمَنْ اسْتَدْرَكَ عَلَى مَنْ سَلَفَ، وَسَبَقَ إِلَى بَعْضِ الْأَشْيَاءِ، أَنْ يَرَى لِنَفْسِهِ الْفَضْلَ عَلَيْهِمْ، لِأَنَّهُمْ إِذَا زَلُّوا - حَيْثُ زَلُّوا! - لِأَجْلِ أَنَّهُمْ كَدُّوا أَفْكَارَهُمْ، وَشَغَلُوا زَمَانَهُمْ فِي غَيْرِهِ، ثُمَّ صَارُوا إِلَى الشَّيْءِ الَّذِي زَلُّوا فِيهِ يَقْلُوبُ قَدْ كَلَّتْ وَنُفُوسٌ قَدْ سَيِّمَتْ وَأَوْقَاتٌ ضَيِّقَةٌ. وَمَنْ يَأْتِي بَعْدَهُمْ فَقَدْ اسْتَفَادَ مِنْهُمْ مَا اسْتَخْرَجُوهُ، وَوَقَفَ عَلَى مَا أَظْهَرُوهُ، مِنْ غَيْرِ كَدٍّ وَلَا كَلْفَةٍ، وَحَصَلَتْ لَهُ بِذَلِكَ رِيَاضَةٌ، وَاكْتَسَبَ قُوَّةً. فَلَيْسَ بِعَجَبٍ إِذَا صَارَ إِلَى حَيْثُ زَلَّ فِيهِ مَنْ تَقَدَّمَ، وَهُوَ مَوْفُورُ الْقُوَى، مُتَّسِعُ الزَّمَانِ، لَمْ يَلْحَقْهُ مَلَلٌ، وَلَا خَامَرَهُ ضَجْرٌ، أَنْ يَلْحَظَ مَا لَمْ يَلْحَظُوهُ، وَيَتَأَمَّلَ مَا لَمْ يَتَأَمَّلُوهُ! وَلِذَلِكَ زَادَ الْمُسْتَخْرُونَ عَلَى الْمُتَقَدِّمِينَ؛ وَلِهَذَا كَثُرَتْ الْعُلُومُ بِكَثْرَةِ الرِّجَالِ، وَاتَّصَلَ الزَّمَانُ، وَامْتَدَّ الْأَجَالُ. فَرُبَّمَا لَمْ يُشْبِعِ الْقَوْلُ الْمُتَقَدِّمَ فِي الْمَسْأَلَةِ، عَلَى مَا أوردته المتأخرون، وَإِنْ كَانَ - بِحَمْدِ اللَّهِ - بِهِمْ يَفْتَدَى وَعَلَى أُمَّلِيهِمْ يُخْتَدَى.» (آداب المتعلمين، تحقيق السيد محمد رضا الحسيني الجليلي، ص ۸۴ و ۸۵، هامش).

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
رَبِّ تَمِّمٍ بِالْخَيْرِ

قال الشيخ الإمام أبو الحسن علي بن أحمد الفنجري:

أما بعد حمد الله - عزَّ اسمُه - على تمام نعمته والصلوة على نبيه، محمدٍ شفيح أُمَّتِهِ، فإنَّ هذا مائتاً بيَّت في الحكمة والموعظة والفخر والسماحة والشجاعة والتذكير والتبصير، وقَع عليها اختياري من الأشعار المنسوبة إلى إمام المتقين وأمير المؤمنين، علي بن أبي طالب - رضي الله عنه -، المأخوذة من ألسنة العلماء الأكابر، الملتقطة من نموذجات الدفاتر، منها أبيات أوردها محمد بن إسحق بن يسار في معازيه وهو الثقة فيما يحكيه الأمين على ما يتضه ويرويهِ، فإن ارتاب في صحتها فاضل فدعه وما يريه، ولك من الحديث طيبه، وسميته بسلو الشيعه.

والله المعين على نسخها ونقلها الموفق لفهمها وحفظها.

فنبداً منها بما سار مسير الشمس والقمر، وأنشده أولوا الفضل في البدو والحضر.¹

1. خطبه سلوة الشيعه در M و D هست.

رَبِّ تَمِّمٍ بِالْخَيْرِ: در D نیست || الفنجري: التنجري D || إمام: الإمام D || نموذجات: نموذجات DM (D بدون حركات) || يسار: يسار DM؛ حاشية M: «يسار - خ» || معازيه: معاذيه D || الثقة: الثقة D || الأمين: لا مين D || مسير: مسير D.

[298-١]

رَضِيْتُ بِمَا قَسَمَ اللَّهُ لِي وَفَوَّضْتُ أَمْرِي إِلَى خَالِقِي
لَقَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ فِيمَا مَضَى كَذَلِكَ يُحْسِنُ فِيمَا بَقِيَ ١

[414 , 428-٢]

مُحَمَّدُ النَّبِيُّ أَخِي وَصَهْرِي وَحَمْرَةُ سَيِّدُ الشُّهَدَاءِ عَمِّي
وَجَعْفَرُ الَّذِي يُضْحِي وَيُمْسِي يَطِيرُ مَعَ الْمَلَائِكَةِ ابْنُ أُمِّي
وَبِنْتُ مُحَمَّدٍ سَكْنِي وَعِرْسِي مَسُوطٌ لَحْمُهَا بِدَمِي وَلَحْمِي
وَسِبْطًا أَحْمَدٍ نَجْلَايَ مِنْهَا فَأَيُّكُمْ لَهُ سَهْمٌ كَسَهْمِي
سَبَقْتُمْكُمْ إِلَى الْإِسْلَامِ طُرًّا غُلَامًا مَا بَلَغْتُ أَوْ أَمَانِ حُلْمِي
فَأَوْجَبَ لِي وَلايَتَهُ عَلَيْكُمْ رَسُولُ اللَّهِ يَوْمَ غَدِيرِ خُمِّ
وَأَوْصَانِي النَّبِيُّ عَلَى اخْتِيَارٍ بِأَمْرِهِ رَضِيَتْ مِنْهُ بِحُكْمِي
فَمَنْ هَذَا لَهُ فَخْرٌ كَفَخْرِي وَمَنْ هَذَا لَهُ يَوْمٌ كَيَوْمِي
أَلَا مَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ بِهَذَا وَإِلَّا فَلْيَمُتْ كَمَدًّا بِغَمِّي
فَوَيْلٌ لِمَنْ وَيْلٌ ثُمَّ وَيْلٌ لِمَجَاهِدٍ طَاعَتِي مِنْ غَيْرِ جُرْمٍ ٢

[336-٣]

لَنْقُلُ الصَّخْرَ مِنْ قُلَلِ الْجِبَالِ أَحَبُّ إِلَيَّ مِنْ مَنَنِ الرَّجَالِ

١ . M ، D

٢ . M ، D

3 : عروسی: عروسی D || 6 : ولايته: ولاية D || 7 : ندارد D || 8 : ندارد D || 9 : ندارد D || 10 :

لِمَجَاهِدٍ: لِمَجَاهِدٍ D || جُرْمٌ: جُرْمِي M ، D ؛ ولی در M بالای «می» نوشته شده: «م».

يَقُولُ النَّاسُ لِي فِي الْكَسْبِ عَارٌ فَقُلْتُ الْعَارُ فِي ذُلِّ السُّؤَالِ^١

[٤-331]

مَا أَحْسَنَ الدُّنْيَا وَإِقْبَالَهَا إِذَا أَطَاعَ اللَّهَ مَنْ نَالَهَا
فَاحْذَرُ زَوَالَ الْفَضْلِ يَا جَائِرًا وَأَعْطِ مِنْ دُنْيَاكَ مَنْ سَأَلَهَا
مَنْ لَمْ يُوَاسِ النَّاسَ مِنْ فَضْلِهِ عَرَضَ لِإِدْبَارِ إِقْبَالَهَا
فَإِنَّ ذَا الْعَرْشِ جَزِيلُ الْعَطَا يُضْعَفُ بِأَلْحَبَّةِ أُمَّتَالِهَا^٢

[٥-397]

إِذَا كُنْتَ فِي نِعْمَةٍ فَارْعَهَا فَإِنَّ الْمَعَاصِي تُزِيلُ النِّعَمَ
وَكَنْ مُوسِرًا شِئْتَ أَوْ مُعْسِرًا فَمَا تَقْطَعُ الْعَيْشَ إِلَّا بِهِمْ
حَلَاوَةٌ دُنْيَاكَ مَسْمُومَةٌ فَلَا تَأْكُلِ الشُّهْدَ إِلَّا بِسْمِ
إِذَا تَمَّ أَمْرٌ دَنَا نَقْصُهُ تَوَقَّعْ زَوَالَ إِذَا قِيلَ تَمَّ^٣

[٦-1]

النَّاسُ مِنْ جِهَةِ التَّمْتَالِ أَكْفَاءُ أَبُوهُمْ آدَمُ وَالْأُمَّ حَوَاءُ
فَإِنْ يَكُنْ لَهُمْ فِي أَصْلِهِمْ شَرَفٌ يُفَاخِرُونَ بِهِ فَالطَّيْنُ وَالْمَاءُ

D, M, ١

1: قُلِّي: تلك D || 2: عَارٌ: عاد D || فَقُلْتُ العَار: فتلت العاد D

D, M, ٢

2: الْفَضْلُ: النفل D || 4: جَزِيلٌ: حَزِيلٌ DM (D بي حركتكذاري).

D, M, ٣

1: فَارْعَهَا: فادعها D.

مَا الْفَخْرُ إِلَّا لِأَهْلِ الْعِلْمِ إِنَّهُمْ عَلَى الْهُدَى لِمَنِ اسْتَهْدَى أَدِلَّةٌ
وَقِيَمَةُ الْمَرْءِ مَا قَدْ كَانَ يُحْسِنُهُ وَالْجَاهِلُونَ لِأَهْلِ الْعِلْمِ أَعْدَاءُ^١

[347-٧]

صُنِ النَّفْسَ وَاحْمِلْهَا عَلَى مَا يَزِينُهَا تَعِشْ سَالِمًا وَالْقَوْلُ فِيكَ جَمِيلُ
فَإِنْ ضَاقَ رِزْقُ الْيَوْمِ فَاصْبِرْ إِلَى غَدٍ عَسَى نَكَبَاتُ الدَّهْرِ عَنْكَ تَزُولُ
فَلَا تُرِيَنَّ النَّاسَ إِلَّا تَجَمُّلاً نَبَا بِكَ دَهْرٌ أَوْ جَفَاكَ خَلِيلُ
فَلَا خَيْرَ فِي وُدِّ امْرِئٍ مُتَلَوِّنٍ إِذَا الرِّيحُ مَالَتْ مَالَ حَيْثُ تَمِيلُ
جَوَادٌ إِذَا اسْتَعْنَيْتَ عَنْ أَخْذِ مَالِهِ وَعِنْدَ احْتِمَالِ الْفَقْرِ عَنْكَ بَخِيلُ
فَمَا أَكْثَرَ الْأَخْوَانَ حِينَ تَعُدُّهُمْ وَلَكِنَّهُمْ فِي النَّايِبَاتِ قَلِيلُ^٢

[102-٨]

نَفْسِي عَلَى زَفَرَاتِهَا مَحْبُوسَةٌ يَا لَيْتَهَا خَرَجَتْ مَعَ الزَّفَرَاتِ
لَا خَيْرَ بَعْدَكَ فِي الْحَيَاةِ وَإِنَّمَا أَبْكِ مَخَافَةَ أَنْ تَطُولَ حَيَاتِي^٣

.D, M, ١

1: التَّمْثَال: الْأَمْثَالِ DM؛ در M، زیر مصراع نوشته شده: «التَّمْثَال - خ» || آدَم: آدَم M || 3: أدِلَّة: اولاء

.D

٢: D, S, M. در S بیت‌های 2 و 3 پس و پیش هستند.

1: صُن: حسن D || الْقَوْل: الطَّوْل (با یک دندانه اضافه پیش از واو) D || 2: إِلَى غَدٍ: D ندارد || 3: فَلَا تُرِيَنَّ: وَلَا تُرِيَنَّ S || إِلَّا: D ندارد || دَهْرٌ: دمتر D || 4: امْرِئٍ: امر D || الرِّيحُ: الی بح (البته کاملاً بدون نقطه) || حَيْثُ: حیت D || 5: اسْتَعْنَيْتَ: استغیت D (بدون نقطه حرف آخر) || أَخْذُ مَالِهِ: احد ماله D || عَنْكَ بَخِيلٌ: عینک D || 6: تَعُدُّهُمْ: تَعُدُّهُمْ S || النَّايِبَاتِ: النَّايِبَاتِ D S M D || بدون حرکتگذاری.

.D, S, M, ٣

[۹-۴۷]

قَدْ شَابَ رَأْسِي وَرَأْسُ الْحَرِصِ لَمْ يَشِبْ
 مَا لِي أَرَانِي إِذَا مَا رُمْتُ مَرْتَبَةً
 بِاللَّهِ رَبِّكَ كَمَا بَيْتٍ مَرَرْتُ بِهِ
 طَارَتْ عِقَابُ الْمَنَائِيَا فِي جَوَانِيهِ
 إِحْسِسْ عِنَانَكَ لَا يَجْمَعُ بِهِ طَلَبُ
 إِنَّ الْحَرِيصَ عَلَى الدُّنْيَا لَفِي تَعَبٍ
 فَنَبِلَتْهَا طَمَحَتْ عَيْنِي إِلَى رُتَبٍ
 قَدْ كَانَ يَعْمُرُ بِاللَّذَاتِ وَالطَّرِبِ
 فَصَارَ مِنْ بَعْدِهَا لِلْوَيْلِ وَالْحَرْبِ
 فَلَا وَرَبِّكَ مَا الْأَرْزَاقُ بِالطَّلَبِ^۱

[۱۰-۴۶۱]

وَمُنْذِرَتِي مِنْ نُحُوسِ الْقِرَانِ
 ذُنُوبِي أَخَافُ فَأَمَّا الْقِرَانُ
 وَمَا هُوَ مِنْ شَرِّهِ كَأَنَّ
 فَأِنِّي مِنْ شَرِّهِ آمِنٌ^۲

[۱۱-۳۳۳]

فَلَا تَجْرَعُ فَإِنَّ أَعْسَرَتْ يَوْمًا
 فَقَدْ أُيْسِرَتْ فِي دَهْرٍ طَوِيلٍ

→

1: زَفَرَاتِهَا مَحْبُوسَةٌ: زفرانها محبوسه D || 2: لا: لا لا D. || بَعْدَكَ: در M و S، بصراحت، كاف مكسور است.

.D ، S ، M .۱

2: إِذَا مَا رُمْتُ: إِذَا مَا دَمْتُ D || فَنَبِلَتْهَا طَمَحَتْ: وجدتها نظرت S || رُتَبٍ: ذنب D (بدون نقطه حرف آخر) || 3: بِاللَّذَاتِ: بالذات D || 4: جَوَانِيهِ: ندارد D ندارد || الْحَرْبِ: الْحَرْبِ M؛ ضبط متن، مطابق S است که آشکارا «الْحَرْبِ» دارد (و یک سر حاء مفرد کوچک نیز زیر آن نوشته تا باشتباه «الْحَرْبِ» خوانده نشود). || 5: لَا يَجْمَعُ: لَا يَجْمَعُ S.

.D ، S ، M .۲

2: الْقِرَانِ: النزان D || كَأَنَّ: در M و S و D، هر سه، بجای «ت»، «ب» نوشته شده. || 2: آمِنٌ: در D چیزی شبیه به «امر» یا «افسر» (بدون نقطه و دندانها) کتابت شده است.

فَلَا تَيْأَسُ فَإِنَّ الْيَأْسَ كُفْرٌ لَعَلَّ اللَّهَ يُغْنِي عَنْ قَلِيلٍ
فَلَا تَظُنُّنَّ بِرَبِّكَ ظَنَّ سَوْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ أَوْلَى بِالْجَمِيلِ
رَأَيْتُ الْعُسْرَ يَتَّبِعُهُ يَسَارٌ وَقَوْلُ اللَّهِ أَصْدَقُ كُلِّ قِيلٍ^۱

[۹۰-۱۲]

إِنَّمَا الدُّنْيَا بَلَاءٌ لَيْسَ لِلدُّنْيَا ثُبُوتٌ
إِنَّمَا الدُّنْيَا كَبِيَّةٌ نَسَجْتَهُ الْعَنْكَبُوتُ
وَلَعَمْرِي عَنْ قَلِيلٍ كُلُّ مَنْ فِيهَا يَمُوتُ
إِنَّمَا يَكْفِيكَ مِنْهَا أَيُّهَا الطَّالِبُ قُوتٌ
كُلُّ مَنْ فِيهَا لَعْمَرِي عَنْ قَلِيلٍ سَيَفُوتُ^۲

[۱۱۴-۱۳]

اللَّيْلُ دَاجٍ وَالْكَبَاشُ تَنْتَطِحُ نِطَاحَ أُسْدٍ مَا أَرَاهَا تَصْطَلِحُ
فَمَنْ نَجَا بِرَأْسِهِ فَقَدْ رِيحُ مِنْهَا قِيَامٌ ثُمَّ مِنْهَا مُنْبَطِحُ^۳

.D, S, M. ۱

1: أُيُسْرَت: اعسرت D || 2: فَلَا تَيْأَسُ: وَلَا تَيْأَسُ S || الْيَأْسُ: اليأس D؛ در M و S همزه کتابت شده و در

S سُكُونِ هَمْ دَارِد (مطابق متن ما). || 3: فَلَا تَظُنُّنَّ: وَلَا تَظُنُّنَّ S || سَوْءٍ: سُوءٍ S || 4: يَتَّبِعُهُ: يَنْبَعُهُ D.

۲. D, S, M. در هر سه دستنوشست (D, S, M)، هر یک از ابیات، بسان یک «لَت» (/ مصراع) کتابت

گردیده است. بیت‌های ۳ و ۴ در S پس و پیش هستند. بیت آخر را هم ندارد.

1: بَلَاءٌ: فَنَاءٌ S || 2: نَسَجْتَهُ: نَسَجْتَهُ D || 4: مِنْهَا: فِيهَا S.

.D, S, M. ۳

1: أُسْدٍ: اشد D || 2: بِرَأْسِهِ: بِرَأْسِهِ S || ثُمَّ مِنْهَا: وَ فَرِيْقُ S.

[۱۴-138]

الْمَوْتُ لَا وَالِدًا يُبْقِي وَلَا وَلَدًا هَذَا السَّبِيلُ إِلَى أَنْ لَا تَرَى أَحَدًا
كَانَ النَّبِيُّ وَكَمْ يَخْلُدُ لِأُمَّتِهِ لَوْ خَلَدَ اللَّهُ خَلْقًا بَعْدَهُ خَلَدًا
لِلْمَوْتِ فِينَا سِهَامٌ غَيْرَ خَاطِئَةٍ مَنْ فَاتَهُ الْيَوْمَ سَهْمٌ لَمْ يَفْتَهُ عَدَا

[۱۵-140]

وَإِنَّ حَيَاتِي مِنْكَ يَا بِنْتَ أَحْمَدٍ بِإِظْهَارٍ مَا أَخْفَيْتُهُ لَشَدِيدٍ
أَتَصْرَعُنِي الْحُمَّى لَدَيْكَ وَأَشْتَكِي إِلَيْكَ وَمَا لِي فِي الرِّجَالِ نَدِيدٍ
وَلَكِنْ لِأَمْرِ اللَّهِ تَعْنُو رِقَابَنَا وَكَيْسَ عَلَى حُكْمِ الْإِلَهِ جَلِيدٍ
وَفِي هَذِهِ الْحُمَّى دَلِيلٌ بِأَنَّهَا لِمَوْتِ الْبَرَائِيَا قَائِدٌ وَبَرِيدٌ^۲

[۱۶-54 و 55]

مَا لِي وَقَفْتُ عَلَى الْقُبُورِ مُسَلِّمًا قَبْرَ الْحَبِيبِ فَلَمْ يَرُدَّ جَوَابِي
أَحْسِبُ مَا لَكَ لَا تُجِيبُ مُنَادِيًا أَمَلَيْتَ بَعْدِي خُلَّةَ الْأَحْبَابِ

*

.1, S, M, D

1: وَلَدًا: وَكَلَدًا S || لَا تَرَى أَحَدًا: لَا تَرَى أَحَدًا D || 2: بَعْدَهُ: قَبْلَهُ S || 3: فِينَا: فِيهَا DM؛ «فِينَا» در متن S و نیز ظاهراً به خطی غیر از خط کتاب در حاشیه M آمده است.

.2, S, M, D

1: حَيَاتِي: حَيَاتِي S، حسابی D؛ در M (ظ.) نقطه‌های یاء (بعد از حاء) گذاشته نشده؛ در S به خط اصلی در حاشیه نوشته شده: «حَيَاتِي - نحا» || أَحْمَدٍ: در D حرکت ندارد ولی در M و S مشکول و مُتَوَّن است (مطابق متن) || أَخْفَيْتُهُ: در D «احینه» (با دو نقطه روی «ح») یا چیزی شبیه به این است (: سهو کتاب) || 2: أَنْصَرَعُنِي الْحُمَّى: الصرعو الحمر D (یا چیزی شبیه به این) || 3: تَعْنُو: در D «تفنو» یا چیزی شبیه به آن (البته بدون نقطه «ن») کتابت شده || عَلَى: علیه D || حُكْمِ: أمر S || الْإِلَهِ جَلِيدٍ: الّا له حلید D (البته بدون هیچ نقطه) || 4: قَائِدٌ: قَائِدٌ DSM (D کاملاً بدون حرکت است).

قَالَ الْحَبِيبُ وَكَيْفَ لِي بِجَوَابِكُمْ وَأَنَا رَهَيْنُ جَنَادِلٍ وَتُرَابِ
 أَكَلَ التُّرَابُ مَحَاسِنِي فَنَسِيْتُكُمْ وَشَغَلْتُ عَنْ أَهْلِي وَعَنْ أَثْرَابِي
 فَعَلَيْكُمْ مِنِّي السَّلَامُ تَقَطَّعَتْ عَنِّي وَعَنْكُمْ خُلَّةُ الْأَحْبَابِ^۱

[38-۱۷]

إِلْبَسَ أَخَاكَ عَلَى عُيُوبِهِ وَاسْتُرَّ وَغَطَّ عَلَى ذُنُوبِهِ
 وَاصْبِرْ عَلَى ظُلْمِ السَّفِيهِ وَلِلزَّمانِ عَلَى خُطُوبِهِ
 وَدَعِ الْعِتَابَ تَكْرُمًا وَكِلِ الظُّلُومِ إِلَى حَسِيْبِهِ^۲

[91-۱۸]

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الدَّهْرَ يَوْمٌ وَلَيْلَةٌ يَكُرُّانِ مِنْ سَبْتٍ جَدِيدٍ إِلَى سَبْتِ
 فَقُلْ لِجَدِيدِ الثُّوبِ لِأَبَدٍ مِنْ بَلَى وَقُلْ لِاجْتِمَاعِ الشَّمْلِ لِأَبَدٍ مِنْ شَتِّ^۳

[134-۱۹]

إِنَّ الَّذِينَ بَنَوْا فَطَالَ بِنَاؤُهُمْ وَأَسْتَتَمَعُوا بِالْأَهْلِ وَالْأَوْلَادِ

۱. D, S, M. بیت 3 در D نیست؛ در M هم (ظاهرًا به خطّ اصلی) در حاشیه نوشته شده.

۲. أَحَبِّبْتُ: اجیب D || 3: كَيْفَ: لیس M؛ ضبط متن از S است. || 4: أَثْرَابِي: اثرابی D. در S در هامش چهارمین بیت نوشته شده: «وَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ».

.D, S, M. ۲

2: لِلزَّمانِ: لِلزَّمانِ D || 3: تَكْرُمًا: + و D.

.D, S, M. ۳

1: يَكُرُّانِ: يَكُرُّ D.

جَرَّتِ الرِّيحُ عَلَى مَحَلِّ دِيَارِهِمْ فَكَأَنَّهُمْ كَانُوا عَلَى مِيعَادِ

[165-٢٠]

إِضْبِرْ عَلَى تَعَبِ الإِدْلَاجِ وَالسَّهْرِ
لَا تَضْجِرَنَّ وَلَا يُعْجِزُكَ مَطْلِبُهَا
وَلِلرَّوَّاحِ عَلَى الْحَاجَاتِ وَالْبُكْرِ
إِنِّي وَجَدْتُ وَفِي الْأَيَّامِ تَجْرِبَةٌ
فَالنُّجْحُ يَتَلَفُّ بَيْنَ الْعَجْرِ وَالضَّجْرِ
وَقَلَّ مَنْ جَدَّ فِي أَمْرِ يُطَالِبُهُ
لِلصَّبْرِ عَاقِبَةٌ مَحْمُودَةٌ الْآثَرِ
فَاسْتَصْحَبَ الصَّبْرَ إِلَّا فَازَ بِالظَّفْرِ^٢

[168-٢١]

يَا طَالِبَ الصَّفْوِ فِي الدُّنْيَا بِلَا كَدَرٍ
وَاعْلَمْ بِأَنَّكَ مَا عَمِرْتَ مُتَّحِنٌ
طَلَبْتَ مَعْدُومَةً فَائْتَسَّ عَنِ الظَّفْرِ
وَأَنْتَ تَنَالُ بِهَا نَفْعًا بِلَا ضَرَرٍ
بِالْخَيْرِ وَالشَّرِّ وَالْمَيْسُورِ وَالْعُسْرِ
فِي الْجُبْنِ عَارٌ وَفِي الإِقْدَامِ مَكْرَمَةٌ
وَأِنَّمَا خُلِقْتُ لِلنَّفْعِ وَالضَّرَرِ
وَمَنْ يَفِرُّ فَلَنْ يَنْجُو مِنَ القَدَرِ^٣

[166-٢٢]

إِضْبِرْ قَلِيلًا فَبَعْدَ العُسْرِ تَيْسِيرٌ
وَكُلُّ أَمْرٍ لَهُ وَفْتُ وَتَدْبِيرٌ

.D, S, M. ١

1: بِتَأْوُهُمْ: نِباوَهُمْ D.

.D, S, M. ٢

1: الإِدْلَاجُ: لَدَلَاجِ D || 2: فَالنُّجْحُ: فَالْعَجْرُ: الفجر D.

.D, S, M. ٣

1: مَعْدُومَةٌ فَائْتَسَّ: مَعْدَمَةٌ قَائِر (يا: فَايِر) D (البَّتَّةُ بَدُونَ تَقْطَعُ حَرْفِ مَاقْبَلِ آخِرِ) || عَنِ: مِنْ S || 4: يَفِرُّ:

يَغْرُ (يا: چيزی شبيهه به آن) D.

در S ابن ففیره پس از ففیره ٢٤ آمده است.

وَلِلْمُهَيِّمِينَ فِي حَالَاتِنَا نَظْرٌ وَفَوْقَ تَدْبِيرِنَا لِلَّهِ تَقْدِيرٌ^۱

[۲۳- 178]

جَمِيعُ فَوَائِدِ الدُّنْيَا غُرُورٌ وَلَا يَبْتَقِي لِمَسْرُورٍ سُورُورٌ
وَقُلٌّ لِلشَّامِتِينَ بِنَا أَفِيقُوا فَإِنَّ نَوَائِبَ الدُّنْيَا تَدُورُ^۲

[۲۴- 30]

فَلَوْ كَانَتِ الدُّنْيَا تُنَالُ بِفِطْنَةٍ وَفَضْلٍ وَعَقْلٍ نِلْتُ أَعْلَى الْمَرَاتِبِ
وَلَكِنَّمَا الْأَزْرَاقُ حَظٌّ وَقِسْمَةٌ بِفَضْلِ مَلِيكَ لَا بِحِيلَةٍ طَالِبِ^۳

[۲۵- 212]

أَنَا الَّذِي سَمَّيْتَنِي أُمِّي حَيْدَرَهُ رِيْبَالُ آجَامٍ وَلَيْثُ قَسْوَرَهُ
عَبْلُ الذَّرَاعِينَ شَدِيدُ الْقَصَرَهُ أَكَيْلُكُمْ بِالسَّيْفِ كَيْلَ السَّنْدَرَهُ
أَضْرِبُ بِالسَّيْفِ رِقَابَ الْكُفْرَهُ^۴

۱. D, S, M.

۲. D, S, M.

1: فَوَائِدُ: فَوَائِدُ: D, S, M (بدون حرکتگذاری) || غُرُورٌ: غُرُورٌ S || 2: أَفِيقُوا: افیقو D || نَوَائِبُ: در S بجای (نَبْ)، (نَبْ) «نَبْ» آمده.

۳. D, S, M.

2: لَكِنَّمَا: لَكِنَّمَا D || بِحِيلَةٍ: عیلة D.

۴. D, S, M. مصراع دوم در S و D نیست، و در M هم در متن راده‌ای گذاشته شده و در هامش با رمز «خ» کتابت گردیده. همچنين در M، در حاشیه، این مصراع با رمز «خ» افزوده شده. «أَطْعَمْتُكُمْ بِالزَّمْحِ قَرَمَ الْكُفْرَهُ».

[۱۹۷-۲۶]

تَكَثَّرَ مِنَ الْإِخْوَانِ مَا اسْطَعَتْ إِيَّاهُمْ عَمَادٌ إِذَا اسْتَنْجَدْتَهُمْ وَظُهُورُ
فَمَا بِكَثِيرٍ أَلْفٌ خِلٌّ وَصَاحِبٍ وَإِنَّ عَادُوا وَاحِدًا لَكَثِيرًا^۱

[۲۴۸-۲۷]

أَتَمُّ النَّاسِ أَعْرَفُهُمْ بِنَفْسِهِ وَأَفْـمَعُهُمْ لِشَهْوَتِهِ وَحِرْصِهِ
فَدَانٍ عَلَى السَّلَامَةِ مَنْ تُدَانِي وَمَنْ لَمْ تَرْضَ صُحْبَتَهُ فَأَقْصِهِ
وَخَلَّ الْفَحْصَ مَا اسْتَعْنَيْتَ عَنْهُ فَكَمْ مُسْتَجَلِبٍ عَطَبًا بِفَحْصِهِ^۲

[۲۶۶-۲۸]

دَعِ الْحِرْصَ عَلَى الدُّنْيَا وَفِي الْعَيْشِ فَلَا تَطْمَعُ
وَلَا تَجْمَعِ مِنَ الْمَالِ فَلَا تُدْرِي لِمَنْ تَجْمَعُ
فَلَا تُدْرِي أَفِي أَرْضٍ لَكَ أَمْ فِي غَيْرِهَا تُصْرَعُ
وَإِنَّ الرِّزْقَ مَمْفُوسٌ وَكَدُّ الْمَرْءِ لَا يَنْفَعُ

→

1: لَيْتٌ: لَيْتُ M || 2: عَبَلٌ: در M، حرفِ آخر، هم مکسور است و هم مضموم؛ در D «عیل» نوشته شده؛ و در S در هامش «سَبِخُ - نح» کتابت گردیده. || شَدِيدٌ: در M حرفِ آخر مکسور است. ضبطِ نَصِّ ما مطابقِ S است.

.D، S، M .۱

1: تَكَثَّرَ... إِيَّاهُمْ: عَلَيكَ يَاخْوَانِ الصَّفَاءِ فَإِيَّاهُمْ S || اسْتَنْجَدْتَهُمْ: استجدتہم D.

.D، S، M .۲

1: أَفْـمَعُهُمْ: اتبعہم D || 2: عَلَى السَّلَامَةِ: علمتی D || وَمَنْ: D «مَنْ» را ندارد. || 3: اسْتَعْنَيْتَ: در D بدون دندانہای نون و یاء و بدون نقطہهای «ت» کتابت شده! || عَطَبًا: آشکارا در M و S «عَطَبًا» - به سکون طاء - کتابت گردیده است.

فَقِيرٌ كُلُّ ذِي حِرْصٍ غَنِيٌّ كُلُّ مَنْ يَتَّقِعْ^۱

[29۹-297]

لَوْ كَانَ بِالْحَيْلِ الْغِنَى لَوَجَدْتَنِي بِنُجُومِ أَفْطَارِ السَّمَاءِ تَعَلَّقِي
لَكِنَّ مَنْ رَزَقَ الْحِجَى حُرِمَ الْغِنَى ضِدَّانِ مُفْتَرِقَانِ أَيَّ تَفَرَّقِي^۲

[315-3۰]

قَوْمِي إِذَا اشْتَبَكَ الْقَنَا جَعَلُوا الصُّدُورَ لَهَا مَسَالِكَ
الْأَلْبَسِينَ قُلُوبَهُمْ فَوُ قِ الدُّرُوعِ لِدَفْعِ ذَلِكَ^۳

[317-۳۱]

أَشَدُّ حَيَازِيمَكَ لِمَوْتٍ فَإِنَّ الْمَوْتَ لَأَقِيكَ
وَلَا تَجْرَعُ عَنِ الْمَوْتِ إِذَا حَلَّ بِوَادِيكَ^۴

.D, S, M. ۱

3: فَلَا تَدْرِي: وَلَا تَدْرِي S || 4: وَإِنَّ: فَإِنَّ S || 5: فَقِيرٌ: در D دندانان و نقطه یاء نیست ولی میان قاف و راء کشیدگی داده شده!

.D, S, M. ۲

2: الْغِنَى: الْمُئْتَى S؛ در هامش S هم «اللَّهَى - نح» نوشته شده است.

.D, S, M. ۳

1: قَوْمِي: قومی D || الْقَنَا: التنا D || لَهَا: در D چیزی شبیه «اما» یا «بما» یا نظیر اینها نوشته شده است. ||
مَسَالِكُ: سالک D || 2: الْأَلْبَسِينَ: لایین D || فَوُ: در D «فو» هم خوانده می شود.

.D, S, M. ۴

1: حَيَازِيمَكَ: حیاذیمک D || 2: عَنِ: مِنْ S.

[313-۳۲]

مَنْ لَمْ يَكُنْ جَدُّهُ مُسَاعِدَهُ فَحَتُّهُ أَنْ يَجِدَّ فِي الْحَرَكَهٖ
فَقُلْ لِمَنْ حَالُهُ مُوَلِّيَةٌ لَا تَعْرِضَنَّ بِالْحَرَكَ لِيْلَهْلَكَةٍ^۱

[320-۳۳]

يَا مَنْ بَدُنِّيَاهُ اشْتَغَلْ وَغَرَّهُ طُولُ الْأَمَلِ
الْمَوْتُ يَأْتِي بَعْتَةً وَالْقَبْرُ صُنْدُوقُ الْعَمَلِ
وَلَمْ تَزَلْ فِي غَفْلَةٍ حَتَّى دَنَا مِنْكَ الْأَجَلُ^۲

[156-۳۴]

أُرِيدُ حِبَاءَهُ وَيُرِيدُ قَتْلِي عَذِيرَكَ مِنْ خَلِيلِكَ مِنْ مُرَادٍ^۳

[358-۳۵]

صَيْدُ الْمُلُوكِ أَرَانِبٌ وَتَعَالِبٌ وَإِذَا رَكِبْتُ فَصَيْدِي الْأَبْطَالُ^۴

.D, S, M, ۱

1: لم: D ندارد. || 2: حَالُهُ: حَالَهُ S || لَا تَعْرِضَنَّ: لاتعرفن D || بِالْحَرَكَ: بِالْحَرَكَ S

.D, S, M, ۲. بیت 3 تنها در S هست.

1: وَ: قَدْ S؛ D ندارد. || 2: يَأْتِي: در M همزه بالای الف نوشته نشده.

.D, S, M, ۳. این فقره، در S پس از فقره ۳۵ آمده است.

1: حِبَاءَهُ: حَيَوْتُهُ S || عَذِيرَكَ: غدیرك D || مُرَادٍ: مرادی D.

.D, S, M, ۴. این فقره، در S پس از فقره ۲۸ آمده است.

1: أَرَانِبٌ وَتَعَالِبٌ: چُنین است (آشکارا با تنوین) در M و S.

[۳۶-۳۵۱]

وَأَعْلَمَ حَقًّا أَنَّهُ حَكَمٌ عَدَلٌ أَخَافُ وَأَرْجُو عَفْوَهُ وَعِقَابَهُ
وَإِنَّ يَكُ تَعْدِيْبٌ فَإِنِّي لَهُ أَهْلٌ^۱ فَإِنَّ يَكُ عَفْوٌ فَهُوَ مِنْهُ تَفَضُّلٌ

[۳۷-۴]

رِيحُ الصَّبَا وَعُهُودُهُنَّ سَوَاءٌ دَعُ ذِكْرُهُنَّ فَمَا لَهُنَّ وَفَاءٌ
وَقُلُوبُهُنَّ مِنَ الدَّوَاءِ خَلَاءٌ^۲ يَكْسِرُنَّ قَلْبَكَ ثُمَّ لَا يَجْبِرُنَّهُ

[۳۸-۳۲۲]

فَدَارُ ثَوَابِ اللَّهِ أَعْلَى وَأَنْبَلُ فَإِنَّ تَكُنِ الدُّنْيَا تُعَدُّ نَفِيسَةً
فَقِلَّةٌ حِرْصِ الْمَرْءِ فِي الْكَسْبِ أَجْمَلُ وَإِنَّ تَكُنِ الْأَرْزَاقُ قِسْمًا مُقَدَّرًا
فَمَا بَالُ مَثْرُوكٍ بِهِ الْحُرُّ يَبْخَلُ وَإِنَّ تَكُنِ الْأَمْوَالُ لِلتَّرْكِ جَمْعُهَا
فَقَتْلُ امْرَأَةٍ فِي اللَّهِ بِالسَّيْفِ أَفْضَلُ^۳ وَإِنَّ تَكُنِ الْأَبْدَانُ لِلْمَوْتِ أَنْشِيَتْ

[۳۹-۳۹۰]

فَكَيْفَ كَيْفِيَّةُ الْجَبَّارِ فِي الْقِدَمِ كَيْفِيَّةُ النَّفْسِ لَيْسَ الْمَرْءُ يُدْرِكُهَا

. D , S , M .۱

1 : حَكَمٌ : در هامش M نوشته شده: «مَلِكٌ - خ».

۲ . D , S , M .۲ . در S بیت دوم، به سبب افتادگی، نیست، و این آغاز افتادگی در دستنویست S است. پایان افتادگی - چنان که بیاید - در فقره ۵۲ خواهد بود.

. D , M .۳

1 : تُعَدُّ : M «تُعَدُّ» ضبط کرده ولی در حاشیه «تُعَدُّ» نوشته‌اند. || أَنْبَلُ : انبک D || 3 : تَكُنِ : ترك D ||

جَمْعُهَا : حرکت عین در M به نظر می‌رسد که زبر باشد || الْحُرُّ : در D حرکت و تشدید ندارد و یک نقطه

بالا و یک نقطه پائین دارد. || 4 : امْرَأَةٍ : امر D .

هُوَ الَّذِي أَنْشَأَ الْأَشْيَاءَ مُبْتَدِعًا فَكَيْفَ يُدْرِكُهُ مُسْتَحَدَثُ النَّسَمِ^١

[396-٤٠]

فَمَنْ يَحْمَدُ الدُّنْيَا بِشَيْءٍ يَسُرُّهُ فَسَوْفَ لَعَمْرِي عَنْ قَلِيلٍ يَلُومُهَا
إِذَا أَقْبَلَتْ كَانَتْ عَلَى الْمَرْءِ فِتْنَةً وَإِنْ أَدْبَرَتْ كَانَتْ كَثِيرًا هُمُومُهَا^٢

[401-٤١]

لَا تُودِعِ السِّرَّ إِلَّا عِنْدَ ذِي كَرَمٍ وَالسِّرُّ عِنْدَ كِرَامِ النَّاسِ مَكْتُومٌ
وَالسِّرُّ عِنْدِي فِي بَيْتٍ لَهُ عَلَقٌ قَدْ ضَاعَ مِفْتَاحُهُ وَالْبَابُ مَخْتُومٌ^٣

[391-٤٢]

كَمْ مِنْ أَدِيبٍ فَطِنَ عَالِمٍ مُسْتَكْمِلِ الْعَقْلِ مُقِلِّ عَدِيمِ
وَمِنْ جَهُولٍ مُكْثِرٍ مَالَهُ ذَلِكَ تَفْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ^٤

[220-٤٣]

إِذَا اجْتَمَعَتْ عَلِيًّا مَعِدٌّ وَمَذْحِجٌ بِمَعْرَكَةٍ يَوْمًا فَنَائِي أَمِيرُهَا
مُسَلَّمَةٌ أَكْفَالُ خَيْلِي فِي الْوَعَا وَمَكْلُومَةٌ لِبَائِهَا وَنُحُورُهَا

. D ، M .١

. D ، M .٢

1 : فَسَوْفَ : فسوق . D

. D ، M .٣

2 : عَلَقٌ : علق . D

. D ، M .٤

حَرَامٌ عَلَىٰ أَرْوَاحِنَا طَعْنُ مُدْبِرٍ وَتَنَدُّقٌ مِنْهَا فِي الصُّدُورِ صُدُورُهَا^۱

[۴۴ - ظ. ندارد]

إِنَّ الَّذِينَ شَرَوْا دُنْيَا بِآخِرَةٍ لَمْ يَرْبِحُوا بِاتِّخَاذِ الْبَيْعِ بَلْ خَسِرُوا
بَاعُوا كَرِيمًا جَدِيدًا بَاقِيًا حَسَنًا بَدَارِسٍ طَامِسٍ يَا بَيْتُسَ مَا اتَّجَرُوا!^۲

[۴۵ - 449]

لَا تَخْضَعَنَّ لِْمَخْلُوقِ عَلَى طَمَحٍ فَإِنَّ ذَلِكَ نَقْصٌ مِنْكَ فِي الدِّينِ
وَاسْتَرْزِقِ اللَّهَ مِمَّا فِي خَزَائِنِهِ فَإِنَّ ذَلِكَ بَيْنَ الْكَافِ وَالْتُّونِ
مَا أَحْسَنَ الدِّينَ وَالدُّنْيَا إِذَا اجْتَمَعَا لَا بَارَكَ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا بِلَا دِينَ^۳

[۴۶ - 445]

هَوْنِ الْأَمْرِ تَعِشْ فِي رَاحَةٍ قَلَمًا هَوْنَتْ إِلَّا سَيُّهُونَ
تَطْلُبُ الرَّاحَةَ فِي دَارِ الْعَنَا خَابَ مَنْ يَطْلُبُ شَيْئًا لَا يَكُونُ!^۴

. D , M .۱

1: مَدْحِجٌ: مذاحج D || 2: الْوَعَا: الوعاء D.

. D , M .۲

1: خَسِرُوا: خسرو D || 2: باعوا: کاتب M، نخست «بأقوا» نوشته، و سپس تصحیح شده است. ||

بیتس: در D حرف دوم نه همزه دارد و نه نقطه || اتجروا: اتجرو D.

. D , M .۳

2: خَزَائِنِهِ: خَزَائِنِهِ DM (D حرکتگذاری نشده).

. D , M .۴ D بیت 2 را ندارد.

1: هَوْنٍ: هوان D.

[٤٧- 446]

إِذَا هَبَّتْ رِيَّاحُكَ فَاعْتَنِمَهَا
فَعُشْبِي كُلِّ خَافِقَةٍ سُكُونُ
فَلَا تَغْفُلْ عَنِ الْإِحْسَانِ فِيهَا
فَلَا تَدْرِي السُّكُونُ مَتَى يَكُونُ^١

[٤٨- 13]

لَنِعْمَ الْيَوْمُ يَوْمُ السَّبْتِ حَقًّا
وَفِي الْأَحَدِ الْبِنَاءُ لِأَنَّ فِيهِ
وَفِي الْإِثْنَيْنِ إِنْ سَافَرْتَ فِيهِ
وَمَنْ يُرِدِ الْحِجَامَةَ فَالْثَلَاثَاءُ
وَإِنْ شَرِبَ امْرُؤٌ يَوْمًا دَوَاءً
وَفِي يَوْمِ الْخَمِيسِ قَضَاءٌ حَاجٍ
وَفِي الْجُمُعَاتِ تَزْوِيجٌ وَعُرْسٌ
وَهَذَا الْعِلْمُ لَا يَعْلَمُهُ إِلَّا
لِصَيْدٍ إِنْ أَرَدْتَ بِإِلَامِ تِرَاءٍ
تَبَدَّى اللَّهُ فِي خَلْقِ السَّمَاءِ
سَتَظْفُرُ بِالتَّجَاحِ وَبِالتَّوْرَاءِ
فَنِي سَاعَاتِهَا سَفَكَ الدِّمَاءِ
فَنِعْمَ الْيَوْمُ يَوْمُ الْأَرْبَعَاءِ
فَفِيهِ اللَّهُ يَأْذَنُ بِالدُّعَاءِ
وَلَذَاتُ الرِّجَالِ مَعَ النِّسَاءِ
نَبِيٌّ أَوْ وَصِيٌّ الْأَنْبِيَاءِ^٢

[٤٩- 24]

إِذَا اشْتَمَلَتْ عَلَى الْيَاسِ الْقُلُوبُ
وَضَاقَ لِمَا بِهِ الصَّدْرُ الرَّحِيبُ

١. D, M.

1: خَافِقَةٍ: حَاقَةٌ D || 2: السُّكُونُ: در M، بروشنی، حرفِ آخرِ مفتوح است.

٢. D, M, D. در D، مصراعِ دومِ بیتِ 2 و مصراعِ یکمِ بیتِ 3، پشْتِ سرهم، پس از مصراعِ دومِ بیتِ 3 آمده‌اند.

3: سَافَرْتَ: ما فوت D || بِالتَّوْرَاءِ: بالتَّوْرَاءِ D || 4: الْحِجَامَةُ: در M به فتحِ حاءِ ضبط شده است. ||

فَالْثَلَاثَاءُ: فا الثلثا D || 5: دَوَاءً: دواءٌ D || 7: عُرْسٌ: عُرْسٌ M || 8: لَأَ: در دستنوشتِ M، زیرِ سطر،

(لم - خ) نوشته شده است.

وَأَوْطَنْتِ الْمَكَارِهِ وَأَطْمَأْنَنْتِ
وَأَرْسَتِ فِي أَمَاكِنِهَا الْقُلُوبُ
وَلَمْ يُرَ لِانْكَشَافِ الضُّرِّ وَجْهُ
وَلَا أَغْنَى بِحِيلَتِهِ الْأَدْيَبُ
أَتَاكَ عَلَى قُنُوطٍ مِنْكَ غَوْثٌ
يَمُنُّ بِهِ اللَّطِيفُ الْمُسْتَجِيبُ
وَكُلُّ الْحَادِثَاتِ إِذَا تَنَاهَتْ
فَمَوْصُولٌ بِهَا فَرَجٌ قَرِيبٌ^۱

[167-۵۰]

إِنَّ عَضَّكَ الدَّهْرُ فَاتَنْظُرْ فَرَجًا
فَأِنَّهُ نَاظِرٌ بِمُسْتَنْظَرِهِ
أَوْ مَسَّكَ الضُّرُّ وَابْتُلِيَتْ بِهِ
فَاصْبِرْ فَإِنَّ الرَّخَاءَ فِي أَثَرِهِ
رُبَّ مُعَافَى شَكََا تَقَلُّبُهُ
وَمُشْتَكٍ مَا يَنَامُ مِنْ سَهْرِهِ
وَآخِرٍ فِي عِشَاءٍ لَيْلَتِهِ
دَبَّ إِلَيْهِ الْبَلَاءُ فِي سَحْرِهِ
مَنْ صَحِبَ الدَّهْرَ ذَمَّ صُحْبَتَهُ
وَنَالَ مِنْ صَفْوِهِ وَمِنْ كَدْرِهِ^۲

[327-۵۱]

لَا تَجْزَعَنَّ مِنَ الْهُزَالِ فَرُبَّمَا
ذُبِحَ السَّمِينُ وَعُوفِيَ الْمَهْزُولُ
وَاجْعَلْ فُؤَادَكَ لِالتَّوَاضِعِ مَنْزِلًا
إِنَّ التَّوَاضِعَ بِالشَّرِيفِ جَمِيلٌ
وَإِذَا وَرَلَيْتَ أُمُورَ قَوْمٍ لَيْلَةً
فَاعْلَمْ بِأَنَّكَ عَنْهُمْ مَسْئُولٌ
وَإِذَا حَمَلْتَ إِلَى الْقُبُورِ جِنَازَةً
فَاعْلَمْ بِأَنَّكَ بَعْدَهَا مَحْمُولٌ

. D , M .۱

1: الصَّدْرُ: الصدور D || 3: أَغْنَى بِحِيلَتِهِ: اعنى بحلوة D (البته بدون نقطه نون) || 4: قُنُوطٍ: قُنُوطٍ DM؛ ولی در M زیر «ت»، «ط» نوشته شده است.

. D , M .۲

3: مُعَافَى: در D ظاهرًا نخست «معافی» نوشته و سپس آن را به «معافا» بَدَل کرده، یا بالعکس؛ فی الجمله ضبط مغشوش و مشتبهی دارد. || 4: دَبَّ: رب D || 5: صُحْبَتُهُ: صحبة D.

يا صاحِبِ القَبْرِ المُنْقَشِ سَطْحُهُ وَ لَعَلَّهُ مِنْ تَحْتِهِ مَغْلُولٌ^۱

[۵۲-362]

أَقْبِيكَ بِنَفْسِي أَيُّهَا الْمُصْطَفَى الَّذِي هَدَانَا بِهِ الرَّحْمَنُ مِنْ غُمَّةِ الْجَهْلِ
وَمَنْ كَانَ لِي مُذْ كُنْتُ طِفْلاً وَيَافِعًا وَأَنْعَسَنِي بِالنَّهْلِ مِنْهُ وَبِالْعَلِّ
وَمَنْ جَدُّهُ جَدِّي وَمَنْ عَمُّهُ عَمِّي وَمَنْ نَجَلُهُ نَجْلِي وَمَنْ بِنْتُهُ أَهْلِي
وَمَنْ حِينَ آخَى بَيْنَ مَنْ كَانَ حَاضِرًا دَعَانِي وَآخَانِي وَبَيَّنَ مِنْ فَضْلِي
لَكَ الْفَضْلُ إِنِّي مَا حَيَّيْتُ لَشَاكِرٌ لِإِثْمَامِ مَا أَوْلَيْتَ يَا خَاتِمَ الرُّسُلِ^۲

[۵۳-364]

رَأَيْتُ الْمُشْرِكِينَ بَغَوْا عَلَيْنَا وَلَجُّوا فِي الْغَوَايَةِ وَالضَّلَالِ
وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ إِذْ نَفَرْنَا غَدَاةَ الْجَمْعِ بِالْأَسْلِ الطَّوَالِ
فَإِنْ تَبَغُّوا وَتَفْتَخِرُوا عَلَيْنَا بِحَمْرَةٍ وَهُوَ فِي الْغُرْفِ الْعَوَالِي
وَقَدْ أُوْدَى بِعُتْبَةَ يَوْمَ بَدْرٍ وَقَدْ أَبْلَى وَجَاهَدَ غَيْرَ آلِ
وَقَدْ غَادَرْتُ كَبْسَهُمْ قَتِيلًا بِحَمْدِ اللَّهِ طَلْحَةَ فِي الْمَجَالِ
فَخَرَّ لِوَجْهِهِ وَرَفَعْتُ عَنْهُ رَقِيقَ الْحَدِّ حُودِثَ بِالصِّقَالِ^۳

۱. D . M . ۱. مصراع دوم بیت 3 و مصراع یکم بیت 4، در D افتاده است.

1: تَجْرَعْنَ: تحرعی D (البته حتی بدون نقطه «ت») || 3: لَيْلَةٌ: لیلته D || 5: مَغْلُولٌ: مغلول D.

۲. D . S . M . ۲. از بیت 3 به بعد را دارد و اینجا پایان افتادگی پیشگفته در دستنوشته S است.

4: حَاضِرًا: حاضرًا: حاضرا D || وَ آخَانِي: فَأَخَانِي S || 5: إِئْتِي: مآیسی M و D؛ ولی در M، زیر سطر، «إئتی - خ» نوشته شده. ضبط متن مطابق این نسخه بدل و S است. || حَيَّيْتُ: در D یک دندانه یاء و دو نقطه تاء گذاشته نشده. || لِإِثْمَامِ: لِإِحْسَانِ S؛ ولی در حاشیه S نوشته شده: «لاتمام - نحا».

۳. D . S . M . ۳

1: الْغَوَايَةِ: الغرابة D؛ در حاشیه S هم «العداوة - نحا» نوشته شده. || 2: الطَّوَالِ: الطَّوَالِ S || 3: تَبَغُّوا وَ

[334-۵۴]

مَا عَتَاظَ بَاذِلٌ وَجْهَهُ بِسُؤَالِهِ
وَإِذَا السُّؤَالُ مَعَ النَّوَالِ وَرَزْنَتُهُ
وَإِذَا ابْتُلِيَتْ بِبَدَلٍ وَجْهَكَ سَائِلًا
إِنَّ الْكَرِيمَ إِذَا حَبَاكَ بِمَوْعِدٍ
عَوَظًا وَلَوْ نَالَ أَلْمَنَى بِسُؤَالٍ
رَجَحَ السُّؤَالُ وَخَفَّ كُلُّ نَوَالٍ
فَأَبْدَلُهُ لِمُتَكَرِّمِ الْمِفْضَالِ
أَعْطَاكَهُ سَلِسًا بِغَيْرِ مَطَالٍ^۱

[421-۵۵]

يَا عَمْرُو! قَدْ لَاقَيْتَ فَارِسَ بُهْمَةٍ
يَدْعُو إِلَى دِينِ الْإِلَهِ وَنَصْرِهِ
بِمُهَنْدٍ عَضْبٍ رَقِيقٍ حَادُّهُ
وَمُحَمَّدٌ فَيُنَاكَ أَنَّ جَبِينَهُ
وَاللَّهُ نَاصِرُ دِينِهِ وَنَبِيِّهِ
شَهِدَتْ فُرَيْشٌ وَالْقَبَائِلُ كُلُّهَا
عِنْدَ اللَّقَاءِ مُعَاوِدَ الْإِقْدَامِ
وَإِلَى الْهُدَى وَشَرَائِعِ الْإِسْلَامِ
ذِي رَوْنَقٍ يَبْرِي الْفَقَارَ حُسَامِ
شَمْسٌ تَجَلَّتْ مِنْ خِلَالِ غَمَامِ
وَمُعِينٌ كُلِّ مُوَجِدٍ مِقْدَامِ
أَنْ لَيْسَ فِيهَا مَنْ يَقُومُ مَقَامِي^۲

→

1: الْعَوَايَةِ: الغرابة؛ D؛ در حاشیه S هم «العداوة - نحد» نوشته شده. || 2: الطَّوَالِ: الطَّوَالِ S || 3: تَبْعُوا وَتَفْتَحِرُوا: تبغو و تفتخرو؛ D || وَهُوَ: وَهُوَ M، فَهُوَ S || 4: يَعْثَبَةُ: در D «بغتة» نوشته شده است با یک دندانه اضافه. || 5: كَبَشَهُمْ: در D از مجموع چهار دندانه، دو دندانه گذاشته شده و تنها سه نقطه بر فراز کلمه!

. D ، S ، M . ۱

2: وَإِذَا: فَإِذَا S || وَرَزْنَتُهُ: و ذنته D || خَفَّ: در D در آخر فاء دو نقطه هم گذاشته؛ یعنی «خَفَّت» نوشته، ولی بدون دندانه نحسبت تاء. || 3: إِذَا: اذ D || سَائِلًا: در هر سه دستنویست (D ، S ، M) بجای «ف»، «یه» نوشته شده. || فَأَبْدَلُهُ لِمُتَكَرِّمِ: فانزله للمتكوم D || 4: حَبَاكَ: جباك D.

. D ، S ، M . ۲

←

[۵۶- 363]

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَبْلَى رَسُولَهُ
بِمَا أَنْزَلَ الْكُفَّارَ دَارَ مَذَلَّةٍ
وَحَكَّمَهُ فِيهِمْ يَوْمَ بَدْرٍ رَسُولَهُ
بِأَيْدِيهِمْ بِيضٌ خِفَافٌ قَوَاطِعُ
فَكَمْ غَادَرُوا مِنْ نَاشِئٍ ذِي حَمِيَّةٍ
نَوَاحٍ تَبْكِي عُثْبَةَ الْغَيِّ وَابْنَهُ
بَلَاءَ عَزِيزٍ ذِي أَقْتِدَارٍ وَذِي فَضْلِ
فَلَاقُوا هَوَانًا مِنْ إِسَارٍ وَمِنْ قَتْلِ
وَقَوْمًا كَمَاةً فَعَلُّهُمْ أَحْسَنُ الْفِعْلِ
وَقَدْ حَادَتْوَهَا بِالْجَلَاءِ وَبِالصَّلْلِ
صَرِيحًا وَمِنْ ذِي نَجْدَةٍ مِنْهُمْ كَهْلٍ
وَشَيْبَةٍ تَبْكِيهِ وَتَبْكِي أَبَا جَهْلٍ ۱

[۵۷- 328]

لِكُلِّ اجْتِمَاعٍ مِنْ خَلِيلَيْنِ فُرْقَةٌ
وَإِنَّ أَفْتِقَادِي فَاطِمًا بَعْدَ أَحْمَدٍ
وَكُلُّ الَّذِي دُونَ الْمَمَاتِ قَلِيلٌ
دَلِيلٌ عَلَى أَنْ لَا يَدُومَ خَلِيلٌ ۲

[۵۸- 355]

بُنَيَّ إِذَا مَا جَاشَتْ التُّرُكُ فَانْتَظِرْهُ
وَلَا يَأْتِي مَهْدِيٍّ يَقُومُ وَيَعْدِلُ

→

- 1: عَمْرُو: عمر D || بُهْمَةٌ: سهمه D || اللَّقَاءُ: الفناء D || 2: الإِلَهِ: اله D || شَرَائِعُ: الشرايع D؛ در M و S هم بجای «ث»، «ب» دارند. || 3: رَاقِبِي: دقیق D || 5: وَنَبِيَّهِ: وَوَلِيِّهِ S؛ ولی در حاشیه S می خوانیم: «و نبیه - نحد». || 6: الْقَبَائِلُ: هر سه دستنوشست (D, S, M) بجای «ث»، «ب» دارند.
1. D, S, M. مصراع دوم بیت 1، هر دو مصراع بیت 2، و مصراع یکم بیت 3 از D فروافتاده است.
- 1: ذی أَقْتِدَارٍ: ذی انتقام M؛ ضبط متن از S است. || 2: بِمَا: وَقَدْ S || فَلَاقُوا: فَلَاقُوا S || قَتْلٍ: قَتْلٍ S || 5: غَادَرُوا: غادرو D || كَهْلٍ: كَهْلٍ S || نَوَاحٍ: نوايح D؛ در M و S بجای «ث»، «ب» آمده.
- . D, S, M. ۲

2: أَفْتِقَادِي: افتقاری D || فَاطِمًا: فاطمًا M، فاطمه S، فاطمه D || خَلِيلٌ: خلیلی D.

وَذَلَّ مُلُوكَ الْأَرْضِ مِنْ آلِ هَاشِمٍ
فَتَمَّ يَقُومُ الْقَائِمُ الْحَقُّ مِنْكُمْ
سَمِيَّ نَبِيِّ اللَّهِ نَفْسِي فِدَاؤُهُ
وَبُوعِ مِنْهُمْ مَنْ يَجُورُ وَيَعْدِلُ
فِي الْحَقِّ يَأْتِيكُمْ وَيَالْحَقِّ يَعْمَلُ
فَلَا تَخْذُلُوهُ يَا بَنِي وَعَجِلُوا

[147-59]

اللَّهُ حَيٌّ قَدِيمٌ قَادِرٌ صَمَدٌ
هُوَ الَّذِي عَرَّفَ الْكُفَّارَ مَنْزِلَهُمْ
فَإِنْ تَكُنْ دَوْلَةٌ كَانَتْ لَنَا عِظَةٌ
وَيَنْصُرُ اللَّهُ مَنْ وَالَاهُ إِنَّ لَهُ
فَإِنْ نَطَقْتُمْ بِفَخْرٍ لَا أَبَا لَكُمْ
فَإِنَّ طَلْحَةَ غَادِرْتَاهُ مُنْجِدٌ لَا
وَالْمَرْءُ عُثْمَانُ أَرَدْتَهُ أَسِنْتُنَا
كَانُوا الدَّوَابِّ مِنْ فَهْرٍ وَأَكْرَمَهَا
وَأَحْمَدُ الْخَيْرِ قَدْ أَوْدَى عَلَى عَجَلٍ
فَظَلَّتِ الطَّيْرُ وَالضَّبْعَانُ تَرْكَبُهُ
وَمَنْ قَتَلْتُمْ عَلَى مَا كَانَ مِنْ عَجَبٍ
لَهُمْ جَنَّاتٌ مِنَ الْفِرْدَوْسِ طَيِّبَةٌ
صَلَّى إِلَهِ عَلَيْهِمْ كُلَّمَا ذُكِرُوا
قَوْمٌ وَقُوا لِرَسُولِ اللَّهِ وَاحْتَسَبُوا
وَلَيْسَ يَشْرَكُهُ فِي مُلْكِهِ أَحَدٌ
وَالْمُؤْمِنُونَ سَيَجْزِيهِمْ كَمَا وَعَدُوا
فَهَلْ عَسَى أَنْ يَرَى فِي غَيْبِهَا رَشَدٌ
نَصْرًا وَيَمْتَلِئُ بِالْكَفَّارِ إِذْ عَنَدُوا
فِي مَنْ تَضَمَّنَ مِنْ إِخْوَانِنَا أَحَدٌ
وَالصَّفَائِحِ نَارًا بَيْنَنَا تَقْدُ
فَجَيْبُ زَوْجَتِهِ إِذْ خُيِّرَتْ قَدَدُ
شَمِّ الْأَنْوَفِ وَحَيْثُ الْفَرْعُ وَالْعَدَدُ
تَحْتَ الْعَجَاجِ أَبِيًّا وَهُوَ مُجْتَهِدٌ
فَحَامِلٌ قِطْعَةً مِنْهُمْ وَمُقْتَعِدٌ
مِنَّا فَقَدْ صَادَفُوا خَيْرًا وَقَدْ سَعَدُوا
وَلَيْسَ يَغْرُوهُمْ حَرٌّ وَلَا صَرْدٌ
فَرُبَّ مَشْهَدٍ صِدْقٍ قَبْلَهُ شَهْدُوا
بِإِضِّ الْمَعَارِفِ مِنْهُمْ حَمْرَةَ الْأَسَدِ

. D , S , M . A

2: الأَرْضِ: العَدْلُ DM؛ ضبط متن مطابق S است. || مِنْ: مَتَّى D || 3: الْقَائِمُ: هر سه دستنوشته (M)

. D , S بجای «ت»، «ب» دارند. || 4: نَبِيِّ اللَّهِ: رسول الله D .

لَيْسُوا كَقَتْلَىٰ مِنَ الْكُفَّارِ أَذْخَلَهُمْ نَارَ الْجَحِيمِ عَلَىٰ أَبْوَابِهَا الرَّصَدُ

[۶۰-۱۶۳]

حَرِضٌ بَيْنَكَ عَلَى الْأَدَابِ فِي الصِّغَرِ كَيْمَا تَقَرَّبَ بِهِمْ عَيْنَاكَ فِي الْكِبَرِ
فَإِنَّمَا مَثَلُ الْأَدَابِ تَجْمَعُهَا فِي عُنُقِ الْوَانِ الصَّبِيِّ كَالنَّقْشِ فِي الْحَجَرِ
هِيَ الْكُنُوزُ الَّتِي تَنْمُو ذَخَائِرُهَا وَلَا يُخَافُ عَلَيْهَا حَادِثَ الْغَيْرِ
إِنَّ الْأَدِيبَ إِذَا زَلَّتْ بِهِ قَدَمٌ يَهْوِي عَلَى فُرْشِ الدِّيبَاجِ وَالسُّرُرِ

(D, S, M, ۱)

- 1: يَشْرَكُهُ: در M راء مکسور است و در S حرکت ندارد؛ ضبط ما به اعتنای کتب لغت است. || اُحَدُّ: اِحْدُ
D || 2: الْمُؤْمِنُونَ: المومنین M؛ المومنون D؛ ضبط نَص، بنا بر S می‌باشد. || وُعِدُوا: وعدو D || 3: فِإِنَّ: وَاِنْ S || عِظَةٌ: عظمة D؛ ضمناً در M روشن نیست که تنوین حرف آخر نصب است یا رفع. || يُرَى: برای D || 4: إِنَّ: أَنْ S || نَصْرًا: ندارد. || يَمْتَلُ: در D چیزی شبیه به «تمثل» خوانده می‌شود و یا «بمثال» بدون نقطه‌های حرف نخست. || بِالْكَفَّارِ: لِلْكَفَّارِ D M || عَنَدُوا: عندو D || 5: لَا أَبَا لَكُمْ: لَا أَبَا لَكُمْ M، لَا أَبَا لَكُمْ S، لا ابا لكم D || 6: لِلصَّفَائِحِ: در هر سه دستنویست (D, S, M)، بجای «ف»، «ب» آمده است. || نَارٌ يَبْنَتَانَا تَقْدُ: ناڈ بیننا تفل D (البته بدون یک دندانۀ نون در بیننا) || 7: أَرَدْتَهُ أُسْتِنَانَا: ضبط D معشوش است. || قِدْدُ: در M حرف یکم مفتوح است و در S حرکت ندارد. تصحیح ما قیاسی است. || 8: كَانُوا: كانوا D || الذَّوَابِ: در هر سه نسخه (D, S, M)، بجای «ف»، «ب» دارد. || 9: عَجَلِي: اجل D || وَهُوَ: در M، هاء، مضموم است؛ در S (مطابق متن) سکون دارد؛ و در D حرکت ندارد. || مُجْتَهَدٌ: مجتهد D || 10: الطَّيِّبُ: الذَّيْبُ S || تَرْكَبُهُ: ترکه D || قِطْعَةٌ: قطعه D || مُقْتَعِدٌ: در متن D «معتقد» نوشته و بالای آن «مقتعد». || 11: این بیت در M و D نیست. در S هم پس از بیت سپسین: لَهْمُ جَنَانٍ مِنَ الْفِرْدَوْسِ... آمده است. || عَجَبِي: عَجَلِي S؛ ضبط نَص ما بنا بر اَنوَارِ الْعُقُولِ است. || خَيْرِي: از قلم کاتب S افتاده. از اَنوَارِ الْعُقُولِ برافزوده شد. || 12: طَيِّبَةٌ: طَيِّبَةٌ D (البته بدون نقطه حرف باء) || صَرَدُ: صردو D || 13: الْإِلَهُ: اللّٰهُ D || ذُكِرُوا: ذکرو D || شَهَدُوا: شهدو D || 14: اللّٰهُ: S ندارد. || اِحْتَسَبُوا: احتسبو D || 15: لَيْسُوا: ليسو D || الرَّصَدُ: الرصدو D.

النَّاسُ اِثْنَانٍ: ذُو عِلْمٍ وَ مُسْتَمِعٌ وَاعٍ وَ سَائِرُهُ كَالْقَوُطِ وَ الْعَكْرَا

[3-۶۱]

تَغَيَّرَتِ الْمَوَدَّةُ وَالْإِحَاءُ	وَقَلَّ الصِّدْقُ وَانْقَطَعَ الرَّجَاءُ
وَأَسْلَمَنِي الزَّمَانُ إِلَى صَدِيقِ	كَثِيرِ الْعَدْرِ لَيْسَ لَهُ وَفَاءُ
وَرُبَّ أَخٍ وَفَيْتُ لَهُ وَفِيَّ	وَلَكِنْ لَا يَدُومُ وَلَا نَوَاءُ
يُدِيمُونَ الْمَوَدَّةَ مَا رَأَوْنِي	وَيَبْقَى الْوُدُّ مَا بَقِيَ اللَّقَاءُ
سَيُغْنِينِي الَّذِي أَغْنَاهُ عَنِّي	فَلَا فَتْرُ يَدُومُ وَلَا تَرَاءُ
وَ كُلُّ جِرَاحَةٍ فَلَهَا دَوَاءُ	وَ خُلِقَ السَّوْءُ لَيْسَ لَهُ دَوَاءُ
وَ لَيْسَ بِدَائِمٍ أَبَدًا نَعِيمٌ	كَذَلِكَ الْبُوسُ لَيْسَ لَهُ بَقَاءُ ^۲

[418-۶۲]

أَفَاطِمُ! هَاكَ السَّيْفَ غَيْرَ ذَمِيمٍ فَلَسْتُ بِرِعْدِيدٍ وَلَا بِمُؤَلِّمٍ

۱. D, S, M. بیت 5 در S نیست.

1: عَيْنَاكَ: عيناك D || 2: فَأَيْمًا: وَإِيمًا S || عُنُقُونَ: عنقو D || 3: ذَخَائِرُهَا: در هر سه نسخه (M, S, D) بجای «ذ»، «ب» نوشته شده. || يُخَافُ: تُخَافُ DM (بدون حرکتگذاری است)؛ ضبط نص، مطابق است با S. || 4: فُرُشٍ: الفروش D.

۲. D, S, M. دستنویس S با بیت 4 به بعد از این فُقره آغاز می شود (بیت یا بیتهای آغازین در افتادگی

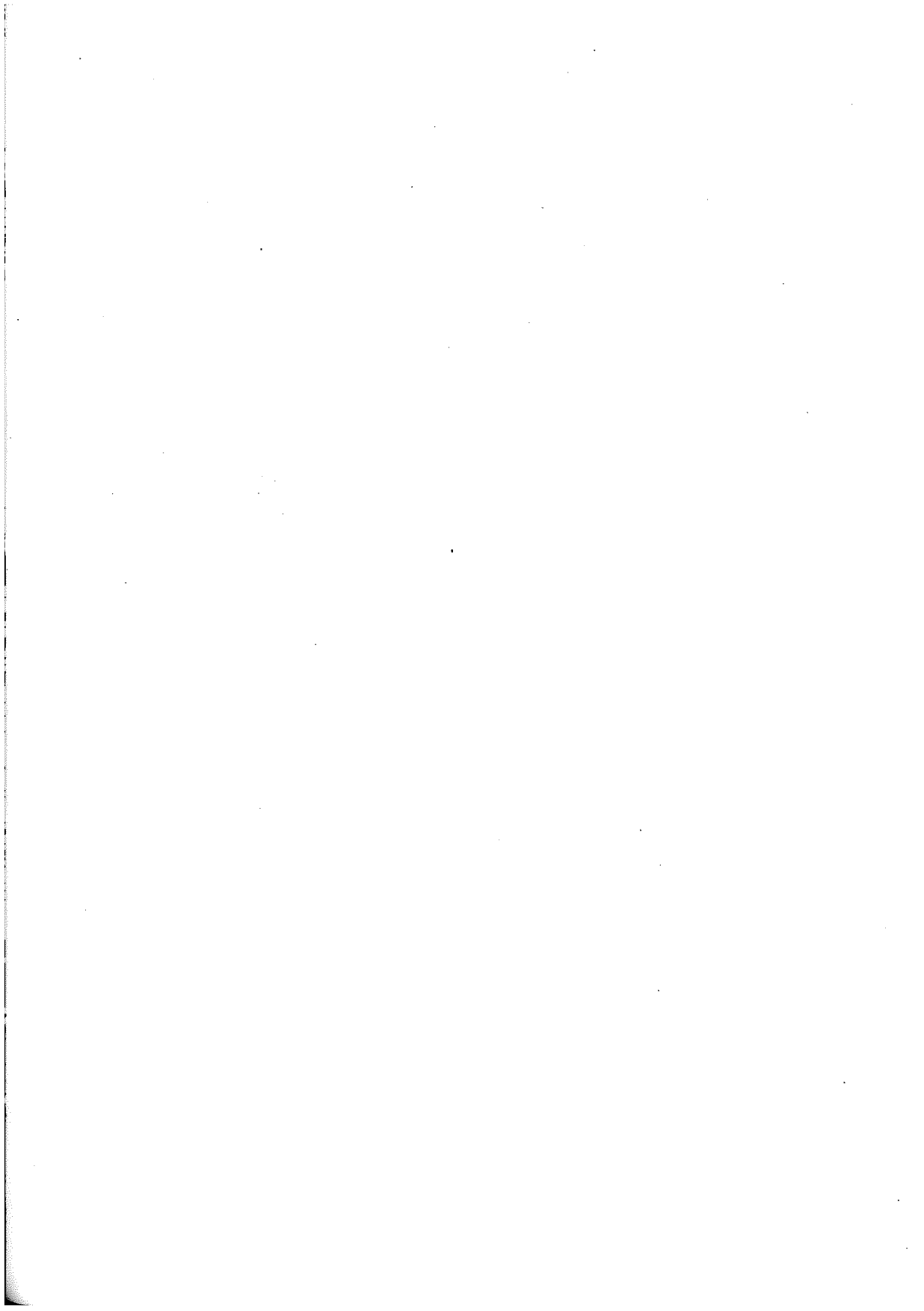
آغاز دستنویس از دست رفته)، و در واقع این فُقره در دستنویس S پیش از فُقره ۸ آمده است.
 3: وَفِيَّ: در M، زیر سطر، «وَفَاءٌ - خ» نوشته شده. || وَلَا نَوَاءُ: در M، زیر سطر، «له وفاء - خ» نوشته شده. || 4: رَأَوْنِي: عاوفی (یا: عاونی) D || بَيْتَقَى: سقی D || 5: سَيُغْنِينِي: سیغمینی D || فَتْرُ: در D «فر» نوشته و دو نقطه پس از فاء گذاشته. || تَرَاءُ: شراء D || 6: جِرَاحَةٍ: در M و S، بصراحت، «جِرَاحَةٍ» نوشته شده؛ جراحته D || 7: بِدَائِمٍ: در M و S بجای «ذ»، «ب» نوشته شده است. || الْبُوسُ: در هر سه نسخه (M, S, D) بدون همزه (مطابق متن) نوشته شده است.

لَعْمَرِي لَقَدْ أَعْدَرْتُ فِي نَصْرِ أَحْمَدٍ وَطَاعَةَ رَبِّ بِالْعِبَادِ عَلِيمٍ^۱
تَمَّ بِحَمْدِ اللَّهِ وَحُسْنِ تَوْفِيْقِهِ^۲

. D ، M . ۱

1: فَاطِمَةُ؛ فَاطِمَةُ M || 2: طَاعَةُ؛ طَاعَةُ D.

۲. تَمَّ ... تَوْفِيْقِهِ: این فرجامه کتاب در M و D هست، ولی در S نیست.



واگردان سروده‌ها

۱

- 1: بدانچه خداوند بهره‌ام ساخته است، خُشنودم، و کارم را با آفریدگارم انداخته‌ام.^۱
- 2: خداوند در آنچه سپری شده است، نیکوئی کرده. به همان سان، در آنچه بازمانده نیز نیکوئی می‌کند.

۲

- 1: محمد پیامبر [صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ] برادرِ من و پدرِ زَنِّ من است، و حمزه، سالارِ شهیدان، برادرِ پدرِ من است.
- 2: و جعفر که روز و شب با فرشتگان می‌یَرَد، پورِ مامِ من^۲ است.
- 3: و دخْتِ محمد [صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ] دلارام و همسرِ من است. گوشتِ او درآمیخته است با خون و گوشتِ من.
- 4: و دو نوهٔ احمد [صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ]، فرزندانِ من از این بانو [= زهرای مَرَضِيَّهٔ سَلَامُ اللَّهُ عَلَيْهَا] اند. کدامیک از شما بهره‌ای چون بهرهٔ من دارد؟!

۱. تعبیر «کارِ خود را با خدای انداختن» را از این بیت بلند خواجه گرفته‌ام که گفت:

تو با خدایِ خود انداز کار و دل خوش‌دار که رَحْمِ اگر نکنند مَدْعَى، خدا بکند

۲. دربارهٔ چرائی اینگونه تعبیر، نگر: تعلیقات.

- 5: در آستانه بلوغ، آنگاه که پسری نارسیده بودم، در مسلمان شدن بر همه‌تان پیشی جستم.
- 6: رسول خدا در روز غدیر خم ولایتی را که خود بر شما داشت، از برای من واجب گردانید.
- 7: و پیامبر مرا برگزید و به کار اُمّتش گماشت، چرا که به حکم (/ حکومت) من خشنود بود.
- 8: کیست این که او را نازشی چون نازش من باشد؟ و کیست این که او را روزی چون روزی من باشد؟
- 9: هان! هر که خواهد، بدین ایمان آرد، ورنه از غم [کار و بار و روزگار] من اندوه‌مرگ شود.
- 10: پس وای و وای و وای بر کسی که آگاهانه - بی آنکه گناهی کرده باشم - طاعت مرا مُنکر گردد.

۳

- 1: و اُبردین خرسنگ از ستیغ کوهها را دوستتر دارم از منت گسان بُردن.
- 2: مردمان مرا گویند: در کسب ننگ است؛ و من ایشان را گفتم: ننگ در خواری خواستن است!

۴

- 1: چه نیکوست دنیا و روی آوردنش! آنگاه که دست یابنده به آن، خدای را فرمان بُرد.
- 2: ای ستمکار! از نابودی برگ و نوا بیم‌دار و سپره‌یز، و از دنیای خود به هر آنکس خواستار شد، دهش کن.
- 3: هر کس به برگ و نوای خود (/ به دارائی افزون خود)، مردمان را یاری (و هنبازی و غمخواری) نکند، اقبال دنیا را در معرض اِدبار نهد.
- 4: براستی خداوند عرش کلان دهش است؛ در برابر یک دانه، چندین و چند بیفزاید.

۵

- 1: آنگاه که در (برخورداری از) نواختی به سربری، آن نواخت را پاس دار؛ که نافرمانبُرداری‌ها نواخت‌ها را می‌زدایند.
- 2: خواه توانگر باش و خواه تنگدست! جز به اندوه نمی‌زیی.
- 3: شیرینی دنیای تو زهرآگین است، و شهد را جز با زهر نخوری.
- 4: هرگاه کاری به تمامت رسد، کاستی‌اش فرایش آید؛ هنگامی که گویند: به تمامت رسید، نابودی را چشم بدار!

۶

- 1: مردمان به صورت همتابند. بابِ ایشان آدم است و مام حوّا.
- 2: مردمان را اگر به اصلشان ارج و بزرگی باشد که بدان نازند، [اصلِ ایشان] همانا گِل است و آب!
- 3: نازش جز دانشوران را نباشد؛ که ایشان هرکه را راه جوید، به راه راست راهنمایند.
- 4: هرکس آن ارزده که نیکو ورزد^۱؛ و نادانان دانشوران را دشمن‌اند.

۷

- 1: نَفَس را نگاه دار و بر چیزی وادار که بیارایدش تا تندرست زیی و درباره‌ تو نیک گویند.
- 2: اگر روزی امروز تنگ آمد، تا فردا بشکیب؛ باشد که گزندهای روزگار از تو به یکسو شود.
- 3: چه روزگار با تو نسازد و چه یارت از نظر بیندازد، مردمان را از خویشتن جز نکوحالی فرامُمای.
- 4: در دوستیِ مردِ دم‌دَمی هیچ خیر نباشد؛ (که) چون باد به سوئی بگراید، او نیز

۱. در نحوه‌ تعبیر، به سخن منقول از صوفی حنبلی هرات، خواجه عبدالله انصاری، نظر داشته‌ام که اینگونه در خاطر من نقش بسته است: «آن ارزی که می‌ورزی». عَجَالَتًا به مأخذ اقوال او دسترسی ندارم و شاید بی‌جستن‌اش نیز ضرور نباشد.

هما هنگِ باد بگردد و بگراید.

5: چون از ستاندنِ دارائی اش بی نیاز باشی، بخشنده است، و هنگام برگرفتنِ بارِ درویشی از دوشِ تو، تنگ چشم.

6: برادران، هنگامی که به شمارشِ درآوری شان، چه بسیارند!؛ لیک در پیشآمدها اندک اند.

۸

1: جانِ من در بندِ ناله های خویش است. ای کاش خود هم با این ناله ها بیرون می شد!
2: پس از تو در زندگانی خیری نیست، و من از بیم آن می گریم و بس که مبادا زندگانی ام دیر کشد!

۹

1: مرا موی سر سپید گردید و از را موی سر سپید نشد. هر آینه، آزمند بر دنیا، در رنج است.
2: مرا چه می شود که می بینم هر گاه آهنگِ پایگاهی می کنم و بدان دست می یابم، چشم من به پایگاههای دیگر دوخته شده است؟!
3: به خدا که پروردگارِ توست سوگند، بسا خانه ها که بر آنها گذر کردم و از لذت و شادمانی آبادان بود؛
4: آله^۱ مرگ در کرانه هایش پرکشید، وزان پس جای وای و وامُصیبتا شد.
5: لگامِ خویش بازدار که خواهشی آن را نرُیاید؛ که - به پروردگارِ تو سوگند - روزی به جُستن نیست!

۱۰

1: ای بسا مرا از «قران»^۲ های بدشگون و آنچه از شرّ آن پدید آید، بیم دهد.

۱. «آله» - که «آله» و «آله» هم ضبط گردیده است - واژه ای پارسی به معنای «عقاب» است.

۲. «قران» - به اصطلاح علم نجوم - یکجا شدنِ دو کوكب از جمله هفت کواکبِ سیاره سوای شمس در بُرجی به

2: از گناهان خویش می‌هراسم؛ که من از شرّ «قران» در امان‌ام.

۱۱

1: زاری و ناشکیبی مکن؛ که اگر روزی تنگدست شدی، روزگاری دراز را در توانگری زیسته‌ای.

2: نو میدمشو که نو میدی کفرست. شاید دیر نکشد که خدایت بی‌نیاز سازد.

3: و به پروردگارت گمانِ بد مبر؛ چه خداوند به گمانِ نیک^۱ سزاوارترست.

4: دیدم که دشواری را آسانی (/ توانگری و فراخ‌دستی) از پیِ آید؛ و سخنِ خداوند راست‌ترین سخن‌هاست.^۲

۱۲

1: دنیا فرسایش است و بس. دنیا را پایداری نیست.

2: دنیا چون خانه‌ای است که تارتَنک^۳ آتش تنیده است.

3: به جانِ خودم سوگند، دیر نیاید که هرکه در آن است بمیرد.

4: ای جوینده! از این دنیا قوتی تو را بسنده است.

5: هرکه در آن است - به جانِ خودم سوگند - دیر نیاید که درگذرد.

۱۳

1: شب تاریک است و قوچها^۴، شیروار، سُرو در یكدگر می‌زنند و سرِ آشتی‌شان

→

یک درجه یا به یک دقیقه... (غیاث اللغات، به کوشش منصور ثروت، ص ۶۶۶).

۱. میبیدی «الجَمیل» را به «کردار نیک» ترجمه کرده (نگر: شرح، ص ۶۳۴) ولی دکتر امامی به «گمان خوش»

ترجمه کرده است (نگر: دیوان، ص ۴۳۳)؛ به هر روی، علی الظاهر آنچه در تقدیر است «ظَن» است، نه «فعل»

و «عمل».

۲. در این باره، نگر: تعلیقات.

۳. «تارتَنک» یکی از برابر‌نهادهای پارسی «عُنْکبوت» است (نگر: فرهنگ فارسی، دکتر محمّد معین،

ص ۹۹۹).

۴. «قوچها» ترجمه تحت‌اللفظی «کیاش» است؛ لیک باید دانست «قوچ» (/ «کَبْش») در اینجا کاربرد مجازی

←

نمی بینم.

2: هرکه سر خود را به سلامت برد، سود کرده است! برخی به خواب اندرند و برخی به روی درافتاده!

۱۴

- 1: مرگ، نه پدری به جا می گذارد و نه پسری! راه این است تا آنگاه که هیچکس به چشمت نخورد!
- 2: پیامبر [صلی الله علیه و آله] زیست ولی برای امت خویش جاودان نماند. اگر خداوند آفریده ای را پس از وی جاوید می داشت، او جاویدان می بود.^۱
- 3: مرگ را در میان ما تیرهایی بی خطاست. هرکه را تیری امروز از کف بدهد، فردا از کف نخواهد داد.

۱۵

- 1: آزرِم من - ای دخترِ احمد [صلی الله علیه و آله] - در آشکار کردن آنچه پنهان داشته ام، بس سخت است.
- 2: آیا تب مرا - که در میان مردان همالی ندارم - نزد تو از پا می افکند و ناله می کنم.
- 3: آری! به فرمان خداوند گردن می نهیم، که هیچکس تاب ایستائی در برابر فرمان خدا را ندارد.
- 4: در این تب نشانه ای هست که تب راهبر و پیکِ مرگِ آفریدگان است.

۱۶

- 1: مرا چه می شود که بر گورها ایستاده بر گور دوست درود می گویم و او پاسخم نگوید!؟

→

دارد؛ چنان که لغة هم «کَبَش» بر «سَيِّد الْقَوْم و قائدهم» اطلاق می گردد (نگر: القاموس المحيط فیروزآبادی).
 ۱. یعنی که این پیامبر - صلی الله علیه و آله - پیشتر جاودان گردانیده می شد و از برای خلود سزاوارتر و اولی بود.

- 2: ای دوست! تو را چه می‌شود که آواز دهنده را پاسخ نگوئی؟ آیا پس از من از دوستی دوستان به ستوه آمده‌ای؟
- 3: دوست گفت: من - که گروگانِ سنگها و خاک‌ام - چگونه پاسخ‌تان گویم؟!
- 4: زیباییهای مرا خاک خورده است و شما را از یاد برده‌ام و مرا از خاندان و همسالان باز داشته‌اند.
- 5: از من بر شما درود! دوستی دوستان از من و شما گسسته شده است!

۱۷

- 1: عیبهای برادرت را پوشیده‌دار، و بر گناهانش پرده و پوشش افکن.
- 2: بر ستمکاری بیخرد و بر دشواریهای روزگار بشکيب.
- 3: بزرگوارانه عتاب را فرو هیل، و ستم‌پیشه را به شمارگیرش^۱ واگذار.

۱۸

- 1: آیا ندیده‌ای روزگار، روزی است و شبی که از شب‌های نو به شب‌های دیگر از پی یکدگر می‌آیند؟
- 2: جامه نو را بگوی: از فرسودن و ژنده‌شدن گزیری نیست، و مردمان انجمن‌گشته را بگوی: از پراکندن چاره‌ای نباشد.

۱۹

- 1: آنان که پی‌افکنند و ساخته‌شان بر فراشته شد و از زن و فرزند برخوردار یافتند،
- 2: بادها بر جایگاه خانه‌هاشان وزید. تو گوئی که از پیش قرار دیدار داشتند!

۲۰

- 1: بر رنج شب‌پیمائی و بیخوابی و شام و بام در پی کامه‌ها رفتن، بشکيب.

۱. «شمارگیر» از برابر نهاده‌های کهن «حَسِيب» است (نگر: فرهنگ‌نامه قرآنی، ۲/۶۵۴).

- 2: تنگدل مشو، و جُستنات سُست و مانده، نَکُند؛ که کامروائی در میانهُ سستی و تنگدلی نابود می‌شود.
- 3: روزگار جای آزمودن است - و من دانسته‌ام که شکیبائی را پایانی است ستوده‌نشان.
- 4: کم است کسی که به جُستن چیزی بکوشد و شکیب پیشه‌سازد، آنگاه به فیروزی دست نیابد.

۲۱

- 1: ای که در دنیا زلالی بی‌تیرگی می‌جویی! در پی نابوده‌ای برآمده‌ای! پس از فیروزی نومید باش!
- 2: بدان چندان که زندگی یابی، به خیر و شرّ و آسانی و دشواری آزموده شوی.
- 3: کجا در دنیا به سود بی‌زیان می‌رسی؟! که دنیا از پی سود و زیان آفریده شده است.
- 4: در بددلی ننگ است و در پیش‌رفتن ارجمندی؛ و هرکه بگریزد، از دست تقدیر نمی‌رهد.

۲۲

- 1: اندکی بشکیب که پس از دشواری آسان‌کردن است و هر کار را هنگامی و تدبیری است.
- 2: مُهْمِن^۱ به حالات ما می‌نگرد، و خدای را، برتر از تدبیر ما، تقدیری هست.

۲۳

- 1: سودهای دنیا همه فریب است، و هیچ شادمان را هیچ شادمانی نباید.
- 2: دشمنان شاد به اندوه ما را بگوی: به هوش آئید! که پیشآمدهای ناگوار می‌گردند [و همیشه از آن یک‌تن نیستند].

۱. «مُهْمِن»، از اسماء الله تعالی است.

۲۴

- 1: اگر دنیا به زیرکی و دانش و خرد دست یافتنی بود، من به برترین پایه‌ها دست می‌یافتم.
- 2: لیک، روزی‌ها، بخش و بهره‌ای است باز بسته به نکوئی یک پادشاه، نه چاره‌گری جوینده.

۲۵

- 1: من آنم که مامم مرا «حیدره»^۱ نام کرد، شیر بیشه‌ها، و شیری شَرزه.
- 2: سَتَبْرَ بازوان، و سَخْتُ بِنِ گردن. با شمشیر، بسانِ پیمودن با پیمانۀ گران، بی‌پایمان.
- 3: با شمشیر گردنِ کافران را می‌زنم.

۲۶

- 1: چندان که توانی برادرانت را بسیار گردان، که ایشان آنگاه که از ایشان یاری خواهی از برای تو (چون) ستون (/ تکیه‌گاه) و پُشت (/ پُشتیان) اند.
- 2: هزار دوست و یار، بسیار نیست، و یک دشمن هر آینه بسیار است.

۲۷

- 1: کامل‌ترین مردمان، آگاه‌ترین ایشان به کاستی خویش و خواردارنده‌ترین و فروکوبنده‌ترین ایشان آرزو و آرزِ خویشان راست.
- 2: به هر که نزدیک می‌شوی سلامت نزدیک شو، و آنکس را که به همنشینی نپسندی، دور دار.
- 3: جُستنِ آنچه را از آن بی‌نیازی فروگذار؛ بسا کسا که با جُست و جوی خود، زیان و تباهی را به سوی خویش می‌کشند.

۱. «حیدره» و «حیدر» هر دو به معنای شیر است.

۲۸

- 1: آزمندی به دنیا را فروگذار، و در زیستن طمع مَبند.
- 2: مالِ گردِ میار؛ که نمی دانی از برای که گرد می آری؛
- 3: که نمی دانی آیا در سرزمینِ خود یا در جز آن از پا در می آئی.
- 4: و روزی، بخش کرده شده است، و تکاپوی مرد سودی نبخشد.
- 5: آزمندان همه درویش اند، و خُرسندان همه توانگر.

۲۹

- 1: اگر توانگری به چاره اندیشی می بود، مرا به ستارگانِ کرانه های آسمان درآویخته می یافتی!
- 2: لیک آن را که خرد روزی دادند، از توانگری بی بهره ماندند. اینان (= خرد و توانگری) دو ناهمسازِ سخت دور از هم اند.

۳۰

- 1: یارانِ من، هنگامی که نیزه ها در هم شونند، سینه ها را گذرگانِ نیزه ها قرار می دهند.
- 2: در حالی که دلِ خود را بر روی زره پوشیده اند تا زخمِ نیزه ها را براند!

۳۱

- 1: پهناي سینهات را از برای مرگ استوار بدار؛ که مرگ با تو دیدار می کند.
- 2: و بخاطر مرگ، چون به کویِ تو درآید، زاری و ناشکیبی مکن.

۳۲

- 1: هرکه را بخت یار نباشد، مرگِ او در آن است که به جنبش کوشد.
- 2: آنکه را روزگار برگشته است، بگوی: با جنبش خود را به نابودی میفکن.

۳۳

- 1: ای آنکه به دنیای خویش پرداخته و درازی آرزویش فریفته است!
- 2: مرگ بناگاه در رسد و گور صندوقِ کردار است.
- 3: و تو همواره در ناهوشیاری به سربری، تا هنگام مرگت نزدیک شود.

۳۴

- 1: من خواهانِ بخشش و عطا به اویم و او خواهانِ کشتنِ من! عذرِ خویش (یا: عذرپذیرِ خویش) را دربارهٔ دوستِ مُرادِ ات^۱ بیاور!

۳۵

- 1: شکارِ پادشهانِ خرگوشان و روبهان است، و چون من برنشینم، شکارم دلاوران‌اند.

۳۶

- 1: بیمناک و امیدوارِ گذشت و کیفرِ اویم، و براستی می‌دانم که وی داوری دادگر است. اگر گذشت باشد، نیکوئیِ اوست، و اگر کیفر باشد، من سزاوارِ آنم.

۳۷

- 1: یادِ آن زنان را رها کن که ایشان را وفائی نیست. بادِ صبا و پیمانهای ایشان یکسانست.
- 2: دلی تو را می‌شکنند و آنگاه این شکسته را نمی‌بندند و به نمی‌کنند، و دل‌هایشان از دارو تهی است.

۳۸

- 1: اگر دنیا گرانمایه به شمار می‌آید، پس سرایِ پاداشِ خداوند بالاتر و ارجمندتر است.
- 2: اگر روزی‌ها بهره‌ای معلوم و مقدّرند، کم‌آزمندبودنِ مرد در جُستنِ زیباتر است.

۱. «مُراد» یعنی اهل قبیلهٔ «مُراد».

- 3: اگر گرد آوردنِ اموال برای وانهادن است، وانهاده چه ارزده که آزاده بر سرِ آن بخل ورزد.
- 4: اگر تن‌ها برای مرگ آفریده شده‌اند، کشته شدنِ مرد به شمشیر در راه خدا، بهتر است.

۳۹

- 1: چگونگیِ خویش را مرد در نمی‌تواند یافت؛ پس چگونگیِ جبار در دیرینگی^۱ چگونه باشد؟ (و چگونه آدمی آن را دریابد؟).
- 2: اوست آنکه همه چیزها را ابداع کرده (و از نیست به هست آورده) است؛ پس چگونه آدمی نوپدید او را دریابد؟

۴۰

- 1: هرکه دنیا را بخاطر چیزی که شادمانش می‌دارد، بستاید، به جانِ خودم سوگند، دیر نکشد که بنکوهَدش.
- 2: (دنیا) چون رویِ آرد، مرد را بفریبد، و اگر پشت کند، آندُهانش بسیار باشد.

۴۱

- 1: راز را جز به برَمیش مسپار؛ راز نزدِ مردمانِ برَمیش پوشیده است.
- 2: راز نزدِ من در خانه‌ای در بسته است که کلیدِ آن گم گشته و بر درِ آن مهر نهاده شده.

۴۲

- 1: بسا فرهیخته زیرکِ دانشور و تمام خرد که درویش بینوا باشد.
- 2: و بسا نادانِ بسیار مال. این تقدیرِ عزیزِ علیم^۲ است.

۱. «دیرینگی» را در ترجمه «قدّم» به کار برده‌ام؛ شاید «ناآفریدگی» - بنا بر تعبیری که در چهارمقاله‌ی نظامی عروضی آمده - مناسب‌تر بود.

۲. «عزیزِ علیم»، خدائی تعالی است که در قرآن کریم بدین صفات خوانده شده.

۴۳

- 1: آنگاه که برگزیدگانِ مَعَدَّ و مَدْحِج^۱ روزی در آوردگاهی گرد آیند، فرمانروایش من باشم.
- 2: در نبرد، سُرین اسپانِ من درست و بی‌گزند باشد و سینه و گردنشان زخم‌رسیده و مجروح.^۲
- 3: زدنِ پُشت‌کرده بر نیزه‌هایِ ما حرام است، لیک نوکِ نیزه‌ها مان در سینه‌ها می‌شکند.

۴۴

- 1: کسانی که آخرت را دادند و در برابرش دنیا خریدند، با دست‌یازیدن به این خرید و فروش سود بُبَرَدند، بل زیان کردند.
- 2: چیزی ارزشمند و نو و پایدار و نیکو را فروختند و در برابرِ آن فرسوده‌ای تباه ستانند. چه بد سودائی کردند!

۴۵

- 1: از سرِ طمع در برابرِ هیچ آفریده فروتنی مکن؛ که با این کار در دینِ خویش کاستی اندر آوری!
- 2: از خداوند، از آنچه در گنجینه‌هایِ اوست، روزی بخواه؛ که آن میانهُ «کاف» و «نون» باشد.^۳
- 3: چه نیکوست دین و دنیا چون با هم گرد آیند! خداوند به دنیای بدون دین خیر و برکت

۱. «مَعَدَّ» و «مَدْحِج» نام دو قبیلهٔ عرب است.

۲. این از آن روست که چُنین دلاوری همه روی در نبرد و تاختن و تیغ‌آختن رویارویِ دشمن دارد، و هیچگاه از دشمن نمی‌گریزد و نمی‌هراسد؛ - به اصطلاح - دشمنِ پُشتِ او و مرکبش را نمی‌بیند و زخمی به پُشتِ مرکبش نمی‌رسد. سعدی گفت: «آن نه من باشم که روزِ جنگِ بینی پُشتِ من» (گلستان، تصحیح غلامحسین یوسفی، ص ۶۰).

۳. اشارت است به لفظِ «کُنْ» که در فرهنگ دینی ما، بار معنایی خاص دارد، و این بارِ معنایی مأخوذ از قرآن کریم است.

مدهادا!

۴۶

- 1: کار را آسان گیر تا در آسایش زندگانی کنی. اندک باشد آنچه آسان گیری و خود بزودی آسان نشود.
- 2: در سرای رنج آسایش می جوئی. هرکه نابوده را بجوید، نومید گردد.

۴۷

- 1: هنگامی که بادِ (بخت) تو وزیدن می گیرد، آن را مغتنم شمار؛ که فرجام هر بادِ جهنده آرمیدن است!
- 2: در آن وزش باد (و مساعدتِ بخت و روزگار) از نکوئی کردن غافل مشو؛ که نمی دانی آن آرمیدن کی خواهد بود (و بادِ مساعدِ بخت کی فرو خواهد نشست)؟

۴۸

- 1: اگر خواهانِ شکار هستی، بی گمان و براستی، شنبه، نکوروزی است.
- 2: در یکشنبه، پناکردن؛ زیرا در این روز خداوند آفریدنِ آسمان را آغازید.
- 3: در دوشنبه، اگر سفر کنی، به کامروائی و توانگری دست یابی.
- 4: آنکه خواهانِ حجامت است، سه شنبه؛ که ریختنِ خون در ساعات این روز است.
- 5: اگر کسی روزی داروئی می نوشد، روز چهارشنبه نکوروزی است.
- 6: در روز پنجشنبه برآوردنِ نیازهاست، که خداوند در این روز نیایش را گوش فرامی دارد.
- 7: در آدینه ها زناشوئی و سورِ عروسی و خوشیهای مردان با زنان است.
- 8: این دانش را جز کسی که پیامبر یا وصی پیامبران باشد، نداند.

۴۹

- 1: هنگامی که نومیدی در دل جای گیرد و سینه فراخ از ابتلایش تنگ گردد،

- 2: و رنجه‌ها خانه کنند و استوار شوند و دلها در پایگاههای رنج لنگر افکنند،
- 3: و چاره‌ای برای یکسوسدن گزند به نظر نیاید، و فرهیخته را چاره‌گری اش سود نبخشد،
- 4: در آن نومیدی‌ات، فریادرسی به سراغت می‌آید، که (خدای) لطیف استجابتگر بدو [بر تو] منت می‌نهد.
- 5: و همه سختیها چون به غایت رسند، گشایشی نزدیک بدانها در پیوندند.

۵۰

- 1: اگر روزگارت گزائید، گشایشی را چشم دار؛ که گشایش به کسی که او را چشم می‌دارد، می‌نگرد.
- 2: یا اگر گزندی به تو رسید و بدان دچار آمدی، بشکيب؛ که آسایش در پی آن است.
- 3: بسا عافیت یافته که از دگر شدن حال خویش نالیده، و بسا نالنده که از ابتلای بیخوابی به خواب نرفته.
- 4: و دیگری که شامگاه آسوده به سر می‌برد و شبگیر^۱ بلا به سویش خزیده.
- 5: هرکه با روزگار همنشین شد، همنشینی اش را نکوهیده و زلالی و تیرگی اش (هر دو) را دیده.

۵۱

- 1: از لاغری و نزاری زاری و ناشکیبی مکن؛ که ای بسا فربه را سر بُرند و لاغر و نزار را تندرست بگذارند.
- 2: دل خود را فرود آمدن جای فروتنی ساز؛ که فروتنی، بزرگ را زبید.
- 3: و هرگاه شبی فرمانروای گروهی شوی، بدان که درباره ایشان مورد پرسش قرار خواهی گرفت.

۱. «شبگیر» را پیشینیان به معنای «سحرگاه، هنگام سحر؛ صبح زود» به کار می‌بردند. ضمناً گفتنی است که ترجمه این بیت نه کاملاً موافق ضبط نسخ سلوة الشیعة، که بنا بر «وآمن» است که در بعضی مآخذ (نگر: أنوار العقول، ص ۲۰۷، هامش؛ و: إرشاد المؤمنین) آمده.

- 4: و چون جنازه‌ای را تا گورها برگیری، بدان که پس از آن تو را برخواهند گرفت [و به سوی گور بُرده خواهی شد].
- 5: ای خداوند آن گور که رویه‌اش نگارین است و ای بسا در زیر آن به غل و زنجیر کشیده باشندش.

۵۲

- 1: تو را به جان خویش پاس می‌دارم ای برگزیده‌ای که رَحْمَن^۱ ما را به وسیله او از تاریکی نادانی (بَدْرَ اَوْزُد و) راه نمود،
- 2: و کسی که از آنگاه که کودک و نوجوان نرسیده بودم، مرا بود^۲، و گام به گام نزد خود مرا پرورش داد^۳،
- 3: و کسی که نیای او، نیای من، و برادر پدرش، برادر پدر من، و زاد و رود او، زاد و رود من، و دخترش، همسر من است،^۴
- 4: و کسی که هنگامی که میان حاضران پیمان برادری می‌بست، مرا فراخواند و با من پیمان برادری بست و پاره‌ای از ارج و برتری مرا هویدا فرمود.
- 5: ارج و برتری تراست. ای آخرین فرستادگان! من تا زنده‌ام سپاسگزار به تمامت رسانیدن عطا و نعمتی هستم که ارزانی داشتی.

۵۳

- 1: دیدم که مشرکان بر ما ستم راندند و در بیراهی و گمراهی پای فشردند،
- 2: و گفتند: ما، به بامداد رزم، آنگاه که با نیزه‌های بلند روانه پیکار شویم، بیش‌ایم.
- 3: پس اگر ستم رانید و به کشتن حمزه - که در کوشکهای بلند است - بر ما بنازید،

۱. «رَحْمَن» نوشتیم و بس؛ خاصه از آن روی که به نظر بعضی افاضل، «الرَّحْمَن» در قرآن کریم - مانند «اللَّهِ» - عَلمِ خدای تعالی است و نباید آن را به صورتِ وصفی ترجمه کرد و فی‌المثل نوشت: «خدای مهربان» (نگر: حاصل اوقات؛ و نیز: کتاب ماه ادبیات و فلسفه، ش ۶۳، ص ۹۵).

۲. یعنی توجّه تام و تمام به من داشت. ۳. حاصل معنا را نوشته‌ایم، نه ترجمه تحت‌اللفظی.

- 4: ^۱ روزِ بدر او عتبه را هلاک کرده و نابود نموده و بی فروگذاری کوشیده است.
- 5: و من - بحمدِ الله - مهترشان آ، طَلَحَه، را کشته به آوردگاه باز نهادم.
- 6: به روی درافتاد و تیغ تیزدم صیقل یافته را از او برداشتم.

۵۴

- 1: آن که آبِ رویِ خود را به خواستن بریزد، هرچند با خواستن به کام رسد، برابری همسنگ نستانده است.
- 2: هرگاه خواستن را با عطا [در دو کفه ترازو نهی و] بستنجی، خواستن بچربد و عطا - هرچه باشد - سبک آید.
- 3: و هرگاه ناگزیر شوی آبِ رویِ خود را خواهشگرانه بریزی، آن را نزدِ والامنش بخشنده بریز.
- 4: بزرگوار، آنگاه که تو را وعده‌ای دهد، روان و بی امروز و فردا کردن آن را به تو عطا کند.

۵۵

- 1: ای عَمْرُو! سوارِ سرسخت و شکست‌ناپذیری را دیده‌ای که در کارزار باز حمله می‌آورد.
- 2: به دینِ خدا و یاریِ آن و به راه راست و هنجار و آئین اسلام فرا می‌خواند،
- 3: به تیغِ هندیِ بسیار بُرّانِ تیزدم و درخشان که مهره‌های پشت را تراش می‌دهد.
- 4: و محمّد [صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ] در میانِ ماست که گوئی پیشانی‌اش خورشیدی است که از میانِ ابر رخ نموده است.
- 5: و خداوند یارِ دین و پیمبر خویش و مُعینِ هر یگانه‌پرستِ بیباک است.
- 6: قریش و قبیله‌ها، همه، گواهند که کسی که در جایِ من ایستد (/ جایگزینِ من تواند شد)، در میانشان نیست.

۱. بنابر ضبط «فقد» (أثوارالعقول. ص ۳۴۴) ترجمه شده، نه ضبط سلوه.

۲. از برای «مهترشان»، ضمناً، نگر: پانوشتِ بیت یکم از فِقرهٔ ۱۳.

۵۶

- 1: آیا ندیدی خداوند فرستاده‌اش را چنان نعمت داد که چیره‌ای توانمند و احسانگر نعمت می‌دهد،
- 2: به آن که کافران را به سرایِ خواری فرود آورد، و چه با اسارت و چه با کشته شدن، خوار و بیمقدار شدند،
- 3: و روزِ بدر فرستادهٔ خویش و مردمانی دلیر و سیلخ‌ور را - که کردارشان بهترین کردار است - فرمانروا و صاحب‌اختیارِ ایشان ساخت.
- 4: تیغهایی سبک و بُرّان - که جلا و صیقل داده بودند - به دستِ ایشان بود.
- 5: بسا نوحاستهٔ پُرشور و بسا دلاورِ میانسال از آنان که از پادرا آمده و انهادند.
- 6: نوحه‌گرانی بر عُتبهٔ گمراه و پسرش و شیبّه می‌گریستند؛ بر او می‌گریستند و بر ابوجهل.

۵۷

- 1: هر گِرد آمدنِ دو دوست را جدائی هست، و هر آنچه کمتر از مرگ باشد ناچیز است.
- 2: و این که من پس از احمد [صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ] فاطمه [سَلَامُ اللهُ عَلَيْهَا] را از دست دادم، نشان می‌دهد که هیچ دوست نباید.

۵۸

- 1: پسرکم! آنگاه که تُرکان به جوش آیند، فرمانروائیِ مهدی (/ ره یافته) ای را چشم دار که برخیزد و داد کند؛
- 2: و شاهانِ زمین که از خاندانِ هاشم باشند، خوار شوند^۱ و با کسی از ایشان بیعت کنند که بیداد و کُزروی کند^۲؛
- 3: آنجاست که قائمِ راستینِ شما قیام کند؛ حق را برایتان می‌آورد و خود بر اساسِ حق رفتار می‌کند.

۱. آقای دکتر امامی اینگونه دریافته‌اند که: «آنگاه که شاهانِ هاشمی در زمین خوار شوند...» (دیوان، ص ۴۶۱).

۲. «بعدل» را از «عُدول» گرفته‌ایم؛ چنان که در حاشیهٔ بعضیِ اصولِ مخطوطه خاطر نشان شده است.

4: همانام پیامبرِ خدا - که جانم به فدای او باد! -؛ پس ای پسرانِ من! او را وانگذارید و بشتابید.

۵۹

1: خداوند، زنده، دیرین^۱، توانا و بی‌نیاز است؛ و در فرمانروائی‌اش هیچکس هَنبازِ او نیست.

2: اوست که فرود آمدنِ نگاهِ کافران را به ایشان شناسانیده، و مؤمنان را - چنان که وعده داده شده‌اند - پاداش دهد.

3: اگر گردشی باشد، آن گردش ما را اندرز است. آیا ممکن است در گمراهی‌اش ره‌یافتی باشد؟

4: خداوند آن را که دوستش بدارد یاری می‌رساند. او را یاری کردنی است. و کافران را چون از راه بگردند کیفر می‌کند.

5: ای ناکسان! اگر دربارهٔ آن برادرانمان که اُحد در میان گرفته [و در آنجا به خاک رفته‌اند] سخنی بنازش رانید،

6: [به یاد داشته باشید] ما طلحه را بر زمین فتاده و انهادیم، در حالی که شمشیرهایِ پهن را آتشی بود که میانِ ما زبانه می‌کشید.

7: و آن مرد، عثمان، را سرنیزه‌هایِ ما هلاک کرد که وقتی به زنش خبر بردند گریبان‌ش پاره‌پاره شد.

8: اینان بزرگان و گرامی‌ترانِ قبیلهٔ فِهْر بودند، و الامقامان و آنجا که شاخه و شمار هست.^۲

9: و احمدِ نکو [صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ] بشتابِ اُبی را - که تَقَلَّای می‌کرد - در زیر گرد و خاک به هلاکت رسانید.

10: پس پرندگان و کفتاران بر (جنازهٔ) او می‌نشستند. برخی پاره‌ای برمی‌گرفتند و برخی جا خوش می‌کردند.

۱. «دیرین» را در ترجمهٔ «قدیم» آورده‌ایم؛ و شاید «ناآفریده» مناسب‌تر باشد.

۲. خستو می‌شوم که دریافتِ چندان روشنی از مصراع دوم ندارم و برخی مصادر نیز چندان به توضیح و توجیه این ضبط مدد نمی‌رسانند؛ و العصمة لأهلها.

11: و آنان که شما از ما بکشید - برغم شگفتی اش -، خود به نیکی رسیدند و برآستی بهروز گشتند.

12: ایشان را باغهایی خوش باشد از بهشت که در آن نه گرما یابند و نه سرما.

13: هرگاه یاد کرده شوند، درود خداوند بر ایشان باد! بسا انجمن (/ انجمن گاه) های نیکو که پیش از آن بدان حاضر آمدند!

14: مردمانی که پیمان رسول خدا را نگاه داشتند و [بدین کار] در پی پاداش (/ پاداش اُخروی) برآمدند؛ سپیدرویان که حمزه، آن شیر، از ایشان است؛

15: اینان، چون کشتگانِ کُفّار نیستند که خداوند به آتش دوزخ درآوردشان و بر درهای آن نگاهبانان هستند.

۶۰

1: فرزندان را در خُردی به ادب آموزی برانگیز تا در بزرگی چشمانت بدیشان روشن شود.

2: مَثَلِ دانسته ها و آموخته هائی که در آغازِ کودکی گیرد کنی، چون نقیص حک شده در سنگ است.

3: این دانسته ها و آموخته ها، گنجینه هائی است که اندوخته هایش افزون می شود و از پیشآمدهای گوناگون بر آنها بیم نمی رود.

4: فرهیخته را اگر پای بلغزد، بر بسترهای دِبا و تختها فرو می افتد.

5: مردمان دو گروه اند: دانشور و شنونده فراگیرنده، و دیگران چون رَمه گوسپند و گله اُشتر اند.

۶۱

1: دوستی و برادری دگرگون گردید، و راستی اندک شد، و امید بگسست.

2: روزگار مرا به دوستی سپرد که بسیار پیمان شکن است و وفا ندارد.

3: و بسا برادرِ باوفا که با او وفا کردم، لیک نمی یابد و بقا ندارد.

4: مادام که مرا ببینند دوستی را پی می گیرند و چندان که دیدار بپاید دوستی بیاست.

5: زودا که آنکه او را از من بی‌نیاز داشته است، بی‌نیازم دارد؛ که نه درویشی بماند و نه توانگری.

6: هر زخمی را داروئی هست، و خوی بد را داروئی نیست.

7: هیچ نعمت و ناز جاودانه نمی‌ماند. بدینسان، سختی نیز پاینده نیست.

۶۲

1: ای فاطمه! این شمشیر را بستان، نانکوهیده؛ که من نه هراسانم و نه فرومایه.

2: به جان خودم سوگند که در یاری احمد [صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ] و طاعتِ پروردگاری که به بندگان (و کار و بار ایشان) داناست، بجان کوشیده‌ام.



تعليقات پژوهنده

نمودجات: «التَّمُودَج» مُعَرَّبٌ «نَمُوذَه» [/ «نموده»] ای پارسی است که به شکل «نَمُودَجَات» و «نَمَادِج» جمع بسته می شود. «الأنمُودَج» هم ریختِ دیگرِ مُعَرَّبِ همان واژه است. (نگر: المعجم الوسيط، ص ۹۵۶؛ و: أقرب المَوارِد).

امیرالمؤمنین: راغب اصفهانی در یکی از ابوابِ محاضرات، وقتی از شهرتهای مختص به شخصِ خاص سخن می گوید، آغازِ کلامِ خویش را این مطلب قرار می دهد که: «إِذَا قِيلَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ مُطْلَقًا، فَهُوَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيُّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ» (محاضرات الأدباء، ۳/۳۴۱).

نه تنها در عرف نگارشهای اسلامی - اعم از شیعی و سنی - هنجاری که راغب یاد کرده است منظور و ملحوظ می بوده، بلکه «از اخبار ائمه اطهار علیهم السلام مستفاد می گردد که لفظ «امیرالمؤمنین» مخصوص حضرت علی علیه السلام بود، مانند اختصاص لفظ «الله» و «خدا» به جناب اقدس الهی، و لفظ «خاتم النبیین» به حضرت رسالت پناهی صلی الله علیه و آله؛ حتی آنکه جایز نیست اطلاق «امیرالمؤمنین» بر حسنین علیهما السلام و سایر اولاد آن حضرت، هرچند که صاحب سلطنت ظاهریّه شوند» (مقام الفضل، آقا محمدعلی کرمانشاهی، ۲/۴۸۸؛ با اندکی تصرّف). در باره این لقب والا و شریف، همچنین، نگر: مناقب آل ابی طالب علیهم السلام، ابن شهر آشوب (ره)، ط. دارالأضواء، ۳/۶۵ - ۶۸؛ و: رسالة السبعین فی فضائل امیرالمؤمنین علیه السلام، میرسید علی همدانی (ره)، ترجمه و شرح دکتر محمدیوسف نیری،

رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: نوشتن عبارت دعائی «رَضِيَ اللهُ عَنْهُ» - و یا عبارتِ مُجَبَّاهِ تَرِ «كَرَّمَ اللهُ وَجْهَهُ» (درباره آن، نگر: تصحیح تراثنا الرجالی ۱/ ۴۹۷ - ۵۰۲؛ و: مطلوب کُلِّ طاب، ط. عابدی، ص ۱۷۲) - در برابر نام امیر مؤمنان - علیه السَّلام -، شیوه‌ای سَنِيَّانه است و از فنجگردی - که علی الظَّاهر شیعه است - کَارِسْتِ این شیوه دور می‌نماید.

به زعمِ راقم، این «رضی اللهُ عَنْهُ» را احتمالاً کاتبی سُنِّي، بجای «علیه الصَّلَاة والسَّلام» یا ماننْدِ آن، در خطبهُ سلوة الشَّیعة نوشته. اینگونه تصرِّفاتِ متعصِّبانه در نظام نسخه‌نویسیِ قدیم بسیار شایع بوده است و «بررسی تصرِّفاتی که کاتبان بر مبنای حُبِّ و بغضِ مذهبی انجام داده‌اند، نشان می‌دهد که بیشتر این تصرِّفات در محدودهٔ تغییر دادنِ پاره‌ای از اسامی و یا قسمتی از اعلام کسان بوده، و یا حذف و تبدیلِ عبارات دعایی و وصفی در خصوص بزرگان فرقه‌های مذهبی» (تاریخ نسخه‌پردازی و...، ص ۲۴۵).

متأسفانه در نسخهٔ معتبر S، بخشِ دیباجه افتاده است؛ نسخهٔ D هم رونویس بی‌ارزشی است از M. بنا بر این تا به‌دست‌افتادنِ نسخه‌ای دیگر از سلوة الشَّیعة تنها بنا بر یک نسخه (M) به ضبطِ این «رضی اللهُ عَنْهُ» می‌پردازیم؛ و در تأیید نظر خود - که این عبارت را از کاتب سُنِّي و تصرِّفِ مذهبی او احتمال می‌دهیم - خاطر نشان می‌کنیم:

در آغاز تمام فقره‌های شعری در دست‌نوشتهٔ S از امیر مؤمنان - علیه السَّلام - با صلاوة و سلام یاد شده است ولی در M هیچ نشانی از درود و سرنویس در آغاز فقره‌های شعری نیست. به عبارتِ دیگر M فضای غیر متشیعانه‌تر کم‌مهرتری را فرانموده است که احتمال تشیع‌زدائی از خطبهُ کتاب را تقویت می‌کند؛ والعلم عند الله.

یَسَار: چنان‌که در سازوارهٔ انتقادی مذکور افتاد، در بعضِ نُسَخ، «یسار» به «بشَّار» بَدَل گردیده. از برای نهونهٔ دیگرِ تصحیفِ «یسار» به «بشَّار»، نگر: الرِّجال، ابن الغضائری، تحقیق: السَّیِّد مُحَمَّد رِضَا الحَسینی الجَلالی، ط: ۱، قم: دارالحدیث، ص ۹۸.

رضا به قضای الهی و شکر نعم و الطاف نامتناهی».

۲

عنوانِ شعر در شرح میبدی (ص ۷۲۸): «خطابِ عتابِ آمیز به معاویه و مفاخرت به مناقبِ عالیّه».

از اینگونه مفاخرت باز هم در اشعار آن حضرت - علیه الصّلاة و السّلام - دیده می‌شود؛ نگر: روض الجنان، ط. آستان قدس، ۴۳۰/۸؛ و: أنوار العقول، ص ۴۳۲ و ۴۳۳.

۱/۲: أَخِي: ابن شهر آشوب - رضوان الله عليه - سه وجه در اخوت امیر مؤمنان - علیه السّلام - با رسول خدا - صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَ آله - می‌آورد (نگر: مناقب آل أبي طالب عليهم السّلام، ط. دارالأضواء، ۲/۲۱۰)؛ که البته مشهورترین آنها همانا پیمانِ اخوت میان آن دو بزرگوار - علیهما و علی آلهما الصّلاة و السّلام - می‌باشد (نگر: تعلیقات نقض، ۱/۳۶۱ و ۳۶۲).

در باره حدیث مؤاخات و بازتاب آن در نصوص حدیثی و ادبی، نگر: حدیث برادری در سیره نبوی صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَ آله، محمدرضا هدایت‌پناه، قم: بوستان کتاب، ۱۳۸۳ هـ. ش.

۱/۲: سَيِّدُ الشُّهَدَاءِ: لقبِ «سَيِّدِ الشُّهَدَاءِ» در صدرِ اسلام، ابتدا از آن حضرت حمزه - علیه السّلام - بود (نگر: فرهنگ عاشورا، ص ۲۵۳). خود امام حسین - علیه السّلام - هم که بدین لقب نامبردار شدند، در خطبه (/ خطبه نخست) روز عاشوراشان از حضرت حمزه به همین عنوان یاد فرمودند: «... أو لیس حمزة سَيِّدِ الشُّهَدَاءِ عَمِّي؟!...» (یوم الطّف، ص ۲۳). شهادت حضرت حمزه بر پیامبر - صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَ آله - بسیار ناگوار بود. چون پیامبر - صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَ آله - از غزوه اُحُد به مدینه بازگشتند، بانگِ شیون و گریه از بسیاری خانه‌ها بلند بود؛ فرمودند: «لَکِن حَمَزَةَ لَا یَوَاکِی لَهُ» (یعنی: لیک حمزه گریندگان ندارد)؛ انصار چون این سخن را شنیدند به خانه‌های خود رفتند و زنان را گفتند که نخست به خانه حمزه شوید و بر او بگریید، آنگاه بر کشتگانِ خویش نوحه نمایند. این سنّت پسندیده در اهل مدینه باقی ماند که در هر مصیبت ابتدا بر حضرت حمزه بگریند و سپس بر مصیبتِ خویش. رسول خدا - صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَ آله - بر زیارت قبر حضرت حمزه و دیگر شهیدان تأکید داشتند. اهل بیت آن حضرت - علیه و علیهم السّلام - نیز بسیار به

زیارت قبر حضرت حمزه می‌رفتند. علی‌الخصوص حضرت زهراء مرضیه - سلام الله علیها - از تربت حمزه - علیه السلام - تسیحی نیز ساخته بودند. (نگر: دائرة المعارف تشیع، ۵۲۱/۶).

باری، با رخداد خونبار کربلا در سال ۶۱ هـ. ق.، حماسه و ایثار امام حسین - علیه السلام - او را بر همه شهیدان برتری داد و بطبع آن حضرت «سالار شهیدان» اسلام - بل تاریخ - شد. پیامبر خدا - صلی الله علیه و آله - نیز پیشتر - هنگامی که به نقل از جبرئیل از شهادت این فرزند گرامی خبر می‌داد - به دعا از خداوند خواسته بودند که حسین - علیه السلام - را از «سروران شهیدان» قرار دهد: «اللَّهُمَّ فَبَارِكْ لَهُ فِي قَتْلِهِ وَاجْعَلْهُ مِنْ سَادَاتِ الشُّهَدَاءِ». میثم تمّار - که خود پیش از رخداد عاشورا به شهادت رسید [نگر: الکئی والألقاب ۲۱۸/۳] - در سخنانی که با جبله مکّیه گفت، همین تعبیر را در باره آن حضرت به کار برد: «إِنَّ الْحُسَيْنَ بْنَ عَلِيٍّ سَيِّدَ الشُّهَدَاءِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ». (نگر: فرهنگ عاشورا، ص ۲۵۳). امام صادق - علیه السلام - به أم سعید احمسیه که مرکبی کرایه کرده بود تا در مدینه بر سر قبور شهدا برود، فرمود: آیا به تو خبر دهم که سرور شهیدان (سید الشهداء) کیست؟ گفت: آری. فرمود: حسین بن علی است. پرسید: او سید الشهداءست؟ فرمود: آری... (نگر: همان، همان ص).

۲/۲: يَطِيرُ مَعَ الْمَلَائِكَةِ: در حدیثی از امام باقر - علیه السلام - منقول است که روزی جبرئیل بر پیامبر اکرم - صلی الله علیه و آله - نازل شد و گفت: خداوند فرماید: چهار خصلتی را که در جعفر بن ابی طالب است تقدیر می‌کنم. پیامبر اکرم - صلی الله علیه و آله - جعفر را فراخواند و از آن خصلتها جويا شد. جعفر عرضه داشت: چنانچه خداوند خیر نداده بود، من آنها را اظهار نمی‌کردم؛ ای رسول خدا! من هرگز بت نپرستیدم، زیرا که دانستم بت سود و زبانی ندارد؛ هرگز شراب ننوشیدم، چون دانستم که شراب عقل را از بین می‌برد؛ هرگز زنا نکردم، چون دانستم که اگر به ناموس کسی خیانت کنم نسبت به ناموس من هم خیانت خواهد شد؛ و هرگز دروغ نگفتم چون دانستم که دروغ مایه از بین رفتن جوانمردی من است. پیامبر اکرم - صلی الله علیه و آله - دست به شانه جعفر زد و فرمود: از خداوند می‌خواهم که تو را دو بال کرامت فرماید تا همچون فرشتگان به پرواز درآئی. از همین روی جعفر لقب «طیار» و «ذوالجنّاحین» یافت؛ بخصوص پس از شهادت

که پیامبر -صلی الله علیه و آله- بر این مطلب تأکید فرمود. (دائرة المعارف تشیع ۳۷۷/۵ و ۳۷۸).

در حدیثی از کتاب شریف کافی (باب مولد النبی صلی الله علیه و آله و وفاته، حدیث ۳۴) -که در آن هفت تن از زاد و رود عبدالمطلب که بهترین مردمان اند شناسانیده شده اند-، از حضرت جعفر بن ابی طالب -علیهما السلام- اینگونه یاد شده است: «وَجَعَفَرُ بْنُ أَبِي طَالِبٍ، لَهُ جَنَاحَانِ خَضِييَانِ يَطِيرُ بِهِمَا فِي الْجَنَّةِ، لَمْ يُنْحَلْ أَحَدٌ مِنْ هَذِهِ الْأُمَّةِ جَنَاحَانِ غَيْرَهُ».

(در متن وافی فیض -قدس سره- بجای «لَمْ يُنْحَلْ أَحَدٌ»، «لم يجعل لأحد» است و «لم ينحل أحد» به عنوان نسخه بدل در هامش ضبط شده. نگر: الوافی ط. مکتبه الإمام امیرالمؤمنین علی علیه السلام العامة، اصفهان، ۷۱۳/۳).

حدیث شناس خبیر، مولانا علامه محمدباقر مجلسی -رَوَّحَ اللَّهُ رُوحَهُ العزیز- در گزارش این حدیث می نگارد: «... ویمکن حملهُ علی أَنَّهُ لَمْ يُنْحَلْ أَحَدٌ قَبْلَهُ أَوْ مِنْ جُمْلَةِ الصَّحَابَةِ، فَلَا يُنَافِي إِعْطَاؤُهُمَا العَبَّاسِ بن أمير المؤمنين علیهما السلام كما وَرَدَ فِي الخَبَرِ، وَإِعْطَاءِ الجَنَاحَيْنِ إِمَّا فِي العَجَسِدِ الْأَصْلِيِّ فِي الآخِرَةِ فِي جَنَّةِ الخُلْدِ، أَوْ فِي العَجَسِدِ المِثَالِيِّ فِي البرزخ فِي جَنَّةِ الدُّنْيَا، أَوْ العَجَسِدِ الْأَصْلِيِّ أَيْضًا فِي البرزخ...» (مرآة العقول، ۲۶۳/۵).

همو در توضیح صفت «خضیبان» می نویسد: «أَي مَلُؤُنَانِ يَلُؤُنُ دِيهَهُ» (همان، همان ج، همان ص).

۲/۲: ابن اُمّی: میدی گوید: «عدول از «أخي» به «ابن اُمّی» برای إشعار است به آن که جعفر از جانب مادر هم برادر مرتضی بوده؛ چه اخوت ایشان از جانب پدر مشهور و معروف است.» (شرح، ص ۷۲۸).

مانند این تعبیر در قرآن کریم هم به کار رفته است: «... وَاللّٰقِي الْأَلْوَاحِ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ قَالَ ابْنَ أُمَّ إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضَعُّوْنِي وَكَادُوا يَكْتُلُونِي...» (س ۷ ی ۱۵۰). «قَالَ يَبْنَؤُمَّ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِي...» (س ۲۰ ی ۹۴).

۶/۲: فَأَوْجِبْ...: اشارت است به مدلول حدیث غدیر و این که مولویت امیر مؤمنان علی -علیه السلام- همان مولویت پیامبر اکرم -صلی الله علیه و آله- است (نگر: الإسلام

والشیعة، الشَّهابی، ۲/۲۶-۲۸).

«... در غدیر خم ... خدای - تعالی - جبرئیل فرستاد و با رسول گفت: بیعتِ امامتِ امیرالمؤمنین از صحابه بخواه. رسول منبری از پالان اشتران بیست و بران منبر رفت و امیرالمؤمنین را با خود بران منبر بُرد و دستها بر دوشهای وی نهاد و بر خدای - تعالی - ثنا گفت. بعد از ثناء خدا گفت: ای مردم! من نه به شما از نفسهای شما سزاوارترم؟ گفتند: بلی، یا رسول الله! پس گفت: مَنْ كُنْتُ مَوْلَاهُ فَهَذَا عَلِيٌّ مَوْلَاهُ... صحابه همه بیعت کردند.» (دقائق التَّوْبِيل، ص ۱۱۱).

۳

عنوان در شرحِ میبیدی (ص ۶۳۶): «نکوهش سؤال ندامت مآل».

میبیدی در شرح (ص ۶۳۶ و ۶۳۷) می نویسد: «قطب ابرار و عارف اسرار، شیخ فریدالدین عطار، در الهی نامه گوید:

ز مشرق تا به مغرب گر امام است	امیرالمؤمنین حیدر تمام است
اگر علمش شدی بحر مصوّر	درو یک قطره بودی بحر اخضر
چو هیچش طاقت منت نبودی	ز همت گشت مزدور جهودی
کسی گفتش چرا کردی؟ برآشفت	زبان بگشاد چون تیغ و چنین گفت

لنقل الصُّخْرَ مِنْ قُلُلِ الْجِبَالِ (إلى آخره).

(از برای این بیتها، نگر: الهی نامه، تحقیق ه. ریتز، ص ۲۶ و ۲۷).

ه. ریتز، پس از اشاره به حکایتِ عطار تصریح می کند که حکایاتِ مُشعِر به کار کردنِ حضرت علی - علیه السلام - را در برابر مُزد در حلیة الأولیاء دیده، ولی می نویسد: «این را که او در پیش جهودی به مزدوری پرداخته است من تاکنون در جایی نیافته ام.» (دریای جان، ۳۳۳/۱، هامش).

۱/۳: مِنْ قُلُلِ: میبیدی نویسد: «اگر گوئی: نقل صخر از قلّه مشکل نیست، چه طبیعی است، و مشکل نقل به قلّه است که قسری است، گوئیم: نظر ناظم به قرب و بعد مسافت است، نه طبع و قسر.» (شرح، ص ۶۳۷).

در شرح میبیدی (ص ۶۱۷) عنوان دارد: «خطاب به جابر بن عبدالله انصاری و ارشاد به کرم و شکر باری».

این سازگار با سرنویسی است که در بعضی نسخ أنوارالعقول هست به این مضمون: «وفي التفسير المنسوب إلى الإمام الزكي الحسن العسكري: دخل جابر بن عبدالله الأنصاري علي أمير المؤمنين - عليه السلام - فقال: يا جابر، قوام الدنيا بأربعة: عالم يستعمل علمه، وجاهل لا يستنكف أن يتعلم، وغني جواد بمعروف، وفقير لا يبيع آخرته بدنياه غيره. يا جابر، من كثرت نعم الله عليه كثرت حوائج الناس إليه، فإن فعل ما يجب الله عليه عرفها للدوام والبقاء، فإن قصر ما يجب الله عليه عرفها لله وأم والبقاء [كذا في المطبوع]!، فإن قصر ما يجب الله عليه عرفها للزوال والفناء وأنشأ - عليه السلام - يقول:» (أنوارالعقول، ص ۳۱۰، هامش).

در مصراع «فأخذر زوال الفضل يا جابر!» (بنا بر ضبط سلوة)، أنوارالعقول (ص ۳۱۰) و شرح میبیدی (ص ۶۱۷) «یا جابر» نوشته‌اند و میبیدی در شرح (ص ۶۱۸) توضیح داده است که «جابر: ابوعبدالله پسر عبدالله بن عمرو بن حزام انصاری از بنی سلمه، و پدر او از اکابر صحابه بود و در احد کشته شد و عمر جابر نود و چهار سال بود و در سنه ثمان و سبعین در مدینه وفات یافت.».

بجاست در اینجا اصل گنواورد پیشگفته را - به طور کامل - از تفسیر منسوب به امام حسن عسکری - علیه الصلاة والسلام - نقل کنیم: «دخل جابر بن عبدالله الأنصاري علي أمير المؤمنين - عليه السلام - فقال له أمير المؤمنين - عليه السلام - : يا جابر قوام هذه الدنيا بأربعة: عالم يستعمل علمه، وجاهل لا يستنكف أن يتعلم، وغني جواد بمعروفه، وفقير لا يبيع آخرته بدنياه غيره. يا جابر من كثرت نعم الله عليه كثرت حوائج الناس إليه، فإن فعل ما يجب لله عليه عرفها للدوام والبقاء، وإن قصر فيما يجب لله عليه عرفها للزوال والفناء. وأنشأ يقول شعراً:

ما أحسن الدنيا وإقبالها	إذا أطاع الله من نالها
من لم يواس الناس من فضله	عرض للإدبار إقبالها
فأخذر زوال الفضل يا جابر	وأعط من الدنيا لمن سالها [كذا]
فإن ذي العرش جزيل العطاء	يضعف [كذا] بالجنة أمثالها

ثم قال أمير المؤمنين - عليه السلام -: فإذا اکتتم العالم العلم أهله وزها الجاهل في تعلم ما لا ید منه، وبخل الغني بمعرفه، وباع الفقير دينه بدنیا غيره، حلّ البلاء وعظم العقاب...». (التفسير المنسوب ...، ط. قم، ۱۴۰۹ هـ. ق، ص ۴۰۲ و ۴۰۳).

(می گویم: طابعان تفسیر منسوب، در هامش «الدنيا لمن» در مصراع دوم بیت سوم - که ما جلوی آن «کذا» نوشتیم -، نوشته اند: «دنیاك من: بقية النسخ؛ و ما أثبتناه من د.»! وجه ترجیح ضبط وزن شکن نسخه «د» بر ضبط صحیح و موزون و مستند دیگر نسخ دانسته نشد؛ همانگونه که تشدید روی عین «یضعف» نیز ناشی از بی التفاتی به وزن شعر به نظر رسید - والله أعلم.)

از برای تحلیل بلاغی در باب دو بیت این سروده، نگر: بلاغت نهج البلاغه، ص ۲۶ و ۲۷.

۴/۴: این بیت - چنان که میدی نیز در شرح (ص ۶۱۸) خاطر نشان کرده است - اشارت دارد به آیه کریمه «مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ مِائَةٌ حَبَّةٌ يَضَاعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ» (س ۲ ی ۲۶۱).

۵

در شرح میدی (ص ۷۰۱) عنوان دارد: «امر به شکر نعم ذوالجلال و بیان انتهای هر کمالی به زوال».

۳/۵: الشَّهْدُ: چنين است (به ضمّ شین) در اساس. ابن منظور در لسان العرب می نویسد: «الشَّهْدُ والشُّهْدُ: العَسَلُ مادامَ لَمْ يُعَصَّرْ مِنْ شَمْعِهِ، وَاحِدَتُهُ شَهْدَةٌ وَشُهْدَةٌ، وَيَكْتَسِرُ عَلَى الشَّهَادِ... وَقِيلَ: الشَّهْدُ والشُّهْدُ والشُّهْدَةُ والشُّهْدَةُ العَسَلُ مَا كَانَ» (لسان، ذیل «شهد»).

فیومی در المصباح المنیر (ط. دارالهجرة، ص ۳۲۴)، زیر واژه «الشَّهْدُ» می نویسد: «... فيه لَفْتَانِ فَتَنَحَّ الشُّيْنِ لِتَمِيمٍ وَضَمَّهَا لِأَهْلِ الْعَالِيَةِ».

۴/۵: این بیت، حالِ مثلِ سائر دارد. در خزینة الأمثالِ حقیقت (به اهتمام احمد مجاهد، ص ۱۸)، مصراعِ یکم - با لختکی

تفاوت - به عنوان مثل مذکور است: «إِذَا تَمَّ أَمْرٌ، بَدَأَ تَقْصُّهُ. هرگاه امری تمام شود، نقصان او ظاهر شود.».

ابوالبقاء صالح بن شریف زندی (درگذشته به سال ۷۹۸ ه. ق.) در آغازۀ چکامۀ بلند آوازه‌ای که در مرثیتِ اندلس سروده است، گویا به اقتفای همین بیت، گفته:

لِكُلِّ شَيْءٍ إِذَا مَا تَمَّ تَقْصَانُ فَلَا يَغْرُبُ بِطَيْبِ الْعَيْشِ إِنْسَانُ

(جواهر الأدب، ص ۶۲۰).

و این آغازۀ را مرحوم استاد احمد ثرجانی زاده، استاد ممتاز دانشگاه تبریز، در ترجمۀ منظوم آن چکامه، اینگونه جامۀ پارسی پوشانیده است:

چو هر کمال سرانجام او بُود نُقصان فریبِ رامش و پدرام چو خورد انسان
(زندگی‌نامه ... ثرجانی زاده، امید قنبری، ص ۴۱).

۶

در شرح میبدی (ص ۲۱۳) عنوان دارد: «نفی نسب طینی و اثبات حسب دینی.»
(در این موضوع، همچنین، نگر: نسخه برگردان مجمل الأقوال، ۲۵ الف - ۲۷ ب).

۱/۶: النَّاسُ مِنْ جِهَةٍ: شعر مشهور سخن‌پرداز بنام اقلیم پارس، سعدی، را که می‌گوید:
«بنی آدم اعضای یک پیکرند (یا: یکدیگرند) / که در آفرینش ز یک گوهرند / چو
عضوی به درد آورد روزگار / دگر عضوها را نماند قرار / توکز محنتِ دیگران بی غمی /
نشاید که نامت نهند آدمی»، ناظر به پاره‌ای از آیات و روایات قلم داده‌اند (نگر: ذکر جمیل
سعدی، ۳۴/۲ و ۲۱۹)، از جمله به این بیت منسوب به امیر مؤمنان علیه السّلام (نگر: سیر
شعر و ادب ...، ص ۴۳ و ۴۴). البتّه استنباط این ناقد ادبی و قائل این قول درست به نظر
نمی‌رسد؛ موضوع شعر منسوب به مولی الموحدین - علیه السّلام - چیزی است و
موضوع شعر سعدی چیز دیگر؛ واللّه أعلم.

۱/۶: أبوهم: / «أبوهم: بضم الميم، وكذا «لهم» و «إنهم»، لأنّ ميم الجمع أصلها الضم،
ونظايرها كثيرة.» (الزّاح القّراح، ص ۱۲)

۲/۶: حاجی سبزواری (ره) در الزّاح القّراح (ص ۱۲) بجای «فإن يكن» در آغاز بیت،

«إِنْ لَمْ يَكُنْ» ضبط کرده و توضیح فیلسوفانه جالبی آورده که ضبط نسبتاً غریب او را توجیه می‌کند و در جای خویش خواندنی است: «فقوله عليه السلام: «إِنْ لَمْ يَكُنْ...» إلى آخره.» أي: إِنْ لَمْ يَكُنْ لِلنَّاسِ مِنْ أَصْلِهِمُ الَّذِي هُوَ الْعَقْلُ الْكُلِّيُّ وَالنَّفْسُ الْكُلِّيَّةُ الْأَهْوِيَّةُ - كما قَالَ تَعَالَى: «قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي»، وقال: «وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي» - شَرَفٌ بِالتَّخَلُّقِ بِأَخْلَاقِهِ وَالاتِّصَالِ بِهِ - كما ورد: «إِنَّ رُوحَ الْمُؤْمِنِ لَأَشَدُّ اتِّصَالًا بِرُوحِ اللَّهِ مِنْ اتِّصَالِ الشَّعَاعِ بِالشَّمْسِ» - فلم يكنونوا إِلَّا الطَّيْنُ وَالمَاءُ؛ وَالمَرادُ بـ «الماء»: التَّطَفَةُ. وَنِعْمَ ما قال - عليه السَّلامُ - : «ما لابنِ آدَمَ وَالفَخْرُ! أَوَّلُهُ نَظْفَةٌ قَدْرَةٌ وَآخِرُهُ جِيفَةٌ قَدْرَةٌ»... (الزَّحاحُ القَرَّاحُ، ص ۱۲ و ۱۳).

۳/۶: لِأَهْلِ العِلْمِ: در شرح (ص ۲۲۰ و ۲۲۱) نویسد: «ففيها كويند متبادر به فهم از لفظ «أهل العلم» علمای تفسیر و حدیث و فقه‌ند. وقال الغزالي في الإحياء: «كان اسمُ الفقيه في العصرِ الأوَّلِ مطلقاً على علمِ طريقِ الآخرةِ ومعرفةِ دقائقِ آفاتِ النفوسِ ومفسداتِ الأعمالِ وقوَّةِ الإحاطةِ بحقارةِ الدُّنيا وشدَّةِ التَّطَلُّعِ إلى نعيمِ الآخرةِ واستيلاءِ الخوفِ على القلبِ، ويدلُّك عليه قوله تعالى: «لِيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ» [التَّوْبَةُ / ۱۲۲] وما [يُحْصَلُ] بِهِ الإِنذارُ وَالتَّخويفُ هُوَ هَذَا العِلْمُ وَهَذَا الفِيقَةُ دُونَ تَفْرِيعاتِ الطَّلَاقِ وَالمُعانِ وَالسَّلَمِ وَالإِجارَةِ، فَذلكَ لا يُحْصَلُ بِهِ إِندانُ وَتخويفُ، بَلِ التَّجَرُّدُ لَهُ عَلى الدَّوامِ يُقَسِّي القَلْبَ وَيَنْزِعُ الخَشْيَةَ مِنْهُ، كما نُشاهِدُ مِنَ المتجرِّدينَ لَهُ.» وعلما که سید اصفیا ایشان را ورثه انبیا گفته محققان و مجتهدانند که حقایق و دقایق اشیا دانند و ایشان نسبت به انبیا وارثان معنوبند، و چنانچه صدقه و زکات صوری بر فرزندان صوری آن حضرت حرام است، صدقه و زکات معنوی که تتبع و تقلید غیرست در مسایل، بر فرزندان معنوی آن حضرت حرام. و علما تا به مقام تحقیق نرسند و از عقبه تقلید نگذردند، وارث نباشند.» (پایان سخن میدی).

۳/۶: «إِنَّهُمْ»: «إِنَّهُمْ فِي مَوْضِعِ التَّعْلِيلِ.» (الزَّحاحُ القَرَّاحُ، ص ۱۳).

۴/۶: در حِکْمِ نَهْجِ البَلاغَةِ شَرِيفِ آمَدَه است: «قِيَمَةُ كُلِّ امْرِئٍ ما يُحْسِنُهُ» (ط. شهیدی، ج ۳، حکمت ۸۱، ص ۳۷۳). شَرِيفِ رَضِي - رَضوانُ اللَّهِ عَلَيهِ - پس از یاد کرد این حدیثِ ارجمند می‌نویسد: «وَ هَذِهِ الكَلِمَةُ الَّتِي لا تُصابُ لَهَا قِيَمَةٌ، وَ لا تُوزَنُ بِها حِكْمَةٌ، وَ لا تُقَرَنُ إِلَيها كَلِمَةٌ.» (همان، همان ص).

جاحظ نیز در البیان والتبیین گوید: «اگر جز این کلمه نداشتیم، آن را شافی، کافی، بسنده و بی نیاز کننده می یافتم، بلکه آن را افزون از کفایت می دیدیم، و نیکوترین سخن آن است که اندک آن تو را از بسیار آن بی نیاز سازد، و معنی آن در ظاهر لفظ بُود» (همان، ص ۵۳۸ و ۵۳۹).

«قیمة کُلِّ امرئ ما یُحسِنُهُ» را، عیناً یا با لختی تفاوت، جاحظ در البیان والتبیین و ابن قتیبه در عیون الأخبار و مُبرّد در الکامل و ابن عبد ربّه در العقد الفرید و حرّانی در تُحف العقول و شیخ صدوق در أمالی و شیخ مفید در الإرشاد و أبو حیان توحیدی در البصائر و ابومنصور ثعالبی در الإیجاز والإعجاز و بیهقی در المحاسن والمساوی و شیخ الطائفة در أمالی اش و ابو هلال عسکری در الصناعین و شهید ثانی در منیة المرید و شمس الدین آملی در نفائس الفنون آورده اند. (نگر: استناد نهج البلاغة، ص ۸۹ و ۹۰؛ و: الإرشاد مفید، تحقیق مؤسسه آل البیت علیهم السلام لإحياء التراث، ۱/۳۰۰؛ و: منیة المرید، تحقیق رضا المختاری، ص ۱۱۰؛ و: نفائس الفنون، ط. شعرانی ۱۵۹/۲).

ابن طباطبا این سخن را با لختی تصرّف در سُروده ای گنجانیده است:

فيا لائمى دَغني اغال بقیمتی فقیمة کُلِّ الناس ما یُحسِنُونَهُ

(استناد نهج البلاغة، ص ۹۰، هامش).

در خزینة الأمثال حقیقت (ط. مجاهد، ص ۱۴۳) «قیمة المرء ما یُحسِنُهُ» به عنوان مثل یاد گردیده (و چنین ترجمه شده: «قیمت مرد چیزی است که او را آراسته کند»!).

از خلیل بن احمد نقل کرده اند که گفته است: أَفْضَلُ کَلِمَةٍ یُرْغَبُ الْإِنْسَانُ إِلَى طَلَبِ الْعِلْمِ وَالْمَعْرِفَةِ قَوْلُ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ (علیه السلام): قَدَّرَ كُلُّ أَمْرٍ مَا یُحْسِنُ (مجموعه آثار، شیخ عباس قمی، تصحیح ولی فاطمی، ص ۲۲۱).

حاج مآلهادی سبزواری - قُدَس سِرُّه -، «وقیمة المرء ما قد کان یُحسِنُهُ» را، بر بنیاد گرایشهای فلسفی و عرفانی خویش، اینگونه شرح گفته است: «أی قیمة کُلِّ امرء ما یتوجّه قلبه شطره و یتزّی بزیه و یتصوّر بصورته و تمکّن فيه، لأنّ القلب مادةٌ و صورة العلمیة صورته له، فما کان همّة القلب مصروفةً إلیه هو قیمة؛ قال تعالی: «إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةُ»، و هذه الجنة أعمّ من جنة الأفعال و جنة الصفات - أعني: التخلّق بأخلاق الله -، فهذا هو أعلى الهِمَمِ و أعلى القِیم! بل لاقیمة لهذا المرء الذي هذا همته إلا الهدیة،

كما أن القرآن لا قيمة له بل له الهدية؛ وفي الحديث القدسي: «من عشقني عشقته ومن عشقته قتلته ومن قتلته فعلي ديتة ومن علي ديتة فأنا ديتة!» والمراد من «الاشتراء» في الآية، أن يُقربوا أنفسهم الحيوانية للحيب قرباناً، و«إنما يتقبل الله من المتقين». (الزجاج القراح، ص ۱۳).

احمد بن احمد بن احمد دمانیسی سیواسی در مجمل الأقوال می نویسد: «و من کلام امیرالمؤمنین - کرم الله وجهه -: «قيمة كل امرئ ما يعمله» یعنی قدر و قیمت هر مردی باندازه دانش اوست. اگر بسیار داند قیمت او نزد عقلا بسیار بود و اگر اندک داند اندک است. و اندرین معنی گفته اند:

اعتبارت بدان قدر علمست که تو خود را بدان بیاری
خلق در قیمت بیفزایند چون تو در علم خود بیفزایی
(نسخه برگردان مجمل الأقوال، ۲۳ الف).

در همان کتاب - بدون تصریح به نام قائل - آمده:

«وَقَدَّرَ كُلُّ امْرِئٍ مَا كَانَ يُحْسِنُهُ وَاللَّهُ مَا عِلْمُهُ إِلَّا يَزِيدُهُ»

[ترجمه زیر نویس:] و اندازه هر مردی است آنچه بود داننده آن، بخدای نیست دانش او مگر آراینده او.

(همان نسخه برگردان، ۲۵ ب).

ناصر خسرو هم طی دو بیت از چکامه‌ای، این حدیث و حدیث نبوی «أَطْلُبُوا الْعِلْمَ وَآوُوا بِالصِّينِ» را، بدین سان یاد کرده است:

علم را فرمودمان جستن رسول جست بایدت ار نباشد جز به چین
قیمت هرکس به قدر علم اوست همچنین گفته‌ست امیرالمؤمنین
(دیوان ناصر خسرو، به اهتمام دکتر شعار و دکتر احمدنژاد، چ ۱، ۱۳۷۸ ه. ش.، ص ۵۲۸).

و اما در باره مصراع دوم:

قاضی میبیدی در شرح (ص ۲۲۲) نویسد: «تقديم لِأهل العلم بر أعداء» برای افاده اختصاص [است]، یعنی جاهلان دشمنان اهل علمند و بس؛ چه جاهل به حکم جنسیت با جاهل خوش است و صحبت عالم با جاهل چون امتزاج آب و آتش است. در شمار حکم نهج البلاغه شریف می خوانیم: «النَّاسُ أَعْدَاءُ مَا جَهِلُوا» (ط. شهیدی،

ج ۳، ص ۳۹۲ و ۴۴۰، حکمت ۱۷۲ و ۴۳۸؛ و - چنان که مرحوم شیخ عباس قمی (نگر: شرح حکم نهج البلاغه، ص ۲۵۴؛ و: مجموعه آثار، ص ۲۵۶) خاطر نشان کرده - یادآور همین مصراع «وَالْجَاهِلُونَ لِأَهْلِ الْعِلْمِ أَعْدَاءُ» است.

در سده های دورتر احمد بن احمد بن احمد دمانیسی سیواسی، بر تناسب این مصراع با آن حکمت و همچنین دیگر حدیث علوی «مَنْ جَهِلَ شَيْئًا عَادَاهُ»، انگشت نهاده بود (نگر: نسخه برگردان مجمل الأقوال، ۳۱ ب).

حاج مآلهادی سبزواری - طاب نراه - در تنبیهی عارف مَنشانه در باب این مصراع گفته است: «إِنَّمَا لَمْ يَنْسَبِ الْعِدَاةَ إِلَى الطَّرْفَيْنِ تَنْبِيهًا عَلَى أَنَّ الْعَالِمَ بِاللَّهِ تَعَالَى لَا اعْتِرَاضَ لَهُ عَلَى شَيْءٍ وَالْكَفْلُ عِنْدَهُ مَظَاهِرُ أَسْمَاءِ اللَّهِ الْحُسْنَى، وَلِهَذَا قِيلَ: الرَّهَادُ يَسْتَفْرغُونَ وَوَسَّعَهُمُ لِرِضَى اللَّهِ تَعَالَى عَنْهُمْ وَالسَّلَاكُ مِنَ الْعُرْفَاءِ يَبْذُلُونَ جَهْدَهُمْ لِرِضَا عَنْهُ تَعَالَى (رِضَى اللَّهِ عَنْهُمْ وَرِضَا عَنْهُ). فَالْجَاهِلُ عِنْدَ الْعَالِمِ بِاللَّهِ مَعْدُورٌ وَسَعِيَةٌ فِي تَحْقِيرِ الْعِلْمِ وَتَعْبِيرِهِ مَشْكُورٌ، فَإِنَّ الْعَالِمَ لَهُ مَقَامٌ شَامِعٌ إِذَا كَانَ لَهُ فِي الْعِرْفَانِ قَدَمٌ رَاسِخًا قَالَ الشَّيْخُ أَبُو عَلِيٍّ بِنِ سِينَا فِي «مَقَامَاتِ الْعَارِفِينَ» مِنَ الْإِشَارَاتِ: «الْعَارِفُ هَشٌّ بِشِّ بَسَامٍ يُبْجَلُ الصَّغِيرَ مِنْ تَوَاضَعِهِ كَمَا يُبْجَلُ الْكَبِيرَ وَيَنْبَسِطُ مِنَ الْخَائِلِ مِثْلَ مَا يَنْبَسِطُ مِنَ النَّبِيِّ، وَكَيْفَ لَا يَهْشُ وَهُوَ فَرِحَانٌ بِالْحَقِّ وَبِكُلِّ شَيْءٍ؟! فَإِنَّهُ يَرَى فِيهِ الْحَقَّ؛ وَكَيْفَ لَا يَسْوَى وَالْجَمِيعَ عِنْدَهُ سَوَاسِيَةً أَهْلًا لِلرَّحْمَةِ قَدْ شَغَلُوا بِالْبَاطِلِ» و...» (الزَّاحِ الْفَرَّاحُ، ص ۱۴).

ابوالحسن علی بن محمد بن محمد بن علی بن سکون حلی نیلی کاتب (درگذشته به ۶۰۰ هـ. ق.) با نظر به همان «النَّاسُ أَعْدَاءُ مَا جَهِلُوا»، سروده است:

يَا سَائِلِي عَنِ عَلِيٍّ وَالْأُولَى عَمَلُوا بِهِ مِنَ الشَّرِّ مَا قَالُوا وَمَا فَعَلُوا
لَمْ يَفْرَفُوهُ فَعَادُوهُ لِجَهْلِهِمْ وَالنَّاسُ كُلُّهُمْ أَعْدَاءُ مَا جَهِلُوا
(الطَّلِيعَةُ، سماوی، ۸۲/۲).

باری، در باب دشمنی جاهلان با علم و عالم، نگر: مجمل الأقوال (نسخه برگردان، ۳۰

الف و ۳۱ ب)؛ خاصه این دو بیت:

«مردمان دشمنند علمی را که ز نقصان خود ندانندش
علم گرچه خلاصه دینست چون ندانند کُفر خوانندش»

۷

در شرح میبیدی (ص ۶۳۳) عنوان دارد: «ارشاد به علو همت و تجمل و هدایت به شکبائی و تحمل».

۳/۷: امیر مؤمنان - علیه السلام - در خطبه متقین (/ همام) درباره پارسایان فرموده‌اند: «فَمِنْ عَلَامَةِ أَحَدِهِمْ أَنَّكَ تَرَى لَهُ قُوَّةً فِي دِينِهِ، وَ... وَتَجَمُّلاً فِي فَاقِهِ، وَ...» (نهج البلاغه، ط. شهیدی، ص ۲۲۶).

۸

در شرح میبیدی (ص ۳۸۱) عنوان دارد: «مرثیه حضرت خاتم صلی الله علیه و سلم»؛ ولی این به شرطی می‌تواند درست باشد که در بیت دوم - مانند میبیدی - «بَعْدَكَ» ضبط کنیم، نه چنان که در نسخه اساس ماست: «بَعْدَكَ».

این دو بیت - طبعاً با قرائت «بَعْدَكَ» - از زبان حضرت زهراى مرضیه - سلام الله علیها - هم، در مرثیت حضرت ختمی مرتبت - صلی الله علیه و آله - نقل گردیده است (نگر: فاطمة الزهراء علیها السلام بهجة قلب المصطفى صلی الله علیه و آله و سلم، الشیخ أحمد الرحمانی الهمدانی، ص ۳۱۲).

از برای مرثی نبوی از زبان اهل بیت - علیهم السلام -، نگر: مناقب آل أبي طالب علیهم السلام، ط. دارالأضواء، ۱/ ۲۹۷ - ۳۰۰.

۹

در شرح میبیدی (ص ۳۱۶) عنوان دارد: «بیان زوال جاه و مال و نفی حرص ندامت مأل».

۱/۹: میبیدی در شرح (ص ۳۱۶) نویسد: «مصراع اول مطابق حدیث «یشیب ابن آدم ویشبُ فيه خصلتان: الحرص وطول الأمل» [است]».

احمد بن احمد بن احمد دمانیسی سیواسی در یکی از ابواب مجمل الأقوال شماری از احادیث و اخبار را با اشعار متناسب با آنها گرد آورده و در کنار هم نهاده است. در همان

باب می نویسد: «و قال - علیه السّلم - : يَهْرَمُ ابْنُ آدَمَ وَيَشْبُ فِيهِ خَصَلَتَانِ: الْجِرْحُ وَالْأَمَلُ.
قال الشاعرُ بمعناه:

قَدْ شَابَ رَأْسِي وَرَأْسُ الْجِرْحِ لَمْ يَشِبْ إِنَّ الْحَرِيصَ عَلَى الدُّنْيَا لَفِي تَعَبٍ
لَوْ كَانَ يَصْدُقُنِي ذُهْنِي وَفِكْرَتُهُ مَا اشْتَدَّ حِرْصِي عَلَى الدُّنْيَا وَلَا نَصَبِي»
(نسخه برگردان، ۱۴۰ ب).

و اما در باب این که «راس» ضبط کرده ایم (و نه «رأس»):

اولاً، ما از ضبط دستنوشته‌های سه گانه مَبْنَا (D, S, M) پیروی کرده ایم.

ثانیاً، هنجارهای صرفی زبان عربی هر دو ضبط را روا می داشته است، و باعشی برای تصرف در ضبط دستنوشته‌ها نبوده است.

۲/۹: میبیدی در شرح (ص ۳۱۶) نویسد: «بیت ثانی از قبیل «إِذَاكَ أَعْنِي، فَاسْمِعِي يَا جَارَةَ» [است]؛ چه حضرت ناظم هرگز مایل به جاه دنیوی نبوده.».

۲/۹: آزارنی: «أراني: أعلم نفسي.» (الزّاح القراح، ص ۱۲۳)

۲/۹: إذاما: «كلمة «ما» بعد «إذا» زائدة.» (الزّاح القراح، ص ۱۲۳).

۱۰

ظاهراً همین شعر است که در بعضی نسخ أنوار العقول (نگر: ص ۴۱۵) و نیز در شرح میبیدی (۷۵۸ و ۷۵۹) چنین آمده:

أَتَانِي يُهْدِدُنِي بِالنُّجُومِ وَمَا هُوَ مِنْ شَرِّهَا (میبیدی: شَرِّه) كَائِنُ
ذُنُوبِي أَخَافُ فَأَمَّا النُّجُومُ فَأَيْتِي (میبیدی: فَأَيْتِي) مِنْ شَرِّهَا آمِنُ

در أنوار العقول، مصحح، هر دو شعر را به طور جداگانه (به شماره‌های ۴۴۳ و ۴۴۴) ضبط کرده است؛ ولی علی الظّاهر یک شعر نسخه بدل آن دیگری باید محسوب شود، و در واقع این دو ضبط، دو روایت از یک شعر باشند. چه در میان دستنوشته‌های أنوار العقول هم دقیقاً همان نُسخ که روایت نخست را دارند، روایت دوم را ندارند، و بالعکس (نگر: أنوار، ص ۴۱۴ و ۴۱۵).

بنا بر این، کار مصحح أنوار العقول در ضبط جداگانه هر روایت به عنوان شعری مستقل

صحيح نبوده و می باید یکی نسخه بدل دیگری به شمار می آمده است - واللّهُ أعلم .
و اما در باره مضمون و درونمایه شعر:

میبدی می نگارد: «ازین دو بیت توهم نکنی که کواکب را هیچ اثر نیست، آری انسان کامل به مرتبه ای می رسد که کواکب درو اثر نمی توانند کرد، چنانچه شنیده باشی که بعضی از صحابه زهر خوردند و دریشان اثر نکرد» (شرح، ص ۷۵۹). از همین رو هم عنوان شعر را چنین نهاده است: «نفی تأثیر نجوم در اهل حقایق و علوم» (همان، ص ۷۵۸).

ابن طاوس -رَضِيَ اللهُ عَنْهُ و أَرْضَاه- می نویسد: «إِنَّ الْعَقْلَ وَالشَّرْعَ لَا يَمْنَعُ مِنْ أَنْ تَكُونَ النُّجُومُ دَلَالَاتٍ وَأَمَارَاتٍ عَلَى أُمُورٍ مُتَجَدِّدَاتٍ، وَقَدْ يَكُونُ مِثْلَ ذَلِكَ فِي الْمَتَانِمَاتِ، وَالْبَاطِلُ مِنَ حَدِيثِ النُّجُومِ قَوْلٌ مَنْ يَقُولُ: إِنَّهَا عَلِلُّ مُوجِبَاتٍ، أَوْ إِنَّهَا فَاعِلَاتٍ مُخْتَارَاتٍ، وَهَذَا مِنَ الْمُحَالَاتِ الْمُخَرَّجَاتِ» (كشف المحجّة، تحقیق محمد الحسون، ص ۱۹۴).

می نویسم: بسیاری از دانشمندان و اخترپژوهان دنیای قدیم پیشینیهای اخترگویانه را مُنکر بوده اند؛ چنان که نظامی عروضی سمرقندی درباره حکیم عمر خیّامی گفته: «... ندیدم او را در احکام نجوم هیچ اعتقادی، و از بزرگان هیچ کس ندیدم و نشنیدم که در احکام اعتقادی داشت» (چهار مقاله، ط. معین، ص ۱۰۱).

کم نبودند اخترشناسانی که به احکام نجومی باور نداشتند و در واقع می گفتند: «النُّجُومُ حَقٌّ وَأَحْكَامُهُ بَاطِلٌ» (نگر: گزیده رسائل إخوان الصفا، حلبی، ط. اساطیر، ص ۱۷۶، هامش).

ابوریحان بیرونی را نیز چندان اعتقادی به احکام نجوم نبوده و بابتی که در این باره در التّفهیم پرداخته است، حکایت «سخنانی» است «که میان مُنجمان رود اندر احکام نجوم» (التّفهیم، ط. همائی، ص ۳۱۶).

وی می گوید: «نزدیکِ بیشترین مردمان، احکام نجوم، ثمره علمهای ریاضی است، هر چند که اعتقاد ما اندرین ثمره و اندرین صناعت، مانده اعتقاد کمترین مردمان است.» (همان، همان ص).

در مقابل این گروه، شماری از عالمان قرار دارند که اینگونه به احکام نجوم و دریافتهای منجمانه بی اعتماد و بی اعتقاد نیستند (نگر: کتابخانه ابن طاووس، ص ۴۶؛ و:

سید بن طاووس در عرصه علم و عمل، ص ۹۷) و شمارشان نیز اندک نیست. تحلیل و تفسیر نصوص دینی موجود در این باب نیز - که طبیعتاً به تناسب پیشفرضها و باورداشتهای هر گروه صورت بسته است -، البته مغفول نبوده. نمونه راه، نگر: معارج نهج البلاغه، تحقیق أسعد الطیب، صص ۳۶۰ - ۳۶۷؛ و: شرح نهج البلاغه ابن میثم، ط. قم، ۲۱۶/۲ - ۲۲۲؛ و: شرح نهج البلاغه ابن ابی الحدید، دار احیاء التراث العربی (افست از روی طبع قدیم چهار جلدی)، ۷۱/۲ - ۷۶؛ و: إرشاد المؤمنین، ۱/۶۶۳ و ۶۶۴؛ و: منیة المرید، تحقیق رضا المختاری، ص ۳۸۱؛ و: آداب المتعلمین، تحقیق: السید محمد رضا الحسینی الجلالی، ص ۶۱ (متن و هامش)؛ و: گزیده رسائل إخوان الصفا، حلبی، ط. اساطیر، صص ۱۸۳ - ۱۹۱ و ص ۶۴ و ۶۵)؛ و: كشف النصاب الإيمانيّة، ترجمه معلّم یزدی، ص ۲۸۲.

علامه محدث خبیر، سید عبداللّه شبر - قدس الله روحه العزیز - در کتاب نفیس مصابیح الأنوار فی حلّ مشکلات الأخبار (۲/۲۷۸ - ۲۹۴)، تحقیق مبسوطی حول تعلّم علم نجوم و چون و چند آن از دیدگاه حدیث آورده که شایان مراجعه می باشد.

۱/۱۰: میدی می نویسد: «در بعضی نسخ بجای کائن، «کامن» [است] و این انسب است به قافیه ثانیه.» (شرح، ص ۷۵۹).

۱۱

در شرح میدی (ص ۶۳۴) عنوان دارد: «ترغیب نفس به جانب رجا و نهی یأس به حکم خدا.»

۱/۱۱: سنجیدنی است با:

إِنْ يَكُ هَذَا الدَّهْرُ قَدْ سَاءَ نِي فَطَالَ مَا قَدْ سَرَرَنِي الدَّهْرُ
(رَوْضُ الْجَنَانِ، ط. آستان قدس، ۲/۲۸۸).

۴/۱۱: وَقَوْلُ اللَّهِ... - همانگونه که شارح میدی نیز در شرح خود (ص ۶۳۴) خاطر نشان کرده است - این مصراع، نگرنده است به آیه کریمه «إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا» (س ۹۴ ی ۶ / یعنی: هر آینه با سختی آسانی است)؛ و می افزایم که همچنین نگرنده است به

تکرارِ همین مضمون، در آیتِ پیشین از همان سورهٔ خجسته.

۱۲

در شرحِ میبدی (ص ۳۷۴) عنوان دارد: «وصف دنیا به عدم ثبوت و تشبیه او به خانهٔ عنکبوت».

از برای تحلیلی بلاغی در بابِ این شعر، نگر: بلاغِ نهجِ البلاغه، دکتر جلیل تجلیل، ص ۲۱.

۲/۱۲: گفته‌اند که در این بیت تلمیحی است به آیهٔ ۴۱ از سورهٔ عنکبوت: «مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ اتَّخَذَتْ بِئْتًا وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوتِ» (نگر: بلاغِ نهجِ البلاغه، ص ۲۱).

۳/۱۲: لَعْمَرِي: «خبر لعمری محذوف، ای لعمری ما أقسم به. والشمر والشمر بمعنی، ولا يُستعمل مع اللام إلا المفتوح، لأنَّ القسم موضعُ التَّخْفِيفِ لِكثْرَةِ اسْتِعْمَالِهِ» (شرحِ میبدی، ص ۳۷۵).

۳/۱۲: كُلُّ مَنْ فِيهَا يَمُوتُ: گفته‌اند که در این مصراع، تلمیحی به کریمهٔ «كُلُّ مَنْ عَلَيْنَا فَاِنٍ» (س ۵۵ ی ۲۶) هست (نگر: بلاغِ نهجِ البلاغه، ص ۲۱).

۱۳

در شرحِ میبدی (ص ۳۹۴) عنوان دارد: «شرحِ مقاتلهٔ لیلۃ الہریر در صفین و وصفِ مقابله و مقاتلهٔ اعدای دین».

۲/۱۳: فَمَنْ نَجَا...: «مَنْ نَجَى بِرَأْسِهِ فَقَدْ رَجَحَ» را شمس‌الدینِ آملی در نفائس‌الفنون (ط. شعرانی، ۲۲۸/۱) در شمارِ امثال و اقوال سائره آورده است.

۱۴

در شرحِ میبدی (ص ۴۱۶) عنوان دارد: «بیانِ احاطهٔ مرگِ اندوه‌اساس به هرکه ولادت یافت از افراد ناس».

۲/۱۴: بیته که شمس‌الدین آملی در نفائس‌الفنون آورده با ما نحن فیه مناسبت دارد، و آن این است:

فَلَوْ كَانَتْ الدُّنْيَا تَدْوُمُ بِأَهْلِهَا لَكَانَ رَسُولُ اللَّهِ فِيهَا مُخَلِّدًا
(ط. شعرانی، ۲۶۱/۱).

(این بیت - با ضبط «ولو...» در کشکول شیخ بهاء‌الدین عاملی - قُدَس سِرُّهُ الشَّرِيف -، ط. أعلمی، ۹۶/۲، از قول «حسان» آمده است.)

۱۵

در شرح میبیدی (ص ۴۲۱) عنوان دارد: «مرثیه [کذا، با تشدید!] سیده فحمی، شریفه عظمی، فاطمه زهرا در وقت حمی» - که با ضبط شعر در آن شرح هم تناسب دارد. در ضبط ما (سَلْوَةُ الشَّيْخِ مَخْطُوطِ مَجْلِسِ / M) به نظر نمی‌رسد که این شعر مرثیه باشد.

۱۶

در شرح میبیدی (ص ۳۲۶) دو بیت نخست عنوان دارد: «خطاب به فاطمه بعد از وفات او و تذکار وفاداری و ثبات او»؛ عنوان سه بیت بازپسین نیز چنین است: «جواب از زبان زهرا رضی الله تعالی عنها». همو نوشته: «بعضی برآند که این سه بیت از زبان هاتفی غیبی مسموع شد.» (همان، ص ۳۲۷).

۱۷

در شرح میبیدی (ص ۳۰۴) عنوان دارد: «امر به ستر عیوب و عفو ذنوب».

۱۸

در شرح میبیدی (ص ۳۷۵) عنوان دارد: «بیان تغیر احوال زمان و تبدل اطوار جهان».

۱/۱۸: یَکْرَوَان: در شرح میبیدی آمده: «به ضمّ اوّل از کَرّ به معنی بازگردانیدن، یا به فتح از کَرّ یا از کروور به معنی بازگردیدن... و اوّل انساب است.» (ص ۳۷۵).

به هر روی، ضرورتی در تغییر ضبط نسخه مورد اعتماد ما نبود - واللّه أعلم.

۱۹

در شرح میبیدی (ص ۴۱۳) عنوان دارد: «تنبيه بر فناء عالم و زوال بنی آدم». همو در شرح (ص ۴۱۴) نویسد: «ابن اعثم گوید: چون مرتضی در وقت توجّه شام به مداین رسید، جریر بن سهم بن طریف تمیمی آثار کسری می دید و بیت ثانی این قطعه می خواند، مرتضی فرمود: **وَيْحَاكَ! فُلُو قُلْتْ لَهُم: «كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَاتٍ وَعَيُْونٍ * وَرُزُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ * وَنِعْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فَاكِهِينَ * كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا آخَرِينَ * فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنْتَظَرِينَ» هُوَ لَاءِ قَوْمٍ كَانُوا وَاثَرِينَ، فَأَصْبَحُوا مَوْرُوثِينَ، لَمْ يَشْكُرُوا النِّعْمَةَ، فَحَلَّتْ بِهِمُ النِّقْمَةُ وَسَلَبُوا دُنْيَاهُمْ بِالْمَعْصِيَةِ، فَايْتَأْتِكُمْ وَكُفْرَ النِّعْمِ، لَا يَحِلُّ بِكُمْ النِّقْمُ.»**

(نیز نگر: حاصل اوقات، ص ۳۴۵ و ۳۸۰ و ۳۸۱).

استاد دکتر احمد مهدوی دامغانی - أَطَالَ اللَّهُ بِقَاءَهُ - احتمال می دهند الهام بخش خاقانی در چکامه ایوان مدائنش، آنجا که می گوید: «زَرَّينِ تره کو بر خوان؟ رو کم تَرَكَوا برخوان»، همین نقل تاریخی باشد، نه صرف آیه شریفه قرآن کریم. (نگر: حاصل اوقات، ص ۳۴۵).

آنگونه که از منابع مُستفاد می شود این بیت که - بنا بر نقل - جریر بن سهم خوانده، از قصیده بس شیوا و حکیمانه اسود بن یَعْفَر است که به پاره ای از ابیات آن در کتب ادب و سیر فراوان استشهاد شده و مقبولیت بسیار داشته. گویند: سَوَّار بن عبدالله، قاضی معروف عهد منصور عباسی، شهادت مردی را از قبیله اسود (بنی دارم) که این قصیده را از بر نداشت نپذیرفت و به او گفت به شعور و درست رای تو شک می کنم!!! (نگر: حاصل اوقات، ص ۳۸۰، هامش).

۲۰

میبیدی در شرح خود (ص ۴۶۵) به این شعر عنوان داده: «خطاب به اشعث بن قیس در صفین و ارشاد او به صبر و تمکین».

۲/۲۰: در یکی از فرموده های امام کاظم - علیه السلام - (در شمار احادیث مُستطرفات

سراتر) آمده است: «... وَإِيَّاكَ وَالضُّجْرَ وَالْكِسْلَ، فَإِنَّهُمَا يَمْنَعَانِكَ حَظَّكَ مِنَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ» (آداب المتعلِّمين، تحقیق جلالی، ص ۸۱، هامش).

۲۱

در شرح میبدی (ص ۴۶۹) عنوان دارد: «بیان احوال دنیا که صفای او گردد کدورت انگیخته و شهد او با زهر قائل آمیخته».

۲۲

در شرح میبدی (ص ۴۶۶) عنوان دارد: «امر به صبر و تحمل و ارشاد به تفویض و توکل».

۲۳

در شرح میبدی (ص ۴۷۶) عنوان دارد: «تنبیه بر فنای دنیا که بهشت غافلان است و منع دشمنان از شماتت که خوی جاهلان است».

۲/۲۳: فَإِنَّ نَوَائِبَ...: این مصراع و مصراع دوم بیت پیش یادآورِ بیتی دیگر از دیوان منسوب به مولی‌الموحدین - علیه السلام - هستند؛ و اینک آن بیت:

رَأَيْتُ الدَّهْرَ مُخْتَلِفًا يَدْوُرُ فَلَا حُزْنَ يَدُومُ وَلَا سُرُورَ
(أنوارالعقول، ص ۲۰۰).

۲۴

در شرح میبدی (ص ۲۹۷) عنوان دارد: «اظهار استحقاق و حرمان و ایمان به تقدیر رحمن».

سعدی در گلستان (باب نخست، حکایت ۳۹) می‌فرماید:

بخت و دولت به کاردانی نیست	جُزْ بَه تَأْيِيدِ آسْمَانِي نِيَسْتِ
اوفتاده‌ست در جهان بسیار	بِي تَمِيْزِ اِرْجَمَنْدِ وَ عَاقِلِ خَوَارِ
کیمیاگر به غصه مُرده و رنج	اِبْلَه اَنْدِرْ خِرَابَه يَافْتَه گَنْجِ

۲/۲۴: «في أوائل كتاب المكاسب من التهذيب، عن جعفر بن محمد الصادق - عليه السلام - أنه كان يقول: إنَّ اللهَ تعالى واسعُ أرزاق الحمقى ليعتبر العقلاء ويعلموا أنَّ الدُّنيا ليسَ ينال ما فيها بِعَمَلٍ ولا حيلة» (كشكول شيخ بهاء الدِّين عاملی - قُدَّسَ سِرُّه -، ط. اعلمی، ۴۵۲/۳).

۲۵

در شرح میبیدی (ص ۴۹۹) عنوان دارد: «خطاب ظفر مآب به مَرَحَبِ خبیری و جوابِ جوابِ او به اظهار دلآوری».

۱/۲۵: أَنَا الَّذِي سَمَّيْتُ أُمِّي حَيْدَرَةَ: میبیدی در شرح خود (ص ۵۰۰) می نویسد: «في الصَّحاح: الحَيْدَرَةُ: الأسد، وقال أمير المؤمنين: أنا الَّذِي سَمَّيْتُ أُمِّي حَيْدَرَةَ، لِأَنَّ أُمَّهُ فَاطِمَةُ بِنْتُ أَسَدٍ لَمَّا وُلِدَتْهُ وَأَبُو طَالِبٍ غَائِبٌ، سَمَّيْتُهُ بِاسْمِ أَبِيهَا، فَلَمَّا قَدِمَ أَبُو طَالِبٍ، كَرِهَ هَذَا الْاسْمَ فَسَمَّاهُ عَلِيًّا». (نیز نگر: الزَّحَّاقُ القَرَّاحُ، ص ۱۲۳ و ۱۲۴).

در اشعار حضرت ابوطالب - علیه السلام - آمده است:

سَمَّيْتُهُ بِعَلِيٍّ كَيْ يَدُومَ لَهُ عِزُّ الْعُلُوِّ وَ فَخْرُ الْعِزِّ أَدْوَمُهُ

(نگر: الزَّحَّاقُ القَرَّاحُ، ص ۱۲۴؛ هامش).

هم میبیدی می نویسد: «حافظ اسماعیل گوید: مَرَحَبِ مادری کاهنه داشت و با او می گفت: یا بنی، اِنِّي خائِفٌ عَلَيْكَ رَجُلًا يَسْمِي نَفْسَهُ فِي الْحَرْبِ حَيْدَرَةَ، فَإِن سَمِعْتَ ذَلِكَ فَلاتُبَارِزْهُ. و چون مرتضی - علیه السلام - این رجز بنیاد کرد، مَرَحَبِ بترسید و می خواست که بازگردد؛ پس حمیت جاهلیت مانع او شد و کشته گشت. و سیاق کلام مشعرست به آنکه حضرت مرتضی - علیه السلام - نیز برین معنی مطلع بوده.» (شرح دیوان، ص ۵۰۰).

میبیدی در شرح خود فائده زبانی - ادبی مهمی را در باره «سَمَّيْتُ» آورده است، از این قرار: «... وقال المرزوقي: كان القياس أن يقول: سَمَّيْتُ، حَتَّى يَكُونَ فِي الصَّلَاةِ مَا يَعُودُ إِلَى الْمَوْصُولِ، لَكِنَّهُ لَمَّا كَانَ الْقَصْدُ فِي الْإِخْبَارِ عَنِ نَفْسِهِ وَ كَانَ الْآخِرُ هُوَ الْأَوَّلُ، لَمْ يَبَالِ بِرَدِّ الضَّمِيرِ عَلَى الْأَوَّلِ وَ حَمَلَ الْكَلَامَ عَلَى الْمَعْنَى، لِأَمْنِهِ مِنَ الْإِلْبَاسِ.» (ص ۵۰۰).

این نکته و روایتی هر دو گونه کاربرد در ادب تازی و پارسی (و حتی انگلیسی)، محلّ توجه بعض اهل این زبانها قرار گرفته است و قدیمًا و حدیثًا در باره آن اظهار نظر کرده اند. مجتبی مینوی هم مقاله «من آن کسم که...» را از سلسله «مباحث نحو فارسی» در همین

باب نوشته است (چاپ یکم در: هفتادسالگی فُح، چاپ دیگر در: مینوی برگستره ادبیات فارسی، صص ۵۳۷ - ۵۴۵) و ما اینک چند شاهی را از آن مقاله می آوریم تا تفاوت کاربردها روشن شود.

— متنبی گفته:

كفَى بِجِسْمِي نَحْوَلًا أَنْتِي رَجُلٌ لَوْلَا مَخَاطِبَتِي إِيَّاكَ لَمْ تَرْنِي

حال آن که لفظ «رجل» غایب است و ارجاع ضمیر متکلم به او صورت گرفته. در غیر این صورت بایست «لولا مخاطبته إِيَّاكَ لم تره» گفته باشد.

همین متنبی در شعر دیگر مراعات غایب و متکلم کرده و گفته:

إِلَيْكَ فَيَأْتِي لَسْتُ مِمَّنْ إِذَا اتَّقَى عَضَاضُ الْأَفَاعِي نَامَ فَوْقَ الْعَقَابِ

که در آن فعلهای غایب «اتقی» و «نام» به «من» راجع است.

— در لغت فرس اسدی از قول فرخی آمده:

زو دوستترم هیچ کسی نیست و گر هست آنم که همی گویم پازند قُران است!

در حالی که اگر مراعات غایب و متکلم می کرد، می گفت: «آنم که همی گوید».

در مقابل، مولوی گفته:

ما نه زان مُحْتَشِمَانِیم که ساغر گیرند ونه زان مُفْلَسْكَان که بُزِ لاغر گیرند

و اگر مراعات غایب و متکلم نکرده بود، می گفت: ما نه زان محتشمانیم که ساغر

گیریم ...»

فی الجمله، از شواهد متعدّد ادب تازی و پارسی و گفتار شارحان و ناقدان، معلوم می شود که فصّحای هر دو ادب، عدول از مناسبت منطقی فعل و فاعل یا مسندّ الیه غایب و متکلم را (احیاناً به ملاحظات بلاغی) روا داشته اند؛ و سخن همان است که «قاعده منطقی دیگر است و قواعد زبانی و ادبی دیگر» و چنان نیست که قواعد زبانی همه جا از مناسبات منطقی پیروی کنند.

۱/۲۵: آجام: در الرّاح القراح (ص ۱۲۴) می خوانیم: «الآجام: جمع الأجم - بضمتین - أی

الحصن؛ أو: جمع الأجمة، أی الشجر الكثير الملتف.».

۱/۲۵: قسوّزه: در الرّاح القراح (ص ۱۲۴) می خوانیم: «القسورة: الرّماة من الصّیادین.».

۲/۲۵: أَكِيلُكُمْ بِالسَّيْفِ كَيْلَ السَّنْدَرَةِ: میبیدی در شرح خود (ص ۵۰۱) نوشته است: «في الصحاح: قول علي - عليه السلام -: أكيلكم بالسيف كيل السندرة، يقال: هي مكيال ضخم. وقال التووي في شرح صحيح مسلم: أي أقتل الأعداء قتلاً واسعاً، وقيل: هي العجلة، أي أقتلهم عاجلاً، وقيل: هي شجرة قوية يُعملُ منه التُّبَلُ والقسي». (نیز نگر: الرّاح القراح، ص ۱۲۴).

۲۶

در شرح میبیدی (ص ۴۸۸) عنوان دارد: «ترغیب به تحصیل دوستان حقیقت آثار و بیان آنکه هزار دوست کم است و یک دشمن بسیار».

این شعر (بویژه با ضبط نسخه بدل: عَلَيْكَ يَاخْوَانِ الصَّفَاءِ...)، بیش و کم، یادآور این حدیث علوی است: «عَلَيْكُمْ يَاخْوَانِ الصِّدْقِ فَإِنَّهُمْ عُدَّةٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ» (نسخه برگردان مُجْمَلُ الْأَقْوَال، ۶۳ الف).

در تفسیر شیخ ابوالفتوح - قُدَّسَ سِرُّهُ - پس از نقل این دو بیت می خوانیم: «و این معنی است قول رسول - علیه السلام -: الْمَوءُ كَثِيرٌ بِأَخِيهِ؛ مرد به برادرش بسیار باشد، یعنی به برادر عزیز و قوی باشد، یعنی به معاونت و مظاهرت او.» (رَوْضُ الْجَنَانِ، ط. آستان قدس رضوی ع، ۴۱/۲).

۱/۲۶: اسْطَطَعْتَ: میبیدی نويسد: «اصل اسْطَطَعْتَ: اسْتَطَعْتَ، تاء محذوف شده، و «اسْطَطَاعٌ يَسْطِيعُ» شایع است.» (شرح، ص ۴۸۹).

راغب اصفهانی گوید: «يُقَالُ: اسْتَطَاعَ وَاسْطَاعَ بِمَعْنَى، قَالَ تَعَالَى: «فَمَا اسْطَاعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْطَاعُوا لَهُ نَقْبًا» [الكهف / ۹۷].» (مفردات ألفاظ القرآن، تحقیق داودی، ص ۵۳۱).

۲۷

در شرح میبیدی (ص ۵۳۷) عنوان دارد: «ترغیب به جستن کنج عافیت که مؤدبست به سلامت عاقبت».

در شرحِ میبیدی (ص ۵۵۴) عنوان دارد: «نهی از حرص و هوی و ترغیب به قناعت و رضا».

۲/۲۸: سنجیدنی است با:

أموالنا لِدَوِي الميراثِ نَجْمُهَا وَدُوْرُنَا لِخَرَابِ الدَّهْرِ نَبِيْهَا
(روض الجنان، ط. آستان قدس، ۲۲/۹).

۳/۲۸: خدای تعالی فرموده است: «وَمَا تَذْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ» (س ۳۱ ی ۳۴).

۵/۲۸: حاجی سبزواری - طاب ثراه - می نویسد: «فإنَّ الطَّامِعَ مُحْتَاجٌ بِحَسْبِ مَا يَطْمَعُ جوعانِ بِقدَرِهِ، بل عبدٌ ذلیلٌ له، بخلافِ القانع، فإنَّ له مقامَ الحُرِّيَّةِ عن الأکوان، و قد ورد: «القناعةُ كنزٌ لا ینفد»؛ فهو غنیٌّ عن الأکوان فقیرٌ إلى اللّهِ تعالی» (الزَّاحِ القَرَّاحِ ص ۳۹۳)؛ و مشهور است که «ذَلٌّ مِنْ طَمَعٍ عَزٌّ مِنْ قَنَعٍ» (نگر: الزَّاحِ القَرَّاحِ، ص ۴۱۴).

این بیت یادآور کلمات و مأثوراتی چند است که در اینجا از مُجْمَلِ الْأَقْوَالِ احمد بن احمد بن احمد دامانیسی سیواسی بازمی نویسیم:

— «من الأخبار ... : «القناعةُ كنزٌ لا ینفد» گفت: قناعت گنجی است که هرگز سپری نگردد.» (نسخه برگردان، ۴۰ ب).

— «من کلام امیرالمؤمنین: «القناعةُ مَقْرُونٌ بِالْغِنَى» گفت: قناعت به توانگری پیوسته است، یعنی: هرکه قانع است، بحقیقت توانگر اوست، و هرکه طامع است، اگر ملکی عالم او راست، که درویش است.

— و من کلامه: «مَنْ قَنَعَ اشْتَعْنَى».

— ... و من کلامه «القانعُ بِمَا رَزَقَهُ اللّهُ فِي حَدَائِقِ النِّعَمِ» گفت: هرکه قانع و پسندیده کارست بدانچ او را روزیست او همیشه در بستانسرای نعمت است.» (نسخه برگردان، ۴۰ ب و الف).

— «من کلام الحكماء... : «القانعُ غَنِيٌّ وَإِنْ كَانَ جَائِعًا وَالْحَرِيصُ فَقِيْرٌ وَإِنْ كَانَ مَالِكًا لِلدُّنْيَا» (نسخه برگردان، ۴۰ الف).

همچنین از رسولِ خدا - صَلَّى اللّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ - روایت شده که آن حضرت فرمودند:

«إِيَّاكَ وَالطَّمَعِ؛ فَإِنَّهُ فَقَرُّ حَاضِرٍ» (آداب المتعلمين، تحقيق جلالی، ص ۱۰۱).
 درباره تعبیر «گنجِ قناعت» که از سنت شریف به ادب عربی و پارسی راه یافته است،
 نگر: کتاب ماه ادبیات و فلسفه، ش ۷۰ (مرداد ۱۳۸۲ ه. ش.)، صص ۳۶-۴۳ (مقاله «گنجِ
 قناعت یا گنجِ قناعت؟» به قلم استاد دکتر احمد مهدوی دامغانی).

۲۹

در شرح میبیدی (ص ۵۹۴) عنوان دارد: «اظهار کمال کیاست خود و بیان تضادّ میان
 غنی و خرد».

گفته‌اند: «نظیر این معنی در فارسی سخن شهید بلخی است که معروف است و همه
 می‌دانند:

دانش و خواسته‌ست نرگس و گل	که به یک جای نشکفند به هم
هرکه را دانش است خواسته نیست	هرکه را خواسته‌ست دانش کم

و خاقانی گوید:

دولت اندر هنر بسی جستم	هر دو را یک مکان نمی‌یابم
گویا آب و آتش اند این دو	که به هم صلحشان نمی‌یابم

و سعدی گوید:

یکی از بخت کامران بینی	دیگری تنگ‌عیش و کوتاه‌دست
آن در آن چاه خویشتن نفتاد	وین برین تخت خویشتن نشست
تاج دولت خدائی می‌بخشد	هرکه را این مقام و رُتبت هست»

(تفسیر کبیر، ترجمه حلبی، هامش ص ۳۲۹۴؛ با تلخیص).

۱/۲۹: تَعَلَّقِي: می‌نویسد: «تَعَلَّقِي بدل از ضمیر متکلم که مفعول وَجَدْت است،
 یا مفعول مطلق مُتَعَلِّقًا مقدر که مفعول ثانی اوست.» (شرح، ص ۵۹۴).

۳۰

در شرح میبیدی (ص ۶۰۶) عنوان دارد: «مدح عساکر ظفر مآثر».

۳۱

در شرح میبیدی (ص ۶۰۷) این شعر - که چهار بیتِ دیگر هم در آنجا در پی دارد -
مُعْتَوْن است به: «تنبیه نفس خویش به رسیدن اجل و قطع سلسلهٔ رجا و سررشتهٔ امل».
همو می نویسد: «قال ابن أعثم: جاء علي في صبحِ شهادته إلى بابِ داره، ففتحه ليخرج
فتعلق الباب بميزره، فجعل يشد ميزره وهو يقول هذه الأبيات» (همان، ص ۶۰۸).

۱/۳۱: در نفائس الفنون، در بخش عروض، می خوانیم: «گاه باشد که در اول بیت جهت
معنی چیزی زیاده کنند و او را خزم [فی المطبوع: «خزم»] - که ضبط مختار طابع است.
نگر: ۱/۱۵۴] خوانند و در تقطیع داخل نباشد، چنان که از امیرالمؤمنین علی - علیه
السَّلام - نقل می کند [ظ: می کنند] که فرمود:

(بیت)

أشدد حَيَا زِيْمَكَ لِلْمَوْتِ فَإِنَّ الْمَوْتَ لَا يِيكَا وَلَا تُجْزَعُ مِنَ الْمَوْتِ وَإِنْ حَلَّ بِوَادِيكَا
اشدد در این بیت زیاده است و تا هفت حروف [کذا] روا داشته اند» (ط. شعرانی،
۱/۱۳۲ و ۱۳۳).

در العمدۀ ابن رشيق قیروانی می خوانیم: «وَلَيْسَ الْخَزْمُ عِنْدَهُمْ بِعَيْبٍ،.... وَلَمْ يَأْتُوا بِأَكْثَرِ
مِنْ أَرْبَعَةِ أَحْرُفٍ...» (ط. مصر، ۱/۱۴۱).

باید توجه داشت که در مُصطلح عروض میان «خزم» و «خرم» فرق است (نگر:
العمدۀ، ابن رشيق، ط. مصر، ۱/۱۴۱؛ و سنج: نفائس الفنون، ط. شعرانی، ۱/۱۵۴).
ابن رشيق در بارهٔ «أشدد» که در ما نحن فيه زيادت است، می نویسد: «فزاد «اشدد» بيأنا
للمعنى لأنه هو المراد.» (العمدۀ، ط. مصر، ۱/۱۴۱).

از برای «خزم»، نیز نگر: عروض و قافیهٔ عربی، حمید حسنی، صص ۱۰۹ - ۱۱۰.

۳۲

در شرح میبیدی (ص ۶۰۵) عنوان دارد: «نهی مردم برگشته روزگار از اضطراب منتهی
به اضطراب».

۲/۳۲: بِالْحَرَكَ: میبیدی می نویسد: «الْحَرَكَ (بافتح): الحركة» (شرح، ص ۶۰۵).

۳۳

در شرح میبیدی (ص ۶۱۲) عنوان دارد: «بیدار ساختن نفس غدار از خواب غفلت و پندار».

۳۴

در شرح میبیدی (ص ۴۴۹) عنوان دارد: «تعریض به عبدالرحمن بن ملجم مرادی و إشعار به تسلیم و نامرادی».

تفسیر صوفی پسند این معنا را که چرا مولی الموحّدین - علیه السّلام - به قاتل خود چنین سخنی فرموده، نگر: مشارق الدراری، مقدمه و تعلیقات: سید جلال الدین آشتیانی، ط: ۲، قم: دفتر تبلیغات اسلامی، ص ۱۸۶ (هامش).

از برای تفصیل بیشتر، درباره چون و چند آگاهی امیر مؤمنان - علیه الصّلاة و السّلام - از شهادتشان، نگر: مصابیح الأنوار، شبر، ۱/ ۳۶۶ - ۳۶۸ (که در آن حدیث چهارم باب آن الأئمة علیهم السّلام - یعلمون متی یموتون ... را از کافی شریف، شرح کرده است)؛ و: ذهبی (محمد بن احمد بن عثمان / ۶۷۳ - ۷۴۸ ه. ق.) پاره ای از این بیت را در سروده ای تضمین کرده و گفته است:

إذا قرأ الحدیث علی شخص وأخلى موضعاً لوفاة مثلي
فما جازى بإحسانٍ لآتني أريد حياته ويريد قتلي
(شذرات الذهب، ۶ / ۱۵۶).

۳۵

در شرح میبیدی (ص ۶۵۵) عنوان دارد: «اظهار دلیری و دعوی شیری».

همو، با نظر به مضمون شعر، چه زیبا سروده:

آن روز که من هوای نخجیر کنم خرگوش ضعیف را چه تسخیر کنم
شیران و دلیران جهان را یک یک از اسب فرو آرم و زنجیر کنم
(همان، همان ص).

حاجی سبزواری - قدس سرّه - می نویسد: «وکیف لایکون كذلك؟! وهو - علیه السّلام -

مجلی مشیة الله ومظهر قدرة الله، وحين قلع باب خيبر قال: «قلعتُها بقدرَةِ ربّانية لا بقوّة جسدانية»؛ وهو يدالله وعين الله.» (الزّاح القراح، ص ۱۶۱).

۳۶

در شرح میبیدی (ص ۶۴۴) عنوان دارد: «اعتراف به جرم و گناه و انتظار فضل اله».

۱/۳۶: در این شعر لَف و نَشْر هست، از آن نوع که نَشْر بر غیر ترتیب لَف است (یعنی: لَف و نَشْر غیر مُرتَّب) (نگر: الزّاح القراح، ص ۱۴۴). آی: «أخاف عقابه وأرجو عفوّه» (الزّاح القراح، ص ۱۴۴).

۲/۳۶: وَإِنْ يَكُ تَعْذِيبُ فَإِنِّي لَهُ أَهْلٌ: حاجی سبزواری - قُدس سرّه - نوشته است: «فإنّ سبب التّعذیب - وهو السّیئة - من نفس الإنسان، وقد ورد أنّ من یجد خیراً فی نفسه فلیحمد الله ومن یجد شرّاً فلا یلومنّ إلاّ نفسه، وفی دعاء الافتتاح: الخیر بیديک والشّر لیس إلیک»؛ آنگاه شرحی فیلسوف مآبانه در باره عقاب و معاقب فرموده. (نگر: الزّاح القراح ص ۱۴۵ و ۱۴۶).

۳۷

در شرح میبیدی (ص ۲۳۳) عنوان دارد: «شکوه از زنان بی وفا که نه صدق دارند و نه صفا».

از منظر میبیدی «هُنَّ» در «ذُکُرُهُنَّ»، «راجع [است] به مطلق زنان» (شرح ص ۲۳۳). در دیدگاه او «اگر گوئی بعضی زنان اهل کمال بوده اند، مثل مریم و فاطمه [علیهما السلام]...، گوئیم: مراد آن است که شأن زنان اتّصاف به صفات بدست و شأن مردان اتّصال به سعادت ابد و تخلف در هر دو به واسطه عوارض واقع می شود؛ و نظیر این صورت آنکه فضیلت انسان مسلمّ جمیع خلائق است و حقّ - تعالی - در شأن بعضی می فرماید: «أُولَئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ» [س آعراف، ی ۱۷۹].» (شرح، ص ۲۳۵ و ۲۳۶).

پوشیده نیست پیشینیانی که «أنوئت» را «مستلزم نقص و اذلال» می دیدند (نفاس الفنون، ط. شعرانی، ۱۱۶/۲)، بدینسان آیات و روایات و مآثورات را تفسیر و

گزارش می کرده‌اند؛ لیک کسانی که برکنار از این پیشفرضها به گزارش مآثورات می پردازند، سخنی دیگر دارند.

باید دانست:

اولاً، برخی از احادیثِ مُشعر به نکوهش زنان درست معنا نشده‌اند؛ ثانیاً، پاره‌ای از این احادیث ناظر به شرائط اجتماعی خاص یا مصادیق ویژه بوده‌اند؛ ثالثاً، انتساب پاره‌ای از آنها به پیشوایان دینی از بُن مخدوش است. (نگر: زن در اندیشهٔ اسلامی، صص ۳۴-۳۶؛ و: حدیث پژوهی، مهریزی، ۱/۲۴۷-۳۱۲).

به هر روی، و گذشته از بحث در صحّت روایت یا چگونگی دلالت این شعر یا مآثوراتی از این قبیل، باید به یاد داشت که -به قول علامه طباطبائی (قُدّس سرّه)- «مشاهده و تجربه حکم می‌کند که زن و مرد دو فرد از نوع واحد هستند، یعنی دو فرد انسانی. ... و... کمالات نوعی که برای یک صنف میسور است برای صنف دیگر نیز دست‌یافتنی است. ...» (زن در اندیشهٔ اسلامی، ص ۳۲).

نظر به نصوص مآثورات در روند تاریخی صدور و نقل و ثبتشان ما را به ظرائف فراوانی توجّه می‌دهد که در مواجهه با مآثورات ضرور هستند.

ابوهریره از رسول خدا -صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ- نقل کرده است که آن حضرت فرمود: «شومی در سه چیز است: وسیلهٔ نقلیه، زن و خانه». عایشه خاطر نشان می‌کند: «پیامبر این گفته را به عنوان سخن اهل جاهلیت نقل کرده و راوی ابتدای سخن پیامبر را نقل نکرده است». (نگر: زن در اندیشهٔ اسلامی، ص ۳۵ و ۳۶).

همین نمونه کافی است تا ما را به جستجوی «شأن صدور» احادیث و فضای گفتار وادارد و از «رد» یا «قبول» یا تفسیر شتابکارانه جلوگیری کند.

در این ابواب، همچنین بنگرید به: شخصیت و حقوق زن در اسلام، مهدی مهریزی، چ ۱، تهران: شرکت انتشارات علمی و فرهنگی، ۱۳۸۲ ه. ش.

۲/۳۷: يَكْسِرُنَ قَلْبَكَ... میبیدی می نویسد: «از نسبت کسر به قلب فهم می‌شود که تشبیه قلب به شیشه فرموده و وجه شبه روشنی و رقت و لطافت است، و چنانچه شیشه رنگ مظلوف می‌گیرد، به مرتبه‌ای که شیشه نمی‌نماید، دل عالم صورت معلوم می‌پذیرد و به رنگ او درمی‌آید.

رَقَّ الزُّجَاجُ وَ رَاقَتِ الْخَمْرُ فَتَشَابَهَا وَ تَشَاكَلِ الْأَمْرُ
فَكَأَنَّ مَا خَمَّرَ وَلَا قَدَحٌ وَ كَأَنَّ مَا قَدَحٌ وَلَا خَمْرٌ
از صفای می و لطافتِ جام همه جام است و نیست گوئی می
با هم آمیخت رنگِ جام و مدام یا مدام است و نیست گوئی جام

و اگر کسی را کاری به دشواری از دست آید، شکایت از او نتوان کرد که چرا برای کسی مرتکب آن کار نمی‌شود، لیکن اگر به سهولت میسر باشد، محلّ شکوه است؛ پس شکایت ثانیه از عدم جبر، اشارتست به آنکه جبر دل‌های شکسته از دست ایشان آسان می‌آید.» (شرح، ص ۲۳۴).

۳۸

در شرح میبیدی (ص ۶۱۳) عنوان دارد: «ترجیح آخرت بر دنیا به این اشارات و تقبیح حرص و بخل به احسن عبارات».

۳۹

در شرح میبیدی (ص ۶۹۷) عنوان دارد: «بیان آنکه عقل برای اقامت رسم عبودیت است، نه برای ادراک سر الوهیت».

۲/۳۹: ... فِي الْقَدَمِ: میبیدی می‌نویسد: «تخصیصِ قَدَمِ از صفاتِ حَقِّ - تعالی - به ذکر، برای آنست که انسان مظهر عکوس اشعه اکثر صفاتست و هر صفت که پرتو آن بر انسان افتاده ادراک آن می‌تواند کرد و هر صفت که او مظهر آن نیست، مثل وجوب وجود و قَدَم، از ادراک آن عاجزست.» (شرح، ص ۶۹۷).

۴۰

در شرح میبیدی (ص ۷۰۰) عنوان دارد: «مذمت دنیا که دام فریب و کان آسیب است».

۴۱

در شرح میبیدی (ص ۷۰۵) عنوان دارد: «نهی از گفتن اسرار با غیر کرام و ابرار».

ابن یمین فریومدی مفهوم این دو بیت را چنین به نظم پارسی درآورده است:
 نزد کریم راز ودیعت اگر نهی نزد کرام خلق بُود راز سَر به مَهر
 در خانه ایست بسته دروگم شده کلید رازی که نزد من بود، آن خانه در به مَهر
 (دیوان ابن یمین، ص ۶۱۷).

۴۲

در شرح میبدی (ص ۶۹۸) عنوان دارد: «بیان عجز انسان و ایمان به قضای یزدان».
 حکایتِ برخوردارِ مردم نادان و نابرخورداری دانایان و دانشوران، از مضامینِ رائج
 در ادب پارسی و تازی است که سراینندگان هریک از منظر باورها و جهان بینی خویش
 بدان پرداخته و نظر انداخته اند:

آنجا که ابوالعلائی مَعْرَى - از سر آن تیره نگری که درو هست - گفته است:

كَمْ عَالِمٍ عَالِمٍ أَعْيَتْ مَذَاهِبُهُ وَ جَاهِلٍ جَاهِلٍ تَلَقَّاهُ مَرْزُوقَا
 هَذَا الَّذِي جَعَلَ الْأَوْهَامَ حَائِزَةً وَ صَيَّرَ الْعَالِمَ التَّحْرِيرَ زَنْدِيقَا

سعدی از چشم اندازِ موقنانه و دین ورزانه خویش می گوید:

اگر دانش به روزی در فزودی ز نادان تنگ روزی تر نبودی
 به نادان آنچه آن روزی رساند که صد دانا در آن حیران بماند

(نگر: سیر شعر و ادب ...، انوار، ص ۲۹).

نیز سنج: الإصباح علی المصباح ...، المؤیدی، ص ۱۰۰.

۴۳

در شرح میبدی (ص ۵۰۷) عنوان دارد: «باز نمودن شجاعت و قوت و آشکار کردن
 فتوت و مروّت».

۱/۴۳: «مَمْدٌ (بفتح المیم): أبو العرب وهو معدن عدنان. ومُدْحَجٌ (بفتح المیم) وتقديم الحاء
 المهملة): أبو قبيلة». (شرح، ص ۵۰۷).

۳/۴۳: میبدی می نویسد: «بیت ثانی دال بر آنکه حضرت ناظم در حرب نمی گریخته،
 و ثالث بر اینکه از پی لشکر گریخته نمی رفته، و این در قتال اهل بغی است؛ قال الشافعی

-رحمة الله عليه-: أخذ المسلمون السيرة في قتال المشركين من رسول الله -صلى الله عليه وسلم- وأخذوا السيرة في قتال البغاة من علي -عليه السلام.

و ابن اعثم گوید: مرتضی در صفین بالشکر خود گفت: أيها الناس! انظروا لا تقتلوا القوم حتى يبدؤكم بالقتال، فإنكم بحمد الله على بصيرة و يقين، وإذا أنتم قاتلتموهم فهزمتوهم فلا تقتلوا مُدْبِرًا ولا تُجهزوا على جريح ولا تشكفوا عورة، وإذا وصلتكم إلى رجال القوم فلا تهتكوا سترًا ولا تدخلوا دارًا إلا بإذن ولا تأخذوا من أموالهم شيئًا إلا ما أصبتموه في عسكرهم ولا تكلموا النساء وإن شتمن أعراضكم وسببن أمراءكم، فإنهن ضعيفات الأنفس والعقول.» (شرح، ص ۵۰۸)

۴۴

شرح میبیدی (ص ۷۵۱) عنوان دارد: «نهی از فروتنی با مردم دنی و تنبیه بر تفویض امر به فیاض غنی.»

۴۵

در شرح میبیدی (ص ۷۴۹) عنوان دارد: «اشارت به رضا و آسودن و منع از جان به غصه فرسودن.»

۲/۴۵: **بَيْنَ الْكَافِ وَالنُّونِ**: میبیدی می نویسد: «اشارت [است] به آیت [إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ] [س نحل ی ۴۰]، و قال الكاشي في الاصطلاحات: كلمة كُنْ صُورَةُ الْإِرَادَةِ الْكَلِمَةِ وَيُسَمُّونَهَا كَلِمَةَ الْحَضْرَةِ.» (شرح، ص ۷۵۱).

۳/۴۵: در مجمل الأقوال (نسخه برگردان، ۱۱۲ الف) -بدون یاد کرد نام گوینده- آمده: «مَا أَحْسَنَ الدِّينَ وَالْدُّنْيَا إِذَا اجْتَمَعَا وَأَتَّبَعَ الْكُفْرَ وَالْإِفْلَاسَ بِالرُّجُلِ» که مصراع یکم آن، آشکارا، همان مصراع متن ماست.

۴۶

در شرح میبیدی (ص ۷۴۹) عنوان دارد: «اشارت به رضا و آسودن و منع از جان به

عُصَّه فرسودن».

۴۷

در شرح میبیدی (ص ۷۴۹) عنوان دارد: «امر به غنیمت شمردن اقبال و نواختن درویشان به افضال».

یادآور این دو بیت تازی است:

«قَدِّمِ جَمِيلًا إِذَا مَا شِئْتَ تَفَعَّلُهُ وَلَا تُؤَخِّرْ فِيهِ التَّأْخِيرَ آفَاتُ
أَلَسْتَ تَعْلَمُ أَنَّ الدَّهْرَ ذُو غَيْرٍ وَلِلْمَكَارِمِ وَالْإِحْسَانِ أَوْقَاتُ»

(روض الجنان، ط. آستان قدس، ۱۱۴/۲).

و شاید سعدی به چنین پیشینه‌ای نظر داشته و سروده:

ای که دستت می‌رسد کاری بکن پیش از آن کز تو نیاید هیچ کار
ابن‌یمین فریومدی در بخشی از دیوانش که برخی قطعات و اشعار عربی را آورده و به
نظم پارسی ترجمه کرده است، این دو بیت را چنین آورده:

إِذَا هَبَّتْ رِيَا حَكَ فَاغْتَنَمَهَا فَإِنَّ لِكُلِّ عَاصِفَةٍ سَكُونُ
فَلَا تَغْفَلْ عَنِ الْإِحْسَانِ فِيهَا فَلَا تَدْرِي السَّكُونُ مَتَى يَكُونُ

و اینگونه ترجمه کرده است:

چون جَست بادِ دولتِ تو مغتنم شمار زیرا که هست عاصفه را بی‌گمان سکون
غافل مباش نیز ز احسان در آن زمان زیرا که آن سکون نشناسد که کی و چون
(دیوان ابن‌یمین، ط. باستانی‌راد، صص ۶۱۵-۶۱۶).

۱/۴۷: إِذَا هَبَّتْ...: شیخ ابوالفتوح رازی - قُدَّسَ سِرُّهُ - نوشته: «در عرف معروف است

که چون کسی را کاری روان باشد، گویند: «الزَّيْحُ لَهُ وَتَهَبُّ لَهُ الرِّيحُ». و به زبان ما [= پارسی] گویند: باد بادِ اوست.» (روض الجنان، ط. آستان قدس رضوی ع، ۱۲۵/۹)، و آنگاه چند شاهد شعری آورده است، از جمله همین فقره متن ما.

همو جای دیگر (روض الجنان، همان طبع، ۱۱۴/۲) از این تعبیر بهره می‌جوید و می‌گوید: «... تا کارت روان است، و بادت جهان است، و هوایت صافی است، و آب به جوی تو است، پیش از آن که آبت برود و بادت بنشیند و کارت فرو ماند».

۲/۴۷: «خَافِقَةٌ صِفَتْ رِيحٍ مَقْدَرٌ كَه مُؤَنَّثِ سَمَاعِي اسْت، وَ ضَمِيرِ فِيهَا رَاجِعٌ بَه اَوْ.»
(شرح میبیدی، ص ۷۵۰).

۴۸

در شرح میبیدی (ص ۲۴۵) عنوان دارد: «بیان اختیار ایام أسبوع به طرزی مقبول مطبوع.»

۲/۴۸: تَبَدُّى اللّٰهُ...: «همزه تَبَدُّاً به الف مقلوب شده و به النقای ساکنین افتاده،...»
(شرح میبیدی، ص ۲۴۶).

میبیدی می نویسد: «اینجا شبهه ایست مشهور که چون وجود روز و شب موقوف حرکت فلک شمس است، پس چگونه بنیاد آفریدن سما در روز یکشنبه بوده باشد. و شیخ در فتوحات رفع شبهه به آن فرموده که فرق است میان یوم و نهار، و وجود یوم از یک دوره فلک اطلس است و او سما نیست، بلکه سما منحصرست در افلاک کواکب سیاره، و وجود نهار و لیل از حرکت فلک شمس است. و این بیت دلیل جمعی است که می گویند خلق سما مقدم بوده بر خلق ارض...» (شرح، ص ۲۴۶ و ۲۴۷).

می نویسم: این که آفرینش در چند روز صورت پذیرفته، و مراد از «روز» در مسأله خلقت چیست، و اگر روزهای آفرینش با روزهای دنیوی معهود نزد ما قابل تطبیق یا تبیین است، این تطبیق یا تبیین چگونه خواهد بود، معرکه آراء پیشینیان و پسینیان است. از برای پاره‌ای آگاهیها در این باره، نگر: قرآن کریم، با ترجمه و توضیحات و واژه‌نامه بهاء الدین خرّمشاهی، ج ۴: ۱۳۸۱ ه. ش.، ص ۱۵۷ (تفسیر س ۷۵۴)؛ و: نثر طوی، شعرانی، ۳۴۲/۱ و ۳۴۳، ذیل «ست»؛ و: ...

حق آن است که - به قول علامه مولانا محسن فیض کاشانی - آیات و اخبار مربوط به اینگونه مقولات از «متشابهات» محسوب‌اند (نگر: الصّافی، تحقیق الامینی، ۱۸۵/۳ و ۱۸۶).

۴/۴۸: فَالْتَلَاءُ: «ثلاثاء»، در لغت، هم به فتح یکم و هم به ضم یکم، ضبط شده است (نگر: اقرب الموارد) و ما از ضبط نسخه اسامان پیروی کرده‌ایم.

۶/۴۸: الحاجة إلى الشيء: الفقر إليه مع محبته، والحاج جمعها. (شرح ميبدی، ص ۲۴۹)؛
«حاجات وحاج جمع حاجة وحوائج غلط» (کشکول شیخ بهاء الدین عاملی - قدس سره -،
ط. اعلمی، ۴۲۸/۳).

۴۹

در شرح میبدی (ص ۲۹۳) عنوان دارد: «بیان آنکه فرح لازم ترح است و یسر تابع
عسر».

۱/۴۹: الیاس: بنا بر هنجارها و رواداری‌های صرفی عربی، نیازی به تصرف در ضبط
دستنوشته‌ها و برافزودن «ء» نبود؛ فتأمل.

۳/۴۹: در غالب منابع و مصادر و بیشترین دستنوشته‌های أنوارالعقول که این شعر را
آورده‌اند، بجای «الأدیب»، «الأریب» آمده (نگر: شرح میبدی، ص ۲۹۳؛ و: أنوارالعقول،
ص ۱۱۵) - که ظاهراً انساب است؛ و الله أعلم.

۵/۴۹: سنجیدنی است با:

وَكَادَتْ لَهُنَّ تَذُوبُ الْمُهَجِّ	إِذَا الْحَادِثَاتُ بَلَغْنَ الْمَدَى
فَعِنْدَ التَّنَاهِي يَكُونُ الْفَرْجُ	وَجَلَّ الْبَلَاءُ وَقَلَّ الْقَزَاءُ

(روض الجنان، ط. آستان قدس، ۳۲۶/۲).

۵۰

در شرح میبدی (ص ۴۶۷) عنوان دارد: «بیان اطوار سرای سپنج که رنج او با راحت
است و راحت او با رنج».

۴/۵۰: بعض شراح نهج البلاغه حکمت «لَا يَنْبَغِي لِلْعَبْدِ أَنْ يَتَّقِيَ بِخَصْلَتَيْنِ: الْعَافِيَةَ، وَالغِنَى؛
يَبِينَا تَرَاهُ مُعَافَى إِذْ سَقِمَ، وَيَبِينَا تَرَاهُ غَنِيًّا إِذْ افْتَقَرَ» را، با این بیت (البته با ضبط: «و آمن...»)،
سنجیدنی یافته است. نگر: إرشاد المؤمنین، ط. جلالی، ص ۵۴۰ و ۵۴۱.

۵۱

در شرحِ میبیدی (ص ۶۱۶) عنوان دارد: «ارشادِ نفس به صفاتِ فاخر و تنبیه بر مرگ و روزِ آخر».

دو بیتِ دیگر که در أنوارالعقول (ص ۳۱۵) و شرحِ میبیدی (ص ۶۱۷) در ادامهٔ این پنج بیت آمده، برایِ تتمیمِ معنا، مناسب به نظر می‌رسد.

۴/۵۱: جِنَازَةٌ: در M حرفِ یکمِ کسره نداشت و در لغت هم فتح و هم کسرِ آنِ رواست. «الجِنَازَةُ بالكسر ويُفتح: الميت؛ وقيل الجِنَازَةُ بالكسر: الميت وبالفتح: السرير، وقيل العكس، وقيل الجِنَازَةُ بالكسر: السرير مع الميت وكل من يُشيعُهُ.» (أقرب الموارد).

۵۲

در شرحِ میبیدی (ص ۶۵۸) عنوان دارد: «دم زدن از محبّتِ رسول که فرضِ عین است و در ذمّتِ همّت همه به مثابهٔ دین است».

۲/۵۲: وَمَنْ كَانَ لِي...: امیرالمؤمنین - علیه السلام - در خطبهٔ ژرف و شگرفِ موسوم به «قاصعه» در بارهٔ همراهی با رسول خدا - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ - و این که چگونه تحت نظر آن حضرت روزگارِ کودکی را گذرانیده و بالیده‌اند، سخنانی دلپذیر دارند که ترجمهٔ پاره‌ای از آن از این قرار است: «... آنگاه که کودک بودم مرا در کنار خود نهاد و بر سینهٔ خویشم جا داد، ... و من در پی او بودم [در سفر و حضر] چنانکه شترپنجه در پیِ مادر. هر روز برای من از اخلاقِ خود نشانه‌ای برپا می‌داشت و مرا به پیرویِ آن می‌گماشت. هر سال در حراء خلوت می‌گزید، من او را می‌دیدم و جز من کسی وی را نمی‌دید. آن هنگام جز خانه‌ای که رسول خدا - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ - و خدیجه در آن بود، در هیچ خانه‌ای مسلمانی راه نیافته بود؛ من سومین آنان بودم. روشناییِ وحی و پیامبری را می‌دیدم و بویِ نُبُوت را می‌شنودم...» (نهج البلاغه، با ترجمهٔ دکتر سید جعفر شهیدی، چ ۳، ص ۱۹۲).

۲/۵۲: وَأَنْعَشَنِي بِالنَّهْلِ مِنْهُ وَبِالْعَلِّ: «الْعَلُّ: الشُّرْبُ الثَّانِي؛ وَالنَّهْلُ: الشُّرْبُ الْأَوَّلُ. فَإِنَّ الْإِبِلَ تَسْقَى فِي أَوَّلِ الْوَرْدِ فَتَرُدُّ إِلَى الْعَطْنِ، ثُمَّ تَسْقَى الثَّانِيَةَ فَتَرُدُّ إِلَى الْمَرَعَى.» (شرحِ میبیدی،

ص ۶۵۸.

۴/۵۲: آخانی: [اشارت] به عقد مؤاخات میان مهاجرین و انصار و میان محمد و علی [صلواتُ الله علیهما و علیٰ آلهما] در سال هجرت» (شرح میبدی، ص ۶۵۸).

۵/۵۲: این اتمام انعام که امیر مؤمنان - صلواتُ الله و سلامه علیه - بدان اشارت می فرماید چیست؟

از یک منظر، می تواند اشارتی عام و فراگیر به تبلیغ تمام و کمال دین و ادای بی کم و کاست وظیفه رسالت باشد، که بجای خویش درست است.

از نظرگاه دیگر، می تواند معنایی خاص تر، یعنی همان چیز را که خداوند در قرآن کریم مایه اکمال دین قلمداد فرموده است، مورد اشارت و تنبیه قرار دهد.

آن معنای سترگ همانا «ولایت» است و خداوند اعلان ولایت مولی الموحّدين امیرالمؤمنین علی بن ابی طالب - علیهما السلام - را در روز غدیر مایه اکمال دین و اتمام نعمت قلمداد فرموده (نگر: س ۵ ی ۳؛ و نیز نگر: الصّافی فی تفسیر القرآن، تحقیق السید محسن الحسینی الأمینی، ۳/۳۷۵).

«الْیَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتَمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي» (س ۵ ی ۳) «... خدای تعالی باز نمود که نعمت، نعمت دین است... و تمام این نعمت را که به اکمال دین مقرون کرد، به ولایت مردی تمام باز بست که رضای خدای تعالی به قبول ولای او حاصل توان کرد.» (روض الجنان، ط. آستان قدس، ۶/۲۴۷).

ابو نعیم از ابوسعید خدری روایت کرده است: «أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ - دَعَا النَّاسَ إِلَى عَلِيٍّ عَلَيْهِ السَّلَامُ - يَوْمَ غَدِيرِ حُمٍّ، وَأَمَرَ يَقْلَعُ مَا تَحْتَ الشَّجَرِ مِنَ الشُّوكِ، وَقَامَ فَدَعَا عَلِيًّا - عَلَيْهِ السَّلَامُ - فَأَخَذَ بِضَبْعِهِ حَتَّى نَظَرَ النَّاسَ إِلَى إِبْطِئِهِ وَقَالَ: «مَنْ كُنْتُ مَوْلَاةً فَعَلِيٌّ مَوْلَاةً، اللَّهُمَّ وَالِ مِنَ الْوَالِهِ، وَعَادِ مِنَ عَادَاهُ، وَأَنْصُرْ مَنْ أَنْصَرَهُ، وَأَخْذُلْ مَنْ خَدَلَهُ». ثُمَّ لَمْ يَفْتَرِقَا حَتَّى أَنْزَلَ اللَّهُ - عَزَّ وَجَلَّ -: «الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتَمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيْتُ لَكُمْ الْإِسْلَامَ دِينًا». فَقَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ: اللَّهُ أَكْبَرُ عَلَى إِكْمَالِ الدِّينِ وَإِثْمَامِ النُّعْمَةِ وَرِضَا الرَّبِّ بِرِسَالَتِي وَبِوَلَايَةِ عَلِيٍّ مِنْ بَعْدِي.» (تأويل الآيات الظاهرة، تحقيق حسين الأستاذولي، ص ۱۵۱ و ۱۵۲).

زبانِ حالِ راقمِ این سطور، در این مقام، سخن همان شاعر است که گفت:
 مَوَاهِبُ اللَّهِ عِنْدِي جَاوَزَتْ أَمَلِي وَلَيْسَ يَنْبَلُغُنِي قَوْلِي وَلَا عَمَلِي
 لَكِنَّ أَشْرَفَهَا عِنْدِي وَأَفْضَلَهَا وَلَا يَتِي لِأَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيٍّ
 (مناقب آلِ اَبِي طَالِبٍ عَلَيْهِمُ السَّلَام، ط. دارالاضواء، ۱۷۵/۲؛ و: روض الجنان، ط. آستانِ
 قدس، ۲۴۷/۶).

۵۳

در شرحِ میبدی (ص ۶۶۲) عنوان دارد: «حکایتِ غزای احد در حوالیِ مدینه و غالب شدنِ اهلِ کفر و کینه».

۵/۵۳: «کَبِش: سردار لشکر... و طَلْحَةَ عَطَفَ بِيانِ كَبِشَهُمْ، و او را «كَبِشُ الكَتِيبة» گفتندی.» (شرحِ میبدی، ص ۶۶۳).

۵۴

در شرحِ میبدی (ص ۶۳۵) عنوان دارد: «منع از آتشِ حرصِ افروختن و آب‌رو به مردم فروختن».

این شعرِ لَختی یادآور یکی از حِکَمِ تابناکِ نهجِ البلاغه‌ی شریف است: «فَوْتُ الْحَاجَةِ أَهْوَنُ مِنْ طَلْبِهَا إِلَى غَيْرِ أَهْلِهَا» (شرح حکمِ نهجِ البلاغه، الشَّيْخُ عَبَّاسُ الْقَمِّي، ص ۱۵۴؛ و: نهجِ البلاغه، با ترجمهٔ دکتر شهیدی، ص ۳۷۰، حکمتِ ۶۶).

۵۵

در شرحِ میبدی (ص ۷۲۲) عنوان دارد: «خطابِ مبنی بر اظهار حق به عمرو بن عبدالوَدِّ در غزای خندق».

حاج مَلاهَدی سبزواری - قُدَّسَ سِرُّهُ الشَّرِيف - در گزارشِ این شعر، خاطر نشان می‌کند که این ابیات، حاوی اشاراتی به شرائطِ امامت و خلافت و فراهم بودنِ این شرائط در حضرت امیرالمؤمنین - علیه السَّلَام - است (تفصیل را، نگر: الرَّاحِ الْقَرَّاح، صص ۲۰۲-۲۰۶).

۱/۵۵: الإقدام: چگونه که میبیدی در شرح خویش (ص ۷۲۲) و حاجی سبزواری در الزّاح القّراح (ص ۲۰۱) گفته‌اند، هم به کسرِ همزه می‌توان خواند و هم به فتحِ همزه. طبعاً ما باعنی برای تغییر ضبطِ نسخهٔ اساسمان ندیدیم.

۵/۵۵: مقدام: حاجی سبزواری گفته است: «أی: في معرفة الله والعمل بمقتضاها.» (الزّاح القّراح، ص ۲۰۲).

۵۶

در شرح میبیدی (ص ۶۵۹) عنوان دارد: «حکایت غزای بدر و فتح رسول عالی قدر».

۵۷

شعر بلندی که این دو بیت در آن است، در شرح میبیدی (ص ۶۲۴)، عنوان دارد: «حکایت اشتیاق خویش به فاطمه و شکایت از فراق و محن متراکمه».

۲/۵۷: فَاطِمًا: «فاطم: مُرَحَّمِ فَاطِمَه، برای ضرورت شعر.» (شرح میبیدی، ص ۶۲۵).
در بابِ تَرْخِيمِ نَگَر: موسوعة النحو والصرف والإعراب، الدكتور إميل بديع يعقوب، صص ۲۲۳-۲۲۵.

۵۸

در شرح میبیدی (ص ۶۵۱) عنوان دارد: «خبر دادن از خروج مهدی موعود به بخت فرّخ و طالع مسعود».

۴/۵۸: ... وَ عَجَلُوا: سزاوار آن است که واپسین سخنِ میبیدی را در شرح این شعر، ما نیز از صدقِ دل بازگوئیم و بازنویسیم: «امید به کرم و هاب نعم آنکه باصره ما از محل الجواهر خاک آستان آن حضرت روشنی یابد و آفتاب عالم تاب حقیقت جامعه او بر در و بام تشخّص ما تابد؛ «وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ» [س ابراهیم ی ۲۰].» (شرح، ص ۶۵۲).

۵۹

در شرح میبیدی (ص ۴۳۳) عنوان دارد: «حکایت حوادث که در غزای احد رو نموده و

ابواب عبرت بر روی اهل خیرت گشوده».

۲/۵۹: وَالْمُؤْمِنِينَ ... وَعِدُّوا: میدی گوید: «چون ابوسفیان و قریش از احد به جانب مکه مراجعت کردند، پشیمان شدند و می خواستند که بازگردند و به مدینه روند و چون این خبر به پیغمبر رسید، با هفتاد کس به حمراء اسد آمد که تا مدینه هشت میل است و خدا رعب در دل کفار شقاوت آثار انداخت و به مکه رفتند و آیت «الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ وَاتَّقُوا أَجْرٌ عَظِيمٌ» [س ۳ ی ۱۷۲] نازل شد و مصراع رابع اشارت به این است.» (شرح، ص ۴۳۴).

۵/۵۹: لَا أَبَا لَكُمْ: «لَا أَبَا لَكَ» و «لَا أَبَا لَكُمْ» و نظائر آن، از تعابیر متداول در زبان تاریخی عربی است.

لغویان قدیم گفته اند: «قَدْ تَكَوَّرَ فِي الْحَدِيثِ: «لَا أَبَا لَكَ» وَهُوَ أَكْثَرُ مَا يُذْكَرُ فِي الْمَدْحِ؛ أَي لَا كَافِي لَكَ غَيْرُ نَفْسِكَ. وَقَدْ يُذْكَرُ فِي مَعْرُضِ الدَّمِّ كَمَا يُقَالُ: لَا أُمَّ لَكَ. وَقَدْ يُذْكَرُ فِي مَعْرُضِ التَّعَجُّبِ وَدَفْعًا لِلْعَيْنِ، كَقَوْلِهِمْ: لِلَّهِ ذُرُّكَ. وَقَدْ يُذْكَرُ بِمَعْنَى جِدِّ فِي أَمْرِكَ وَشِمْرٍ؛ لِأَنَّ مَنْ لَهُ أَبٌ اتَّكَلَّ عَلَيْهِ فِي بَعْضِ شَأْنَيْهِ. وَقَدْ تُحَذَّفُ اللَّامُ فَيُقَالُ: «لَا أَبَاكَ» بِمَعْنَاهُ.» (لسان العرب، ذیل «أبی»؛ غریب الحدیث فی بحار الأنوار، ۱/۳۴؛ و نیز سننج: مجمع البحرين، إعداد محمود عادل، ۲۸/۱).

ابن منظور در لسان العرب فصلِ مُشْبَعِي در باره این تعبیر قلم فرسائی کرده که به جای خویش مراجعه کردنی است.

زمخسری گوید: «الْأَصْلُ فِي قَوْلِهِمْ: «لَا أَبَا لَكَ» و «لَا أُمَّ لَكَ»، نَفْيٌ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَبٌ حُرٌّ وَأُمَّ حُرَّةً، وَهُوَ الْمُتَّكِرُ وَالْهَجِينُ الْمَذْمُومَانِ عِنْدَهُمْ. ثُمَّ اسْتَعْمِلَ فِي مَوْضِعِ الْإِسْتِقْصَارِ وَالِاسْتِبْطَاءِ، وَنَحْوِ ذَلِكَ، وَالْحَثُّ عَلَى مَا يَنَافِي حَالَ الْهَجْنَاءِ وَالْمَقَارِفِ.» (الفتاوی، ۳/۳۳۶، ذیل «لهو»).

تعبیر «لا أبا لكم» در نهج البلاغه ی شریف سه بار (در خطبه های ۳۶ و ۳۹ و ۱۲۷ بنا بر شماره گذاری نسخه مُعْجَم مَفْهَرَسِ نَهْجِ الْبَلَاغَةِ) به کار رفته است:

— «... وَلَمْ آتِ - لَا أَبَا لَكُمْ - بِبُحْرَاءِ، وَلَا أَرَدْتُ لَكُمْ ضُرًّا.» (پایان خطبه ۳۶).

— «مُنِيْتُ بِمَنْ لَا يُطِيعُ إِذَا أَمَرْتُ، وَلَا يُجِيبُ إِذَا دَعَوْتُ، لَا أَبَا لَكُمْ! مَا تَنْتَظِرُونَ بِنَصْرِكُمْ رَبِّكُمْ؟...» (آغاز خطبه ۳۹)

— «... فَلَمْ آتِ - لَا أَبَا لَكُمْ يُجْرًا، وَلَا حَتَلْتُمْ عَنْ أَمْرِكُمْ...» (خطبه ۱۲۷).

ابن میثم بحرانی - قُدس سره - شارح والامقام نهج البلاغه، می نویسد: «قوله: لا أبا لكم، كلمة اعتيدت في ألسنة العرب. قال الجوهري: يُرادُ بها المدح، وقال غيره: يُرادُ بها الذمُّ، فإنَّ عدم اللّٰحق بأب يستلزم العار والسبَّة، وقيل: هي دعاء على المرء أن لا يكون له أب يعزه ويشدُّ ظهره ونفي الأب يستلزم نفي العسيرة له فكأنَّه دعاء بالذمِّ وعدم النَّاصر.» (شرح نهج البلاغه، ط. قم، ۹۲/۲).

بسی پیش از وی، شارح دیگر نهج البلاغه، علی بن زید بیهقی، مشهور به ابن فندُق، درباره تعبیر «لَا أَبَا لَكُمْ»، نوشته است: «يذكر في المدح والذمِّ: أَمَا الذَّمُّ: فـ «لَا أُمَّ لَكَ تَقَرَّرَ عَيْنَهَا بِكَ أَوْ «لَا أُمَّ لَكَ» معروفة، يعني أنك لقيط، لا يُعْرَفُ لَكَ أُمَّ وَلَا أَبٌ يَهْدِيَنِ الْمَعْنَيْنِ. أَوْ أَنَّكَ مِنْ سِفَاحٍ لَا مِنْ نِكَاحٍ. وَقَدْ يُورَدُ اسْتِدْفَاعًا لِلْمُعَاتَبَةِ، كَقَوْلِهِمْ: قَاتَلْتَكَ اللَّهُ. وَأَمَّا فِي الْمَدْحِ، فَلَا أُمَّ لَكَ، يعني أنك مُتَقَرِّدٌ فِي هَذَا الْأَمْرِ لَا نَظِيرَ لَكَ، كَأَنَّكَ لَمْ تَلِدْكَ أُمَّ، وَهَذَا لَا يَكُونُ. وَمِنْ قَبِيلِ الْمَدْحِ: لَا أُمَّ لَكَ تُشْفِيكَ، وَلَا أَبٌ لَكَ يورثك خزيًا وعارًا. ويقال: لَا أَبٌ لَكَ وَلَا أَبَا لَكَ، أي لَا أَبٌ يَكْفِيكَ، وَلَا كَافِيً لَكَ إِلَّا أَنْتَ. وَيُقَالُ أَيْضًا: لَا أَبَاكَ.» (معارج نهج البلاغه، تحقيق أسعد الطَّيِّب، ص ۳۱۷).

همو در جای دیگر از شرح نهج البلاغه اش (معارج، همان تحقيق، ص ۴۸۶) معنای «فَقَدَّتْ أُمَّكَ» را بر وجوه مذموم «لَا أُمَّ لَكَ» افزوده.

در اینجا آنچه را مترجمان نهج البلاغه در ترجمه «لَا أَبَا لَكُمْ» در سه فقره یاد شده (خطبه های ۳۶ و ۳۹ و ۱۲۷ بنا بر شماره گذاری المعجم المفهرس) آورده اند، یاد می کنیم:

— ترجمه کهن (منسوب به سده های ۵ و ۶، تصحیح دکتر جوینی، چ ۲): «ای عجب از شما، پدر مباد شما را!» (ص ۸۰ و ۸۱)، «پدر مباد شما را، عَجَب مر شما را» (ص ۸۳)، «عَجَب از شما، پدر مباد شما را» (ص ۲۹۳).

— ترجمه استاد دکتر شهیدی (چ ۳): «ای ناکسان!» (ص ۳۷ و ص ۳۸ و ص ۱۲۶).

— ترجمه استاد علی اصغر فقیهی (چ ۱): «ای مردمی که پدر برایتان مباد» (ص ۸۵)،

«پدر برای شما مباد» (ص ۸۸)، «پدر برایتان مباد» (ص ۲۴۴).

— ترجمه شادروان فیض الإسلام: «ای بی پدرها» (ص ۱۲۱)؛ با این توضیح که «جمله

لَا أَبَا لَكُمْ را عرب در موقع مذمّت و نفرین گوید، زیرا پدرنداشتن نزدشان سَبَب ذلّت و

خواری است؛ و ص ۱۲۴ و ص ۳۹۵.

— ترجمه دکتر محمودرضا افتخارزاده (چ ۱) «بی‌پدران» (ص ۳۷۵، و ص ۳۸۱، و ۳۶۷).

— ترجمه آقای عبدالمجید معادیخواه (چ ۶): «ای هرزاندیش‌های بی‌ریشه‌ها!» (ص ۶۴)، «ای بی‌تبارها!» (ص ۶۶)، «ای بی‌ریشه‌ها!» (ص ۱۵۹).

برابرنهاده‌های برخی از مترجمان را نیز که «لا أبا لكم» را در بیت مورد بحث از سلوة الشیعة ترجمه کرده‌اند، در اینجا می‌آوریم:

— ترجمه دکتر ابوالقاسم امامی: «بی‌پدر شوید!» (دیوان امام علی علیه‌السلام، چ ۲، ص ۲۲۴).

— ترجمه شادروان مصطفی زمانی: «بی‌پدر شده‌ها» (دیوان امام علی علیه‌السلام، چ ۱، ط. نصایح، ص ۱۶۵).

— ترجمه قاضی حسین میبدی: «مباد پدر مر شما را!» (شرح دیوان، ص ۴۳۵). در ترجمه مرحوم محمدجواد نجفی هم بکلی عبارت به گونه دیگر فهمیده شده و بیت را اینگونه ترجمه کرده‌اند: «اگر زبان شما گویا شود به فخری که پدری از شما در میان آن برادرانی که قبر آنها را دربرگرفته وجود ندارد» (دیوان امیرالمؤمنین علی علیه‌السلام، ص ۳۸). پوشیده نیست که ترجمه نادرست است.

۶/۵۹: طَلْحَةَ: «طلحه: پسر ابی طلحه بن عبدالعزی» (شرح میبدی، ص ۴۳۵).

«... در اُحُد... اُول طَلْحَةَ بن ابی طلحه که او را از غایت شجاعت «کبش الکتیبه» گفتندی، به میدان آمد و مبارز جُست. و مرتضیٰ پیش رفت و به شمشیر فرق او را بشکافت و پیغمبر - صلی الله علیه [و آله] و سلم - شاد شد و مسلمانان تکبیر گفتند.» (شرح میبدی، ص ۴۳۶).

نیز نگر: مناقب آل ابی طالب علیهم‌السلام، ابن شهر آشوب، ط. دارالأضواء، ۱۴۷/۳ و ۱۴۸؛ و: الإرشاد مفید، تحقیق مؤسسه آل‌البیت علیهم‌السلام لإحياء التراث، ۸۰/۱ و ۸۶؛ و: مغازی واقعی، ترجمه دکتر محمود مهدوی دامغانی، ۱۶۴/۱.

۷/۵۹: عُثْمَانُ: در کارزار اُحُد «پس [از کشته شدن طلحه بن ابی طلحه] برادرش،

عثمان بن ابی طلحه، علم برداشت و گفت:

إِنَّ عَلَى أَهْلِ اللِّوَاءِ حَقًّا أَنْ يَخْضِبُوا الصَّعْدَةَ أَوْ تَتَدَقَّا

[یعنی: پرچمداران را بایسته آن است که این نیزه‌های راست را از خون رنگین کنند یا نیزه‌ها شکسته شوند].

و مبارز جُست و علی پیش رفت و او را هم بکشت...؛ و بعضی گویند: قاتل عثمان حمزه بود. (شرح میبدی، ص ۴۳۶؛ نیز نگر: همان، ص ۶۶۴).

کُنیة این عثمان، ابوشیبه بود (مغازی و اقدی، ترجمه مهدوی دامغانی، ۱/۱۶۴).

۸/۵۹: فِهْر: «فِهْر (بکسر الفاء): ابوقبیلۀ من قریش، و هو فِهْر بن مالک بن النَّصْر.» (شرح میبدی، ص ۴۳۵).

«... اگر گوئی: این جماعت از بنی عبدالدار بوده‌اند، و بیت... ناطق است به آنکه... از قبیلۀ فِهْرند، گوئیم: منافات نیست؛ چه عبدالدار پسر قُصی بن کلاب بن مُرّة بن کعب بن لُوی بن غالب بن فِهْر بوده.» (شرح میبدی، ص ۴۳۷).

۸/۵۹: شَمُّ الْأَنْوْفِ: «أَشْمٌ: بلندبینی، و شُمَّمٌ (بضم): جمع او؛ و أَشْمُ الْأَنْفِ: کنایت از شریف کریم، چه به حسب فراست بلندی بینی دلالت بر شرف و کرم دارد، و این مثل «عریض القفا» است که کنایت از ابله است، به سبب آنکه عرض قفا از روی فراست دلیل بلاهت و سفاهت است.» (شرح میبدی، ص ۴۳۵).

توضیح را، می‌افزاییم: «فراست» (به کسر فاء؛ و نه به فتح فاء که به معنای «اسپ‌شناسی» است) نزد مسلمانان نام همان دانشی است که امروز «قیافه‌شناسی» (Physiognomy) خوانده می‌شود و عربها در روزگار جاهلیت آن را «علم قیافه» می‌گفتند. در میان متصوفان به «فراست» بسیار اهمیت داده می‌شده است. نگر: دائرةالمعارف فارسی، مصاحب، ص ۲۰۹۶ و ۲۰۹۷؛ و: گزیده رسائل اخوان الصفا، حلبی، چ اساطیر، ص ۱۷۲، هامش.

از برای آشنائی با مُجمَلی از مطالب علم فراست در فرهنگ مسلمانان، نگر: نفائس الفنون شمس الدین اُمّلی، ط. شعرانی، ۳/۲۷۱ - ۲۸۱.

۹/۵۹: أَحْمَدُ الْخَيْرِ: ما در کسره دادن به «خیر»، باعنی برای تغییر در ضبط نسخه

اساسمان ندیدیم. میبدی گوید: «خَیْر یا مرفوع و نعت أَحْمَد، یا مجرور و مضافٌ إلیه [است]، چنانچه عبدالمطلب را «شَیْبَةُ الْحَمْد» و هاشم را «عَمْرُو الْعَلِی» می گفتند.» (شرح، ص ۴۳۷).

۹/۵۹: أُبَیُّ: «أُبَیُّ: پسر خلف بن وهب بن حذافه» (شرح میبدی، ص ۴۳۷).

«أُبَیُّ بن خلف در مکه با پیغمبر [صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ] گفت: اسبی را به ارزن می پرورم تا بر بالای آن اسب تو را قتل کنم. و پیغمبر - صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ [و آله] و سَلَّمَ - فرمود: بَلْ أَنَا أَقْتَلُكَ، إِنْ شَاءَ اللهُ.

و بعضی گویند: چون امیه برادرش در بدر کشته شد و او اسیر گشت و فدا بداد، این سخنان اتفاق افتاد. و آن دم که قریش در احد بر لشکر اسلام غلبه کردند، أُبَیُّ حمله بر پیغمبر - صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ [و آله] و سَلَّمَ - برد و پیغمبر حربه از دست حارث بن صَمّه یا زُبیر بن عوّام بستند و بر أُبَیُّ زد و او را مجروح کرد و در مَرِّ الظُّهْران یا سَرَف بمرد. و ابن کثیر گوید: پیغمبر - صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ [و آله] و سَلَّمَ - به دست مبارک خود غیر أُبَیُّ را نکشت.» (شرح میبدی، ص ۴۳۸).

همچنین نگر: مغازی و واقدی، ترجمه مهدوی دامغانی، ص ۱۷۶ و ۱۸۱ و ۱۸۲؛ و: مناقب آل ابی طالب علیهم السلام، ابن شهر آشوب، ط. دارالأضواء، ۱/ ۱۵۸ و ۱۷۹؛ و: نفائس الفنون، ط. شعرانی، ۲/ ۳۱۲.

۱۲/۵۹: صَرَد: میبدی می نویسد: «صَرَد (به سکون راء): سرما، و فارسی معرّب است، و به فتح: زود سرما یافتن» (شرح، ص ۴۳۸).

۱۳/۵۹: مَشْهَدٌ صِدْقٍ: شیخ فخرالدین طُرَبِیحی - رضوانُ اللهُ علیه - می نویسد: «كَلِمًا تُسَبِّحُ إِلَى الصَّلَاحِ وَالْخَيْرِ أُضِيفَ إِلَى الصِّدْقِ كَقَوْلِهِ تَعَالَى: «مَبُوءًا صِدْقٍ» [۹۳/۱۰] وَكَقَوْلِهِمْ: «دَاؤُ صِدْقٍ» وَ «فَرَسٌ صِدْقٍ».» (مجمع البحرين، إعداد محمود عادل، ۲/ ۵۹۵).

راغب اصفهانی گوید: «يُعَبَّرُ عَنْ كُلِّ فِعْلٍ فَاضِلٍ ظَاهِرًا وَبَاطِنًا بِالصِّدْقِ، فَيُضَافُ إِلَيْهِ ذَلِكَ الْفِعْلُ الَّذِي يُوصَفُ بِهِ نَحْوُ قَوْلِهِ: «فِي مَقْعَدِ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِكٍ مُقْتَدِرٍ» [القَمَر / ۵۵]، وَ عَلَيَّ هَذَا: «أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ» [يونس / ۲]، وَقَوْلُهُ: «أَدْخَلَنِي مُدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرَجَنِي مُخْرَجَ صِدْقٍ» [الإِسْرَاءُ / ۸۰]، «وَاجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ» [الشُّعْرَاءُ / ۸۴]، فَإِنَّ ذَلِكَ

سؤالٌ أَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ تَعَالَى صَالِحًا، بِحَيْثُ إِذَا أَتَى عَلَيْهِ مَنْ بَعْدَهُ لَمْ يَكُنْ ذَلِكَ التَّنَاءُ كَذَبًا بَلْ يَكُونُ
كما قال الشاعر:

إِذَا نَحْنُ أَتَيْنَا عَلَيْكَ بِصَالِحٍ فَأَنْتَ الَّذِي تُثْنِي وَفَوْقَ الَّذِي تُشْنِي»

(مفردات ألفاظ القرآن، تحقيق داودی، ص ۴۷۹ و ۴۸۰).

باری، فی الجملة «العرب إذا مدحت شيئاً أضافته إلى الصدق ليعلم ان كل ما يُظنُّ به من
الخير ويطلب منه فإنه يصدق ذلك الظن ويوجد فيه، ومنه في التنزيل: «قدم صدق» [يونس /
۲] و «لسان صدق» [الشعراء / ۸۴] و «مبوء صدق» [يونس / ۹۳] و «مقعد صدق» [القمر /
۵۵].

قال الرضي: والمراد بالصدق في مثل هذا المقام، مطلق الجودة، لا الصدق في الحديث،
وذلك مستحسن جيد عندهم حتى صاروا يستعملونه في مطلق الجودة، فيقال: ثوب صدق وخل
صادق الحموضة.» (قاموس الصحيفة، الحسيني، ص ۲۳۷).

(افزودنی است علامه حاج میرزا ابوالفضل طهرانی - قدس سره - برداشتی متفاوت را
مجال طرح و ارائه داده است؛ نگر: شفاء الصدور في شرح زيارة العاشور، ط. موحد ابطحي،
۵۳/۲ و ۵۴).

۶۰

در شرح میبیدی (ص ۴۶۳) عنوان دارد: «تحسين تحصيل ادب و زيركى در صغر سن و
اؤل كودكى».

از برای تحلیلی بلاغی در باب این سروده، نگر: بلاغت نهج البلاغه، ص ۲۱-۲۳.

۱/۶۰: گفته اند که در این بیت تلمیحی هست به کریمه «... رَبُّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَوْجَانِنَا
وَدَّرِيَاتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا» (س ۲۵ ی ۷۴) (نگر: بلاغت نهج البلاغه، ص ۲۲).

۲/۶۰: ... كَالنَّقْشِ فِي الْحَجَرِ: ابن عبد البر در جامع بیان العلم از رسول خدا - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ
و آله - نقل کرده که آن حضرت فرمودند: «مَنْ تَعَلَّمَ الْعِلْمَ وَهُوَ شَابٌّ، كَانَ كَوْشِمٍ فِي حَجَرٍ،
وَمَنْ تَعَلَّمَ الْعِلْمَ بَعْدَ مَا يَدْخُلُ فِي السِّنِّ، كَانَ كَالْكِتَابِ عَلَى ظَهْرِ الْمَاءِ.» (آداب المتعلمين، تحقيق
جلالی، ص ۸۴، هامش).

همو از ابو عبد الله نَفَطَوْرَه نقل کرده که سروده است:

أَرَانِي أَنْسَى مَا تَعَلَّمْتُ فِي الْكِبَرِ وَلَسْتُ بِنَاسٍ مَا تَعَلَّمْتُ فِي الصِّغَرِ
وَمَا الْعِلْمُ إِلَّا بِالتَّعَلُّمِ فِي الصَّبَا وَمَا الْجِلْمُ إِلَّا بِالتَّحْلُمِ فِي الْكِبَرِ
وَلَوْ فُلِقَ الْقَلْبُ الْمُعَلَّمُ فِي الصَّبَا لَأُفِّي فِيهِ الْعِلْمُ كَالنَّقْشِ فِي الْحَجَرِ

(آداب المتعلمين، تحقیق جلالی، ص ۸۴، هامش)

ماوردی در آدب الدینا والدین از امیرالمؤمنین - علیه السلام - نقل کرده که آن حضرت فرمودند: «قَلْبُ الْحَدِيثِ كَالْأَرْضِ الْخَالِيَةِ، مَا أَلْقِيَ فِيهَا مِنْ شَيْءٍ قَبِلَتْهُ». آنگاه ماوردی خود توضیح داده است: «وإنما كان كذلك لأنَّ الصَّغِيرَ أَفْرَغُ قَلْبًا، وَأَقْلُّ شُغْلًا، وَأَيْسَرُ تَبَدُّلًا، وَأَكْثَرُ تَوَاضُعًا». (آداب المتعلمين، تحقیق جلالی، ص ۸۳، هامش).

۵/۶۰: النَّاسُ إِثْنَانٍ...: یادآور این حدیث شریف علوی است که: «النَّاسُ ثَلَاثَةٌ: فَعَالِمٌ رَبَّانِيٌّ، وَمُتَعَلِّمٌ عَلَى سَبِيلِ نَجَاةٍ، وَهَمَجٌ رِعَاعٌ أَتْبَاعُ كُلِّ نَاعِيٍّ يَمِيلُونَ مَعَ كُلِّ رِيحٍ، لَمْ يَسْتَضِيئُوا بِنُورِ الْعِلْمِ، وَلَمْ يَلْجَأُوا إِلَى زُكْنٍ وَثِيقٍ.» (نهج البلاغه، ط. شهیدی، ج ۳، ص ۳۸۷).

۶۱

در شرح میدی (ص ۲۲۵) عنوان دارد: «شکایت روزگار غدار و حکایت دوستان بی اعتبار.»

۱/۶۱: الْمَوَدَّةُ: میدی گوید: «چون مهر در دل افتد، او را «هوئی» گویند، و چون ثابت شود، «وَدَّ» و «وَدَادَ» و «مَوَدَّةً»، چون خالص شود از تعلقات اغیار، «حُبٌّ» و «مَحَبَّةً»، و چون بر دل بیچد - مانند لَبْلَاب که بر درخت می بیچد - به مرتبه‌ای که دل را از غیر محبوب غایب سازد، «عشق.» (شرح، ص ۲۲۵).

۱/۶۱: انْقَطَعَ الرَّجَاءُ: میدی گوید: «شاید که مراد انقطاع امید باشد از اصلاح خلائق و از هدایت ایشان به جانب خالق.» (شرح، ص ۲۲۵).

۲/۶۱: أَسَلَمْتَنِي الزَّمَانُ: میدی گوید: «اسناد أَسَلَمَ به زمان مجاز عقلی [است]، چه فاعل نزد قائل حق است و بس - تعالی و تقدس.» (شرح، ص ۲۲۶).

۳/۶۱: «وَقِيَّ، صَفَةً بَعْدَ صَفَةٍ لِأَخٍ» (الزَّاحِ الْقَرَّاحُ، ص ۳۰).

۴/۶۱: حاجی سبزواری - قُدَس سِرُّهُ الشَّرِيف - نوشتته است: «سِرُّ بقاء المحبَّة أو اشتدادها حين اللقاء، وزوالها أو فتورها في الغيبة، أنَّ الرُّوحَ الإنسانيَّ في عين تنزُّهه انبسط اشراقه - لسعته - على الرُّوازن - أعني: المشاعر الحسيَّة -، و على ظواهر البدن، فعند اللقاء يحصل التَّألف أو يزيد، لتناسب الأرواح؛ وهذا معنى ما قال الشَّيْخُ الإِشْرَاقِيّ في حكمة الإِشْرَاق: إِنَّ إِشْرَاقَ المَثَلِ الثُّورِيَّةِ على ظواهر أبدان الشُّباب أكثر منه على ظواهر أبدان الشُّيوخ.» (الزَّاحِ الْقَرَّاحُ، ص ۳۰ و ۳۱).

۵/۶۱: سَيِّغِيْنِي: «أَي: عَنْهُ» (الزَّاحِ الْقَرَّاحُ، ص ۳۰).

این بیت را روایت دیگری هست که بین نحویان مشهور است:
 سَيِّغِيْنِي الَّذِي أَغْنَاكَ عَنِّي فَلَا فِقْرٌ يَدُومُ وَلَا غِنَاءُ
 (نگر: الزَّاحِ الْقَرَّاحُ، ص ۲۹).

۶/۶۱: خُلِقُ السُّوءُ: میبیدی می نویسد: «يقال هذا رجلُ السُّوءِ (بالفتح) ولا يقال بالسُّوءِ.» (شرح، ص ۲۲۹ و ۲۳۰).

۶/۶۱: لَيْسَ لَهُ دَوَاءٌ: میبیدی گوید: «این سخن مبنی بر مبالغه است؛ چه خلاف کرده اند که تغییر اخلاق ممکن است یا نه، و امام غزالی در احیاء و خواجه نصیرالدین در اخلاق ناصری بر آنند که ممکن است. و لهذا حضرت مصطفی - صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ - فرموده: حَسِّنُوا أَخْلَاقَكُمْ. و بعضی گویند:

وَمَا هَذِهِ الْأَخْلَاقُ إِلَّا عَرَائِزُ فَمِنْهُنَّ مَحْمُودٌ وَمِنْهَا مُدْمَمٌ
 وَلَنْ يَسْتَطِيعَ الدَّهْرُ تَغْيِيرَ خُلُقِهِ لَيْتِمُ وَلَا يَسْتَطِيعُهُ مُتَكْرِمٌ

و امام راغب در ذریعه گوید: أَرَى أَنْ مَنْ مَنَعَ مِنْ تَغْيِيرِ الخُلُقِ فَإِنَّهُ اعْتَبَرَ القُوَّةَ نَفْسَهَا وَهَذَا صَحِيحٌ، فَإِنَّ التَّوْبَةَ مُحَالٌ أَنْ يُنْبِتَ مِنْهُ الْإِنْسَانُ تَفَاحًا، وَ مَنْ أَجَارَ تَغْيِيرَهُ فَإِنَّهُ اعْتَبَرَ إِمْكَانَ إِخْرَاجِ مَا فِي القُوَّةِ إِلَى الوجودِ وَإِسْأَادِهِ بِإِهْمَالِهِ، نَحْوُ التَّوْبِ؛ فَإِنَّهُ يُمْكِنُ أَنْ يَتَفَقَّدَ فَيَجْعَلُ نَخْلًا وَأَنْ يَتْرَكَ مَهْمَلًا حَتَّى يَعْفَنَ، وَهَذَا صَحِيحٌ أَيْضًا، فَإِذَا اخْتَلَفَتُمَا بِحَسَبِ اخْتِلَافِ نَظَرِنِهُمَا.» (شرح، ص ۲۳۰).

۷/۶۱: وَ لَيْسَ بِدَائِمٍ...: میبیدی خاطر نشان می کند که لیبید بن ربیعہ می خواند:

أَلَا كُلُّ شَيْءٍ مَا خَلَا اللَّهَ بَاطِلٌ وَكُلُّ نَعِيمٍ لَأَمْحَاةَ زَائِلٌ

و هر چند مصراع دوم او هم مضمون مصراع نخست این بیت است، مراد حضرت امیر - علیه السلام -، نعیم دنیوی است و مراد او مطلق نعیم. (نگر: شرح، ص ۲۲۷).
گفته اند: «رسول - صلی الله علیه و علی آله و سلم - فرمود که راست ترین کلمه ای که شعرا گفتند، گفتار لبید است:

أَلَا كُلُّ شَيْءٍ مَا خَلَا اللَّهَ بَاطِلٌ وَكُلُّ نَعِيمٍ لَأَمْحَاةَ زَائِلٌ

(مفتاح الهدایة، تصحیح مظفریان، ص ۱۸۴). (نیز نگر: نسخه برگردان مجمل الأقوال، ۱۳ الف.).

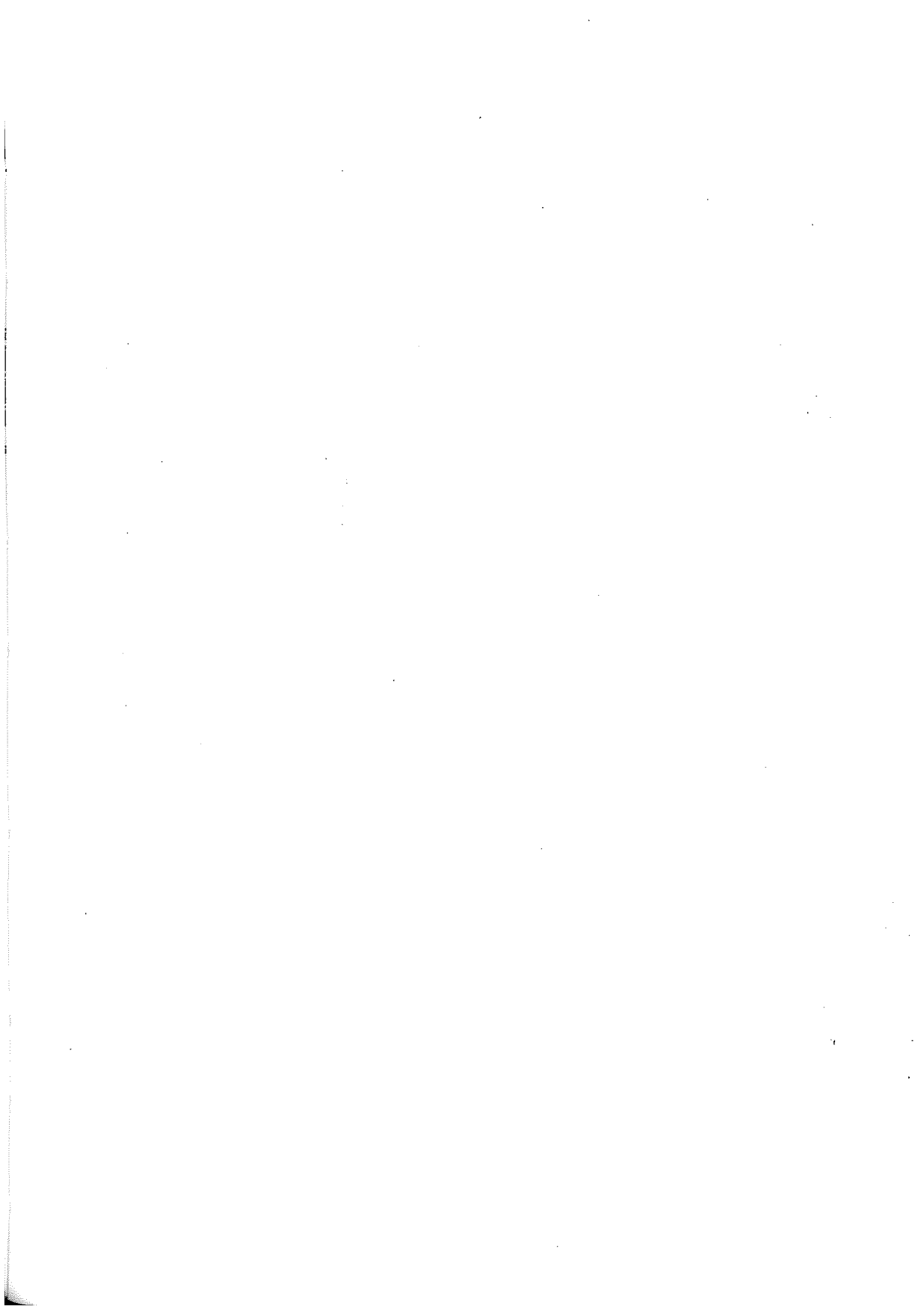
۶۲

در شرح میدی (ص ۷۱۹) عنوان دارد: «مباهات به شجاعت و افعال ستوده در وقتی که از احد مراجعت نموده».

میددی در پایان گزارش این شعر - که در آنجا هشت بیت دارد -، می نویسد: «مروست که چون مرتضی این ابیات فرمود، مصطفی - صلی الله علیه [و آله] و سلم - با فاطمه گفت: خدیجه، یا فاطمه، فقد أدی بعلک ما علیه و قد قتل الله صنادید قریش یدیه. و زید بن وهب از عبدالله بن مسعود روایت کند: انهم الناس یوم أحد إلا علی و خده. فقلت: إن ثبوت علی فی ذلك المقام لعجب. قال: إن تعجبت منه، فقد تعجبت الملائكة. أما علمت أن جبریل قال فی ذلك الیوم، وهو یرجأ إلى السماء: «لا سیف إلا ذوالفقار ولا فتی إلا علی»؟. و عکره از مرتضی روایت کند که چون در احد به دفع و منع کفار قیام نمودم، مصطفی - صلی الله علیه و سلم - فرمود: أما تسمع مدیحک فی السماء؟ إن ملکاً اسمه رضوان ینادی: لا سیف إلا ذوالفقار ولا فتی إلا علی».

و گویند: در این روز حضرت مصطفی - صلی الله علیه و علی آله و سلم - از عالم غیب مخاطب شد به: ناد علیاً مظهر العجائب، تجده عوناً لک فی التوائب، کل غم و هم سینجلی یولایتک یا علی!

وقال بعضهم: الهم عبارة عن الفكر فی مکروه و یخاف الإنسان خدوته و یرجو فواته، فیکون مرکباً من الخوف و الرجاء، و الغم لا فکر فیه، لأنه إنما یكون فیما مضی. (شرح، ص ۷۲۰ و ۷۲۱).



بازجست منابع / تخریج

* آنچه درون کمانکان شکسته آمده، از یادداشت‌های طابع أنوارالعقول، آقای کامل سلمان جبوری، برگرفته شده است.

۱. أنوارالعقول: ص ۲۹۶، ش ۲۸۶.

الاثني عشرية في المواعظ العددية، ص ۳۰۴ (با عنوان «قال الشاعر»); و: كتاب الأوائل مقدس اصفهانی، ص ۵۷۶ (به نقل از الاثنی عشریة عینائی); و: تذكرة الشعراء دولتشاه، ص ۲۱ (با تصریح نسبت آن به امیر مؤمنان علیه السلام).

۲. أنوارالعقول: صص ۳۶۶ - ۳۶۹.

در أنوارالعقول می خوانیم: «وقد اشتهرت الروایات، وشاعت بین الخواص والعوام، أنّ معاوية كتب إلى أميرالمؤمنين علي -رضي الله عنه-: يا أباالحسن! إن لي فضائل كثيرة: كان أبي سيّدًا في الجاهليّة، وصهر رسول الله -صلّى الله عليه وآله وسلّم-، وأنا كاتب الوحي. فأجابه أميرالمؤمنين -رضي الله عنه-: محمّد النبيّ أخي وصهري...» و آنگاه این شعر را (در ده بیت) آورده است به نحوی که در خطّ طولی و عرضی با ضبط سلوة الشیعة تفاوت دارد.

>بیت یا بیت‌هایی از این شعر در این مأخذ آمده:

روضة الواعظین، العیون و المحاسن، کنز العمال، الفصول المهمة، بحار الأنوار، شرح نهج البلاغة ابن ابی الحدید، الزّهرة، معجم الأدباء، مطالب السؤل، جواهرالمطالب، کنزالفوائد، الاحتجاج طبرسی، تذكرة الخواص، السيرة الحلیة، تاریخ دمشق ابن عساکر، الفصول المختارة، ینایع المودّة،

مناقب آل أبي طالب <عليهم السلام> [ط. دارالأضواء، ۱۹۴/۲ و ۱۹۵]، البداية والنهاية،
النهاية ابن اثير، نظم دُرِّ السَّمْطَيْن، أربعين تاج الإسلام خدابادی بخاری.
دیده نشده که ابیات این شعر در مأخذی به کسی جز امیر مؤمنان - علیه السلام -
نسبت داده شود < .

(می توان گفت نسبت این شعر به امیر مؤمنان - علیه السلام - بسیار قوی است.)
بیت پنجم دوبار از قول امیر مؤمنان - علیه السلام - در روض الجنان (ط. آستان قدس،
۱۳/۷۶ و ۱۸/۲۹۹) آمده. در کتاب نقض هم، یک جا (ص ۵۴۸) مصراع نخست بیت
نخست، و جای دیگر (ص ۱۷۷) بیت پنجم، بیامده است.
استطرداد را، می نویسم: این که معاویه بتواند به کتابت وحی بنازد و این که از بن وی
کاتب وحی بوده باشد، محل تردید و تأمل جداگانه است (نگر: پژوهش در تاریخ قرآن، دکتر
حجتی، چ ۵، صص ۲۰۵ - ۲۱۰؛ و: شفاء الصدور، تصحیح سید علی موحد ابطحی،
۱۹۷/۲).

چون در تعلیقات تصحیح تجارب السلف هندوشاه نخجوانی در این باب سخن
رانده ایم، در اینجا بیشترک تفصیل نمی دهیم؛ و العِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ تَعَالَى.

۳. أنوارالعقول، ص ۳۱۳.

این دو بیت در مفاتیح الأرزاق نوری (۴/۱) هم آمده و به امام - علیه السلام - نسبت داده
شده. همچنین در الهی نامه عطار (ط. ریتز، ص ۲۸ و ۲۸) آمده است.
> حياة الحيوان ۲/۳۵۶: بدون نسبت < .

۴. أنوارالعقول، ص ۳۱۰ و ۳۱۱، ش ۳۱۴.

> التفسير المنسوب إلى الإمام العسكري - جنان که در یک دو مخطوطه دیوان آمده -، تذكرة
الخواص، مناقب الخوارزمي، جواهر المطالب، روضة العقلاء، الفصول المهمة، نور الأبصار.
بیشترینه این منابع هر چهار بیت را دارند < .

۵. أنوارالعقول، ص ۳۵۶، ش ۳۷۷ (۹ بیت دارد).

> بیت یا ابیاتی از آن در این منابع آمده: الفصول المهمة، نور الأبصار، الكشكول شيخ
بهاء الدین عاملی، مجانی الأدب، أدب الدنيا والدين، المستطرف < .

ابیات مذکور در متن در نفائس الفنون اُمّلی (ط. شعرانی، ۱/۲۴۹) هم به نقل از دیوانِ منسوب به امام - علیه السّلام - آمده است.

بیت چهارم - بی یادکرد نام گوینده - در مجمل الأقوال (نسخه برگردان، ۷۵ الف) و مرموزات اسدی در مرموزات داودی (چ سخن، ص ۱۴۴) آمده.

همین بیت چهارم در فرائد غیائی، یکجا (۱/۶۱) با تصریح به نام امیر مؤمنان - علیه السّلام - به عنوان قائل، و جای دیگر (نگر: ۲/۴۹۵ و ۴۹۷) بدون تصریح به نام قائل، آمده است. همچنین در شذرات الذهب (۵/۲۷۳) بی تصریح به نام قائل آمده.

بیتهای دوم تا چهارم در موضعی از روض الجنان (ط. آستان قدس، ۸/۱۵۷) با لختی تفاوت و بدون یادکرد از گوینده آمده است. در دو موضع دیگر آن (۱۱/۱۱۷ و ۲۰/۴۳۹) بیت چهارم به عنوان «چنان که شاعر گفت» آمده.

۶. أنوار العقول، ص ۹۵، ش ۱ (۷ بیت دارد).

> بیت یا آیه‌ای از آن در این منابع آمده: الفقیه و المتفقّه، إحياء علوم الدّین، تذکرة الخواصّ، مجانی الأدب، شرح المقامات الحریریّة، نور الأبصار، قناطر الخیرات، منهاج الیقین، جواهر الأدب، جامع بیان العلم و فضله، جواهر العقْدین. <

همچنین در: الزّاح القراح، ص ۱۱ و ۱۲؛ و: نفائس الفنون اُمّلی، ط. شعرانی ۱/۲۴۵ و ۲۴۶؛ و: الکشکول شیخ ابراهیم آل عرفات، صص ۹۶ - ۹۷ (به نقل از دیوان منسوب)؛ و: هامش أنوار العرفان اسفراینی، ص ۴۴ (به نقل از دیوان منسوب).

بیتهای یکم و دوم - با اندکی تفاوت - در روض الجنان (ط. آستان قدس، ۵/۲۱۸) آمده (به عنوان «چنان که شاعر گفت:...»).

بیتهای یکم و دوم و چهارم (دوبار) - بدون تصریح به نام قائل و به عنوان «قال الشّاعر...» در مُجمل الأقوال (نسخه برگردان، ۲۶ الف و ب، و ۳۱ ب) آمده است.

بیت آخر بدون تصریح به نام قائل در بخش دیگر نفائس الفنون (ط. شعرانی ۲/۱۵۹) هم آمده است.

مصراع آخر آن (: «و الجاهلون لِأهلٍ...») - بدون تصریح به نام قائل در دقائق التّأویل (ص ۲۱۳) آمده.

بیت دوم - به نقل از شرح دیوان - در کشکول شیخ بهاء الدّین (ط. اعلمی ۳/۱۱۷) آمده

است.

۷. أنوار العقول، ۳۱۷ و ۳۱۸ (۷ بیت دارد).

> بیت یا ابیاتی از آن در این منابع آمده است: نور الأبصار، مجانی الأدب، الفصول المهمة، شرح المقامات، مناقب الشافعی بیهقی، مناقب الشافعی رازی، الأدب الشرعیة، المقطوعات الأدبیة، المخللة.

در بعض این منابع قائل آن را «شافعی» دانسته‌اند.

۸. أنوار العقول، ص ۱۵۵، ش ۹۲. سرنویس دارد: «وله في مرثية النبي -صلى الله عليه وآله وسلم».

این دو بیت در مناقب آل ابی طالب <علیهم السلام> (ط. دارالأضواء، ۱/۲۹۷ و ۲۹۸) هم آمده است.

۹. أنوار العقول، ص ۱۱۹، ش ۳۳ (۶ بیت دارد).

> دو بیت نخست این شعر، در روضة العقلاء و نیز تکلمة دیوان ابوالعناهیة آمده و از این شاعر دانسته شده است.

در الزاح القراح (ص ۱۲۲ و ۱۲۳) طری شش بیت آمده و به امیر مؤمنان -علیه السلام- نسبت داده شده است. در مجمل الأقوال (نسخه برگردان، ۱۴۰ ب) بیت یکم و بیستی دیگر آمده و به نام گوینده تصریحی نرفته است.

در روض الجنان (ط. آستان قدس، ۱۲/۳۵۸) هم از این شعر دو بیت آمده است: «محمد بن الحسین بن عبید گفت: بر کوشکی دیدم نوشته -بأعالي الأحجار- این بیتها:

بِاللَّهِ رَبِّكَ كَمْ قَضَى مَرَزَتْ بِهِ قَدْ كَانَ يُعْمَرُ بِاللَّدَاتِ وَالطَّرَبِ
طَارَتْ عَقَابُ الْمَتَايَا فِي جَوَانِبِهِ فَصَارَ مِنْ بَعْدِهِ لِلْوَيْلِ وَالْحَرَبِ».

۱۰. أنوار العقول، ص ۴۱۴، ش ۴۴۳.

۱۱. أنوار العقول، ص ۳۱۶ و ۳۱۷، ش ۳۲۲.

> همه یا بعض ابیات آن آمده است در: جواهر المطالب، البدایه ی ابن کثیر، الفرج بعد الشدة، بحار الأنوار، المستطرف، نثر النظم و حل العقد، ترجمة الإمام علي بن أبي طالب [عليهما السلام]

من تاریخ دمشق.

در بعض منابع، این شعر از امام جعفر صادق - علیه السلام - نقل شده است. <

۱۲. أنوارالعقول، ص ۱۵۴، ش ۹۰ (۶ بیت دارد).

<چهار بیت آن در کشکول شیخ بهاء الدین عاملی و سه بیت آن در مجانی الأدب آمده، و به نام قائل تصریح نشده است.>

دو بیت نخست دو بار در روض الجنان (ط. آستان، ۲۲۴/۵ و ۲۷۱/۷) آمده، بدون این که به نام قائل تصریح شود.

۱۳. أنوارالعقول، ص ۱۶۶، ش ۱۱۲ (پنج مصراع است).

>متن کامل یا مصراعهای از این رجز در حیاة الحیوان، حماسة الطرفاء، العقد الفرید، و مناقب آل ابي طالب <علیهم السلام>، آمده است.<

ابن شهر آشوب - رضی اللہ عنہ - این رجز را به عنوان «انشاد» یاد کرده (نگر: مناقب آل ابي طالب <علیهم السلام>، ط. دارالأضواء، ۳/۲۱۰).

۱۴. أنوارالعقول، ص ۱۷۲، ش ۱۱۹.

>در مناقب آل ابي طالب علیهم السلام [ط. دارالأضواء، ۱/۲۹۴ و ۲۹۵]، هر سه بیت آمده است. بیت سوم نیز بدون تصریح به نام قائل در المستطرف آمده.<
همچنین هر سه بیت آمده است در: الریح القراح (ص ۲۴۰).

۱۵. أنوارالعقول، ص ۱۸۳، ش ۱۳۸ (پنج بیت است).

در متن أنوارالعقول پیش از متن ابیات آمده: «رؤی عن ابن عباس - رضی اللہ عنهما - قال: عاد النبى - صلى الله عليه وآله وسلم - عليًا، فوجد رأسه في حجر فاطمة - رضی اللہ عنهما - و هو يشكو شدة الحمى ويقول» و پس از نقل پنج بیت آمده است: «قال النبى صلى الله عليه وآله وسلم: الحمى منقذة كل مؤمن من النار يا على».

در یکی از دستنوشتها نیز سرنویس دیگری بوده که طابع أنوارالعقول در هامش آورده است (فلیراجع).

۱۶. أنوارالعقول، ص ۱۲۲ و ۱۲۳، ش ۳۷.

در متن أنوارالعقول پیش از دو بیت نخست نوشته شده: «وقال -رضي الله عنه- عند قبر فاطمة -رضي الله تعالى عنهما-» و پس از آن دو بیت نوشته شده است: «فسمع هاتفاً يقول». > همه یا بعض این بیتها آمده است در: روضة الريحان، الفصول المهمة، الكشكول بحرانی، مجانی الأدب <.

۱۷. أنوارالعقول، ص ۱۲۰، ش ۳۴.

> در عیون أخبار الرضا علیه السلام و بشارة المصطفى صلی الله علیه وآله لشیعة المرتضى علیه السلام و أدب الدین والدنیا آمده است که شخصی در مجلس حضرت امام علی بن موسی الرضا -علیهما السلام- از برادرش شکایت کرد؛ آن حضرت این شعر را خواندند (البته با قدری اختلاف در ضبط نص). در عیون و بشارة سخن از «فأنشأ يقول» است، ولی در أدب الدین، از «فأنشد يقول» <

۱۸. أنوارالعقول، ص ۱۵۵، ش ۹۱.

این دو بیت در کشکول شیخ بهاء الدین عاملی -قدس سره- (ط. اعلمی، ۱۹/۳) هم به نقل از دیوان آمده است.

۱۹. أنوارالعقول، ص ۱۷۰ و ۱۷۱، ش ۱۱۷ (سه بیت).

بیت دوم بدون تصریح به نام قائل و با تفاوتی جزئی، دوبار در روض الجنان آمده (ط. آستان قدس، ۱۲۳/۹ و ۳۳۴/۱۵).

> هر دو بیت مذکور در سلوة در کشکول شیخ بهاء الدین عاملی [ط. اعلمی، ۲۰۴/۱] به نقل از دیوان منسوب آمده است، ولی بیت دوم در المنازل والذیارات والشعر والشعراء و شرح ما يقع فيه التصحيف، و همچنین، هر دو بیت، در دیوان أسود بن یعفر، به نام این شاعر آمده است. در صفین بیت دوم به نام ابن یعقوب بن تمیمی آمده.

همچنین در منابع متعدّد دیگر بیت یا بیتهایی از این شعر آمده که برای تفصیلهشان باید به هوامش أنوارالعقول رجوع کرد.

در بعض منابع آمده که مردی در حضور امیر مؤمنان -علیه السلام- بیت یا بیتهایی از این شعر را خوانده و... (نگر: المنازل والذیارات، و: الکنی والألقاب) <. آیا ممکن است

انتساب این دو بیت (یا چنان که در أنوارالعقول است: سه بیت) به مولی الموحّدين - علیه السلام - از اینجا ناشی شده باشد؟
نیز نگر: تعلیقات.

۲۰. أنوارالعقول، ص ۲۰۵ و ۲۰۶، ش ۱۶۵.

در أنوارالعقول پیش از متن شعر آمده: «روي أن الأشعث بن قيس [الكندي] دخل على أمير المؤمنين - عليه السلام - وهو قائم يصلي ظهره، [فقال]: قلت: يا أمير المؤمنين أدوؤب بالليل ودوؤب بالنهار! قال: فأنسل من صلاته وهو يقول:»
>سنجیدنی است با آنچه در دستور معالم الحكم آمده.

این شعر در تذکرة الخواص و مطالب السؤل و ترجمة الإمام علي بن أبي طالب [عليهما السلام] من تاریخ دمشق و بهجة المجالس و المحاسن و المساوی، و بیته از آن در جواهر المطالب، آمده، و به امیر مؤمنان - علیه السلام - نسبت داده شده است. در الکشکول شیخ بهاء الدین عاملی و مجانی الأدب نیز به نقل از دیوان منسوب آمده. در برخی متون دیگر چون روضة العقلاء و الفرج بعد الشدة و... نیز همه یا پاره‌ای از ابیات این شعر هست. <
بیتهای سوم و چهارم این شعر - بی یادکرد نام گوینده - در مجمل الأتوال (نسخه برگردان، ۳۶ ب) آمده.

۲۱. أنوارالعقول، ص ۲۰۸، ش ۱۶۹.

۲۲. أنوارالعقول، ص ۲۰۶، ش ۱۶۶.

>در مجانی الأدب هم این دو بیت آمده و به امیر مؤمنان - علیه السلام - نسبت داده شده است. <

۲۳. أنوارالعقول، ص ۲۰۷، ش ۱۶۷ (سه بیت).

>در حماسة الظرفاء این دو بیت آمده و گفته شده که بر گور امیر ابواسحاق مکتوب بوده است. در تنبیه المعتزین هم بدون نسبت به قائل خاص آمده. <
در نفائس الفنون (ط. شعرانی، ۱/۲۵۳) هم بدون نسبت آمده است.

۲۴. أنوارالعقول، ص ۱۱۷، ش ۲۹.

۲۵. أنوارالعقول، ص ۲۳۶ و ۲۳۷، ش ۲۰۴.

در أنوارالعقول نخست رَجَزِي از مرحبِ يهودي ياد شده و آنگاه در پاسخِ آن، اين رجز (در ۱۳ مصراع).

> همه يا پاره‌اي از اين مصاريع آمده است در: خزانه الأدب، ارشاد مفيد، تاج العروس، مستدرکِ حاکم، بصائرِ ذوي التميز، كنز العمال، مناقبِ خوارزمي، بحار الأنوار، البداية والنهاية ابن كثير، كشف الغممة، السيرة الحلبية، تاريخ الطبري، لسان العرب، أدب الكاتب، كفاية الطالب، تذكرة الخواص، مقاتل الطالبين، السيرة النبوية والآثار المحمدية، ينابيع المودة، تهذيب اللغة، الروض الأنف، معجم الشعراء، الكامل ابن اثير، الدرر اللوامع، صفين، مناقب آل أبي طالب > عليهم السلام [ط. دارالأضواء، ۱۵۴/۳]، همع الهوامع.

در تاج العروس - که سه مصراع از نه مصراع أنوارالعقول در آن آمده - گفتاوردي از تَعَلَب هست بدین قرار: «لم تختلف الزواة في أن هذه الأبيات لعلي بن أبي طالب.» > همچنين اين رَجَز در ۱۳ مصراع آمده است در: الزاح الفراح، ص ۱۲۳.

۲۶. أنوارالعقول، ص ۲۰۳، ش ۱۶۳.

> در أمالی صدوق و المستطرف و الموشى به امير مؤمنان على - عليه السلام - نسبت داده شده است.

در محاضرات الأدباء و ديوان محمود الورداق به اين شاعر نسبت داده شده. در نورالقبس و نیز شعر الخليل بن أحمد از خليل بن احمد فراهيدى دانسته شده. در أدب الدنيا والدين، از ابن رومى، و در مناقبِ بيهقى و مناقبِ رازى و توالى التأسيس و تنبيه المغتربين (که تنها بيت دوم را دارد) از شافعى شمرده شده است. در فاكهة الخلفاء (تنها بيت دوم) و روضة العقلاء و الصداقة و الصديق و شرح المظنون به و اللطائف و الظرائف و مجاني الأدب و الآداب الشرعية بدون اين كه به گوينده‌اي منتسب گردد، آمده است.

همچنين از براى اين شعر، نگر: بهجة المجالس و كنز الفوائد.

اين دو بيت در تفسير شيخ ابوالفتوح هم آمده (و البته آنجا به جاي «ظهور»، «ظهير» ضبط شده است). گوياء شيخ گوينده اين دو بيت را نمى شناخته؛ چه فرموده: «و شاعر گفت: ...» (روض الجنان، ط. آستان قدس رضوى ع، ۴۱/۲). سيد احمد بن طاوس نيز در

زهرة الریاض و نزهة المرئاض (ص ۱۰۸) هر دو بیت را -بدون تصریح به نام گوینده (و با ضبطی مانند ضبط روض الجنان)- آورده است.

صاحب مُجمل الأقوال هم -بدونِ تصریح به نام گوینده- این دو بیت را آورده است (نگر: نسخه برگردان، ۶۴ الف).

مؤلفِ روض الأخبار این دو بیت را به محمودِ وِزاق نسبت داده. همچنین بیتِ دوم در مرزبان‌نامهٔ وراوینی و هر دو بیت در شُعَبِ الإیمانِ بیهقی آمده است. (نگر: حاصل اوقات، ص ۱۵۶ و ۲۰۷ و ۲۰۸).

گفتنی است که هر چند در آدب الدنیا والدینِ ماوَرَدی این شعر به ابن رومی نسبت داده شده، در دیوانِ مطبوعِ وی، این بیتها دیده نمی‌شود. (نگر: حاصل اوقات، ص ۱۵۶). در نورالحقیقه هم این دو بیت به ابن‌رومی نسبت داده شده است (نگر: زهرة الریاض و نزهة المرئاض، ص ۱۰۸)، هامش.

۲۷. أنوارالعقول، ص ۲۶۱، ش ۲۴۰ (چهاربیت).

در متنِ أنوارالعقول این سند پیش از ابیات آمده: «قال محمد بن عمرو البلخي، أنشدنا أبو محمد بن محمد القاضي عن أبيه عن جدّه، لأمير المؤمنين عليه السلام:»
(وسندی اندکک متفاوت در یکی از نسخه‌هاست -که در هامشِ أنوارالعقول ضبط شده).

>بیتِ نخستِ موجود در سلوة الشیعه و بیت دیگری که در أنوار و در سلوة نیست، در مطالب السؤل هم به امیر مؤمنان -علیهم السلام- نسبت داده شده، ولی در بهجة المجالس هر چهار بیتِ مذکور در أنوار از محمود وِزاق دانسته شده. <

۲۸. أنوارالعقول، ص ۲۶۹، ش ۲۴۹.

هر پنج بیتِ آن در جامع الأخبار (ط. علاء آل جعفر، ص ۲۹۴) و الرّاح القراح (ص ۳۹۲؛ و نیز نگر: ص ۴۱۴)، هم آمده است. چهار بیتِ آن (یعنی: بیتهای ۱ و ۲ و ۴ و ۵) در روض الجنان (ط. آستانِ قُدسِ رَضْوِی ع، ۴/۲۶۰) آمده.

۲۹. أنوارالعقول، ص ۲۹۶، ش ۲۸۷.

فخر رازی این دو بیت را با بیتی دیگر در التفسیر الکبیرِ خود طیّ بحث دربارهٔ آیهٔ ۲۶ از

سورة ۳ آورده و گوینده آن را «حکیم الشعراء» گفته است. آقای دکتر علی اصغر حلبی «حکیم الشعراء» را لقب متنبی دانسته‌اند (نگر: تفسیر کبیر، ترجمه حلبی، صص ۳۲۹۳-۳۲۹۴؛ و: التفسیر الکبیر، ۷/۸).

۳۰. أنوار العقول، ص ۳۰۳، ش ۳۰۱.

۳۱. أنوار العقول، ص ۳۰۲ و ۳۰۳، ش ۲۹۹ (۶ بیت).

در أنوار العقول سرنویسی دارد از این قرار: «وله یخاطب نفسه فی اللیلة الّتی استشهد فی غداتها».

در مقتل الإمام امیرالمؤمنین علی بن ابی طالب علیهما السلام ابن ابی الدنیا در دو جا (ط. محمودی، ص ۲۹ و ۴۲) این دو بیت آمده و یکجا تصریح شده که آن حضرت به این دو بیت «تمثل» فرموده.

> در أنساب الأشراف (یک موضع) و طبقات ابن سعد گفته‌اند که آن حضرت به این شعر «تمثل» فرمود و در شرح نهج البلاغه ی ابن ابی الحدید و جواهرالمطالب به عنوان «انشاد» امیر مؤمنان - علیه السلام - آورده شده. در موضع دیگر از أنساب الأشراف هم این شعر از قول آن حضرت آمده.

در تذکرة الخواص و نیز در هامش عمدة الطالب این شعر را از ابو عمرو و أخیحة بن جلاح اوسی انصاری دانسته‌اند. در غرر الخصائص بیت چهارم ضبط أنوار آمده و از سعدون دانسته شده است.

در إحياء علوم الدّین (و تهذیب إحياء علوم الدّین) و كتر العُمال و النّهایه ی ابن اثیر و الفصول المهمّة و أسد الغابة و مروج الذهب و مناقب آل ابی طالب < علیهم السلام > [ط. دارالأضواء، ۳/۳۵۶] و عمدة الطالب و الكامل مبرّد و العمدة ی ابن رشیق و [ط. مصر، ۱/۱۴۱] و الإمامة و السیاسة و الإرشاد مفید و بحار الأنوار این دو بیت و در مقاتل الطّالبيين تنها بیت یکم از امیر مؤمنان - علیه السلام - نقل گردیده است. در الزّهرة نیز هر دو بیت آمده ولی به قائل آن تصریح نشده است. <

در تفسیر شیخ ابوالفتوح رازی - قدّس سرّه - می‌خوانیم: «... امیرالمؤمنین - علیه السلام - ... چون پسر ملجم را بدیدی گفتمی:

أَشْدُّ حَيَاظِكَ لِمَوْتٍ فَإِنَّ الْمَوْتَ لِأَمِيكَ
وَلَا تَجْزَعُ مِنَ الْمَوْتِ إِذَا حَلَّ بِوَادِيكَ»

(روض الجنان، ط. آستان قدس رضوی ع، ۶۰/۲)

نیز نگر: روض الجنان، همان طبع، ۳۸۳/۱۵ و ۳۸۴.

در نفائس الفنون (ط. شعرانی، ۱۳۲/۱ و ۱۳۳) این اشعار آمده و منقول از امیر مؤمنان

- علیه السلام - دانسته شده.

واعظ کاشفی در روضة الشهداء (ط. شعرانی، ص ۱۶۶) هر دو بیت را از قول

امیرالمؤمنین - علیه السلام - نقل و به فارسی نیز ترجمه کرده است.

۳۲. أنوار العقول، ص ۳۰۶، ش ۳۰۷.

۳۳. أنوار العقول، ص ۳۱۲، ش ۳۱۶.

۳۴. أنوار العقول، ص ۱۸۵، ش ۱۳۹.

در أنوار العقول چنین سرنویسی دارد: «و كان - رضي الله عنه كثيرا ما يتمثل بهذا البيت،

و أراد به ابن ملجم».

در مقتل الإمام أميرالمؤمنين علي بن أبي طالب عليهما السلام ابن ابی الدنيا (ط. محمودی،

ص ۴۳) این بیت آمده است و خاطر نشان شده که آن حضرت چون ابن ملجم را می دید

این سخن منظوم را بر زبان می آورد.

<در إرشاد مفید و كشف الغمّة و الفصول المهمّة و تذكرة الخواصّ و طبقات ابن سعد و الكامل

ابن اثیر و مطالب السؤل و أنساب الأشراف و مقاتل الطالبيين و شرح نهج البلاغی ابن ابی الحديد و

نهاية الأرب و كنز العثمّال و نور الأبصار و بحار الأنوار و الزهرة ابن بیت را از امیرالمؤمنین - علیه

السلام - نقل کرده اند.

در الكامل مبرّد و حیاة الحيوان الكبرى تصریح شده که آن حضرت به این بیت تمثّل

فرموده و در سمط الآلّی و خزنة الأدب و دیوان عمرو بن معدیکرب و حیاة الحيوان الكبرى،

تصریح شده است که سراینده اصلی بیت، عمرو بن معدیکرب زبیدی بوده.

در روض الجنان (ط. آستان قدس رضوی ع، ۲۸۴/۸ و ۳۸۴/۱۵) و منهج الصادقین (ط.

شعرانی، ۶۲/۴) از زبان امیر مؤمنان - علیه السلام - در باب ابن ملجم - لعنه الله - نقل شده

(و به «انشاء» یا «انشاد» آن تصریحی نرفته). در مناقب ابن شهر آشوب - رَضِيَ اللهُ عَنْهُ - (ط. دارالأضواء، ۳/۳۵۵) تصریح گردیده است که امام - علیه السّلام - بدین بیت «تمثل» فرمودند.

در الهادي للشادي می‌دانی هم این بیت از قول امیرمؤمنان - علیه السّلام - آمده است. نگر: هزار و پانصد یادداشت، دکتر محقق، ص ۲۳۷.

۳۵. أنوارالعقول، ص ۳۴۰، ش ۳۵۲ (دوبیت).

این شعر همچنین آمده است در: الرّاح القراح (ص ۱۶۰ و ۱۶۱).

۳۶. أنوارالعقول، ص ۳۲۲، ش ۳۳۲.

این دو بیت نیز آمده است در: الرّاح القراح (ص ۱۴۴).

۳۷. أنوارالعقول، ص ۹۹، ش ۶۶.

سرنویس دارد: «[وقال عليه السّلام] في مذمة النّساء».

نیز نگر: تعلیقات.

این دو بیت در فرائدالسلوک هم آمده (ص ۳۷۰) و به امیرمؤمنان - علیه السّلام - نسبت داده شده است.

۳۸. أنوارالعقول، ص ۳۱۵ و ۳۱۶، ش ۳۲۱.

در یک دستنوشته أنوارالعقول پیش از ابیات، سندی آمده است از این قرار: «روی الأديب أبو علي أحمد محمّد المرزوقي، عن أبي مسلم محمّد بن بحر، عن أبي العيّن، أنّه قال عليه السّلام:»

> این چهار بیت در حماسة الظّرفاء و ینایع المودّة به حضرت سیّد الشهداء حسین بن علی - صلوات الله علیهما - نسبت داده شده <.

۳۹. أنوارالعقول، ص ۳۵۷، ش ۳۷۹.

> در مجانی الأدب و زهرازیع هم این دو بیت آمده و به مولی الموحّدين - علیه السّلام - نسبت داده شده است <.

در یکی از دستنوشته‌های أنوارالعقول چنین سرنویسی آمده است: «وقال - علیه السّلام -»

: إنَّ العَقلَ لإقامةِ رسمِ العبودیَّةِ، لا لإدراكِ الرِّبویَّةِ، وأنشأ - علیه السَّلام - یقول:»

بیتِ نَخسَتِ این شعر - بدون تصریح به نام قائل و به عنوان «قال الشَّاعر» - در فئاسِ الفنون (ط. شعرانی، ۱۵۳/۲) آمده است.

بیت دوم - بدون تصریح به نام قائل و تحت عنوان «نظم» - در ترجمهٔ معلّم یزدی (قرن هشتم) از رشف النَّصائحِ الإیمائیَّة (ص ۶۷) آمده.

۴۰. أنوارالعقول، ص ۳۵۴، ش ۳۷۴.

> این دو بیت در أنوارالرِّبیع به نقل از دیوانِ مشوب آمده است. <

۴۱. أنوارالعقول، ص ۳۵۸، ش ۳۸۰.

> این دو بیت در ألف لیلة و لیلة بدونِ انتساب به گویندهٔ خاص آمده است. <

هر دو بیت را ابن‌یمین فریومدی، بدونِ انتساب به گویندهٔ خاص، نقل کرده است؛ نگر: دیوان ابن‌یمین، ص ۶۱۷.

۴۲. أنوارالعقول، ص ۳۵۹، ش ۳۸۳.

> این شعر در الکشکولِ شیخ بهاء‌الدین محمّد عاملی آمده [ط. اعلمی، ۲/۲۹۹] و از «قیراطی» دانسته شده است. < در مُجمل‌الأقوال (نسخه‌برگردان، ۳۰ ب) هم بدون تصریح به نام شاعر آمده.

۴۳. أنوارالعقول، ص ۲۰۲، ش ۱۶۲.

۴۴. ظ. أنوارالعقول و شرحِ میبیدی هم مانند امامی این شعر را ندارد.

۴۵. أنوارالعقول، ص ۴۰۳ و ۴۰۴، ش ۴۲۶ (۷ بیت).

> دو بیتِ نَخسَتِ این شعر در تذکرة الخواصّ، و هر سه بیت با بیتِ دیگر در الفصول المهمة، و دو بیتِ نَخسَتِ با دو بیتِ دیگر در نورالابصار و مناقبِ خوارزمی، به نقل از امیر مؤمنان - علیه السَّلام - آمده است.

در مجانی‌الأدب، دو بیتِ نَخسَتِ با بیتِ دیگر، از ابومحمّد تیمی دانسته شده، و در روضة‌العقلاء و تکملة دیوانِ أبوالعتاهیه، نشانی هم از انتساب به أبوالعتاهیه هست.

دو بیتِ نخست در أدب الدّینا والدّین و عیون الأخبار و محاضرة الأبرار، بدونِ تصریح به انتسابِ خاص، آمده است. <

دو بیتِ نخست را شیخ ابوالفتوح هم دو بار در روض الجنان (ط. آستان قدس رضوی ع، ۱۳۱/۲ و ۳۲۸/۴) - با لَحْتی اختلاف در ضبط - آورده و گویا قائلِ آن را نمی شناخته است؛ چه یک جا نوشته: «شاعر در این باب گوید...»؛ و جای دیگر: «شاعر گوید...».

در مُجمل الأقوال (نسخه برگردان، ۷۶ الف) دو بیتِ نخست به همراهِ بیتی دیگر آمده است با این عنوان: «لَبِيعُ الزُّهَادِ فِي قَطْعِ النَّظَرِ عَنِ الْمَخْلُوقِ».

۴۶. أنوارالعقول، ص ۴۰۵، ش ۴۲۸ (سه بیت).

> در الکشکولِ شیخ بهاء الدّین عاملی هر سه بیت از دیوانِ منسوب نقل شده است. نیز هر سه بیت در دیوانِ آبی العنایة آمده و در طراز المجالس هم بیتِ نخست با آن بیتِ دیگر که در سلوة نیست به نامِ ابوالعناهیة ضبط شده است.

این شعر در الحماسة البصریة و معجم الشعراء از عمرو بن حلزة اخی الحارث بن حلزة الیشکری دانسته شده است.

در أدب الدّینا والدّین، هر سه بیت، و در الکتابِ سیبویه، بیتِ نخست و آن بیتِ دیگر که در سلوة نیست، بدونِ تصریح به انتساب آمده. <

۴۷. أنوارالعقول، ص ۴۰۶، ش ۴۲۹.

هر دو بیت در روض الجنان (ط. آستان قدس، ۱۲۶/۹) بدونِ تصریح به نامِ سَراینده آمده. همچنین هر دو بیت در تحفة الملوك (صص ۱۰۴ - ۱۰۵) آمده است و به امیر مؤمنان - علیه السّلام - نسبت داده شده.

> این دو بیت در أدب الدّینا والدّین و محاضرات الأدباء و غرر الخصائص و المِخلاة و الفتوحات الوهیة بدونِ انتساب به قائلِ خاص آمده است.

در مناقب الشّافعی بیهقی و مناقب الشّافعی رازی این دو بیت را از انشادِ شافعی دانسته اند. در شعر الشّافعی (مجاهد مصطفی بهجت) این دو بیت از شافعی شمرده شده. در نهایة الارب این دو بیت از انشادِ یحیی بن خالد آمده است. <

در مُجمل الأقوال (نسخه برگردان، ۸۹ الف) بیتِ یکم آمده و به «ابومطیع» نسبت داده

شده.

ابن یمن هر دو بیت را بدون تصریح به نام سراینده آورده است. نگر: دیوان ابن یمن، ص ۶۱۵.

۴۸. أنوارالعقول، ص ۹۸، ش ۵.

> در نورالابصار این شعر به نقل از دیوان منسوب آمده است. <

نیز - البتة با تفاوتی در ضبط - آمده است در: مفاتیح الأرزاق نوری، ۱/ ۸۸؛ و: سفینه تبریز (نسخه برگردان، ص ۷۲۷)؛ و: أنوار العرفان اسفراینی، ص ۴۴، هامش.

۴۹. أنوارالعقول، ص ۱۱۵، ش ۲۶.

در أنوارالعقول سرنویس دارد، از این قرار: «وله - كرم الله وجهه - [عن الفرج بعد

الضيق]:»

> در البداية و النهاية و تاريخ الخلفاء سيوطي و ترجمة الإمام علي بن أبي طالب [عليهما السلام] من تاريخ دمشق و الحماسة البصرية این شعر از امیر مؤمنان - علیه السلام - دانسته شده. هر چند در الحماسة البصرية آمده که از حسان بن ثابت انصاری هم روایت گردیده ولی طابع أنوار آن را در دیوان حسان نیافته است.

در الكشكول شيخ بهاء الدين محمد عاملي [ط. اعلمی، ۲/ ۲۱۹] و مجاني الأدب، شعر از ابوتمام دانسته شده است که طابع أنوار آن را در دیوان ابی تمام نیز نیافته.

در المستطرف چهاربیت نخست، و در أدب الدنيا و الدین همه ابیات، از ابو حاتم شمرده شده، و در وفيات الأعیان و حياة الحيوان از ابن سکیت، و در سمط الآلی از محمد بن یسیر، و در بهجة المجالس از احمد بن محمود یا احمد بن صالح.

در الفرج بعد الشدة چهار بیت از آن از انشاد ابن مقله آمده است.

در أمالی القالی و شرح المقامات و المستطرف نیز این شعر بیامده. <

هر پنج بیت - بدون تصریح به نام گوینده - در مجمل الأقوال (نسخه برگردان، ۳۸ الف آمده).

۵۰. أنوارالعقول، ص ۲۰۶ و ۲۰۷، ش ۱۶۷.

> این شعر را تذكرة الخواص از امیر مؤمنان علی بن ابی طالب - علیهما السلام - نقل کرده

است. <

بیت چهارم، به عنوان شعر متسوب به امیر مؤمنان - علیه السلام -، در ارشاد المؤمنین (۵۴۱/۳) آمده است.

۵۱. أنوارالعقول، ص ۳۱۴ و ۳۱۵، ش ۳۲۰ (۷ بیت).

بیت دوم - بی یاد کرد نام گوینده - در مجمل الأفعال (نسخه برگردان، ۵۸ ب) آمده.
> این شعر در بحار الأنوار < ج ۴۱، ص ۵۸، چ ۱۱۰ جلدی > و مناقب آل ابي طالب [علیهما السلام] به نقل از سلوة الشیعة آمده است. <

۵۲. أنوارالعقول، ص ۳۳۶، ش ۳۴۴ (۶ بیت).

در یکی از دستنوشته‌های أنوارالعقول چنین سرنویسی دارد: «رُوي أن رسول الله - صَلَّى الله عليه وآله وسلم - آخى بين أصحابه وترك عليًا، فقال له في ذلك، فقال: أنا آخرتك لنفسى، أنت أخي وأنا أخوك في الدنيا والآخرة، فبكى - عليه السلام - فقال:».

> این شعر در قالب ۶ بیت هم در مناقب آل ابي طالب < عليهم السلام > [ط. دارالأضواء، ۲۱۲/۲ و ۲۱۳] و هم در بحار الأنوار دیده می شود. <

در تفسیر شیخ ابوالفتح رازی - قدس الله روحه العزیز - می خوانیم: «و در امالی عمم الشیخ المفید السعید ابو محمد عبدالرحمن بن أحمد بن الحسین النیسابوری - قدس الله روحه - دیدم به خط او که نوشته بود: حَدَّثَنَا الشَّيْخُ أَبُو مُحَمَّدٍ زَيْدُ بْنُ عَلِيٍّ الْحُسَيْنِيُّ مِنْ كَفْظِهِ، قَالَ: حَدَّثَنَا الْحُسَيْنُ بْنُ عَلِيٍّ بْنِ جَعْفَرٍ، يَقُولُ: سَمِعْتُ الْحُسَيْنَ النَّيْسَابُورِيَّ، يَقُولُ: سَمِعْتُ الْعَنْبَرِيَّ مُذَكِّرَ الْبَصْرَةَ، كَفَتْ: از عنبری که مُذَكِّر بصره بود شنیدم که: آن شب که امیرالمؤمنین علی - علیه السلام - بر جای رسول بخت، شب غار، این بیتها بگفت:

أَقِيكَ بِنَفْسِي أَيُّهَا الْمُرْسَلُ الَّذِي	هَذَا نَا بِهِ الرَّحْمَنُ مِنْ غَمَّةِ الْجَهْلِ
وَيَقْدِيكَ حَوْبَانِي وَمَا قَدَّرُ مُهْجَتِي	لِمَنْ أَنْتَمِي مِنْهُ إِلَى الْفَرَعِ وَالْأَضْلِ
وَمَنْ ضَمَّنِي إِذْ كُنْتُ طِفْلاً وَيَأْفِئَا	وَأَنْعَسَنِي بِالْبِرِّ وَالْعَلِّ وَالنَّهْلِ
وَمَنْ جَدَّهُ جَدِّي وَمَنْ عَمَّهُ أَبِي	وَمَنْ أَهْلُهُ أُمِّي وَمَنْ يَنْتَه أَهْلِي
لَكَ الْخَيْرُ إِنِّي مَا حَسِيْتُ لَشَاكِرٍ	لِإِحْسَانِ مَا أَوْلَيْتَ يَا خَاتِمَ الرُّسُلِ

و هم این ابیات به اسنادی دگر از سلیمان بن جعفر الهاشمی از صادق - علیه السلام -

از پدرانش، از امیرالمؤمنین - علیهم السلام - که در روز مؤاخات این بیتها گفت بگفتم، چون رسول - علیه السلام - مرا گفت: **أَنْتَ أَخِي فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ**، و پیش از بیت آخر این بیت زیادت:

وَمَنْ حِينَ أَخِي يَبْنَ مَنْ كَانَ حَاضِرًا دَعَانِي وَآخَانِي وَبَيَّنَ مِنْ فَضْلِي

و ممتنع نبود که بیتها آن شب انشاد [کذا فی المطبوع؛ ط.]: «انشاء» کرده باشد، و این روز انشاد کرده، و این بیت الحاق کرده - واللّٰهُ اعْلَمُ.

(روض الجنان، ط. آستان قدس رضوی ع، ۱۶۱/۳ و ۱۶۲).

نیز نگر: تفسیر گازر، ط. محدث ارموی، ۲۵۹/۱.

۵۳. أنوارالعقول، ص ۳۴۴ و ۳۴۵، ش ۳۵۶.

در أنوارالعقول چنین سرنویسی دارد: «و قال أيضًا يوم أحد، رواه محمد بن إسحاق».

> ابیاتی از این شعر در الزهراء، دستور معالم الحكم، مناقب آل أبي طالب <عليهم السلام>، ط. دارالأضواء، ۱/۲۴۵، و مطالب السؤل آمده است.

در الزهراء این شعر به عنوان مرثیه امام - علیه الصلاة والسلام - از برای حضرت حمزه - علیه السلام - درج شده است.

۵۴. أنوارالعقول، ص ۳۱۴، ش ۳۱۹.

> در المحاضرات دو بیت نخست و در دیوان أبي العتاهية بیتهای یکم و سوم و چهارم و در أبو العتاهیه شکرى فيصل، بیت سوم از أبو العتاهیه شمرده شده است.

در الموشى بیت یکم و دوم از علی بن ثابت کاتب دانسته شده.

بیت یا بیتهایی از این شعر نیز در زهر الآداب و الأمالی الخميسية و الزهراء و بهجة المجالس و لباب الآداب و المستطرف و شرح المقامات و المخللة و روضة العقلاء آمده است، بى آنکه به گوینده خاصى نسبت داده شود.

در تفسیر ابوالفتح رازی هر چهار بیت آمده ولى به نام قائل آن تصریح نگردیده است (نگر: روض الجنان، ط. آستان قدس رضوی ع، ۳۱۶/۲).

همچنین دو بیت در تفسیر گازر (ط. محدث ارموی، ۲۰۴/۱) آمده است.

۵۵. أنوارالعقول، ص ۳۸۲ و ۳۸۳، ش ۴۰۴ (۷ بیت).

> ابیاتی از این شعر در مناقب آل ابی طالب < علیهم السّلام > [به نقل از: أمالی نيسابوری / مناقب: ط. دارالأضواء، ۱۶۲/۳] و بحار الأنوار آمده است. < این شعر در هفت بیت در الرّاح القّراح (ص ۲۰۱) آمده.

۵۶. أنوارالعقول، ۳۴۱ و ۳۴۲، ش ۳۵۳ (۱۵ بیت).

أنوارالعقول چنين سرنویسی دارد: «وله - علیه السّلام - یمدح النّبیّ - صلّی الله علیه و آله و سلّم - یوم بدر، رواه محمد بن إسحاق - رحمة الله علیه -».

> همه یا پاره‌ای از متن پانزده‌بیتی أنوارالعقول در این منابع آمده است: البداية و النّهایه این‌کثیر، دستور معالم الحکم، تذکرة الخواصّ، مناقب آل ابی طالب < علیهم السّلام >، [ط. دارالأضواء، ۱۲۰/۱ و ۱۷۰/۳]، بحارالأنوار <

۵۷. أنوارالعقول، صص ۳۳۱ - ۳۳۳، ش ۳۴۲ (۲۵ بیت).

> دو بیت در المستدرک حاکم و سراج الملوك و مطالب السؤل و الفصول المهمّة و برد الأكباد و الأخبار الموفّقیات و زهر الآداب و مجانی الأدب و مروج الذهب و تذکرة الخواصّ و دستور معالم الحکم و البداية و النّهایه ابن‌کثیر و ترجمة الإمام علی بن ابی طالب [علیهما السّلام] من تاریخ دمشق، از امیر مؤمنان - علیه السّلام - دانسته شده است.

در نهاية الأرب گفته شده که امام - علیه السّلام - بدین دو بیت تمثّل فرموده‌اند.

همچنین این دو بیت را، نگر در: جواهر المطالب، و: الحماسة البصریة.

در حماسه‌ی بحتری هم این دو بیت بدون انتساب به سراینده خاص آمده است. <

در تفسیر شیخ ابوالفتوح رازی - قدّس سرّه - می‌خوانیم: «حمید طویل روایت کند از آنس مالک که گفت: چون فاطمه زهرا - علیها السّلام - با جوار رحمت ایزدی شد، امیرالمؤمنین - علیه السّلام - در مرثیه او این دو بیت گفت:

لِكُلِّ اجْتِمَاعٍ مِنْ خَلِيلَيْنِ فُرْقَةٌ وَكُلُّ الَّذِي دُونَ الْفِرَاقِ قَلِيلٌ

وَإِنْ اِفْتِقَادِي فَاطِمًا بَعْدَ أَحْمَدٍ دَلِيلٌ عَلَيَّ أَنْ لَا يَدُومَ خَلِيلٌ

آنکه در گورستان رفت و گفت: السّلامُ عَلَیْكُمْ یا أَهْلَ الْقُبُورِ، أَمْوَالُكُمْ قَسِمَتْ وَدِیَارُكُمْ سَكِنَتْ وَنِسَائِكُمْ نُكِحَتْ هَذَا خَبَرٌ مَا عِنْدَنَا فَمَا خَبَرٌ مَا عِنْدَكُمْ؛ سلام بر شما باد ای اهل گورها، مالهایتان بازبخشیدند و سراهایتان در او نشستند، و زانتان شوهران باز کردند.

این خبر آن است که بنزدیک ماست، خبر آنچه بنزدیک شماست چیست؟ هاتفی از کناری آواز داد: ما أَكَلْنَا رِيعْنَا وَمَا قَدَّمْنَا وَجَدْنَا وَمَا حَلَفْنَا حَسْرُنَا؛ آنچه خوردیم سود کردیم، و آنچه از پیش بفرستادیم یافتیم، و آنچه بازگذاشتیم زیان کردیم.» (روض الجنان، ط. آستان قدس رضوی ع، ۱۱۳/۲).

همچنین بیتِ دوم آمده است در: تجارب السلف (نسخه برگردان)، ص ۳۷.

۵۸. أنوارالعقول، ص ۳۲۰، ش ۳۲۸ (بیت ۵).

۵۹. أنوارالعقول، صص ۱۸۶ - ۱۸۸، ش ۱۴۲ (بیت ۱۷).

در أنوارالعقول سرنویس دارد: «وله في يوم أحد:».

> ابیاتی از این شعر در دستور معالم الحكم و تذكرة الخواص و مناقب آل أبي طالب < عليهم السلام > [ط. دارالأضواء، ۱/۱۶۸ و ۲۴۵] و ینایع المودة آمده است. <

۶۰. أنوارالعقول، ص ۲۰۹ و ۲۱۰، ش ۱۷۳.

> بیت‌های یکم تا چهارم به نام امیر مؤمنان - علیه السلام - در مجانی الأدب آمده است. < همچنین بیت‌های یکم تا چهارم در نفائس الفنون (ط. شعرانی، ۱/۲۴۵) به نقل از دیوان منسوب به امیر مؤمنان - علیه السلام - آمده.

۶۱. أنوارالعقول، ص ۹۶ و ۹۷، ش ۳.

> بیت ۵ بنا بر ضبط سلوة، بدون تصریح به قائل در أخلاق الوزیرین آمده است، و بیت ۶ در الکشکول شیخ بهاء الدین محمد عاملی [ط. اعلیٰ ۳/۹۰] به نقل از دیوان منسوب. چند بیتی از این شعر در مفیدالعلوم خوارزمی (درگذشت: ۸۳۲ هـ. ق.) به ابوبکر نسبت داده شده است. <

این شعر طیّ دوازده بیت در الزح القراح (ص ۲۹ و ۳۰) آمده است. چهار بیت نخست شعر - به نقل از دیوان منسوب به امیرالمؤمنین علیه السلام - در نفائس الفنون (ط. شعرانی، ۱/۲۵۶) آمده.

۶۲. أنوارالعقول، صص ۳۸۰ - ۳۸۲، ش ۴۰۳ (بیت ۸).

در أنوارالعقول چنین سرنویس دارد: «ولمّا رجع من أحد، وناول سيفه فاطمة - رضي الله

عنها :-».

> این دو بیت در آملی شیخ طوسی و المستدرک حاکم و تاریخ طبری و إرشاد مفید و تذکرة الخواص و معجم الشعراء مرزبانی و مناقب آل أبي طالب < عليهم السلام > [به نقل از طبری / مناقب: ط دارالأضواء، ۱/ ۲۴۳] و بشارة المصطفى < صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ > و مناقب خوارزمی و الفصول المهمة و شرح نهج البلاغه ابن ابی الحدید از امیر مؤمنان امام علی - علیه السلام - دانسته شده. <

همچنین آمده است در: تجارب السلف (نسخه برگردان)، ص ۳۷.

پیوستِ تعلیقات

حواشی و یادداشتهائی که در دستنوشته‌های سلوة الشیعة آمده

التذکیر: در هامش M آمده: «التذکیر: با یاد دادن و پند دادن».

التبصیر: زیرِ سطر M آمده: «بینا کردن».

المُنقَطَة: در M حرفِ آخر هم ضمّه دارد و هم کسره و بالایش (ظ.) «معا» نوشته شده (یعنی به هر دو گونه می‌توان خواند).

یُنصّه: در هامش M آمده است: «النّص: آشکارا کردن».

۲

1: مُحَمَّدُ النَّبِيِّ...: در هامش M نوشته شده است: «قیل: کتب معویة إلى أمير المؤمنين (ع): يا أبا الحسن! إن لي فضائل كثيرة كان أبي سيِّداً في الجاهليّة وصرْتُ ملكاً في الإسلام وأنا صهر رسول الله وخال المؤمنين وكاتب الوحي! فلما قرأ أمير المؤمنين (ع) كتابه، قال (ع): أبا الفضائل يفخر على [ظ.] ابن آكلة الاكباد؟ اكتب يا غلام، فأجابه [ظ.] (ع): مُحَمَّدُ النَّبِيِّ [...]».

2: مَسْوَطٌ / در هامش M آمده است: «السَّوْطُ: خلط الشيء...».

4: سِبْطًا: در هامش M آمده: «السبط واحد الأسباط وهم وُلْد الولد والأسباط من

بني إسرائيل كالقبائل من العَرَب ه».

- 4: نَجَلَايَ: زيرِ سطرِ M آمده: «النَجَلُ: الولدُ»؛ و در هامشِ آن نوشته شده: «... وَاجِدُ الأَسْبَاطِ وَهُمْ وَلَدُ الْوَلَدِ وَالتَّجَلُّ يُقَالُ نَجَلَهُ أَبُوهُ أَي وَكَلَهُ ه».
- 4: سَنَهُمُ: زيرِ سطرِ M آمده: «نصيب».
- 5: طُرًّا: در هامشِ M آمده، «طُرًّا أَي جَمِيعًا».

۳

- 1: لَنْقُلُ: زيرِ سطرِ M، زيرِ «لَنْقُلُ» نوشته شده: «مبتدا» و زيرِ «أَحَبُّ»، نوشته شده: «خبر».

۴

- 1: مَا أَحْسَنَ: زيرِ سطرِ M، زيرِ «مَنْ» نوشته شده: «فاعل»، و زيرِ «الدُّنْيَا» و «نَالَهَا» عددِ (۲) گذاشته شده (به این معنا که مرجع ضمير، «الدُّنْيَا» است).

۶

- 3: أَدِلَّاءُ: بالای سطرِ M نوشته شده: «جمع دليل كأشداء».

۷

- 2: نَكَبَاتٍ: در S ترجمه شده به «سختیها».
- 3: فَلَائِرِينَ (S) و لَأَثَرِينَ: در S ترجمه شده به «فرامنمای».
- 3: تَجَمُّلاً: در S توضیحاً زيرِ سطرِ نوشته شده: «نیکو حال».
- 4: فَلَآ: در S ترجمه شده به «نیست».
- 4: امرءٍ: در S زيرِ این لفظ و زيرِ «مَالٍ» در مصراعِ دیگر علامتِ مشابهی گذاشته شده تا فاعلِ فعلِ را خاطر نشان کرده باشند.
- 4: مَتَكُونٍ: در S توضیحاً نوشته شده: «متغیر».
- 4: الرِّيحُ: در S هم زيرِ این لفظ و هم زيرِ «مَالَتْ» عددِ مشترکی گذاشته شده تا فاعلِ «مَالَتْ» روشن شود.

- 4: حَيْثُ تَمِيلُ: در S ترجمه شده به «هر کجا بجسبد باد».
- 5: جَوَادُ: در S توضیحاً نوشته شده: «ای هم جواد».
- 6: فَمَا أَكْفَرُ: در S-ظ. به عنوان ترجمه - نوشته شده: «جه بسیار کرداند» یا «جه بسیار کرده‌اند» [؟].
- 6: حِينَ تَعْدُهُمْ: در S توضیحاً نوشته شده: «أَي حِينَ أَنْتَ تَعْدُهُمْ».
- 6: لَكِنَّهُمْ: در S زیر این قسمت و «الإخوان» در مصراع پیش، عددِ مشترکی گذاشته شده، تا مرجع ضمیر روشن باشد.
- 6: التَّائِبَاتِ: S توضیحاً نوشته شده: «حادثات».

۸

- 1: نَفْسِي: در S زیر این قسمت و زیر «ها» ی «لَيْتَهَا»، عددِ مشترکی گذاشته شده است (به قصد تنبیه به مرجع ضمیر).
- 2: مَخَافَةَ: در S ترجمه شده به «از ترس».

۹

- 1: مَالِي أَرَانِي: در S ترجمه شده: «چیست مرا می بینم خود را».
- 2: إِذَا مَا رُمْتُ: در S بالای «مَا» نوشته شده: «زاید»، و در توضیح «رُمْتُ» نوشته شده: «طلبت».
- 2: فَنَلْتُهَا: در S توضیحاً نوشته شده: «وجدتها». همچنین زیر «ها» در اینجا و زیر «مَرَاتِبَةً» در مصراع پیشین، عددِ مشترکی نهاده شده (به قصد تنبیه به مرجع ضمیر).
- 2: طَمَحَتْ: در S توضیحاً نوشته شده: «نظرت».
- 2: رُتَبٍ: در S ترجمه شده به «مرتبه‌ها» [= مرتبه‌ها].
- 3: يَغْمُرُّ: در S ترجمه شده به «آبادان کرده».
- 5: إِخْبِسْ: در S ترجمه شده به «بازدار».
- 5: لَا يَجْمَعُ (S: لَا تَجْمَعُ): در S ترجمه شده به «تا نکشد ترا».

۱۰

- 1: ما: در S- از راه ترجمه - زیر آن نوشته شده: «آنچ».
 1: كَأَيِّنُ: در S ترجمه شده به «بديد آينده».

۱۱

- 1: أَعْسَرَتْ: در S ترجمه شده به «درويش شوى».
 2: فَلَا تَيَاسُ (S: وَلَا تَيَاسُ): در S ترجمه شده به «نوميد مياش».
 4: يَتَّبِعُهُ: در S ترجمه شده به «در پى او مى آيد».
 4: قِيلَ: در هامش M نوشته شده: «الْقِيلُ: الْقَوْلُ».

۱۲

- 1: بَلَاءٌ (S: فَنَاءٌ): در S توضيحاً نوشته شده: «عدم».
 1: ثُبُوتٌ: در S ترجمه شده به «ايستادنى».
 2: نَسَجَتْهُ: در S ترجمه شده به «بافته باشد او را».
 4: يَكْفِيكَ: S ترجمه شده به «بس است».
 4: مِنْهَا (S: فِيهَا): در S توضيحاً نوشته شده: «دنيا» (يعنى: مرجع ضمير، اين لفظ است).

۱۳

- 1: تَنْتَطِحُ: در S ترجمه شده به «سرو مى زنند».
 1: مَا أَرَاهَا: در S ترجمه آمده: «نمى بينم».
 2: فَمَنْ: در S ترجمه شده به «هرکه».
 2: رِيحٌ: در S ترجمه شده به «سود کرد».
 2: مِنْهَا قِيَامٌ ثُمَّ مِنْهَا مُنْبَطِحٌ: زير سطر M، زير «مِنْهَا» نوشته شده: «كباش»، و در هامش M نوشته شده: «اللقاء على وجهه فانبطح» (كه توضيح لغوى است).
 در S در توضيح اين مصراع نوشته شده: «أَيُّ مِنْهَا فَرِيْقٌ قَائِمٌ وَ فَرِيْقٌ مُنْبَطِحٌ؟» و در

ترجمه «فریق» - که بجای «ونها»ی دوم کتابت کرده - نوشته: «گروهی». همچنین در ترجمه «مُتَبَطِّح» نوشته است: «افکنده».

۱۴

- 1: یَبِیْتِی: در S ترجمه شده به «باقی می‌گذارد».
- 1: هَذَا: در S ترجمه شده به «اینست».
- 2: خَلَّدَ: در S ترجمه شده به «جاوید ماندی».
- 3: خَاطِبَتِهِ: در S ترجمه شده به «خطا کننده».
- 3: فَاتَهُ: در هامش S نوشته شده: «فاته: درگذرد».

۱۵

- 1: أَخْفَيْتُهُ: در S ترجمه شده به «باز می‌پوشم».
- 2: تَضَرَّعْتَنِي: در S ترجمه شده به «بیندازد مرا».
- 2: أَشْتَكِي: در S ترجمه شده به «شکایت کنم».
- 2: نَدِيدُ: زیر سطر M، نوشته شده: «النِّد و النَّدِيدُ: المِثْلُ». در S ترجمه شده به «نظیر».
- 3: جَلِيدُ: بالای سطر M نوشته شده: «رَجُلٌ جَلِيدٌ بَيْنَ الْجَلَادَةِ». در S توضیحاً نوشته شده است: «کوشیدن».
- 4: الْبِرَايَا: در حاشیه S نوشته شده: «البرایا: آفریدگان» (ظ).
- 4: قَائِدُ: در S توضیحاً نوشته شده: «جاذب».
- 4: بَرِيدُ: در S ترجمه شده به «پیک».

۱۶

- 2: أَمَلَّتْ: در S توضیحاً نوشته شده: «أَيَّ أَسْمِئْتِ».
- 3: جَنَادِلُ: در S زیرش نوشته شده: «أَيَّ أَحْجَارِ».
- 4: أُنْرَابِي: در S ترجمه شده به «هم‌زادان من».

۱۷

- 1: اُسْتُرُّ: در S ترجمه شده به «پوش».
- 1: غَطَّ: در S توضیحاً نوشته شده: «یعنی اُسْتَر».
- 2: خُطُوْبَةٌ: در S توضیحاً نوشته شده است: «الأمور العظيمة».
- 3: تَكْرُمًا: در هامش M (شاید به خطی اندکک متأخر) نوشته شده: «التكريم: بزرگی نمودن».
- 3: كِلِ الظُّلْمِ: در S ترجمه شده به «بازگذار ستمکار را»
- 3: حَسِيبَةٌ: در S ترجمه شده به «شمارکننده او».

۱۸

- 1: يَكْرَانٍ: در هامش M نوشته شده: «الكَرُّ: الرَّجُوعُ يُقَالُ: كَرَّهُ وَكَرَّ بِنَفْسِهِ يَتَعَدَّى وَلَا يَتَعَدَّى».
- در S ترجمه شده به «باز می گردند».
- 2: لَا بُدَّ: در S ترجمه شده به «چاره نیست».
- 2: لاجتماع: در هامش M (شاید به خطی اندکک متأخر) آمده: «الاجتماع: فراهم آمدن».
- 2: الشَّمَلِ: در S ترجمه شده به «پراکندگی».
- 2: شَتَّ: در S ترجمه شده به «پراکنده شدن».
- گفتنی است که: در S در هامش این سروده، یک حاشیه ناخوانا در محلِّ صحافی هست.

۱۹

- 1: اسْتَمْتَعُوا: در هامش M (شاید به خطی اندکک متأخر) نوشته شده: «الاستمتاع: برخورداری کردن، وיעدَى بالباء».
- 2: جَرَّتْ: در S ترجمه شده به «برفت».

۲۰

- 1: الإِدْلَاجُ: در هامش M نوشته شده: «أَدْلَجَ الْقَوْمَ إِذَا سَاوَرُوا مِنْ أَوَّلِ اللَّيْلِ ه»، و شاید به قلمی تازه‌تر در کنارهٔ صفحه آمده: «الإِدْلَاجُ: در اوّل شب رفتن».
- در S ترجمه شده است: «بشَب رفتن».
- 1: لِلرَّوَّاحِ: در S ترجمه شده: «مر شبانگاه را».
- 1: الْبُكْرِ: در S ترجمه شده: «بامداد».
- 2: لَا تَضَجْرَنَّ: در S ترجمه شده: «دل تنگ مشو».
- 2: لَا يُعْجِزُكَ: در S ترجمه شده: «عاجز نکند ترا».
- 2: مَطْلَبُهَا: در S زیر «ها»، و زیر «الْحَاجَاتِ» در بیت پیشین، عددِ مشترکی گذاشته شده است تا مرجع ضمیر معلوم باشد.
- 2: فَالْتُّجُّعُ: در S ترجمه شده: «ظفر یافتن».
- 3: عَاقِبَةُ: در هامش S توضیحاً نوشته شده: «العاقبة: سرانجام».
- 4: جَدُّ: در S ترجمه شده: «بکوشد».
- 4: فَاسْتَضْحَبَ: در S ترجمه شده: «یاری خواهد».
- 4: فَازَ: در S زیرش نوشته شده: «پیروزی».

۲۱

- 1: بِالْأَكْدَرِ: در S ترجمه شده به «بی تبرکی» [ظ. = بی تیرگی].
- 1: فَايْتَسُّ: در S ترجمه شده به «ناامید شو».
- 1: عَنِ (S: مِنْ) الظَّفْرِ: در S ترجمه شده به «از پیروزی».
- 2: مَا عُمِرَتْ: در S ترجمه شده به «مادام که زنده باشی».
- 2: مُمْتَحَنٌ: در S ترجمه شده به «آزموده».
- 2: الْمَيْسُورِ: در S ترجمه شده به «آسانی».
- 3: أَنَّى: در S ترجمه شده است به «از کجا».
- 3: بِهَا: در S یک نشان زیر این «ها» گذاشته شده که همان نشان در بیت نخست زیر «الدُّنْيَا» نهاده شده است و در واقع مرجع ضمیر را نشان می‌دهد. در M هم روی «بها»

- نشانه‌ای گذاشته شده است که عیناً روی «الدُّنْیَا» یِ مصراعِ یکمِ بیتِ نخست هم گذاشته شده (و نشان می‌داده است که مرجع ضمیرِ غائبِ مؤنث، «الدُّنْیَا» ست).
- 3: خُلِقَتْ: در S توضیحاً نوشته شده: «أی الدُّنْیَا».
- 4: الْجَبِّینِ: در S ترجمه شده: «بزدلی».

۲۲

- 1: أَمْرٍ: در S هم زیرِ این لفظ و هم زیرِ «ه» یِ «لَهُ»، عددِ مشترکی نهاده شده است تا نشانگرِ ضمیر و مرجع ضمیر باشد.
- 2: لِلْمُهَنِّمِینِ: در S ترجمه شده: «خدایرا».

۲۳

- 2: لِلشَّامِیِّینِ: در S به عنوانِ ترجمه نوشته شده: «شادکامی‌کنندگان را».
- 2: أَفِیْقُوا: در هَامِشِ S نوشته شده: «أَفِیْقُوا: با هوش آید».
- 2: نَوَائِبِ: در S توضیحاً نوشته شده است: «حوادث».
- 2: تَدْوَرُ: در S ترجمه شده به «بگردد».

۲۴

- 1: تُتَالُ: در S ترجمه شده است به «یافته شدی».

۲۵

- 2: عَبَلُ: در S هم این واژه و هم «شَبِیح» که در حاشیه نوشته شده، هر دو به «پهن» ترجمه شده‌اند.
- 2: شَدِیدُ الْقَصْرَةِ: در M بالای «الْقَصْرَةِ» نوشته شده: «أصل العنق وجمعها قَصْرٌ ه». در S ترجمه شده به «بن گردن».
- 2: أَكْبَلُكُمْ: در S ترجمه شده است به «می‌پیمایم شما را».
- 2: السَّنْدَرَةُ: کنارش در M نوشته شده: «السندرة مکیال ضخم». در S ترجمه شده به

«تمام».

۲۶

- 1: عَمَادٌ: در S ترجمه شده است به «ستونها».
- 1: اسْتَنْجَدْتَهُمْ: در S ترجمه شده است به «یاری خواهی». در M زیرش نوشته شده: «الاستنجاد: یاری خواستن».
- 2: فَمَا: در S ترجمه شده است به «نیست».
- 2: خَلِّ وَصَاحِبٍ: در S زیرش (درست زیر واو) نوشته شده است: «دوست».

۲۷

- 1: أَعْرَفُهُمْ: در S ترجمه شده: «شناسنده‌ترین ایشانست».
- 1: أَقْمَعُهُمْ: زیر سطر M نوشته شده: «القمع: القهر».
- در S ترجمه شده: «شکننده‌ترین ایشانست».
- 2: فِدَانٍ: در S ترجمه شده به «نزدیک شو».
- 2: فَأَقْصِبُهُ: کنارش در M نوشته شده است: «أَيَّ أَبْعَدُهُ».
- در S ترجمه شده به «دورگردانش».
- 3: الْفَحْصُ: در هامش M نوشته شده: «الفحص: البحث عن الشيء هـ» (در هامش D نیز مشابه همین حاشیه ولی بدون «هـ» ی پایانی آمده است). در S «وَحَلَّى الْفَحْصُ»، ترجمه شده است به «رهاکن واپژوهیدن را».
- 3: عَنَّهُ: در S توضیحاً نوشته شده: «فحص» (یعنی: ضمیر راجع است به این واژه).
- 3: مُسْتَجَلِبٍ: در S ترجمه شده است به «گردکننده».
- 3: عَطْبًا: در S ترجمه شده است به «هلاکت را».
- 3: بِفَحْصِهِ: در S توضیحاً نوشته شده: «أَيَّ بِتَفْحَصِهِ».

۲۸

- 2: لِمَنْ: در S ترجمه شده است: «از برای که».

- 3: غَيْرَهَا: در S در زيرِ «ها» و نیز زيرِ «أَرْضِ»، نشانِ مشترکی گذاشته شده که رجوعِ ضمير را نشان می دهد.
- 3: نُصِرْتُ: در S ترجمه شده است: «افکنده شوی تو».
- 4: كَذُّ: در S ترجمه شده است: «رنج».
- 5: غَيَّبِي كُلُّ مَنْ يَقْنَعُ: در M، زيرِ سطر، آمده: «ومنه قول النَّبِيِّ (ع): القناعة كنز لا يفقد» (بدون نقطه گذاری کامل).
- در حاشیه D نیز همین نوشته به طرزی مغلوط و لایقراء آمده است؛ ظاهرًا کاتب قادر به خواندن نبوده، لذا از روی نسخه اساسش نقاشی کرده.

۲۹

- 1: لَوْجَدْتَنِي: در S ترجمه شده: «یافتی مرا».
- 1: أَقْطَارٍ: در S ترجمه شده: «کنارهای».
- 1: نَعْلِي: در S ترجمه شده: «چنگ درزدن من».
- 2: الْحَبِي: S توضیحًا نوشته شده است: «عقل».
- 2: الْغَنَى: در S کنارِ «اللَّهِ» که در هاشم نوشته شده است، توضیحًا نوشته شده: «من المال».
- 2: مُتَّفَرِّقَانِ: در S ترجمه شده به «جداشونده».
- 2: أَيَّ تَفَرُّقِي: در S ترجمه شده به «چه جداشدنی».

۳۰

- 1: اشْتَبَكَ الْقَتَا: در S ترجمه شده به «بهم درشود نیزها [= نیزه ها]». زيرِ «الْقَتَا» و «ها» ی «لَهَا» هم، عددِ مشترکی گذاشته شده است که در واقع نشان دهنده ضمير و مرجع آن است.
- 2: مَسَائِلِكَ: در S ترجمه شده به «راهها».

۳۱

- 1: حَيَازِمَاكَ: در S ترجمه شده به «پیش سینه خود را».

- 1: لَا تَيْكَا: در S ترجمه شده: «فرار سنده است بتو».
- 2: لَا تَجْزَعُ: در S ترجمه شده به «فریاد مکن».
- 2: حَلَّ: در S ترجمه شده: «فروذ آید».

۳۲

- 1: مَن ... مُسَاعِدَةٌ: در S ترجمه شده است: «هر که نباشد بخت او یاری کننده او را».
- 1: فَحَتْفُهُ: در S ترجمه شده: «هلاکت او».
- 1: يَجِدُّ: در S ترجمه شده: «بکوشد».
- 2: مُؤَلِّئَةٌ: در S ترجمه شده: «برگرداننده».
- 2: لَا تَعْرِضَنَّ: در S ترجمه شده است: «فرایش میا».
- 2: بِالْحَرَكَ: در M، زیرِ «بِالْحَرَكَ» نوشته شده: «الحركة».

۳۳

- 3: وَلَمْ تَزَلْ فِي عَقْلَةٍ: در S ترجمه شده به «همیشه باشی تو در فراموش کاری».

۳۴

- 1: حِبَاءَةٌ: در M زیرِ سطر نوشته شده است: «الحبَاءُ: العطاء».
- 1: عَذِيرَتِكَ: در هامشِ M نوشته شده: «العذير: الحال التي يحاولها المرء يعذر عليه...». در S ترجمه شده است: «بیار عذر».
- 1: مُرَادٍ: در M زیرِ سطر نوشته شده است: «وكان ابن ملجم من قبيلة مراد». در S توضیحاً نوشته شده: «از قبیله [مراد]».

۳۵

- 1: وَرَكِبَتْ: در S ترجمه شده است: «بر نشینم من».
- 1: الْأَبْطَالُ: در S ترجمه شده به «شجاعان».

۳۶

2: در S این بیت به صورتِ زیرنویس چنین ترجمه شده است: «اگر باشد جرم فرو گذاشتن، ازو بزرگی است؛ و اگر باشد عذاب کردنی، بدرستی که من سزاوارم». همچنین در S زیرِ «عَفْوٌ» و «فَهْوٌ» یک عددِ مشترک و زیرِ «تَغْلِيْبٌ» و «لَهُ» یک عددِ مشترکِ دیگر نهاده شده است که نمودارِ ارجاعِ ضمیر می باشد.

۳۷

2: خَلَاءٌ: در هامشِ M نوشته شده: «الْخَلَاءُ: الْمَكَانُ الَّذِي لَا شَيْءَ فِيهِ».

۳۸

1: زیرِ مصراعِ یکمِ M چیزی نوشته شده که خوانده نشد.

۳۹

1: كَيْفِيَّةٌ: در M زیرش نوشته شده: «مبتداء» و در ادامه با اندکی فاصله نوشته شده: «والجملة خبرهما» (ظ.).
2: النَّسَمُ: در M کنارش نوشته شده: «جمع نسمة وهي النفس».

۴۰

2: أَقْبَلْتُ: در M زیرِ سطر نوشته شده: «دنیا».

۴۱

در هامشِ M به تناسبِ همین مضمون - بل از راه ترجمه - شعری پارسی نوشته شده است:

«للصاحب العامل الكامل ...

نزد کرامِ راز و دیعت ...
نزد کرامِ خلق بود راز سر بمهر
در خانه نیست بسته در و گم شده کلید
رازی که نزد من بود و خانه در بمهر».

[نیز سنج: دیوان ابن‌یمین، ص ۶۱۷، ط. باستانی‌راد؛ و تعلیقات ما].

۴۳

- 1: إِذَا اجْتَمَعَتْ عَلِيًّا مَعَدَّ وَ مَدْحَجٍ: در M زیر «عَلِيًّا» نوشته شده: «تَأْنِيثُ الْأَعْلَى» و بالای «مَدْحَجٍ» نوشته شده: «قَبِيلَةُ مِنَ الْيَمَنِ» که این فِقْرَةُ اخير به طرز نه چندان خوانائی در هامش D نیز دیده می‌شود. همچنين در هامش M آمده است: «صَاحِحٌ - وَ مَدْحَجٍ عَلِيٌّ وَ زَنْ مَسْجِدِ قَبِيلَةٍ».
- 3: تَنْدِقُ: در M زیرش نوشته شده: «تَنْكِيْرٌ».

۴۷

- 1: خَافِقَةٍ: در هامش M نوشته شده: «الْخُفُوقُ: الْإِضْطِرَابُ».

۴۸

- 6: حَاجٍ: در M زیر سطر نوشته شده: «جَمْعُ حَاجَةٍ».

۴۹

- 2: وَأَوْطَنْتَ: در هامش M نوشته شده: «أَوْطَنْتُهُ أَيَّ اتَّخَذَهُ وَطَنًا».

۵۲

- 2: بِالنَّهْلِ: در M بين السُّطُور نوشته شده: «النَّهْلُ: الشَّرْبُ الْأَوَّلُ».
- 2: بِالْعَلِّ: در M بين السُّطُور نوشته شده: «وَالْعَلُّ: الشَّرْبُ الثَّانِي».
- 3: نَجَلُهُ: در S بالایش نوشته شده: «وَأَلَدُهُ».
- 4: حِينَ: در S زیر سطر ترجمه شده: «آن هنگام».
- 4: آخَى: در S در بالای سطر نوشته شده است: «آخَى: برادری داد».
- 4: يَبَيْنَ: در S ترجمه شده است: «هویدا کرد».
- 5: مَا حَبِيْتُ: در S ترجمه شده: «مادام که زنده باشم».

5: **أَزَيْتَ**: در S ترجمه شده است: «دادی تو».

۵۳

1: **رَأَيْتُ**: در M روی حرف آخر هم فتحه و هم ضمه گذاشته شده و بالایش نوشته‌اند: «معا» (یعنی هم «رَأَيْتُ» می‌توان خواند و هم «رَأَيْتُ»).

1: **بَعَّوْا**: در S زیرش نوشته شده: «ظلموا».

1: **لَجَّوْا**: در S ترجمه شده: «بسته‌بند» (کذا؛ شاید: بسته‌بند).

2: **نَفَّرْنَا**: در M بالایش نوشته شده: «خرچنا». در S زیرش نوشته شده: «مشینا».

3: **الغُرَبِ**: در S ترجمه شده: «خانها».

3: **العوالي**: در S ترجمه شده: «بلند».

4: **أَوْدَى**: در هامش M نوشته شده است: «أَوْدَى: هَلَكَ». در S ترجمه شده: «هلاک

کرد».

4: **غَيْرَ آلٍ**: در S ترجمه شده: «جز تقصیرکننده».

5: **غَادَرْتُ**: زیر سطر M نوشته شده: «ترکت». در S ترجمه شده: «فرو گذاشتم».

5: **كَيْشَهُمْ**: در هامش M نوشته شده است: «کیش القوم: سیدهم». در S ترجمه شده:

«بزرگ ایشان را».

5: **فِي الْمَجَالِ**: در S ترجمه شده است: «در جای جولان کردن».

6: **فَحَرَّ**: در S توضیحاً نوشته شده: «سقط».

6: **رَفَعْتُ**: در S ترجمه شده: «برداشتم».

6: **خُودِثَ**: در هامش M نوشته شده: «ومحادثة السيف: جلاؤه». در S ترجمه شده:

«نواورده بوذند».

۵۴

1: **مَا اعْتَاَصَ**: در S ترجمه شده: «عوض نگرفت».

1: **النَّوَالِ**: در S ترجمه شده: «عطا».

3: **لِلْمُتَكْرِمِ**: در هامش M به خطی ظ. تازه‌تر نوشته شده: «التكريم: بزرگی نمودن».

4: حَبَاكَة: در هامش M نوشته شده است: «وحبا حبوة أي أعطاه ه». در S ترجمه شده: «عطا دهد».

4: سَلِسَا: در S ترجمه شده است: «آسان».

4: مِطَال: در S ترجمه شده است: «دفع کردن».

۵۵

1: لَأَقِيَتْ: در S ترجمه شده است: «فرار سیدی تو».

1: بُهْمَةٌ: در هامش M نوشته شده است: «البهمة: الفارس الذي لا يدري من أين يوتى من شدة باسه ويقال للجيش بهمة ومنه قولهم فلان فارس بهمة وليث غابة». در S ترجمه شده: «دلیر».

1: مُعَاوِدَ: در S ترجمه شده به «بازگرداننده».

1: الإِقْدَام: در S ترجمه شده به «فراپیش آمدن».

2: در M در هامش این بیت یادداشتی هست که مفهوم نشد.

3: بِمُهْتَدٍ: در هامش M - توضیحاً - نوشته شده: «السيف المطبوع من حديد هند». در S ترجمه شده: «بشمشیری».

3: عَضْبٍ: در S ترجمه شده: «بران».

3: رَقِيقٍ: در S ترجمه شده: «تنک».

3: رَوْنَقِي: در M بین السطور نوشته شده است: «رونق السيف: ماؤه وحسنه».

3: يَبْرِي: در S ترجمه شده: «می برد».

3: النَّقَارَ: در S ترجمه شده است: «پشت مهره» (ظ.).

3: حُسَامٍ: در S ترجمه شده است: «برنده».

4: تَجَلَّتْ: در S زیرش نوشته شده است: «ظهرت».

4: خِلَالِ عَمَامٍ: در S ترجمه شده: «میان ابر».

5: مِقْدَامٍ: در S ترجمه شده: «فراپیش شونده».

6: يَقُومُ: در S ترجمه شده: «بایستد».

۵۶

- 2: فَلَاقُوا: در S ترجمه شده: «فرار سیدند».
 - 2: إِسَارٍ: در S ترجمه شده است: «اسیر کردن».
 - 3: كُمَاءٌ: در S ترجمه شده: «دلیران».
 - 4: بِيضٌ خِفَافٌ قَوَاطِعٌ: در S به طور زیر نویس و تحت اللفظ توضیح داده شده: «سیوف سبک برندگان».
 - 4: قَدْ حَادَثُوَهَا: در S ترجمه شده است: «نو کردند آنرا».
 - 4: بِالْجِلَاءِ: در S بالایش نوشته شده: «بزداییدن».
 - 5: غَادَرُوا: در S ترجمه شده: «فرو گذاشتند».
 - 5: نَاشِيءٌ: در M بین السطور نوشته شده است: «الحدث الذي جاوز حدَّ (ظ.) الصغر».
- در S ترجمه شده: «جوان».
- 5: نُجْدَةٌ: در M، زیر سطر، نوشته شده: «شجاعة». در S ترجمه شده: «دلیری».
 - 5: كَهْلٌ: در S ترجمه شده است: «سی و سه ساله».
 - 6: نَوَائِحٌ: در S ترجمه شده است: «نوحه کنندگان».
 - 6: الْغَيِّ: در S ترجمه شده به «گمراه».

۵۷

- 1: فُرْقَةٌ: در S ترجمه شده است: «جدایی است».
- 2: اِنْتِقَادِي: در S ترجمه شده است: «گم یافتن من».

۵۸

- 1: جَاشَتْ: در M، زیر سطر، نوشته شده است: «غلت». در S زیرش نوشته شده: «تحرکت».
- 2: يُوبِخُ: در S ترجمه شده: «بیعت کنند».
- 2: يَغْدُلُ: در S ترجمه شده: «بگردد»، و توضیحاً در حاشیه نوشته شده است: «من العدول».

- 3: قَمَّ: در S زیرش نوشته شده: «آنجا».
 4: فَلَاتَخْذُلُوهُ: در S ترجمه وار نوشته شده: «فرومگذارید».

۵۹

- 3: رَشَدٌ: در S ترجمه شده: «راه راست».
 4: وَالْآه: در S ترجمه شده: «دوستی کرد با او».
 4: يَمْتَلُ: در هامش M نوشته شده: «مَثَلٌ بِه يَمْتَلُ مَثَلًا أَي نَكَلَ بِه» این حاشیه به طرزى مغلوپ و ناخوانا در هامش D هم آمده و گویا کاتب قادر به درست خواندن نبوده.
 5: تَصَمَّنَ: در S ترجمه شده: «با خود گرفت».
 5: أُحْدُ: در S توضیحاً نوشته شده: «کوه أُحْد».
 6: عَادِرْزَاهُ: در S ترجمه شده: «بگذاشتیم او را».
 6: مُنْجِدِلًا: در هامش M نوشته شده: «يقال: طعنه فجدلُهُ أَي رَمَاهُ بِالْأَرْضِ فأنجدل سَقَطَ».

- 6: لِلصَّائِحِ: در هامش M نوشته شده است: «الصَّفِيحَةُ: السَّيْفُ العَرِيضُ وَكَذَلِكَ الحَجَرُ العَرِيضُ». در S زیرش نوشته شده: «وَاللَّسِيوْفِ».
 6: تَقْدُ: در S ترجمه شده: «افروخته می شود».
 7: أَرْدَتْهُ: در S ترجمه شده: «هلاک کرد او را».
 7: قَدَدٌ: در S ترجمه شده: «پاره پاره».
 8: كَانُوا الذَّوَابِبَ: در هامش M نوشته شده: «الذَّوَابِةُ مِنَ الشَّعْرِ وَالجَمْعُ الذَّوَابِبُ» (ظ.).
 در S هم چیزی شبیه «بزرگان» بالای آن نوشته شده است.
 8: فِهْرٍ: در S توضیح داده شده: «من قبيلة فهر».
 8: شَمَّ الأَنْوَفِ: در S ترجمه شده: «بلند بیناها».
 8: الفَرْعِ: در S ترجمه شده: «شاخ».
 9: أَوْدَى: در S ترجمه شده به «هلاک کرد».
 9: العَجَاجِ: در S بالایش نوشته شده: «گرد».
 9: أُبَيًّا: در تصویر موجود از M روشن نیست که دو حرف پیشین این کلمه چگونه

حرکتگذاری شده است. آیا «أَيُّهَا» است؟ یا «أَيُّهَا»؟ ظاهراً صورتِ نخست است و از همین رو کاتب زیرِ سطر نوشته: «أَوْ أَيُّهَا» (گویا می‌خواسته توجه دهد که هم «أَبِي» می‌توان خواند و هم «أَبِي» - والعلم عند الله).

9: مُجْتَهِدٌ: در S ترجمه شده به «کوشش‌کننده».

10: فَظَلَّتْ: در S ترجمه شده است: «روز گذشت».

10: الطَّيْرُ (S: الدَّيْبُ): در S زیرش نوشته شده است: «گرگ».

10: الضَّبْعَانُ: زیرِ سطرِ M نوشته شده: «الضَّبْعَانُ الذَّكْرُ مِنَ الضَّبْعِ». در S ترجمه شده به

«کفتار».

10: مُقْتَعِدٌ: در هامشِ M نوشته شده: «اقتعد أي أخذَه قَعُودًا».

11: الفِرْدَوْسِ: در S ترجمه شده به «بهشت».

11: طَيِّبَةٌ: در S ترجمه شده به «پاک».

11: يَغْرُوهُمْ: در S ترجمه شده است: «رسد بایشان».

11: صَرَدٌ: در M، بین السُّطور، نوشته شده است: «الصرد البرد فارسي مُعْرَبٌ يُقال يَوْمٌ

سَرَدٌ». در S ترجمه شده به «سرما».

12: كَلَّمَا: در S ترجمه شده است به «هرگاه».

12: مَشْهَدٌ: در S ترجمه شده به «جای حاضر آمدن».

13: وَقُفَا: در حاشیه S توضیحاً نوشته شده است: «وقفا: وفا کردند» (ظ).

13: بِيضُ الْمَعَارِفِ: در S ترجمه شده است به «سپیدرویان».

14: كَفَّتَلَى: در S ترجمه شده: «چون کشتگان».

14: الرِّصْدُ: در S ترجمه شده است به «نگاه‌بان». در M، در هامش، نوشته شده:

«الرِّصْدُ الْقَوْمُ (ظ). يرصدون أي يرقبون».

٦٠

1: تَفَرَّغَ: در S ترجمه شده است: «روشن شود».

2: عُنْفُوانِ الصَّبِيِّ: در S ترجمه شده است: «اَوَّل كودكى».

2: تَمَمُوا: در S ترجمه شده: «افزون می‌شود».

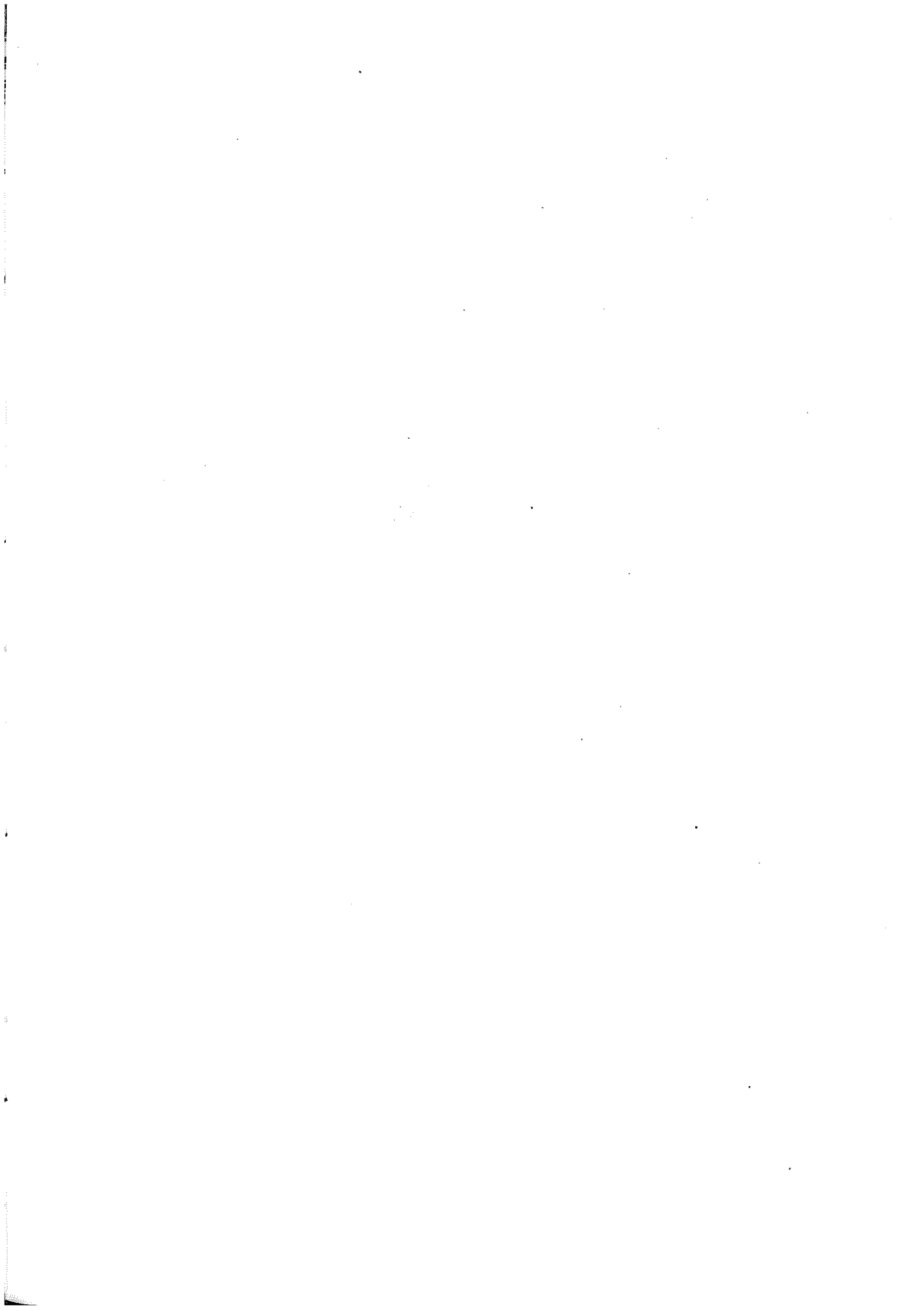
- 3: الغَيْرِ: در هامش M نوشته شده: «الغَيْرُ الإِسْمُ مِنْ غَيْرَتِ الشَّيْءِ فَتَغْيِيرٌ». در S «حَادِثُ الغَيْرِ» ترجمه شده است به «پدیدآینده گردشها».
- 4: زَلَّتْ: در S ترجمه شده است: «بلغزد».
- 4: قُرُوشِ: در S ترجمه شده: «بسترها».
- 4: السُّرُورِ: در S توضیحاً نوشته شده است: «جمع السَّرِيرِ».
- 5: كَالْقَوِطِ وَالعَكْرِ: در هامش M نوشته شده است: «القَوِطُ القَطِيعُ مِنَ القَنَمِ وَالعَكْرُ جمع عكرة وهي القطيع الضخم من الإبل».

۶۱

- 4: مَا: در S، در هر دو مورد، توضیحاً نوشته شده است: «مدت».
- 5: لا: در S توضیحاً در زیر سطر نوشته شده است: «تأکید نفی».
- 6: جِرَاحَةٌ: در S زیر این لفظ و نیز زیر «ها» ی «فَلَهَا»، عددِ مشترکی نهاده شده است؛ مُراد از این کار، تنبیه به مرجع ضمیر بوده.
- 6: خُلِقُ: در S زیر این لفظ و نیز زیر «ه» ی «لَهُ» (به قصد نشان دادن ضمیر و مرجع ضمیر) عددِ مشترکی نهاده شده است.
- 6: دَوَاءٌ: در S ترجمه شده است به «درمان».
- در S بالای صفحه - که در واقع نخستین صفحه موجود از دستنوشته هم هست -، حاشیه‌ای آمده که ظ. ناظر به این بیت باشد؛ و آن این است: «الفَاءُ فِي فَلَهَا زَائِدَةٌ لِأَنَّ دَخُولَ الفَاءِ لَا يَصِحُّ فِي خَبَرِ المَبْتَدَأِ إِلَّا أَنْ يَتَضَمَّنَ المَبْتَدَأُ مَعْنَى الشَّرْطِ».

۶۲

- 1: دَمِيمٌ: در هامش M نوشته شده است: «يُقَالُ دَمِمْتُهُ فَهُوَ دَمِيمٌ».
- 1: بِرِغْدِيدٍ: در M زیر سطر، نوشته شده: «حَبَانٍ».
- 1: بِمَلِيمٍ: در هامش M نوشته شده است: «الْأَمُّ الرَّجُلُ: اسْتَحَقَّ (ظ.) المَلَامَةَ».



پاره‌ای از مآخذ و منابع مورد استفاده پژوهنده

آداب المتعلمین، [المنسوب إلى] نصیرالدین الطوسی، تحقیق و توثیق: السید محمد رضا الحسینی الجلالی، ط: ۱، شیراز: انتشارات کتابخانه مدرسه علمیه امام عصر عجل الله تعالی فرجه، ۱۴۱۶ ه. ق.

آینه پژوهش (مجله)، سال ۱۱، شماره ۶ (پیاپی: ۶۶).

ابومسلم‌نامه، به روایت ابوطاهر طرطوسی، به اهتمام حسین اسماعیلی، ج ۴، ج ۱، تهران: انتشارات معین (و) نشر قطره (و) انجمن ایرانشناسی فرانسه، ۱۳۸۰ ه. ش.

[الاثنی عشریة فی المواعظ العددیة، السید محمد الحسینی العیناخی الجزینی] العاملی، قم: مکتبة المصطفوی، بی تا.

إرشاد المؤمنین إلى معرفة نهج البلاغة المثین، السید یحیی بن إبراهیم الجحاف، تقدیم: السید محمد حسین الحسینی الجلالی، حقه و علق علیه: محمد جواد الحسینی الجلالی، ج ۳، ط: ۱، قم: دلیل ما، ۱۴۲۲ ه. ق. / ۱۳۸۰ ه. ش.

استاد نهج البلاغه، امتیاز علیخان عرشی، ترجمه و تعلیقات و حواشی: دکتر سید مرتضی آیت‌الله زاده شیرازی، ج ۱، تهران: انتشارات امیرکبیر، ۱۳۶۳ ه. ش.

اسرار التوحید فی مقامات الشیخ ابی سعید، محمد بن منور میهنی، مقدمه و تصحیح و تعلیقات: دکتر محمد رضا شفیعی کدکنی، ج ۲، ج ۲، تهران: انتشارات آگاه، ۱۳۶۷ ه. ش.

الإسلام و الشیعة (الإمامیة) فی أساسها التاریخی وکیانها الاعتقادی، محمود الشهابی الخراسانی،

- ج ۲، ط. ۱، تهران: انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۶۱ ه. ش.
- الإصباح على المصباح في معرفة الملك الفتح، الناصر لدين الله إبراهيم بن محمد بن أحمد المؤيدي، تحقيق السيد عبدالرحمن بن حسين شاييم، ط ۱، عمان: مؤسسة الإمام زيد بن علي (ع) الثقافية، ۱۴۲۲ ه. ق.
- الهي نامه، فريدالدين عطار نيشابوري، تصحيح و مقدمه از: هلموت ريتر، ج ۲ [افست]، تهران: انتشارات توس، ۱۳۶۸ ه. ش.
- الأنساب، أبو سعيد عبدالكريم بن محمد بن منصور التميمي السمعاني، اعتنى بنشره: د. س. مرجليوث، مكتبة المثنى، بغداد، ۱۹۷۰ م.
- الأنساب، عبدالكريم السمعاني، تقديم و تعليق: عبدالله عمر البارودي، دارالكتب العلمية، ۱۴۰۸ ه. ق. / ۱۹۸۸ م.
- أنوار العرفان، ملا اسماعيل اسفرايني رويني، تحقيق: سعيد نظري توگلي، ج ۱، قم: بوستان كتاب قم، ۱۳۸۳ ه. ش.
- این برگ‌های پیر (مجموعه بیست اثر چاپ ناشده فارسی از قلمرو تصوف)، مقدمه، تصحيح و تعليقات: نجيب مايل هروى، ج ۱، ج ۱، تهران: نشرنى، ۱۳۸۱ ه. ش.
- أعيان الشيعة، السى دمحسن الأمين العاملي، بيروت.
- أمل الأمل، الشيخ محمد بن الحسن الحر العاملي، تحقيق السيد أحمد الحسيني [الإشكوري]، ج ۲، قم: دارالكتاب الإسلامي، ۱۳۶۲ ه. ش.
- بُغية الوعاة في طبقات اللغويين والنحاة، جلال الدين عبدالرحمن السيوطي، تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم، ج ۲، صيدا (و) بيروت: المكتبة العصرية، ۱۴۱۹ ه. ق. / ۱۹۹۸ م.
- بلاغت نهج البلاغه، دكتور جليل تجليل، ج ۱، تهران: پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، ۱۳۷۹ ه. ش.
- بيان العرّوض، نظم: عبدالقاهر الجرجاني، و يعقوب النيسابوري، حقه: الشيخ قيس العطار، ط. ۱، قم: ۱۴۱۷ ه. ق.
- تاريخ الخلفاء، جلال الدين السيوطي، عنى بتحقيقه: إبراهيم صالح، ط: ۱، دمشق: دارالبشائر، ۱۴۱۷ ه. ق. / ۱۹۹۷ م.
- تاريخ تشيع در ايران (از آغاز تا قرن دهم هجرى)، رسول جعفریان، قم: انصاریان، ۱۳۸۰ ه. ش. / ۱۴۲۲ ه. ق.

تاریخ نسخه‌پردازی و تصحیح انتقادی نسخه‌های خطی، نجیب مایل هروی، چ ۱، تهران: کتابخانه، موزه و مرکز اسناد مجلس شورای اسلامی (و) سازمان چاپ و انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، ۱۳۸۰ ه. ش.

تأثیر شعر عربی بر تکامل شعر فارسی، دکتر ع. م. دودپوتا، ترجمه دکتر سیروس شمیسا، چ ۱، تهران: صدای معاصر، ۱۳۸۲ ه. ش.

تأویل الآيات الظاهرة في فضائل العترة الطاهرة، السيد شرف‌الدین علی‌الحسینی الأسترابادی العرویی، تحقیق: حسین الأستادولی، ط: ۳، قم: مؤسسه النشر الإسلامی، ۱۴۲۱ ه. ق.
تجارب السلف (نسخه برگردان)، هندوشاه صاحبی نخجوانی، [با مقدمه و ملحقات از آیه‌الله علامه حاج سید محمدعلی روضاتی]، به اهتمام امیر سید حسن روضاتی، چ ۱، اصفهان: نشر نفایس مخطوطات اصفهان، ۱۴۰۲ ه. ق. / ۱۳۶۱ ه. ش.

تحفة الملوك، علی بن ابی‌فحص بن فقیه محمود الاصفهانی، تصحیح: علی‌اکبر احمدی دارانی، چ ۱، تهران: میراث مکتوب، ۱۳۸۲ ه. ش.

تدوین السنة الشریفة، السید محمدرضا الحسینی الجلالی، ط. ۲، قم: مکتب الإعلام الإسلامی، ۱۴۱۸ ه. ق. / ۱۳۷۶ ه. ش.

تذكرة الشعراء، دولت‌شاه سمرقندی، به اهتمام ادوارد براون، چ ۱، تهران: اساطیر، ۱۳۸۲ ه. ش.
تراثنا (نشرة فصلیة تصدرها مؤسسة آل‌البيت علیهم السلام لإحياء التراث)، السنة التاسعة، العدد الأول (۳۴)، محرم، صفر - ربيع الأول ۱۴۱۴ ه. ق.

تصحیح ثراثنا الرجالی مع التعریف بالمجهولین من رؤاته، محمدعلی النجار، ج ۱، ط. ۱، قم: مؤسسه دارالهجرة، ۱۴۱۰ ه. ق.

تعلیقات نقض، میر جلال‌الدین حسینی ارموی (محدث)، ج ۲، تهران: انجمن آثار ملی، ۱۳۵۸ ه. ش.

التفسیر الكبير، الفخر الرازی، ط. ۳ (افست از روی چاپ قدیم)، بیروت: دار إحياء التراث العربی، بی‌تا.

التفسیر المنسوب إلى الإمام أبي محمد الحسن بن علي العسكري عليهم السلام، تحقیق و نشر: مدرسة الإمام المهدي عليه السلام، ط. ۱، قم: ۱۴۰۹ ه. ق.

تفسیر کبیر: مفاتیح‌الغیب، فخر رازی، ترجمه علی‌اصغر حلبی، ج ۸، چ ۱، تهران: اساطیر، ۱۳۸۳ ه. ش.

- تفسير كبير: منهج الصادقين في إلزام المخالفين، ملأفتح الله كاشاني، به تصحيح آية الله ميرزا ابوالحسن شعراني، ج ٥، تهران: اسلاميه، ١٣٧٨ هـ. ش.
- تفسير گازر (جلاء الأذهان و جلاء الأحران)، أبوالمحسن الحسين بن الحسن الجرجاني، به تصحيح و تعليق ميرجلال الدين حسيني أرموى (مُحدِّث)، تهران، ١٣٣٧ هـ. ش. / ١٣٧٨ هـ. ق.
- التفهيم لأوائل صناعة التتجيم، ابوريحان محمد بن احمد بيروني خوارزمي، به تصحيح جلال الدين همائي، ج ٤، تهران: مؤسسه نشر هما، ١٣٦٧ هـ. ش.
- الثقات العيون في سادس القرون، الشيخ آقابزرگ الطهراني، قم: إسماعيليان.
- جامع الأخبار أو معارج اليقين في أصول الدين، الشيخ محمد بن محمد السبزواري، تحقيق: علاء آل جعفر، مؤسسه آل البيت عليهم السلام لإحياء التراث، ط. ١، ١٤١٤ هـ. ق.
- جامع الدروس العربيّة، مصطفى الغلاييني، ج ١، قم: دفتر نشر نويد اسلام، ١٣٧٩ هـ. ش.
- جواهر الأدب في أدبيات وإنشاء لغة العرب، أحمد الهاشمي، ط ٤، طهران: انتشارات استقلال، ١٣٧٩ هـ. ش.
- چهار مقاله (متن و تعليقات)، احمد بن عمر بن علي نظامي عروضي سمرقندي، به سعي و اهتمام و تصحيح دكتور محمد معين، ج ٢، تهران: انتشارات زوّار، ١٣٨١ هـ. ش.
- حاصل اوقات (مجموعه‌ای از مقالات استاد دكتور احمد مهدوی دامغانی)، به اهتمام دكتور سيد علي محمد سجّادي، ج ١، تهران: سروش (انتشارات صدا و سيما)، ١٣٨١ هـ. ش.
- حديث برادري در سيره نبوي صلى الله عليه وآله، محمدرضا هدايت پناه، ج ١، قم: بوستان كتاب، ١٣٨٣ هـ. ش.
- حديث پژوهي، مهدي مهريزي، ج ١، ج ١، قم: دارالحدیث، ١٣٨١ هـ. ش. / ١٤٢٣ هـ. ق.
- خزينة الأمثال (ترجمة منتخب مجمع الأمثال)، حسين شاه متخلص به حقيقت، به اهتمام احمد مجاهد، ج ١، تهران: انتشارات دانشگاه تهران، ١٣٧٩ هـ. ش.
- خلاصة الغدير در قرآن، سنت و ادبيات تاريخي اسلام، علامه عبدالحسين اميني، گزيده و ترجمه دكتور محمودرضا افتخارزاده، تهران: انتشارات مهام، ج ١، ١٣٨٠ هـ. ش.
- دائرة المعارف تشييع، زير نظر احمد صدر حاج سيد جوادى، بهاء الدين خرّمشاهي و كامران فاني، تهران: نشر شهيد سعيد محبّي.
- دراسة حول نهج البلاغة، محمد حسين الحسيني الجلاي، ط: ١، بيروت: مؤسسه الأعلمي للمطبوعات، ١٤٢١ هـ. ق.

- در بای جان، هلموت ریتز، ترجمه دکتر عباس زریاب خویی و دکتر مهرآفاق بایبردی، ج ۱، چ ۱، تهران: انتشارات بین‌المللی الهدی، ۱۳۷۴ ه. ش.
- دقائق التأویل و حقائق التزیل، ابوالمکارم محمود بن ابی‌المکارم حسنی واعظ، پژوهش: جویا جهانبخش، چ ۱، تهران: میراث مکتوب، ۱۳۸۱ ه. ش.
- الدیباج الوضیّ فی الكشف عن أسرار کلام الوصیّ [علیه السلام] (شرح نهج البلاغة)، المؤید بالله أبوالحسین یحیی بن حمزة بن علیّ الحسینیّ، تحقیق: خالد بن قاسم بن محمد المتوکل، إشراف عبد السلام بن عباس الوجیه، ط ۱، صنعاء: مؤسسه الإمام زید بن علیّ الثقافیّة، ۱۴۲۴ ه. ق.
- دیوان امام علی علیه السلام (اشعاری که منسوب به امام علی علیه السلام است)، ترجمه مصطفی زمانی، انتشارات نصایح، چ ۱، ۱۳۷۴ ه. ش.
- دیوان ابن‌بیمین فریومدی، به تصحیح و اهتمام حسینعلی باستانی‌راد، چ ۲، تهران: کتابخانه سنائی، ۱۳۶۳ ه. ش.
- ذکر جمیل سعدی (مجموعه مقالات و اشعار به مناسبت بزرگداشت هشتصدمین سالگرد تولد شیخ اجل سعدی علیه الرحمة)، گردآوری: کمیسیون ملی یونسکو، ویرایش و انتشار: اداره کل انتشارات و تبلیغات وزارت ارشاد اسلامی، چ ۲، ۱۳۶۶ ه. ش.
- الراح القراح، الحاج ملاحادی بن المهدي السبزواری، صححه و قدم له و علق علیه: مجید هادی‌زاده، چ ۱، تهران: انجمن آثار و مفاخر فرهنگی، ۱۳۸۱ ه. ش.
- الرجال، ابن‌الغضائری (أحمد بن الحسين الغضائری الواسطی البغدادی)، تحقیق السید محمدرضا الحسینی الجلالی، ط: ۱، قم: دارالحدیث، ۱۴۲۲ ه. ق. / ۱۳۸۰ ه. ش.
- رسالة السبعین فی فضائل أميرالمؤمنین علیه السلام، امیر سیدعلی همدانی، ترجمه و شرح دکتر محمد یوسف تیری، چ ۱، شیراز: انتشارات نوید شیراز، ۱۳۷۵ ه. ش.
- رشف النّصائح الإیمائیة و كشف الفضائح الیونائیة، شهاب‌الدین سهروردی، ترجمه معین‌الدین جمال بن جلال‌الدین محمد مشهور به معلم یزدی، به تصحیح و توضیح نجیب مایل هروی، چ ۱، تهران: چاپ و نشر بنیاد، ۱۳۶۵ ه. ش.
- روضه الشهداء، ملاحسین واعظ کاشفی، به تصحیح و حواشی آیه‌الله حاج شیخ ابوالحسن شعرانی، تهران: انتشارات اسلامیّه، بی تا.
- روضه‌الواعظین، الشیخ العلامه محمد بن الفتال النیشابوری، چ ۲، تحقیق: غلامحسین المجیدی (و) مجتبی الفرّجی، قم: منشورات دلیل ما، ۱۳۸۱ ه. ش.

ریاض العلماء و حیاض الفضلاء، العلامة المیرزا عبداللہ أفندی الإصبہانی، تحقیق: السید
أحمد الحسینی [الإشکوری]، ۷ ج، قم.

زن در اندیشه اسلامی، مهدی مهریزی، چ ۱، تهران: سازمان چاپ و انتشارات وزارت فرهنگ
و ارشاد اسلامی، ۱۳۸۱ ه. ش.

زندگی‌نامه و خدمات علمی و فرهنگی مرحوم استاد احمد تُرجانی‌زاده، ویرایش و تنظیم: امید
قنبری، چ ۱، تهران: انجمن آثار و مفاخر فرهنگی، ۱۳۸۲ ه. ش.

زهرة الرياض و زهرة الرياض، جمال‌الدین أحمد بن موسی بن طاوس الحلّی، تحقیق السید
محمد الحسینی النیسابوری، ط ۱، قم: بوستان کتاب قم، ۱۴۲۴ ه. ق. / ۱۳۸۲ ه. ش.

سفینه تبریز (نسخه برگردان)، گردآوری و [کتابت شده] به خط ابوالمجد محمد بن مسعود
تبریزی، چ ۱، تهران: مرکز نشر دانشگاهی، ۱۳۸۱ ه. ش.

سید بن طاووس در عرصه علم و عمل، عبدالعلی محمدی شاهرودی، چ ۱، قم: نصابیح،
۱۳۸۰ ه. ش.

سیر شعر و ادب از دوره قبل از اسلام عرب تا پایان دوره عباسی و مقایسه افکار سعدی و متنبی و
داوری میان دو شاعر نامی پارسی و تازی، دکتر سید امیر محمود انوار، چ ۱، تهران: انوار دانش،
۱۳۸۰ ه. ش.

شخصیت و حقوق زن در اسلام، مهدی مهریزی، چ ۱، تهران: شرکت انتشارات علمی و
فرهنگی، ۱۳۸۲ ه. ش.

شرح حکم نهج البلاغه، الشیخ عباس القمی، تقدیم و تحقیق: الدكتور باقر قربانی زّین، ط. ۱،
طهران: بنیاد نهج البلاغه، ۱۴۱۷ ه. ق. / ۱۹۹۷ م.

شذرات الذهب فی أخبار من ذهب، أبو الفلاح عبدالحی بن العماد الحنبلی، ۸ ج (۴ مجلد)،
بیروت: دارالکتب العلمیة.

شفاء الصدور فی شرح زیارة العاشور، علامه حاج میرزا أبو الفضل طهرانی، تحقیق و پاورقی و
نشر: سیدعلی موحد ابطحی، ج ۲، قم، ط. ۳، ۱۴۰۹ ه. ق.

الطیعة من شعراء الشیعة، الشیخ محمد السماوی، تحقیق کامل سلمان الجبوری، ۲ ج، ط. ۱،
بیروت: دارالمؤرخ العربی، ۱۴۲۲ ه. ق.

عروض و قافیه عربی، حمید حسنی، چ ۱، تهران: شرکت انتشارات علمی و فرهنگی،
۱۳۸۳ ه. ش.

- علوم حدیث (فصلنامه علمی - تخصصی)، سال ۴، شماره ۲ (پیاپی: ۱۲).
- العمدة في محاسن الشعر وآدابه ونقده، أبوعلی الحسن بن رشيق القيرواني الأزدی، حقه: محمد محیی الدین عبدالحمید، ط: ۲، شوال ۱۳۷۴ هـ. ق.، مصر: مطبعة السعادة.
- الغدیر فی الكتاب والسنة والأدب، عبدالحسین أحمد الأمینی النجفی، ۱۱ ج، بیروت: دارالكتاب العربي، ط. ۴، ۱۳۹۷ هـ. ق. / ۱۹۷۷ م.
- الفاقی فی غرب الحدیث، جلاله محمود بن عمر الزمخشری، تحقیق محمد أبو الفضل إبراهیم (و) علی محمد البجاوی، ۴ ج، ط. ۳، دارالفکر، ۱۳۹۹ هـ. ق. / ۱۹۷۹ م.
- فاطمة الزهراء علیها السلام بهجة قلب المصطفى صلى الله عليه وآله وسلم، الشیخ أحمد الرحمانی الهمدانی، ط: ۳، طهران: المنیر، ۱۴۲۰ هـ. ق. / ۱۳۷۸ هـ. ش.
- فرائد السلوك، به تصحیح و تحشیة دکتر نورانی وصال و دکتر غلامرضا افراسیابی، ج ۱، تهران: پاژنگ، ۱۳۶۸ هـ. ش.
- فرائد غیائی، جلال الدین یوسف اهل، به کوشش دکتر حشمت مؤید، تهران: بنیاد فرهنگ ایران، ج ۱: ۱۳۵۶ هـ. ش، ج ۲: ۱۳۵۸ هـ. ش.
- فرزانه ای که با نهج البلاغه زیست (یادمان مرحوم استاد دکتر سیدجواد مصطفوی)، تهیة و تنظیم: سیدمهدی مصطفوی، ج ۱، قم: انتشارات دارالفکر، ۱۳۷۰ هـ. ش.
- فرهنگ، کتاب ششم، تهران: مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی، بهار ۱۳۶۹ هـ. ش.
- فرهنگ عاشورا، جواد محدثی، ج ۵، قم: نشر معروف، ۱۳۸۰ هـ. ش.
- فهرست کتابخانه اهدائی آقای سیدمحمد مشکوة به کتابخانه دانشگاه تهران، محمدتقی دانش پژوه، ج ۳، تهران: انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۳۲ هـ. ش.
- فهرست کتابخانه مدرسه عالی سپهسالار، ج ۲: ابن یوسف شیرازی، تهران، چاپخانه مجلس، ۱۳۱۸ هـ. ش. ج ۵: محمدتقی دانش پژوه (و) علینقی منزوی، تهران، چاپخانه دانشگاه تهران، ۱۳۵۶ هـ. ش.
- فهرسة الكتب والرّسائل ولمن هی من العلماء والأئمّة والحدود الأفاضل، المجدوع (الشیخ إسماعیل بن عبدالرسول الاجیني)، حقه و علّق علیه و قدّم له: علینقی منزوی، طهران: منشورات مکتبة الأسدی، ۱۳۴۴ هـ. ش. / ۱۹۶۶ م.
- فیض القدیر فیما یتعلّق بحدیث الغدیر، شیخ عباس قمی، ج ۲، قم: مرکز انتشارات دفتر تبلیغات اسلامی حوزه علمیه قم، ۱۳۷۶ هـ. ش.

- قاموس الصحیفة، السید أبو الفضل الحسینی، ۱۳۹۸ هـ. ق.
 کبریٰ احمر در شرائط منبر، محمد باقر خراسانی قاینی بیرجندی، ج ۴، تهران: اسلامیة، ۱۳۸۰ هـ. ش.
- کتاب الأوائل، محمد مقدس اصفهانی، ط ۱، اصفهان: مؤسسه نشر نفائس مخطوطات، ۱۳۸۱ هـ. ق. / ۱۳۴۰ هـ. ش.
- کتاب البلغة، ادیب یعقوب کردی نیشابوری، به اهتمام مجتبی مینوی و فیروز حریرچی، ج ۱، تهران: انتشارات بنیاد فرهنگ ایران، ۱۳۵۵ هـ. ش.
- کتاب الصافي في تفسير القرآن، محمد بن المرتضى المعروف بالمولى محسن الفيض الكاشاني، تحقيق السيد محسن الحسيني الآميني، ط: ۱، طهران: دارالكتب الإسلامية، ۱۴۱۹ هـ. ق. / ۱۳۷۷ هـ. ش.
- کتاب الوافي، المولى محمد محسن المشتهر بالفیض الكاشاني، تحقيق: ضياء الدين الحسینی العلامة الأصفهانی و ...، اصفهان: مكتبة الإمام أمير المؤمنين علي عليه السلام العامة.
 کتابخانه ابن طاوس و احوال و آثار او، اتان کلبیرگ، ترجمه سید علی قرائی (و رسول جعفریان، ج ۱، قم: کتابخانه عمومی آية الله العظمی مرعشی نجفی (ره)، ۱۳۷۱ هـ. ش.
- کتاب ماه ادبیات و فلسفه (ماهنامه تخصصی اطلاع رسانی و نقد و بررسی کتاب)، س ۶، ش ۱۰ (پیاپی: ۷۰)، مرداد ۱۳۸۲ هـ. ش.
- کشف المحجّة لثمرّة المّهجّة، رضي الدين أبو القاسم علي بن موسى بن جعفر بن محمد بن طاوس، تحقيق محمد الحسون، ط: ۲، قم: مكتب الإعلام الإسلامي، ۱۴۱۷ هـ. ق. / ۱۳۷۵ هـ. ش.
- الکشکول، الشيخ إبراهيم بن مهدي آل عرفات، تحقيق عبدالغني العرفات، ط ۱، مؤسسه أم القرى للتحقيق و النشر، ۱۴۱۸ هـ. ق.
- الکشکول، الشيخ بهاء الدين محمد العاملي، ط: ۷، بيروت: مؤسسه الأعلمی، ۱۴۲۰ هـ. ق. / ۱۹۹۹ م. ❀
- کلمة طيبة، حاج میرزا حسین نوری، با مقدمه حاج سید هدایة الله مسترحمی، تهران: انتشارات اسلامیة.
- گزیده رسائل إخوان الصفا، ترجمه و توضیح: دکتر علی اصغر حلبی، ج ۱، تهران: اساطیر، ۱۳۸۰ هـ. ش.

- گلستان، سعدی شیرازی، تصحیح و توضیح غلامحسین یوسفی، چ ۴، تهران: انتشارات خوارزمی، ۱۳۷۴ ه. ش.
- مجالس المؤمنین، علامه قاضی سید نورالله شوشتری، تصحیح سید احمد عبد منافی، تهران: کتابفروشی اسلامیة، چ ۳، ۲ ج، ۱۳۶۵ ه. ش.
- مجلهٔ زبان‌شناسی، س ۱۹، ش ۲ (پیاپی: ۳۸)، پائیز و زمستان ۱۳۸۳ ه. ش.
- مجمع الآداب فی معجم الألقاب، کمال الدین أبو الفضل عبدالرزاق بن أحمد المعروف بابن الفوطی الشیبانی، تحقیق محمد کاظم [المحمودی]، ۶ ج، ط: ۱، طهران: وزارة الثقافة والإرشاد الإسلامي (مؤسسة الطباعة والنشر)، ۱۴۱۶ ه. ق.
- مجل الأَقوال فی الحکم والأمثال (نسخه برگردان)، احمد بن احمد بن احمد دمانیسی سیواسی، نسخه برگردانان: ایرج افشار (و) محمود امید سالار، تهران: طلایه، ۱۳۸۱ ه. ش.
- مجموعه آثار ثقه المحدثین مرحوم حاج شیخ عباس قمی، تحقیق ولی فاطمی، چ ۱، قم: دارالقلین، ۱۳۷۹ ه. ش. / ۱۴۲۱ ه. ق.
- محاضرات الأدباء و محاورات الشعراء و البلغاء، أبو القاسم حسین بن محمد الزاغب الإصبهانی، ۴ ج، بیروت: منشورات دار مكتبة الحياة.
- مرآة العقول فی شرح أخبار آل الرسول - صلی الله علیه وعلیهم أجمعین -، العلامة شیخ الإسلام مولی محمد باقر المجلسی، تهران: دارالکتب الإسلامیة.
- مرموزات اسدی در مزمورات داودی، نجم الدین رازی، مقدمه، تصحیح و تعلیقات: دکتر محمدرضا شفیعی کدکنی، چ ۱ (ویرایش ۲)، تهران: انتشارات سخن، ۱۳۸۱ ه. ش.
- مشایخ فقه و حدیث در جماران، کلین و دزشت، عزیزالله عطاردی، چ: ۱، تهران: انتشارات عطارد، ۱۳۷۳ ه. ش.
- مطلوب کل طالب من کلام علی بن ابي طالب (علیه السلام)، رشیدالدین و طواط، تصحیح و تعلیقات: دکتر محمود عابدی، تهران: بنیاد نهج البلاغه، ۱۳۷۴ ه. ش.
- معارج نهج البلاغه، علی بن زید البیهقی، تحقیق: أسعد الطیب، ط. ۱، قم: بوستان کتاب، ۱۴۲۲ ه. ق. / ۱۳۸۰ ه. ش.
- معالم العلماء، الحافظ محمد بن علی بن شهر آشوب المازندرانی، منشورات المطبعة الحیدریة، نجف، ۱۳۸۰ ه. ق. / ۱۹۶۱ م.
- معجم الأدباء (إرشاد الأریب إلى معرفة الأديب)، یاقوت الحموی الرّومی، تحقیق: الدكتور

- إحسان عباس، ۷ ج، ط. ۱، بيروت: دارالغرب الإسلامي، ۱۹۹۳ م.
- معجم الأدباء، ياقوت الحموي، ۲۰ ج، دارالفكر.
- معجم البلدان، شهاب الدين أبو عبد الله ياقوت بن عبد الله الحموي الرومي البغدادي، ۵ ج، بيروت: دار بيروت، ۱۴۰۸ هـ. ق. / ۱۹۸۸ م.
- المُعْجَمُ الْمُتَهَرِّسُ لِأَلْفَاظِ نَهْجِ الْبَلَاغَةِ، مُحَمَّد دشتي (و) سَيِّد كَازِم مُحَمَّدِي، قم: انتشارات مشهور، ۱۳۸۰ هـ. ش.
- مفاتيح الأرزاق يا كلید در گنجهای گهر، محمد يوسف نوري، مقدمه و تنقيح [!؟] و توضيح: هوشنگ ساعدلو، با همكاري: مهدي قمي نژاد، ج ۱، تهران: انجمن آثار و مفاخر فرهنگي، چ ۱، ۱۳۸۱ هـ. ش.
- مفتاح الهداية ومصباح العناية (سيرت نامه سيّد امين الدين بلياني)، به روايت محمود بن عثمان، تصحيح: منوچهر مظفریان، چ ۱، تهران: فرهنگستان زبان و ادب فارسي، نشر آثار، ۱۳۸۰ هـ. ش.
- مفردات نهج البلاغة، سيد علي اكبر قرشي، ج ۱، چ ۱، تهران: نشر قبله، ۱۳۷۷ هـ. ش.
- مقاييس الفضل، آقا محمد علي کرمانشاهي، تحقيق و نشر: مؤسسه العلامة المجدد الوحيد البهبهاني (رحمه الله)، ط: ۱، قم: ۱۴۲۱ هـ. ق.
- مقتل الإمام أمير المؤمنين علي بن أبي طالب عليهما السلام، أبو بكر عبد الله بن محمد بن عبيد الله المعروف بابن أبي الدنيا، تحقيق الشيخ محمد باقر المحمودي، ط ۱، مجمع إحياء الثقافة الإسلامية، طهران: ۱۴۱۱ هـ. ق.
- مقتل الحسين عليه السلام، أبو المؤيد الموفق بن أحمد المكي الخوارزمي (أخطب خوارزم)، تحقيق و تعليق العلامة الشيخ محمد السماوي، قم: منشورات مكتبة المفيد [افست].
- مناقب آل أبي طالب عليهم السلام، رشيد الدين محمد بن علي بن شهر آشوب السروي المازندراني، چ سنگي قديم طهران، به اهتمام شيخ محمود بروجردي (ره).
- مناقب آل أبي طالب [عليهم السلام]، أبو جعفر محمد بن علي بن شهر آشوب السروي المازندراني، تحقيق و فهرسة: د. يوسف البقاعي، ط: ۲، بيروت: دارالأضواء، ۱۴۱۲ هـ. ق. / ۱۹۹۱ م.
- موسوعة النحو والصرف والإعراب، الدكتور إميل بديع يعقوب، (افست از روی چاپ «دارالعلم للملایین») تهران: استقلال، ۱۳۷۹ هـ. ش.
- مینیوی بر گستره ادبیات فارسی (مجموعه مقالات)، به کوشش ماه‌نیر مینوی، چ ۱، تهران:

توس، ۱۳۸۰ ه. ش.

نفائس الفنون في عرايس العيون، شمس‌الدین محمد بن محمود آملی، به تصحیح و پاورقی
حاج میرزا ابوالحسن شعرانی، ج ۲، تهران: اسلامیّه، ۱۳۸۱ ه. ش.

نقض (معروف به: بعض مطالب النواصب...)، نصیرالدین ابوالرّشید عبدالجلیل قزوینی رازی،
به تصحیح میر جلال‌الدین محدّث، تهران: انجمن آثار ملی، ۱۳۵۸ ه. ش.

نهج البلاغه، ترجمه و شرح: حاج سید علینقی فیض‌الاسلام، تهران: فقیه، ج ۶، زمستان ۱۳۷۹
ه. ش.

وقف، میراث جاویدان (فصلنامه فرهنگی، تحقیقی، اجتماعی و تاریخی)، س ۷، ش ۱ و ۲
(پیاپی: ۲۵ و ۲۶ / ویژه‌نامه نهج البلاغه)، بهار و تابستان ۱۳۷۸ ه. ش.

هزار و پانصد یادداشت، دکتر مهدی محقق، ج ۱، تهران: مؤسسه مطالعات اسلامی دانشگاه
تهران - دانشگاه مکیل، ۱۳۷۸ ه. ش.

یوم الطّف (مقتل الإمام أبي عبدالله الحسين الشّهید علیه السّلام)، هادی النّجفی، ط. ۱، قم:
۱۴۱۳ ه. ق.